



# ТАЛМУДЪ.

64  
—  
195.

## АВОТЪ РАББИ НАΘΑΝΑ.

ВЪ ОБЪИХЪ ВЕРСІЯХЪ,

съ прибавленіемъ

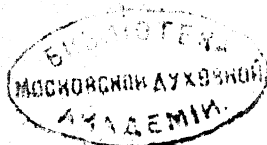
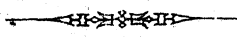
ТРАКТАТА АВОТЪ

КРИТИЧЕСКІЙ ПЕРЕВОДЪ

Н. Переферковича.

97/124

№ 27435.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.  
1903.

# ТАЛМУДЪ.

Полный, критический переводъ текста, сдѣланный ориенталистомъ Н. Я. Переферковичемъ

и снабженный объяснительными примѣчаніями переводчика и наглядными чертежами.

Все издание „МИШНЫ и ТОСЕФТЫ“ будетъ состоять изъ 6 томовъ текста, объемомъ каждый въ 25—35 листовъ большого формата, и одного добавочнаго тома, содержащаго источники Талмуда и указатели.

Цѣна за все издание въ 6 томахъ 15 р. въ переплетахъ 18 р.

ПЕРЕСЫЛКА ЗА 16 ФУНТ. ПО РАЗСТОЯНІЮ.

До 1 Ноября 1902 г. вышли:

- Томъ I. Зераимъ. СПб. 1902. (2 изд.) XVI+416 стр.  
„ II. Моэдъ. СПб. 1899. VI+544 стр. (2-ое издание печатается).  
„ III. Нашимъ. СПб. 1900. VIII+432 стр.  
„ IV. Незикинъ. СПб. 1902. VIII+528 стр.

Въ теченіе 1903 г. предполагается выпустить томы V (Кодашимъ) и VI (Техаротъ)

Цѣна каждаго тома въ отдѣльной продажѣ 3 р., съ перес. 3 р. 50 к.

Особымъ прибавленіемъ къ четвертому тому служитъ трактатъ

## „АВОТЪ РАББИ НАΘΑΝΑ“

Цѣна 1 р. (съ перес. 1 р. 20 к.).

Лица, подписывающіяся на всѣ шесть томовъ съ прибавленіемъ къ IV тому, вносятъ 16 руб. и стоимость пересылки за 16 фунт. по разстоянію.

Седьмой, ДОБАВОЧНЫЙ, томъ будетъ состоять изъ четырехъ частей:

- 1) Мидрашимъ: Мехильта, Сифра и Сифре,
- 2) Внѣканоническія трактаты,
- 3) Седеръ Оламъ Рабба и Танна деве Эліяну
- и 4) Указатели (лицъ, терминовъ, трактатовъ параллельныхъ мѣстъ, библейскихъ цитатъ, объясненныхъ мѣстъ Нового Завѣта и проч.).

О цѣнѣ этого тома будетъ объявлено особо

51 7/81

# ТАЛМУДЪ.

64  
195.

## АВОТЪ РАББИ НАΘΑΝΑ

(אבות דרבי נתן)

ВЪ ОБѢИХЪ ВЕРСІЯХЪ,

съ прибавленіемъ

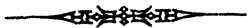
## ТРАКТАТА АВОТЪ

(פרקי אבות)

КРИТИЧЕСКІЙ ПЕРЕВОДЪ

Н. Переферковича.

№ 27435.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.  
1903.





4432-44

Тино-Литографія І. Лурье и К°, Гороховая ул., д. № 48. Спб.

## ОГЛАВЛЕНІЕ.

---

	СТР.
Предисловіе . . . . .	V
Указатель терминовъ . . . . .	XI
Списокъ сокращеній . . . . .	XII
Мишна. Трактатъ Авотъ . . . . .	XIII
1-я версія Авотъ р. Наана. . . . .	1
2-я версія Авотъ р. Наана. . . . .	113
Опечатки и поправки . . . . .	192



## ПРЕДИСЛОВІЕ.

„Авогь рабби Нааана“ принадлежитъ къ талмудическимъ трактатамъ, редація которыхъ завершена въ эпоху гаоновъ (VIII—IX в.). Существуетъ предположеніе, что Нааанъ, которому приписывается этотъ трактатъ, есть извѣстный, часто упоминаемый въ талмудической литературѣ (особенно въ мидрашахъ) танна, жившій во II в. по Р. Х., учитель и коллега Іуды Наси, редактора Мишны. Онъ былъ родомъ изъ Вавилоніи, гдѣ его отецъ былъ эксилархомъ, чѣмъ и объясняется выдающееся положеніе этого вавилонянина въ школѣ Симона сына Гамалиила. Его ученость превозносится еврейскими источниками чрезвычайно. Вавилонскій Талмуд ставитъ его рядомъ съ Іудой Наси, называя ихъ вмѣстѣ послѣдними изъ *таннаимъ* (учителей Мишны), а Мидрашъ приписываетъ ему халахическій сборникъ, аналогичный сборнику Іуды Наси—*לפניהם של רבי נתן*. Нашъ трактатъ, можетъ быть, и есть единственный, дошедшій до насъ трактатъ этого сборника, значительно расширенный позднѣйшими вставками: такъ какъ сборникъ Нааана не получилъ каноническаго значенія, то онъ не считался неприкосновеннымъ, и каждый учитель, а, можетъ быть, и переписчикъ могъ вносить свои дополненія. Этимъ объясняется упоминаніе въ этомъ трактатѣ ученыхъ, жившихъ послѣ Нааана, равно какъ громадное количество отступленій и отступленій въ отступленіяхъ. Впрочемъ, возможно, что нашъ трактатъ — только тосефта или мидрашъ къ трактату Авогь изъ упоминаемой въ источникахъ „Мишны рабби Нааана“ (*משנת ר' נתן*), и относится слѣдовательно, къ очень раннему времени, когда Мишна Іуды Наси еще не вытѣснила однородные сборники другихъ ученыхъ.

Трактатъ „Авогь р. Нааана“ дошелъ до насъ въ двухъ редакціяхъ или версіяхъ. До второй половины XIX в. извѣ-

стна была только одна версія, обыкновенно печатавшаяся при Бавли, въ концѣ отдѣла Незикимъ во главѣ такъ называемыхъ „внѣканоническихъ“ трактатовъ Талмуда. Эта версія многократно комментировалась и исправлялась еврейскими учеными <sup>1)</sup>, и была переведена два раза: на латинскій языкъ F. Tailer'омъ <sup>2)</sup> и на англійскій M. Rodkinson'омъ <sup>3)</sup>. О второй версії стало извѣстно въ 1872 г., когда S. Taussig издалъ часть ея (въ נוה שלום) по рукописи, имѣющейся въ Мюнхенской Королевской Библиотекѣ. Цѣликомъ обѣ версіи (вторая по Ватиканской рукописи) изданы въ 1887 г. С. Шехтеромъ, снабдившимъ свое изданіе чрезвычайно цѣнными комментаріями, а также спискомъ вариантовъ изъ рукописей и печатныхъ книгъ (*Schechter, Aboth de Rabbi Nathan, hujus libri recensiones duas collatis variis apud bibliothecas et publicas et privatas codicibus edidit*, Вѣна 1887). Это изданіе и положено въ основаніе нашего перевода, дающаго впервые вторую версію на европейскомъ языкѣ.

Правда, имѣлось указаніе (въ комментаріи Раши къ Авотъ 1,5) на существованіе двухъ версій „Авотъ р. На-

<sup>1)</sup> Въ Виленскомъ (самомъ богатомъ комментаріями) изданіи Вавилонскаго Талмуда (типографіи Ромма) имѣются на Авотъ р. Наана четыре комментарія: הובת ישרים ראשון לציון, הובת ישרים и три „исправленія“ הגהות הגר"ב, הגהות מהרי"ק, נוסחת הגר"א.

<sup>2)</sup> Tractatus de Patribus: Rabbi Nathane Auctore in linguam Latinam Translatus, una cum notis marginalibus. Opera Francisci Taileri Londini 1654. Переводъ этотъ, по свидѣтельству [не всегда надежному] Erich Bischoff'a („Kritische Geschichte der Talmud-Uebersetzungen“, Frankf. a. M 1899), въ общемъ правиленъ и удобопонятенъ, примѣчанія, большей частью краткія, содержатъ указанія цитируемыхъ библейскихъ мѣстъ и объясненія лингвистическія и реальныя“. Онъ начинается такъ: „Moses in nube sanctificatus fuit et legem e Sinai accepit: sicut dictum est *Et mansit gloria Jehovae super montem Sinai*, sc. super Mosen ad purificandum eum. Rabbi Jose Galilaeus, et Rabbi Aqiba dicit, *Et texit eum nubes sex dies*, Mosen sc., sicut dicitur, *Et inclamavit Mosen die septimo e medio nubis*, sc. ut Mosi gloriam impertiret. Dixit Rabbi Nathan, Quare moratus est Moses sex dies“ и т. д. Уже изъ сличенія приведеннаго начала съ подлинникомъ (если только Bischoff вѣрно списалъ переводъ по экземпляру Лейпцигской университетской библиотеки) видно, что переводчикъ кое-что выпустилъ, а кое-что и невѣрно понялъ.

<sup>3)</sup> Въ „New Edition of the Babylonian Talmud“ vol. IX (New York, 1900)) Авотъ р. Наана (называемый Родкинсономъ *Tosephta—Aboth of R. Nathan* разбитъ на части, помѣщенные вслѣдъ за отдѣльными статьями мишны Авотъ. Имѣются выпуски и сокращенія.

еана“: „привезенной изъ Палестины (אבות דר"ג שהובא מארץ ישראל) и „французской“ (אבות דר"ג של צרפת), но, какъ доказалъ Шехтеръ, на словахъ Раши нельзя строить никакихъ выводовъ о тождествѣ тѣхъ версій съ изданными имъ.

Исходя, повидимому, изъ одного и того же источника, обѣ версії очень рано разошлись, подвергаясь многократнымъ переработкамъ, состоявшимъ въ прибавленіяхъ, исключеніяхъ и перестановкахъ, причемъ вторая версія подверглась имъ въ меньшей степени, нежели первая, слѣдовательно, ближе къ первоисточнику, хотя и въ ней имѣется не мало прибавленій и измѣненій. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ, сличая обѣ версії, можно догадываться, каковъ былъ первоначальный текстъ, часто одна версія способствуетъ пониманію другой, но въ общемъ обѣ версії независимы другъ отъ друга, хотя обѣ онѣ сохранили одинъ и тотъ же характеръ.

Весь трактатъ—агадическаго содержания. Болѣе чѣмъ въ какомъ либо другомъ талмудическомъ произведеніи, въ немъ чувствуется народное творчество, фольклоръ, часто даже не приуроченный тѣмъ или другимъ ученымъ къ буквѣ Писанія. „Авотъ р. Нааана“ — не совсѣмъ Тосефта, ибо Тосефта дополняетъ и освѣщаетъ Мишну примѣрами и объясненіями, между тѣмъ какъ Авотъ р. Нааана нерѣдко *толкуетъ* ее, обращается съ нею такъ же, какъ Мидрашъ съ библейскимъ текстомъ.

Отступленія и вставки трактата Авотъ р. Нааана типичны для Талмуда вообще. Человѣку свѣжему иногда трудно возстановить ходъ мыслей Талмуда, поставившаго рядомъ два мѣста, повидимому, лишенные логической связи. Надо напрячь всю силу воображенія, чтобы схватить это *tertium comparationis*, заключающееся въ малѣйшихъ отношеніяхъ вещей отдаленныхъ, въ тончайшихъ оттѣнкахъ трактуемыхъ идей. Туманность изложенія усугубляется еще тѣмъ, что скачки мысли ничѣмъ не урегулированы; внутри одного изреченія, нерѣдко даже въ срединѣ предложенія, вставлено, по какому-либо поводу, другое съ тѣмъ, чтобы впоследствии возвратиться къ первому, прерванному на полусловѣ. Однѣхъ скобокъ [ ], какими мы пользовались при переводѣ Мишны, оказалось недостаточно для выдѣленія встрѣчающихся въ этомъ трактатѣ отступленій. Поэтому большія вставки (часто онѣ соотвѣтствуютъ „примѣчаніямъ“

современныхъ намъ сочиненій) напечатаны мелкимъ шрифтомъ (петитомъ), для большей наглядности. Разумѣется, этимъ отнюдь не рѣшается вопросъ ни о древности, ни тѣмъ менѣе о важности тѣхъ или другихъ мѣстъ трактата: единственная цѣль, которою мы руководились,—это бóльшая наглядность, способствующая лучшему пониманію текста; во всемъ остальномъ—тексты, набранные различными шрифтами, совершенно равноправны.

Принципы, которыми мы руководствовались при переводѣ, подробно изложены въ предисловіи къ первому тому (2 изданіе). Нашъ переводъ *дословный*: онъ—букваленъ, т. е. передаетъ оригиналъ безъ всякихъ уклоненій отъ текста даже въ расположеніи словъ, но лишь до тѣхъ поръ, пока этому не препятствуютъ правила русской рѣчи. Терминологія,—за исключеніемъ небольшого количества терминовъ, знакомыхъ публикѣ по русскому переводу Библии,—оставлена нами еврейская. Для удобства лицъ, незнакомыхъ съ еврейскими терминами, мы даемъ краткое объясненіе всѣхъ встрѣчающихся въ этой книгѣ терминовъ въ алфавитномъ порядкѣ; причемъ, многое, конечно, предполагаетъ знакомство съ талмудическимъ образомъ мыслей. Библия цитируется по синодальному русскому переводу, при чемъ въ тѣхъ случаяхъ, когда раввинскій выводъ не могъ быть сдѣланъ прямо изъ русскаго перевода, мы вносили кое-какія измѣненія, всякій разъ нами отмѣчаемыя. Тамъ, гдѣ вторая версія буквально повторяетъ первую или Мишну, мы даннаго мѣста вторично не переводимъ, отмѣчая пропускъ многоточіемъ.

Способъ цитированія Библии и Талмуда сохраненъ обычный. На стр. XII читатель найдетъ списокъ допущенныхъ нами при этомъ сокращеній. Указатели (именъ, лицъ, цитатъ) къ этому трактату будутъ включены въ общіе указатели къ всему переводу Мишны и Тосефты въ седьмомъ томѣ нашего труда.

Такъ какъ русскій алфавитъ не имѣетъ эквивалента еврейской буквѣ ן, мы эту букву транскрибируемъ черезъ h.

*Переводчикъ.*



## Указатель терминовъ, встрѣчающихся въ трактатѣ

### Авотъ р. Наѳана.

- Авадонъ**—преисподняя.
- авель**—скорбящій о мертвомъ, родственникъ покойнаго.
- авода-зара**—идолъ и вообще предметы языческаго культа.
- агада**—одна изъ дисциплинъ устнаго преданія, занимающаяся истолкованіемъ не-законодательныхъ частей Библии.
- Агіографы**—одна изъ трехъ отдѣловъ Библии (Тора, Пророки, Агіографы.)
- азара**—храмовой дворъ.
- амъ-наарець**—человѣкъ невѣжественный въ законѣ и поэтому не исполняющій всѣхъ требованій его (противоп.: каверъ).
- алефъ**—первая буква еврейскаго алфавита.
- ассарій**—мелкая монета (ок. 2 коп.)
- бать-ноль**—божественный голосъ, объявляющій волю Божию.
- бетъ**—вторая буква еврейскаго алфавита.
- Великій Соборъ**—коллегія ученыхъ, дѣйствовавшая, по преданію, между послѣдними пророками и древнѣйшими учеными, до которыхъ восходила память позднѣйшихъ поколѣній.
- возношеніе**— $\frac{1}{50}$  часть урожая (съ хлѣба, вина и масла), отдававшаяся священнику; не-священникъ не имѣлъ права вкушать возношенія.
- гезера-шава** (мнж. ч.: гезеротъ-шавотъ)—одинъ изъ толковательныхъ приемовъ Талмуда.
- гемара**—объясненіе Мишны.
- гениза**—сокрытіе священныхъ книгъ и священныхъ предметовъ, вышедшихъ изъ употребленія.
- големъ**—безформенная масса.
- халаха**—законъ; одна изъ дисциплинъ устнаго преданія, занимающаяся истолкованіемъ законодательныхъ текстовъ Библии.
- хекедешъ**—вещи, посвященные и принадлежащія Храму; ими пользоваться запрещено.
- хекаль**—переднее помѣщеніе Храма (заднее—Святое Святыхъ).
- дары бѣдныхъ**—части урожая, отдававшіяся по закону бѣднымъ (см. лекетъ, шикка. пеа, десятина бѣдныхъ).
- два хлѣба**—хлѣбная жертва въ Пятидесятницу (по Лев. 23, 17 слѣд.).
- День Очищенія**—постъ 10-го Тишри (юмъ-кишпуръ).
- десятина бѣдныхъ**—десятая часть урожая, отдававшаяся бѣднымъ въ третій и шестой годъ сецъмины.
- десятинныя пошліны** или **десятины**—части урожая отдававшіяся священникамъ, левитамъ и бѣднымъ (см. возношеніе, маасеръ шени, дары бѣдныхъ, халла).
- ефа**—мѣра емкости для хлѣба; по преданію, равняется 3 сагамъ.
- зиборить**—почва, неудобная для воздѣльванія.
- зузь**—тоже, что динарій.
- יעеръ**—наклонность человѣка: добрый **יעеръ**—наклонность къ добру, злой **יעеръ** (или просто: **יעеръ**)—наклонность ко злу.
- каламъ**—тростниковое перо для письма.
- каль**—легкое, менѣе важное (противоп.: **хомеръ**).
- каль-вахомеръ**—умозаключеніе отъ легкаго къ важному.
- камеры**—помѣщенія въ іерусалимскомъ Храмѣ.
- нарнодъ**—ткацкая палочка.
- немахъ**—мука не высшаго качества.
- нетуба**—брачный контрактъ; сумма,

- обезпечивающая жену въ случаѣ смерти мужа или развода.
- клятва**—обѣщаніе, подкрѣпленное словомъ *шевуа* (клянусь) (синонимъ: обѣтъ).
- корь**—мѣра емкости, равняется 30 сатамъ. Площадь кора, т. е. площадь, на которой высѣвается корь пшеницы (ок. 2 десятины).
- куппа**—благотворительная касса.
- ленеть**—упавшіе во время жатвы колосья; они принадлежатъ бѣднымъ (по Лев. 19,9).
- мамзеръ**—незаконный сынъ.
- меила**—преступное пользованіе святынями.
- мидрашъ**—одна изъ дисциплинъ устного преданія; истолкованіе Библии.
- мина**—сто зузъ.
- минейство**—ересь, гностицизмъ, частію: іудео-христіанская ересь.
- минъ**—еретикъ, гностикъ, іудео-христіанинъ.
- мицва**—заповѣдь, законъ, какъ нравственный, такъ и обрядовый.
- мишна**—одна изъ дисциплинъ устного преданія; систематическое изложеніе законовъ.
- міунъ**—отказъ женщины отъ брака заключеннаго во время ея малолѣтства.
- мусафъ**—добавочная жертва въ Храмѣ по субботамъ и праздникамъ.
- невела**—падалъ, палое или неправильно убитое животное; запрещена въ пищу евреямъ.
- нидда**—менструація, менструирующая
- нотаръ**—жертвенное мясо, оставшееся послѣ срока, установленнаго для съѣденія.
- общественная область**—улица, площадь.
- обѣтъ**—обѣщаніе, подкрѣпленное словомъ *недеръ* (синонимъ: клятва).
- ограда**—увеличеніе требованій закона, для предохраненія отъ нарушенія его.
- омеръ**—снопъ возношенія, жертва во второй день Пасхи.
- осквернять субботу**—работать, зажигать огонь или далеко ходить въ субботу.
- парнасъ**—глава общины.
- Пасха**—пасхальный агнецъ.
- пеа**—„край“ поля или дерева, оставляемый бѣднымъ при уборкѣ (по Лев. 19, 9).
- первины**—первые плоды, приносившіеся въ Храмъ по Вт. 26, 1—11.
- перута**—мельчайшая монета (ок.  $\frac{1}{4}$  коп.).
- пинаксъ**—наощенныя дощечки для писанія.
- плоть и кровь**—тоже, что смертный. Обыкновенно: „царь—плоть и кровь“ въ отличіе отъ „Царя царей“, Бога.
- пондіонъ**—монета (ок. 4 коп.).
- прозелитъ** (женск. р.: прозелитка)—язычникъ, принявшій еврейство. *Прозелитъ оствдлий*—язычникъ, живущій среди евреевъ въ Палестинѣ, но еврейства не принявшій.
- Пророки**—второй изъ трехъ отдѣловъ Библии (Тора, Пророки, Агіографы)
- раббанъ, рабби**—титулы ученыхъ („нашъ учитель“, „мой учитель“; собственно, рабби—мой господинъ, ср. *monsieur*).
- регалимъ**—праздники (Пасха, Пятидесятница и Куши), когда евреи паломничали въ Иерусалимъ.
- рена**—негодая (въ Евангелии: рака).
- рядъ**—одинъ изъ похоронныхъ обрядовъ.
- Саммаилъ** (Самазель)—ангелъ смерти.
- сата**—мѣра емкости (ок. 1 ведра).
- седеръ**—отдѣлъ Мишны (Талмуда); всѣхъ отдѣловъ 6.
- седьмина**—семилѣтній циклъ годовъ.
- села** (множ. ч. селанимъ)—монета (4 динарія).
- синарии**—еврейская партія, задававшая цѣлью убивать римлянъ и ихъ еврейскихъ друзей (I в. по Р. X.).
- сиклевой сборъ**—налогъ въ пользу Храма въ размѣрѣ  $\frac{1}{2}$  сикля (сикль ок. 1 руб.).
- синедріонъ**—судилище.
- солеть**—лучш. сортъ муки, крупчатка
- субботній годъ**—седьмой годъ седьмины, когда землѣ должно дать отдыхъ и всякія земледѣльческія работы запрещены.
- талмудъ**—одна изъ дисциплинъ устного преданія, толкованіе и объясненіе халахи.
- тамидъ**—ежедневная жертва въ храмѣ.
- теһаротъ**—продукты, воспріимчивые къ нечистотѣ.
- терефа** (множ. ч. терефотъ)—животное, одержимое смертельной болѣзью или получившее смертельное поврежденіе.
- тефилла**—молитва (18 славословіи), обязательно читающаяся три раза въ день.
- тефиллинъ**—филактеріи: пергаментъ съ извѣстными библейскими стихами

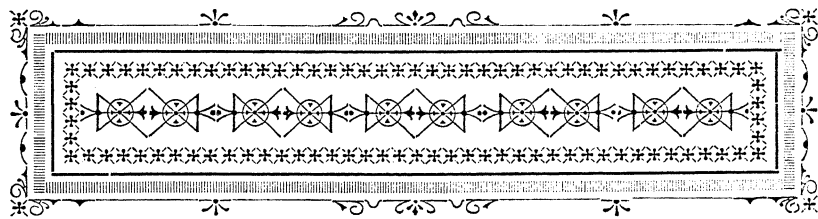


- въ ящичкахъ; прикрѣплялись при помощи ремней къ лѣвой рукѣ и лбу (см. Вт. 6, 8).
- Тора**—пятикнижіе Моисеево.
- тосефта**—сборникъ постановленій устнаго преданія, дополненіе къ Мишнаѣ.
- уламъ**—притворъ предъ Храмомъ.
- фарисей**—ученый, набожный; часто: ханжа.
- хаверъ**—ученый, исполняющій всѣ требованія закона (прот.: амънаарець)
- хаззанъ**—служитель въ синагогѣ.
- халица**—обрядъ сниманія башмака у деверя (см. Вт. 25, 5—11).
- халла**—часть тѣста, отдаваемая священнику.
- хлѣбы предложенія**—12 жертвенныхъ хлѣбовъ въ Храмѣ (по Лев. 24, 5—9)
- хомеръ**—важное (прот.: каль).
- хомешъ**—штрафъ въ  $\frac{1}{3}$  возвращаемаго имущества.
- хуллинъ**—не святое.
- цицитъ**—кисти на углахъ одежды по Числ. 15, 37—41 (въ Еванг. иногда: „воскрилія“).
- шатровая нечистота**—нечистота отъ пребыванія подъ одной кровлей съ источникомъ нечистоты (трупомъ) или надъ нимъ.
- шема**—извѣстные стихи Библіи, читаемые дважды въ день, утромъ и вечеромъ.
- шерецъ**—нечистыя твари, перечисленныя въ Лев. 11, 29—30.
- Шехина**—Богъ.
- шинха**—забытое; хлѣбъ, забытый во время уборки и принадлежащій (по Вт. 24, 19, 20) бѣднымъ.
- шушвинъ**—свадебный дружка.
- эмболимическій годъ**—лунный годъ, имѣющій 13 мѣсяцевъ. Мѣсяць вставлялся для выравниванія луннаго года съ солнечнымъ.
- эпипуреець**—еретикъ, отрицающій воскресеніе мертвыхъ и откровеніе.



## Списокъ сокращеній, допущенныхъ въ трактатѣ Авотъ р. Наѳана.

- а—лѣвая страница листа (въ цита-  
тахъ изъ Талмуда).  
**Ав.**—трактатъ Авотъ.  
**Авв.**—книга пророка Аввакума.  
**Агг.**— ” ” Аггея.  
**Ам.**— ” ” Амоса.  
**АН<sup>1</sup>**—первая версія тр. Авотъ р. На-  
ѳана.  
**АН<sup>2</sup>**—вторая версія тр. Авотъ р. На-  
ѳана.  
**б**—правая страница листа (въ цита-  
тахъ изъ Талмуда).  
**Б. Б.**—трактатъ Бава Камма.  
**Бер.**—трактатъ Берахотъ.  
**букв.**—буквально.  
**Быт.**—Бытіе, первая книга Моисеева.  
**вар.**—вариантъ, разночтеніе.  
**Вт.**—Второзаконіе, пятая книга Мо-  
исеева.  
**Гит.**—трактатъ Гиттинъ.  
**гл.**—глава.  
**Дан.**—книга пророка Даніила.  
**Ездр.**—(первая) книга Ездры.  
**Еккл.**—книга Екклесіаста.  
**Есе.**— ” Есеиръ.  
**Зах.**— ” пророка Захаріи.  
**Іез.**— ” ” Іезекиля.  
**Іер.**— ” ” Іереміи.  
” —Іерушалми.  
**Іис. Нав.**—книга Іисуса Навина.  
**Іов.**— ” Іова.  
**изд.**—изданіе.  
**Іс.**—книга пророка Ісаіи.  
**Ісх.**—Исходъ, вторая книга Моисеева.  
**Іет.**—трактатъ Кетуботъ.  
**Кид.**— ” Киддушинъ.  
**Лев.**—Левитъ, третья книга Моисеева.  
**Мал.**—книга пророка Малахіи.  
**Мих.**— ” ” Михея.  
**Ме.**—евангеліе отъ Матѳея.  
**Неем.**—книга Нееміи.  
**Ос.**— ” пророка Осіи.  
**1 Пар.**—1-я книга Паралипоменонъ.  
**2 Пар.**—2-я ” ”
- Пл. Іер.**—книга Плачь Іереміи.  
**П. П.**— ” Пѣснь Пѣсней Соломона.  
**Пр.**— ” Притчей Соломоновыхъ.  
**Пс.**—Псалтирь.  
**р.**—рабби.  
**1 Сам. [Цар.]**—первая книга Самуила  
(въ синод. перев.: первая книга  
Царствъ).  
**2 Сам. [Цар.]**—вторая книга Самуила  
(въ синод. переводъ: вторая книга  
Царствъ).  
**Санн.**—трактатъ Саннѳединъ.  
**син. пер.**—синодальный русскій пе-  
реводъ Библии.  
**сл., слѣд.**—и слѣдующая (ія).  
**см.**—смотри.  
**Соф.**—книга пророка Софоніи.  
**ср.**—сравни.  
**ст.**—стихъ.  
**стр.**—страница.  
**Суд.**—книга Судей Израилевыхъ.  
**Тос.**—Тосефта.  
**Хаг.**—трактатъ Хагига.  
**тр.**—трактатъ.  
**1 [3] Цар.**—первая книга Царей (въ  
син. пер.: третья книга Царствъ).  
**2 [4] Цар.**—вторая книга Царей (въ  
син. пер.: четвертая книга Царствъ).  
**Числ.**—Числа, четвертая книга Мо-  
исеева.  
**Шаб.**—трактатъ Шаббатъ.  
*Примѣчаніе 1.* Въ тѣхъ библейскихъ  
цитатахъ, гдѣ еврейскій счетъ не  
совпадаетъ съ греческимъ (приня-  
тымъ въ син. пер.), мы греческій  
счетъ ставимъ въ скобкахъ. Напр.:  
Пс. 95 [96], 11.  
*Примѣчаніе 2.* Нашъ переводъ  
Талмуда указывается по томамъ и  
страницамъ, напр.: „т. II стр. 109“  
значитъ: русскій переводъ Мишны  
и Тосефты томъ второй, стр. 109;  
„т. I<sup>2</sup> стр. 14“ значитъ: томъ первый  
второго изданія стр. 14.



## Мишна. Трактатъ Авоть <sup>1)</sup>.



### ГЛАВА I.

1. Моисей получилъ Тору съ Синая и передалъ ее Иисусу, Иисусъ старѣйшинамъ, старѣйшины—пророкамъ, а пророки людямъ Великаго Собора.

Эти сказали три изреченія: будьте медлительны (осторожны, букв.: выжидательны) въ сужденіи, поставляйте побольше учениковъ и дѣлайте ограду Торѣ (АН<sup>1</sup> гл. 1—3; АН<sup>2</sup> гл. 1—4).

2. Симеонъ Праведный былъ изъ остатковъ Великаго Собора. Онъ говорилъ: на трехъ вещахъ стоитъ міръ: на Торѣ, на богослуженіи и на благотворительности (*гемилутъ хасадимъ*) (АН<sup>1</sup> гл. 4; АН<sup>2</sup> гл. 5—9; 31).

3. Антигонъ изъ Сохо получилъ (Тору, ученіе) отъ Симеона Праведнаго. Онъ говорилъ: не будьте какъ рабы, служащіе господину съ мыслью получить паекъ, но будьте какъ рабы, служащіе господину безъ мысли получить паекъ, (вар.: съ мыслью не получить пайка), и да будетъ страхъ Божій (букв.: Неба) на васъ (АН<sup>1</sup> гл. 5; АН<sup>2</sup> гл. 10).

4. Иосе сынъ Іоэзера изъ Цереды и Иосе сынъ Іоанна изъ Іерусалима получили отъ нихъ. Иосе сынъ Іоэзера изъ Цереды говоритъ: да будетъ домъ твой домомъ собранія (или: свиданія) для ученыхъ, побрывайся прахомъ отъ ногъ

<sup>1)</sup> Для облегченія справокъ мы указываемъ въ текстѣ Мишны, гдѣ именно въ Авоть р. Назана текстъ объясняется, причемъ АН<sup>1</sup> обозначаетъ первую версію, а АН<sup>2</sup>—вторую версію.

ихъ <sup>1)</sup> и пей съ жаждою (вар.: какъ жаждущій) ихъ слова. (АН<sup>1</sup> гл. 6; АН<sup>2</sup> гл. 11—13).

5. Иосе сынъ Иоанна изъ Иерусалима говоритъ: да будетъ домъ твой открытъ на всѣ стороны, и да будутъ нищіе домочадцы твои <sup>2)</sup>; не разговаривай много съ женой [разумѣли собственную жену, тѣмъ болѣе это примѣнимо относительно чужой жены; отсюда мудрецы сказали: кто много разговариваетъ съ женой, причиняетъ себѣ зло, отвлекается отъ словъ Торы и въ концѣ концовъ унаслѣдуетъ геенну] (АН<sup>1</sup> гл. 7; АН<sup>2</sup> гл. 14—15).

6. Иисусъ сынъ Перахія и Ниттай изъ Арбелы получили отъ нихъ. Иисусъ сынъ Перахія говоритъ: возьми себѣ кого въ учителя (букв.: сдѣлай себѣ учителя) и найди (букв.: приобрѣти) себѣ товарища и суди всякаго въ благопріятную сторону (АН<sup>1</sup> гл. 8; АН<sup>2</sup> гл. 18 и 19).

7. Ниттай изъ Арбелы говоритъ: удаляйся отъ дурного сосѣда, не присоединяйся къ нечестивому, и не теряй изъ виду наказанія (АН<sup>1</sup> гл. 9; АН<sup>2</sup> гл. 16 и 17).

8. Иуда сынъ Табая и Симонъ сынъ Шетаха получили отъ нихъ. Иуда сынъ Табая говоритъ: не дѣлай изъ себя стряпчаго: когда тяжущіеся стоятъ передъ тобою, да будутъ они въ глазахъ твоихъ какъ неправые, а когда ушли отъ тебя, да будутъ они въ глазахъ твоихъ какъ правые, когда приняли на себя приговоръ (АН<sup>1</sup> гл. 10; АН<sup>2</sup> гл. 20).

9. Симонъ сынъ Шетаха говоритъ: побольше разспрашивай свидѣтелей и будь остороженъ въ словахъ своихъ, дабы изъ нихъ не научились они показывать ложное (АН<sup>1</sup> гл. 10; АН<sup>2</sup> гл. 20).

10. Шемаія и Авталіонъ получили отъ нихъ. Шемаія говоритъ: люби работу, ненавидь господство и не ищи извѣстности у властей (или: не льни къ власти) (АН<sup>1</sup> гл. 11; АН<sup>2</sup> гл. 21, 22).

11. Авталіонъ говоритъ: ученые! будьте осторожны въ словахъ своихъ, ибо вы можете навлечь на себя изгнаніе и будете изгнаны въ мѣстность, имѣющую дурную воду, и ученики ваши, которые послѣдуютъ за вами, будутъ пить

<sup>1)</sup> Т. е. сиди у ногъ ихъ, учись Ср. Дѣян. 22, 3.

<sup>2)</sup> Мы умышленно сохранили двусмысленность подлинника. Въ Авогъ р. Нааана это изреченіе понимается двояко: да будутъ нищими домочадцы твои, и: да будутъ нищіе домочадцами у тебя.

ее и умрутъ, и такимъ образомъ Имя Божіе будетъ осквернено (АН<sup>1</sup> гл. 11; АН<sup>2</sup> гл. 22 кон.).

12. Гиллель и Шаммай получили отъ нихъ. Гиллель говоритъ: будь изъ послѣдователей Аарона: люби миръ и преслѣдуй миръ (т. е. мирныя цѣли), люби людей и приближай ихъ къ Торѣ (АН<sup>1</sup> гл. 12; АН<sup>2</sup> гл. 24—26).

13. Онъ же говорилъ: ищущій имени лишится имени; кто не прибавляетъ,—убавляетъ; кто не учится, повиненъ смерти; кто извлекаетъ пользу изъ вѣнца, погибнетъ (АН<sup>1</sup> гл. 12; АН<sup>2</sup> гл. 27).

14. Онъ же говорилъ: если не я для себя, кто для меня? если я (только) для себя, что я? если не теперь, когда же? (АН<sup>1</sup> гл. 12; АН<sup>2</sup> гл. 27).

15. Шаммай говоритъ: сдѣлай свою Тору постоянной; говори мало и дѣлай много; принимай всякаго человѣка съ привѣтливымъ лицомъ (АН<sup>1</sup> гл. 13; АН<sup>2</sup> гл. 23).

16. Раббанъ Гамаліилъ говоритъ: возьми себѣ кого въ учителя („сдѣлай себѣ учителя“) и ты избавишься отъ сомнѣній и не слишкомъ часто отдѣлай десятины приблизительно.

17. Его сынъ Симонъ говоритъ: всѣ дни мои я росъ среди ученыхъ и не нашелъ ничего лучшаго для человѣка, чѣмъ молчаніе; не изученіе главное, а исполненіе; многословіе влечетъ грѣхъ (АН<sup>1</sup> гл. 22 кон.).

18. Раббанъ Симонъ сынъ Гамаліила говоритъ: на трехъ вещахъ держится міръ: на истинѣ, на правосудіи и на мирѣ, [ибо сказано (Зах. 8, 16): „истиной, правосудіемъ и миромъ (син. пер.: по истинѣ и миролюбно) судите у воротъ ваших“].

## ГЛАВА II.

1. Рабби говоритъ: каковъ прямой путь, чтобы избралъ его себѣ человѣкъ?—Тотъ, что доставляетъ честь придерживающемуся его—честь отъ людей; будь внимателенъ къ легкой мицвѣ, какъ къ важной, ибо ты не знаешь награды, полагающейся за тѣ или другія мицвы; сопоставляй убытокъ, который ты получишь отъ исполненія мицвы, съ ожидающей тебя наградой за нее, и прибыль, которую ты получишь отъ грѣха, съ ожидающимъ тебя за него наказаніемъ. Имѣй въ виду три вещи, и ты не впадешь въ

грѣхъ: знай, что надъ тобой: око видящее и ухо слышащее, и что всѣ дѣла твои записываются въ книгу (АН<sup>2</sup> гл. 32).

2. Рабанъ Гамалииль сынъ р. Іуды Наси говоритъ: изученіе Торы хорошо въ соединеніи съ мірской дѣятельностью (ремесломъ, торговлей), ибо занятіе обѣими заставляеть забывать грѣхъ; а всякое изученіе, несопряженное съ работою, въ концѣ концовъ подвергнется пренебреженію и повлечеть грѣхъ; и всѣ работающіе для общества должны работать во имя Неба (безкорыстно), ибо заслуги предковъ (общества) помогаютъ имъ, и праведность предковъ стоитъ вѣчно; вамъ же (общественнымъ дѣтелямъ) Я далъ великую мзду, какъ если бы вы (самостоятельно) работали.

3. Будьте осторожны съ властями, ибо онѣ приближаютъ человѣка только для собственной нужды: онѣ принимаютъ видъ друзей, когда имъ это выгодно, но не заступаются за человѣка во время стѣсненія его.

4. Онъ же говорилъ: твори Его волю, какъ свою волю, дабы Онъ творилъ твою волю, какъ Свою; подави свою волю предъ Его волей, дабы Онъ подавилъ волю другихъ предъ твоею волею.

Гиллель говоритъ: не отдѣляйся отъ общества, и не вѣрь себѣ до дня смерти твоей, и не суди ближняго своего, пока не будешь въ его положеніи; и не говори такого, чего слушать нельзя, такъ какъ оно когда-нибудь будетъ услышано <sup>1)</sup>, и не говори: „когда удосужусь, выучу“, ибо, можетъ быть, ты (никогда) не удосужишься.

5. Онъ же говорилъ: невѣжда—не богобоязненъ (букв.: не боится грѣха), ниже ам-хаарець благочестивъ, ни стыдливый—ученикъ, ни гнѣвливыи—учитель; не всякій расширяющій торговлю, приобрѣтаетъ умъ, и тамъ, гдѣ нѣтъ людей, старайся быть человѣкомъ (АН<sup>2</sup> гл. 33).

6. Онъ же, увидя черепъ, плывшій по водѣ, сказалъ ему: за то, что ты утопилъ, тебя утопили, но и утопившіе тебя будутъ утоплены (АН<sup>2</sup> гл. 27).

7. Онъ же говорилъ: прибавляющій плоти прибавляетъ

<sup>1)</sup> Изреченіе это выражено нѣсколько темно. Имѣется въ виду: „не разбалтывай тайнъ въ надеждѣ, что никто объ этомъ не узнаетъ, такъ какъ тайну все-таки узнаютъ“. Нѣкоторые переводятъ: „не говори такого, чего понять нельзя, въ надеждѣ, что оно будетъ понято (или истолковано) впоследствии“, т. е. выражайся ясно.

тлѣнь; умножающій имущество умножаетъ заботу; умножающій женъ умножаетъ ворожбу; умножающій рабынь умножаетъ развратъ; умножающій рабовъ умножаетъ хищенія; увеличивающій ученіе (Тору) увеличиваетъ жизнь; больше сидѣнія (въ школахъ)—больше учености; больше совѣщанія—больше разума; больше благотворительности—больше мира. Кто приобрѣлъ себѣ доброе имя, приобрѣлъ для себя; кто приобрѣлъ слова Торы, приобрѣлъ себѣ жизнь будущаго міра (АН<sup>2</sup> гл. 31).

8. Раббанъ Іоаннъ сынъ Заккая получилъ отъ Гиллея и Шаммая.

Онъ говорилъ: если ты выучилъ много Торы, не хвались (букв.: не благодари себя), ибо для этого ты созданъ (АН<sup>1</sup> гл. 14; АН<sup>2</sup> гл. 28 кон., 31).

Пять учениковъ было у раббанъ Іоанна сына Заккая, а именно: р. Эліезеръ сынъ Гиркана, р. Іисусъ сынъ Ананія, р. Іосе Священникъ, р. Симонъ сынъ Наэанаила и р. Элазаръ сынъ Араховъ.

Онъ опредѣлялъ ихъ достоинства: [р.] Эліезеръ сынъ Гиркана—бассейнъ (точила), обложенный известью, не теряющій ни капли; [р.] Іисусъ сынъ Ананія—блаженна родившая его; [р.] Іосе Священникъ—благочестивъ; [р.] Симонъ сынъ Наэанаила—человѣкъ боящійся грѣха; [р.] Элазаръ сынъ Араховъ—сильно бьющій родникъ.

Онъ же говорилъ: если всѣ мудрецы израильскіе будутъ на одной чашкѣ вѣсовъ, а Эліезеръ сынъ Гиркана на другой, то онъ перетянетъ всѣхъ. Абба Саулъ говоритъ отъ его имени (т. е. передаетъ это изреченіе такъ): если всѣ мудрецы Израиля будутъ на одной чашкѣ вѣсовъ [и Эліезеръ сынъ Гиркана съ ними], а на другой чашкѣ будетъ Элазаръ сынъ Араха, то онъ перетянетъ всѣхъ (АН<sup>1</sup> гл. 14; АН<sup>2</sup> гл. 29).

9. Онъ сказалъ имъ: пойдите посмотрите, каковъ добрый путь, котораго человѣкъ долженъ держаться? Р. Эліезеръ говоритъ: щедрость („добрый глазъ“); р. Іисусъ говоритъ: добрый товарищъ; р. Іосе говоритъ: добрый сосѣдъ; р. Симонъ говоритъ: предвидѣть послѣдствія; р. Элазаръ говоритъ: доброе сердце. Онъ сказалъ имъ: мнѣ кажутся слова Элазара сына Арахова правильнѣе вашихъ словъ, ибо въ его словахъ заключаются ваши слова.

Онъ сказалъ имъ: пойдите и посмотрите, каковъ недобрый путь, отъ котораго человѣкъ долженъ удалиться? Р. Эліэзеръ говоритъ: скупость („злой глазъ“); р. Іисусъ говоритъ: злой товарищъ; р. Іосе говоритъ: злой сосѣдъ; р. Симонъ говоритъ: брать взаймы и не отдавать [при чемъ разумѣется брать взаймы не только у человѣка, но и у Бога], ибо сказано (Пс. 37 [36] 21): „нечестивый беретъ взаймы и не отдаетъ, а праведникъ милуетъ и даетъ“; р. Элазаръ говоритъ: злое сердце. Онъ сказалъ имъ; мнѣ кажутся правильнѣе слова Элазара сына Арахова, нежели ваши слова, ибо въ его словахъ заключаются и ваши (АН<sup>1</sup> гл. 14; АН<sup>2</sup> гл. 29).

10. Они сказали по три изреченія:

Р. Эліэзеръ говоритъ: да будетъ честь ближняго твоего дорога тебѣ, какъ твоя собственная; не будь легокъ на гнѣвъ покаяйся за день передъ смертью [грѣйся у огня ученыхъ; берегись ихъ угля, чтобы не обжечься, ибо ихъ укусь— укусь лисицы, ихъ уколь—уколь скорпіона, ихъ шипѣніе— шипѣніе василиска, и всѣ слова ихъ какъ горячіе угли] (АН<sup>1</sup> гл. 15; АН<sup>2</sup> гл. 29).

11. Р. Іисусъ говоритъ: злой глазъ, злой іецерь и человѣконенавистничество изводятъ человѣка изъ міра (АН<sup>1</sup> гл. 16; АН<sup>2</sup> гл. 30).

12. Р. Іосе говоритъ: да будетъ имущество ближняго твоего тебѣ такъ же дорого, какъ твое собственное; приспособи (или: оправь) себя для изученія [Торы, ибо она тебѣ не наслѣдство; и всѣ дѣла твои да будутъ во имя Неба] (АН<sup>1</sup> гл. 17; АН<sup>2</sup> гл. 30).

13. Р. Симонъ говоритъ: обращай вниманіе на (своевременное) чтеніе Шема и тефиллы (букв.: будь остороженъ съ чтеніемъ Шема и тефиллой); когда ты молишься, не дѣлай молитвы твоей неизмѣнной, но да будетъ она мольбою къ Господу, какъ сказано (Іоиль 2, 3): „Онъ благъ и милосердъ долготерпѣливъ и многомилостивъ и сожалѣетъ о бѣдствіи“; и не будь нечестивымъ передъ самимъ собою (АН<sup>1</sup> гл. 17 кон.; АН<sup>2</sup> гл. 30).

14. Р. Элазаръ говоритъ: будь бдителеиъ на изученіе [Торы], и ты будешь знать, что отвѣчать эпикурейцу; знай, предъ Кѣмъ ты работаешь, и кто твой Хозяинъ, что заплатить тебѣ за работу твою (АН<sup>1</sup> гл. 17; АН<sup>2</sup> гл. 30 кон.).



15. Р. Тарфонъ говоритъ: день коротокъ, работа велика, работники лѣнны, плата велика, и Хозяинъ торопить.

16. Онъ же говоритъ: на тебѣ не лежитъ обязанность кончить работу, но ты не воленъ освободиться отъ нея; если ты много изучалъ Тору, тебѣ дадутъ большую плату; твой Работодатель надеженъ, что заплатитъ тебѣ за трудъ твой; знай: воздаяніе праведникамъ—въ будущемъ (послѣ воскресенія мертвыхъ) (ср. АН<sup>1</sup> гл. 27; АН<sup>2</sup> гл. 35).

### ГЛАВА III.

1. Акавія сынъ Махалалела говоритъ: обрати вниманіе на три вещи, и ты не впадешь въ грѣхъ: знай, откуда ты явился, куда ты уйдешь, и Кому ты долженъ будешь отдать отчетъ. [Откуда ты явился?—изъ смердящей капли. Куда ты уйдешь?—на мѣсто праха, глѣна и червя. Кому ты долженъ будешь отдать отчетъ?—Царю царей, Святому (благословенъ Онъ)] АН<sup>1</sup> гл. 19).

2. Р. Ханина, сеганъ священниковъ, говоритъ: молись о благополучіи правительства <sup>1)</sup>, ибо, если бы не страхъ передъ нимъ, одинъ другого поглотилъ бы живьемъ (АН<sup>2</sup> гл. 31 кон.).

Р. Ханина сынъ Терадіона говоритъ: если двое сидятъ и среди нихъ нѣтъ словъ Торы, то это сидѣніе развратителей, о которомъ сказано (Ис. 1, 12): „...и не сидитъ въ сидѣніи (син. пер.: собраніи) развратителей, но въ законѣ Господа воля его, и о законѣ Его размышляетъ онъ день и ночь“; но если двое сидятъ и между ними имѣются слова Торы, то Шехина пребываетъ между ними, какъ сказано (Мал. 3, 16): „но боящіеся Бога говорятъ другъ съ другомъ и внимаютъ Господь и слышитъ, и предъ лицомъ Его пишется памятная книга о боящихся Господа и чтущихъ имя Его“. Здѣсь рѣчь идетъ о двухъ <sup>2)</sup>: откуда видно, что если и одинъ сидитъ и занимается Торой, то Господь назначаетъ ему награду? изъ словъ (Пл. Іерем. 3, 28) „сидитъ уеди-

<sup>1)</sup> Въ Талмудѣ подъ „правительствомъ“ (*малкутъ*) большей частью разумѣется римское правительство и вообще римская имперія, подъ владычествомъ которой Палестина находилась.

<sup>2)</sup> Это видно изъ словъ: „другъ съ другомъ“ (букв.: человекъ съ ближнимъ своимъ).

ненно и молчитъ, ибо Онъ взялъ (награду) для него (син. пер.: наложилъ его на него)“ (АН<sup>2</sup> гл. 34).

3. Р. Симонъ говоритъ: если трое ѣли за однимъ столомъ и не говорили словъ Торы, то они какъ бы ѣли идоложертвенное, ибо сказано (Ис. 28, 8): „ибо все столы наполнены отвратительною блевотиною, нѣтъ Господа (син. пер.: чистаго мѣста)“; но если трое ѣли за однимъ столомъ и говорили за нимъ слова Торы, то они какъ бы ѣли отъ стола Божія, ибо сказано (Иезек. 21, 22): „и сказалъ онъ мнѣ: это трапеза, которая предъ Господомъ“.

4. Р. Ханина сынъ Хахинаи говоритъ: если кому не спится ночью, или онъ путешествуетъ одинъ, и при этомъ занимаетъ сердце свое пустяками, то онъ повиненъ головой (ср. АН<sup>1</sup> гл. 29; АН<sup>2</sup> гл. 34).

5. Р. Нехуня сынъ Гаканы говоритъ: кто принимаетъ на себя иго Торы, съ того снимаютъ иго правительства и иго мірскихъ заботъ, а кто свергаетъ съ себя иго Торы, на того налагаютъ иго правительства и иго мірскихъ заботъ (АН<sup>1</sup> гл. 20; АН<sup>2</sup> гл. 32).

6. Р. Халафта сынъ Досы изъ Кефаръ Хананія говоритъ: если десятеро сидятъ и занимаются Торой, то среди нихъ пребываетъ Шехина, ибо сказано (Пс. 82 [81] 1): „Богъ сталъ въ обществѣ Божіемъ (син. пер.: въ сонмѣ боговъ)“<sup>1)</sup>. А откуда видно, что даже пять?—изъ словъ (Ам. 9, 6): „и союзъ (син. пер.: сводъ) Свой утвердилъ на землѣ“<sup>2)</sup>. А откуда видно, что даже, если трое?—изъ словъ (Пс. 82 [81] 1): „съ серединой Богъ произноситъ судъ (син. пер.: среди боговъ произнесъ судъ)“. А откуда видно, что даже двое?—изъ словъ (Мал. 3, 16): „боящіеся Бога говорятъ другъ съ другомъ и внимаютъ Богъ и слышатъ“. А откуда видно, что даже одинъ?—изъ словъ (Исх. 20, 24): „на всякомъ мѣстѣ, гдѣ Я положу память имени Моего, Я приду къ тебѣ и благословлю тебя“ (АН<sup>1</sup> гл. 8; АН<sup>2</sup> гл. 18, 34).

<sup>1)</sup> „Общество“ (*эда*) составляютъ десять человѣкъ.

<sup>2)</sup> Слово „агуда“ („союзъ“) понимается въ смыслѣ пяти. Впрочемъ по сличеніи съ Авотъ р. Наана гл. 8 и особенно 2 верс. гл. 18 видно, что здѣсь ошибка, легко исправляемая перестановкой стиховъ: „агуда“ означаетъ три, а число пять выводится изъ дальнѣйшаго стиха: „но съ серединой Богъ произноситъ судъ“, гдѣ слово „средина“, понимается въ смыслѣ: половины общества, т. е. 5 человѣкъ.

7. Р. Элазаръ изъ Бартоты говоритъ: дай Ему изъ принадлежащаго Ему, ибо ты вмѣстѣ съ своимъ (имуществомъ) принадлежишь Ему. Также значитса о Давидѣ (1 Пар. 29, 14): „но отъ Тебя все и отъ руки Твоей полученное мы отдали Тебѣ“.

[8]. Р. Іаковъ (вар.: Симонъ) говоритъ: кто путешествуетъ и повторяетъ (учитъ Мишну) и прерывая ученіе свое, говоритъ: какъ прекрасно это дерево! какъ прекрасна эта пашня!—тому Писаніе вмѣняетъ это, какъ если бы онъ провинился головой своей.

8 [9]. Р. Досией сынъ р. Янная говоритъ отъ имени р. Меира: кто забылъ одно изреченіе изъ ученія своего тому Писаніе вмѣняетъ это, какъ если бы онъ провинился головой своей, ибо сказано (Втор. 4, 9): „только берегись и тщательно храни душу твою, чтобы тебѣ не забыть тѣхъ словъ (син. пер.: дѣлъ), которыя видѣли глаза твои“. Можетъ быть, это относится и къ тому случаю, когда ученіе осилило его <sup>1)</sup>? Нѣтъ, сказано (тамъ же): „и чтобы они не удалились (син. пер.: выходили) изъ сердца твоего во всѣ дни жизни твоей“: слѣдовательно, онъ лишь тогда повиненъ головой, когда онъ сидитъ (праздно) и удаляетъ ихъ изъ сердца своего.

9 [10]. Р. Ханина сынъ Досы говоритъ: у кого боязнь грѣха предшествуетъ учености, у того ученость устойчива, а у кого ученость предшествуетъ боязни грѣха, у того ученость неустойчива.

Онъ же говоритъ: у кого дѣлъ (добрыхъ) больше нежели учености, у (того ученость устойчива, а у кого учености больше, нежели дѣлъ, у того ученость неустойчива (АН<sup>1</sup> гл. 22).

10 [11]. Онъ же говорилъ: кѣмъ довольны люди, тѣмъ доволенъ Богъ, и кѣмъ люди недовольны, тѣмъ и Богъ недоволенъ.

Р. Доса сынъ Архиноса говоритъ: утренній сонъ, полуденное вино (т. е. за обѣдомъ) разговоры съ дѣтьми и участіе въ сборищахъ невѣждъ (амъ-наарецовъ) изводятъ челоуѣка изъ міра (АН<sup>1</sup> гл. 21; АН<sup>2</sup> гл. 34).

11 [12]. Р. Элазаръ изъ Модима говоритъ: кто осквер-

<sup>1)</sup> Когда его память не въ состояніи удержать всего матеріала ученія.

няетъ святыни (т. е. жертвенное мясо), кто пренебрегаетъ праздниками, [кто публично срамить („заставляетъ блѣднѣть“) ближняго своего <sup>1)</sup>] кто разрушаетъ знакъ завѣта отца нашего Авраама <sup>2)</sup>, кто позволяетъ себѣ дерзости противъ Торы <sup>3)</sup>, — хотя бы за нимъ числились и Тора и добрыя дѣла, лишентъ удѣла въ будущемъ мѣрѣ.

12 [13]. Р. Измаиль говоритъ: будь легокъ (услужливъ) къ главѣ, мягокъ къ молодости <sup>4)</sup>, и принимай всякаго съ радостью.

13 [14]. Р. Акиба говоритъ: смѣхъ и шутки приучаютъ человѣка къ разврату; преданіе (*масоретъ*) ограда для Торы, десятины—ограда для богатства, обѣты—ограда для воздержности, ограда мудрости—молчаніе (АН<sup>1</sup> гл. 26; АН<sup>2</sup> гл. 33).

14 [15]. Онъ же говорилъ: любимъ (у Бога) человѣкъ, ибо онъ созданъ по образу; особенная любовь оказана ему что онъ созданъ по образу Его, какъ сказано (Быт. 9, 6): „ибо человѣкъ созданъ по образу Божію“. Любимы израильтяне, ибо они названы сынами; особенная любовь оказана имъ тѣмъ, что они названы сынами Бога, какъ сказано (Втор. 14, 1): „вы—сыны Господа Бога вашего“. Любимы израильтяне, ибо имъ дана драгоцѣнность (разумѣется Тора); особенная любовь оказана тѣмъ, что имъ дана драгоцѣнность, которою созданъ мѣръ, какъ сказано (Пр. 4, 2): „потому что Я преподалъ вамъ доброе ученіе, не оставляйте Торы (син. пер. заповѣди) Моей“ (АН<sup>2</sup> 4, 4).

<sup>1)</sup> Слова взятыя въ прямыя скобки, отсутствуютъ въ Кембр. и Мюнх. рукописяхъ.

<sup>2)</sup> Подъ знакомъ завѣта разумѣется обрѣзаніе. Объ искусственномъ уничтоженіи обрѣзанія (эписпазмъ) см. Тос. Шаб. 16, 9 (т. II стр. 92).

<sup>3)</sup> Въ нѣкоторыхъ изданіяхъ прибавлено: противъ халахи, т. е. принятой практики закона. Примѣръ „дерзости противъ Торы“ приводится въ Сифре въ Чис. 15, 30. Тамъ нечестивому Манассіи влагаются въ уста такія слова; „зачѣмъ Ему было писать въ Торѣ исторію съ мандрагорами Рувима (Быт. 30, 14 сл.)“? Зачѣмъ Ему было писать (Быт. 37, 22): „а сестра у Лотана: Ѳамна“?

<sup>4)</sup> Слово „*тишгоретъ*“, встрѣчающееся крайне рѣдко, понимается комментаторами и лексикографами разное: молодость, старость, барщина, господство, даже чернь. Въ Седеръ Эліяну Рабба гл. 1 (изд. Friedmann стр. 5) рассказывается: „Однажды я проходилъ по большой столицѣ, и тамъ была *тишгоретъ*, и меня схватили и привели къ царю“... Такимъ образомъ, здѣсь *тишгоретъ* можетъ значить: „обыскъ“,—и метонимически: „обыскивающая, сыщикъ“.

15 [16]. Все предвидѣно, и свобода дана, міръ судится добромъ; принимается во вниманіе большинство поступковъ.

16 [17]. Онъ же говорилъ: все дано на поруки, и сѣтъ распространена на все живущее; лавка открыта, продавецъ даетъ въ долгъ, шинкась открытъ, рука записываетъ, кто хочетъ занять—приходить и занимаетъ, сборщики обходятъ постоянно каждый день и получаютъ (долги) съ человѣка съ вѣдома и безъ вѣдома его, и есть у нихъ доказательства (букв.: на что опереться), судъ—истиненъ, и все готово для трапезы.

17 [18]. Р. Элазаръ сынъ Азаріи говоритъ: если нѣтъ (изученія) Торы—нѣтъ добрыхъ нравовъ; нѣтъ добрыхъ нравовъ—нѣтъ Торы; нѣтъ учености—нѣтъ богобоязни; нѣтъ богобоязни—нѣтъ учености; нѣтъ разума—нѣтъ пониманія, а если нѣтъ пониманія—нѣтъ разума; если нѣтъ муки (хлѣба)—нѣтъ Торы, а если нѣтъ Торы—нѣтъ муки.

Онъ же говорилъ: у кого учености больше, нежели (добрыхъ дѣлъ, чему онъ подобенъ?—дереву, у котораго вѣтвей много, а корней мало: вѣтеръ приходитъ, вырываетъ его и опрокидываетъ, какъ сказано (Іер. 17, 6): „онъ будетъ—какъ верескъ въ пустынь и не увидитъ, когда придетъ доброе, и поселится въ мѣстахъ знойныхъ въ степи, на землѣ безплодной, необитаемой“. А тотъ, у кого дѣлъ больше, нежели учености, чему подобенъ? — дереву, у котораго вѣтвей мало, а корней много, такъ что, если бы пришли всѣ вѣтры міра и стали дуть на него, они бы не сдвинули его съ мѣста, какъ сказано (тамъ же 8): „ибо онъ будетъ—какъ дерево, посаженное при водахъ и пускающее корни свои у потока; не знаетъ оно, когда приходитъ зной; листь его зеленъ, и во время засухи оно не боится и не перестаетъ приносить плодъ“ (АН<sup>1</sup> гл. 22).

18 [19]. Р. Элазаръ Хасма говоритъ: ученія о „гниздахъ“ <sup>1)</sup> и о началѣ менструацій <sup>2)</sup>—существенныя <sup>3)</sup> халахи; ученіе о солнцеворотахъ и гематріяхъ (математика, календаристика)—закуски къ учености (АН<sup>2</sup> гл. 35).

<sup>1)</sup> См. трактатъ Киннимъ.

<sup>2)</sup> См. Арахинъ 2, 1; Нидда 1, 1.

<sup>3)</sup> Т. е. сложныя, трудныя.

## ГЛАВА IV.

1. Бенъ Зома говоритъ: кто ученъ? тотъ, кто учится у всякаго, какъ сказано (Пс. 119 [118] 99): „я учился у (син. пер.: сталь разумнѣе) всѣхъ учителей моихъ, ибо размышляю объ откровеніяхъ Твоихъ“; кто силенъ?—тотъ, кто осиливаетъ свой іецеръ, ибо сказано (Пр. 16, 32): „долготерпѣливый лучше сильнаго (син. пер.: храбраго), а владѣющій собою лучше завоевателя города“; кто богатъ? тотъ, кто довольствуется долей своей, ибо сказано (Пс. 128 [127] 2): „если (въ син. пер. пропущено) ты будешь ѣсть отъ трудовъ рукъ твоихъ, блаженъ ты и благо тебѣ“: блаженъ ты въ этомъ мірѣ, и благо тебѣ въ мірѣ грядущемъ; кто въ почетѣ? тотъ, кто почитаетъ людей, ибо сказано (1 Сам. [Цар.] 2, 30): „ибо я (син. пер.: Я) почту почитающихъ (син. пер.: прославилю прославляющихъ) меня, а безславящіе меня будутъ посрамлены“ (АН<sup>1</sup> гл. 23; АН<sup>2</sup> гл. 33).

2. Бенъ Аззай говоритъ: бѣги къ легчайшей мицвѣ [какъ къ важнѣйшей] и убѣгай отъ грѣха, ибо мицва влечетъ за собой мицву, а грѣхъ влечетъ грѣхъ, ибо награда за мицву—мицва, а награда за грѣхъ—грѣхъ (АН<sup>1</sup> гл. 25; АН<sup>2</sup> гл. 33).

3. Онъ же говорилъ: не презирай никого и не считай невозможнымъ ничего, ибо нѣтъ человѣка, который не имѣлъ бы своего часа <sup>1)</sup>, и нѣтъ вещи, которая не имѣла бы своего мѣста (АН<sup>1</sup> гл. 23).

4. Р. Левитесь изъ Ямніи говоритъ: очень глубоко смири свою душу, ибо будущее человѣка—*рима* (тлѣнъ) (АН<sup>2</sup> гл. 34).

Р. Іоаннъ сынъ Бороки говоритъ: съ того кто оскверняетъ имя Божіе въ тайнѣ, взыщутъ явно: оскверненіе Имени карается какъ сознательное, такъ и безсознательное.

5. Р. Измаиль, сынъ его, говоритъ: кто изучаетъ съ цѣлью обучать, тому доставляется возможность изучать и обучать, а кто изучаетъ съ цѣлью исполнять, тому доставляется возможность изучать и обучать, [соблюдать] и исполнять.

Р. Садокъ говоритъ: не обращай ихъ (слова Торы) въ

<sup>1)</sup> Когда счастье благоприятствуетъ ему.

вѣнецъ, чтобы величаться ими, ниже въ мотыгу, чтобы кормиться (вар.: копать) ими, какъ говорилъ и Гиллель: „кто пользуется вѣнцомъ—исчезнетъ“, откуда ты выводишь: кто извлекаетъ пользу изъ Торы, тотъ отнимаетъ жизнь свою изъ міра.

6. Р. Иосе говоритъ: кто чтить Тору, тотъ самъ почитается людьми, а кто позорить Тору, тотъ самъ позорится людьми (АН<sup>1</sup> гл. 27).

7. Р. Измаиль, сынъ его, говоритъ: кто избѣгаетъ суда <sup>1)</sup>, тотъ избавляетъ себя отъ вражды, хищенія, ложной (или: напрасной) клятвы; кто относится презрительно къ рѣшенію, тотъ глупецъ, нечестивецъ и гордецъ.

8. Онъ же говорилъ: не суди единолично, ибо единолично судить только Единный. Не говори <sup>2)</sup>: „примите мое мнѣніе“, ибо они вправѣ <sup>3)</sup>, а не ты.

9. Р. Ионаанъ говоритъ: кто исполняетъ Тору въ бѣдности, тотъ со временемъ будетъ исполнять ее въ богатствѣ, а кто не исполняетъ Торы въ богатствѣ, тотъ со временемъ будетъ не исполнять ея въ бѣдности (АН<sup>2</sup> гл. 35).

10. Р. Меиръ говоритъ: ограничивай дѣла свои, и занимайся Торой; будь смирененъ душой передъ всякимъ; если ты не занимаешься Торою, то на тебя приготовлено много бездѣльниковъ, а если ты трудился надъ Торой, то у Него припасено много награды, чтобы дать тебѣ (см. АН<sup>1</sup> гл. 29; АН<sup>2</sup> гл. 33).

11. Р. Эліэзеръ сынъ Яковлевъ говоритъ: кто исполняетъ одну мицву, создаетъ себѣ одного ангела-защитника, а кто совершаетъ одинъ грѣхъ, тотъ создаетъ себѣ одного ангела-обвинителя; раскаяніе и добрыя дѣла—словно броня противъ наказанія.

Р. Иоаннъ Сандаларъ говоритъ: если собраніе (общество)—во имя Бога, оно устоитъ (имѣетъ будущность), а если собраніе не во имя Бога, оно не устоитъ.

12. Р. Элазаръ сынъ Шаммуи говоритъ: да будетъ честь ученика твоего дорога тебѣ, какъ твоя собственная (вар.: какъ честь ближняго твоего), а честь ближняго твоего,

<sup>1)</sup> Уклоняется отъ роли судьи и другихъ не тянетъ въ судъ.

<sup>2)</sup> Своимъ товарищамъ на судѣ (предполагается, что судей не менѣе трехъ).

<sup>3)</sup> Ихъ голосъ—рѣшающій, какъ голосъ большинства.

какъ благоговѣніе къ учителю твоему, а благоговѣніе къ учителю твоему, какъ благоговѣніе къ Небу (АН<sup>1</sup> гл. 27).

18. Р. Іуда говоритъ: будь остороженъ въ преподаваніи (или: въ талмудѣ), ибо ошибка въ преподаваніи (или: талмудѣ) считается за умыселъ.

Р. Симонъ говоритъ: существуютъ три вѣнца: вѣнецъ Торы, вѣнецъ священства и вѣнецъ царства, а вѣнецъ добраго имени выше ихъ всѣхъ.

14. Р. Нехораи говоритъ: переселись на мѣсто Торы (т. е. въ мѣстопробываніе ученыхъ) и не говори, что она послѣдуетъ за тобою, ибо товарищи твои сохраняютъ ее у тебя, и (Пр. 3, 5) „не полагайся на разумъ твой“.

15. Р. Яннай говоритъ: мы не знаемъ (букв.: нѣтъ въ нашихъ рукахъ) ни благополучія грѣшниковъ, ни страданій праведниковъ <sup>1)</sup> (АН<sup>1</sup> гл. 33).

Р. Матеей сынъ Хараша говоритъ: предупреждай каждаго привѣтствіемъ; будь хвостомъ у львовъ, и не будь головой у лисицъ.

16. Р. Іаковъ говоритъ: этотъ міръ подобенъ прихожей къ міру будущему: оправь себя въ прихожей, чтобы войти въ триклиній.

17. Онъ же говорилъ: одинъ часъ раскаянія и добрыхъ дѣлъ въ этомъ мірѣ дороже всей жизни будущаго міра, и одинъ часъ блаженства въ будущемъ мірѣ дороже всей жизни этого міра.

18. Р. Симочъ сынъ Элазара говоритъ: не умиловивляй ближняго своего, когда онъ въ гнѣвѣ, не утѣшай его, когда его покойникъ лежитъ передъ нимъ, не разрѣшай ему обѣта въ то самое время, когда онъ даетъ обѣтъ, и не старайся видѣть его во время его униженія (АН<sup>1</sup> гл. 29).

19. Самуиль Малый говоритъ: (Пр. 24, 17, 18) „не радуйся, когда упадетъ врагъ твой, и да не веселится сердце твое, когда онъ споткнется, иначе увидитъ Господь, и не угодно будетъ это въ очахъ Его, и Онъ отворотитъ отъ него гнѣвъ свой“.

20. Елисей сынъ Авуи говоритъ: кто учитъ ребенка, чему подобенъ?—пишущему чернилами на новой бумагѣ; а кто учитъ стараго, чему подобенъ?—пишущему чернилами

<sup>1)</sup> Нѣкоторые понимаютъ это изреченіе такъ: мы не въ состояніи объяснить ни благополучія грѣшниковъ, ни несчастья праведниковъ.



на чищенной (отъ прежняго письма) бумагѣ (ср. АН<sup>1</sup> гл. 23 и 24).

Р. Иосе сынъ р. Иуды изъ Кефаръ Бавли говоритъ: кто учится у молодыхъ, чему подобенъ? — тому, кто ѣсть неспѣлый виноградъ или пьетъ вино только что изъ точила; а кто учится у стариковъ, чему подобенъ? — тому, кто ѣсть виноградъ спѣлымъ или пьетъ вино старое. Р. Меиръ (вар.: Рабби) говоритъ: смотри не на кувшинъ, а на то, что въ немъ: бываетъ новый кувшинъ, полный стараго вина, и бываетъ старый кувшинъ, въ которомъ нѣтъ и молодого вина (АН<sup>2</sup> гл. 34).

21. Р. Элазаръ Каппаръ говоритъ: зависть, страсть и честолюбіе (или: почетъ) изводятъ человѣка изъ міра.

22. Онъ же говорилъ: родившимся—умереть, умершимъ—воскреснуть, воскресимъ — предстать на судъ; да будетъ вѣдомо, возвѣщено и создано, что Онъ, Богъ,— и создатель, и творецъ, и свѣдущій (экспертъ), и судья, и свидѣтель, и истецъ, Онъ будетъ судить (благословенъ Онъ!), нѣтъ у Него „неправды, ни забывчивости, ни лицепріятія, ни мздоимства“ (ср. 2 Пар. 19, 7), ибо все—Его; знай, что все — по счету (соразмѣрно содѣянному); пусть іецерь твой не увѣряетъ тебя, что могила для тебя—убѣжище, ибо не по своей волѣ ты созданъ, но по своей волѣ ты родился, не по своей волѣ живешь, не по своей волѣ ты умираешь и не по своей волѣ ты отдашь отчетъ Царю царей, Святому (благословенъ Онъ!).

## Г Л А В А V.

1. Десятью реченіями созданъ міръ. Что это показываетъ? вѣдь, онъ могъ быть созданъ однимъ реченіемъ? но чтобы взыскать (построже) съ нечестивыхъ, которые губятъ міръ, созданный десятью реченіями, и воздать (лучшую) награду праведникамъ, которые поддерживаютъ міръ, созданный десятью реченіями.

2. Десять поколѣній отъ Адама до Ноя <sup>1)</sup>: чтобы показать сколько у Него долготерпѣнія: всѣ эти поколѣнія раздражали его, и только (на десятое) Онъ навелъ воды потопа (АН<sup>1</sup> гл. 32).

<sup>1)</sup> Адамъ, Снеъ, Енось, Каинанъ, Малелеилъ, Гаредъ, Енохъ, Маеусаль, Ламехъ, Ной (см. Быт. гл. 5).

8. Десять поколѣній отъ Ноя до Авраама <sup>1)</sup>, чтобы показать, сколько долготерпѣнія у Него: всѣ эти поколѣнія раздражали Его, пока не явился отецъ нашъ Авраамъ, и не получилъ всю ихъ награду.

3. Десятью испытаніями былъ испытанъ Авраамъ, отецъ нашъ, и устоялъ во всѣхъ: дабы показать, сколь велика была любовь Авраама, отца нашего (или: любовь къ Аврааму, отцу нашему) (АН<sup>1</sup> гл. 33; АН<sup>2</sup> гл. 36).

4. Десять чудесъ явлены предкамъ нашимъ въ Египтѣ и десять на морѣ <sup>2)</sup>; десять казней привелъ Господь на египтянъ въ Египтѣ и десять на морѣ (АН<sup>3</sup> гл. 36).

Десятью испытаніями испытали предки наши Господа въ пустынь, какъ сказано (Числ. 14, 22): „и искушали Меня вотъ десять разъ и не слушали гласа Моего“ (АН<sup>1</sup> гл. 34; АН<sup>2</sup> гл. 38).

5. Десять чудесъ явлены предкамъ нашимъ въ Храмѣ: ни одна женщина не сбросила отъ запаха священнаго (жертвеннаго) мяса, священное мясо никогда не портилось; мухи не видно было никогда въ Храмовой бойнѣ; съ первосвященникомъ не приключилась *rollutio posturna* въ День Очищенія; дожди не погашали огня на жертвенникѣ; вѣтеръ не разбивалъ дымового столба (куренія); не случалось, что стали негодными по какой-либо причинѣ омеръ, два хлѣба и хлѣбъ предложенія; стояли въ тѣснотѣ, а поклонны творили въ просторѣ; змѣя и скорпіонъ никогда не причинили вреда въ Іерусалимѣ; и никто не говорилъ другому: „мнѣ негдѣ ночевать въ Іерусалимѣ“ (АН<sup>1</sup> гл. 35; АН<sup>2</sup> гл. 39).

6. Десять вещей сотворены въ пятницу въ сумерки <sup>3)</sup>, а именно: уста земли (Числ. 16, 32), отверстіе колодца (Исх. 17, 6), уста ослицы (Числ. 22, 28), радуга (Быт. 9, 13), манна (Исх. 16, 15), жезлъ (Исх. 4, 17) шамиръ <sup>4)</sup>, письмо, пись-

<sup>1)</sup> Симъ, Арфаксадъ, Сала, Еверъ, Фалекъ, Рагавъ, Серухъ, Нахоръ, Фарра, Авраамъ (см. Быт. 10, 21—25 и 11, 18—26).

<sup>2)</sup> Чудеса состояли въ томъ, что евреи не терпѣли казней египетскихъ.

<sup>3)</sup> Т. е. по окончаніи мірозданія. Талмудъ не допускаетъ новыхъ твореній, вѣроятно, въ виду стиха (Быт. 2, 1): „и совершилъ Богъ къ седьмому дню (букв.: въ седьмой день) дѣла Свои“.

<sup>4)</sup> См. Тос. Сота 15, 1 (т. III, стр. 331).

мена и скрижали <sup>1)</sup>; нѣкоторые говорятъ: и зловредные духи гробница Моисея и овець отца нашего Авраама (Быт. 22, 13); а нѣкоторые говорятъ: и клещи изготовляются другими клещами (АН<sup>2</sup> гл. 37).

7. Семь качествъ у необразованнаго (*лолмз*) и семь у ученаго: 1) ученый не говоритъ въ присутствіи того, кто выше его мудростью 2) не вмѣшается въ слова ближняго своего (не перебиваетъ его), 3) не торопится отвѣчать (возражать), 4) спрашиваетъ относящееся къ дѣлу и отвѣчаетъ согласно халахъ, 5) отвѣчаетъ на первый вопросъ раньше, а на слѣдующій послѣ, 6) о чемъ онъ не слышалъ, онъ говоритъ: „я не слышалъ“, 7) признаетъ истину (отказываясь отъ своего мнѣнія); противоположныя качества у необразованнаго (АН<sup>1</sup> гл. 37; АН<sup>2</sup> гл. 40).

8. Семь родовъ наказаній приходятъ на міръ за семь важныхъ прегрѣшеній: если одни отдѣляютъ десятины, а другіе не отдѣляютъ, то приходитъ голодъ отъ засухи, такъ что одни голодаютъ, а другіе сыты; если никто не отдѣляетъ (букв.: рѣшили не отдѣлять) десятинь, то приходитъ голодъ отъ смуты (непріятельскихъ нападений) и засухи, а если никто не беретъ (т. е. не отдѣляетъ) халлы, то приходитъ голодъ истребленія (истребительный); моръ приходитъ на міръ за то, что правосудію не переданы преступленія, караемыя смертною казнью по Торѣ, и за плоды субботняго года; война („мечъ“) приходитъ на міръ за медлительное судопроизводство, за извращеніе суда и по винѣ преподающихъ Тору не согласно халахъ (преданію) АН<sup>1</sup> гл. 38; (АН<sup>2</sup> гл. 41).

9. Дикіе звѣри приходятъ на міръ за ложныя (или: напрасныя) клятвы и оскверненіе Имени; изгнаніе приходитъ на міръ за идолопоклонство, развратъ, убійство и несоблюденія покоя земли (въ субботній годъ) (АН<sup>1</sup> гл. 38; АН<sup>2</sup> гл. 41).

Въ четыре поры моръ усиливается: въ четвертомъ, седьмомъ и первомъ годахъ седмины и въ исходѣ праздника Кущей ежегодно: въ четвертомъ году изъ за десятины бѣдныхъ третьяго года, въ седьмомъ изъ-за десятины бѣдныхъ

<sup>1)</sup> Рѣчь идетъ о чудесныхъ письменахъ, начертанныхъ рукой Божіей на скрижаляхъ завѣта.

шестого года, въ первомъ году седмины — за плоды субботняго года, а въ исходѣ праздника Кущей каждаго года за удержаніе (букв.: похищеніе) даровъ бѣдныхъ (АН<sup>1</sup> гл. 38; АН<sup>2</sup> гл. 41).

10. Четырехъ родовъ бываютъ люди (букв.: четыре качества въ людяхъ). Одинъ говоритъ: „мое — мое, а твое — твое“: это средняя мѣра [а нѣкоторые говорятъ: это мѣра содомитянъ]; „мое — твое, а твое — мое“: это ам-наарець; „мое—твое и твое—твое“:— благочестивый; твое—мое и мое—мое“:—нечестивый (АН<sup>1</sup> гл. 40).

11. Четыре права: иной легокъ на гнѣвъ и легокъ на примиреніе (отходчивъ): у него убыль уравновѣшивается прибылью; тяжелъ на гнѣвъ и тяжелъ на примиреніе: у него прибыль уравновѣшивается убылью; тяжелъ на гнѣвъ и легокъ на примиреніе—благочестивъ; легокъ на гнѣвъ и тяжелъ на примиреніе—нечестивъ.

12. Четырехъ родовъ бываютъ ученики: иной быстро усваиваетъ, но быстро забываетъ: у него прибыль уравновѣшивается убылью; другой съ трудомъ усваиваетъ, но съ трудомъ забываетъ: его убыль уравновѣшивается прибылью; иной быстро усваиваетъ и не скоро забываетъ: это добрый удѣль; другой съ трудомъ усваиваетъ и быстро забываетъ: это худой удѣль.

13. Четырехъ родовъ бываютъ жертвователи: иной желаетъ, чтобъ только онъ далъ и никто другой; онъ скупъ на чужое; другой желаетъ, чтобъ другіе дали, но не онъ, онъ скупъ на свое; третій желаетъ и самъ дать, и чтобъ другіе дали: это благочестивый; четвертый не желаетъ ни самъ дать, ни чтобъ другіе дали: это нечестивый.

14. Четырехъ родовъ посѣщающіе школу<sup>1)</sup>: одинъ посѣщаетъ, но не исполняетъ (преподаваемого): ему награда за хожденіе; другой исполняетъ, но не посѣщаетъ: ему награда за исполненіе; третій посѣщаетъ и исполняетъ: это — благочестивый; четвертый не посѣщаетъ и не исполняетъ: это — нечестивый (АН<sup>1</sup> гл. 40).

15. Четырехъ родовъ бываютъ ученики (букв.: сидящіе предъ мудрецами): губка, воронка, цѣдилка и сито. Губка всасываетъ все; воронка съ одной стороны принимаетъ, а съ

<sup>1)</sup> Въ качествѣ постороннихъ слушателей, публики (ср. АН<sup>1</sup> гл. 40.)

другой выпускаетъ; цѣдилка выпускаетъ вино и удерживаетъ гущу; сито выпускаетъ *кемахъ* и удерживаетъ *солеть* <sup>1)</sup> (АН<sup>1</sup> гл. 45).

16. Если любовь зависитъ отъ вещи (т. е. если она корыстна), то, какъ только исчезнетъ вещь, исчезнетъ и любовь; а если любовь не зависитъ отъ вещи, то она никогда не исчезнетъ. Какова любовь, зависящая отъ вещи? — это (напр.) любовь Амнона къ Тамари (2 Сам. [Цар.] гл. 13); а какова любовь, не зависящая отъ вещи? — это (напр.) любовь (связывавшая) Давида и Ионаана.

17. Споръ во имя Неба (Божіе) когда нибудь приведетъ къ цѣли, а споръ не во имя Неба, къ цѣли не приведетъ. Каковъ споръ во имя Неба?—это (напр.) споръ Гиллеля съ Шаммаемъ; а не во имя Неба?—это (напр.) споръ Корея и скопища его.

18. Кто привелъ къ праведности многихъ, тотъ не впадаетъ въ грѣхъ, а кто ввелъ въ грѣхъ многихъ, тому (свыше) не дадутъ возможности раскаяться. Моисей былъ самъ праведенъ и привелъ многихъ къ праведности, поэтому праведность многихъ приписывается ему, какъ сказано (Втор. 33, 21): „исполнялъ правду Господа и суды Его съ Израилемъ“; Иеровоамъ сынъ Навата самъ грѣшилъ и ввелъ въ грѣхъ многихъ, поэтому грѣхъ многихъ приписывается ему, какъ сказано (1 [3] Цар. 15 — 30): „за грѣхи Иеровоама, которые онъ самъ дѣлалъ и которыми ввелъ въ грѣхъ Израиля“ (АН<sup>1</sup> гл. 40; АН<sup>2</sup> гл. 45).

19. Кто обладаетъ слѣдующими тремя качествами принадлежитъ къ ученикамъ отца нашего Авраама, а кто обладаетъ другими тремя качествами принадлежитъ къ ученикамъ нечестиваго Валаама: добрый глазъ, смиренный духъ и невзыскательная душа отличаютъ учениковъ отца нашего Авраама; злой глазъ, высокій (заносчивый) духъ и требовательная душа отличаютъ учениковъ нечестиваго Валаама (АН<sup>2</sup> гл. 45). Въ чемъ разница между учениками отца нашего Авраама и учениками нечестиваго Валаама?—ученики

---

<sup>1)</sup> Пшеницу, смолотую въ крупчатной мельницѣ или въ ступкѣ, очищали отъ кожицы и жилокъ посредствомъ повторнаго просѣянія, такъ что въ ситѣ оставались крупныя крахмальныя зерна, дававшія, послѣ новаго помола, самую лучшую муку, *солеть*. То же, что раньше прошло чрезъ сито, есть *кемахъ*, мука меньшей цѣнности.

Авраама вкушаютъ (плоды) въ этомъ мірѣ и наслѣдуютъ міръ будущій, какъ сказано (Пр. 8, 21): „чтобы дать въ наслѣдство (син. пер.: доставить) любящимъ Меня есть (син. пер.: существенное благо), и сокровищницы ихъ Я наполню“; ученики же нечестиваго Валаама унаслѣдуютъ геенну и сойдутъ въ ровъ погибели, какъ сказано (Пс. 55 [54], 24): „ты, Боже, низведешь ихъ въ ровъ погибели; кровожадные и коварные не доживутъ и до половины дней своихъ. А я на Тебя уповаю“.

20. Іуда сынъ Темы говоритъ: будь крѣпокъ, какъ леопардъ, легокъ, какъ орелъ, быстръ, какъ олень, и силенъ, какъ левъ,— въ исполненіи воли Отца твоего, что на небесахъ.

Онъ же говорилъ: наглый—въ геенну, а скромный—въ рай.

Да будетъ воля твоя, Господи, Боже нашъ и Боже отцовъ нашихъ, чтобы Храмъ былъ отстроенъ во дни наши, и положи удѣлъ нашъ въ Торѣ твоей! <sup>1)</sup>

21. Онъ же говорилъ: пяти лѣтъ — за Библию, десяти лѣтъ — за Мишну, тринадцати — за исполненіе мицвъ, пятнадцати — за талмудъ (объясненіе мишны), восемнадцати — подъ хушпу (въ бракъ), двадцати—за преслѣдованіе <sup>2)</sup>, тридцати — полное развитіе силъ, сорока — полное развитіе ума, пятидесяти—на совѣтъ, шестидесяти—достиженіе старости, семидесяти—сѣдины, восьмидесяти—глубокой старости, девяносто—гроба, ста—какъ бы умеръ: прошелъ и исчезъ изъ міра.

22. Бенъ Багъ-Багъ говоритъ: ворочай ее (Тору) и переворачивай ее, ибо все въ ней; гляди въ нее, сѣдѣй и дряхлѣй въ ней, и отъ нея не трогайся, ибо лучшаго, чѣмъ она, у тебя ничего нѣтъ (АН<sup>1</sup> гл. 12; АН<sup>2</sup> гл. 27).

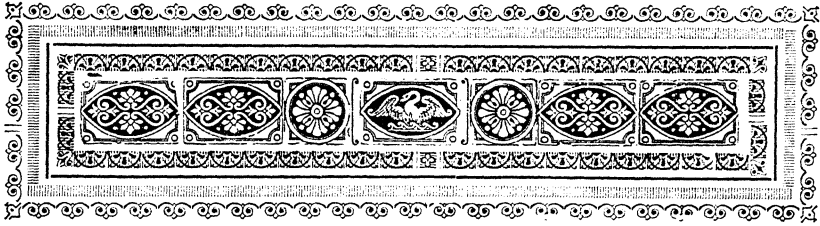
23. Бенъ Ге-Ге говоритъ: по труду награда (АН<sup>1</sup> гл. 12; АН<sup>2</sup> гл. 27).

### КОНЕЦЪ ТРАКТАТА АВОТЬ.

1) Этой молитвой, въ сущности, и кончается трактатъ Авотъ. Дальнѣйшіе три статьи этой главы представляютъ позднѣйшія прибавленія, что видно изъ того, что изреченіе статьи 21, начинающими словами „онъ же говорилъ“, принадлежитъ на самомъ дѣлѣ не Іудѣ сыну Темы, а Самуилу Малому (ср. Тосафотъ Іомъ Іовъ). Въ Кембриджск. рукописи этой статьи совсѣмъ нѣтъ.

2) Разумѣется либо преслѣдованіе враговъ, т. е. военная служба, либо снискиваніе пропитанія.





## АВОТЪ р. НАӨАНА.

I-я версія.

### ГЛАВА I.

Моисей былъ освященъ облакомъ и получилъ Тору съ Синая, какъ сказано (Исх. 24, 16): „и слава Господня осѣнила гору Синай“—ради Моисея, чтобъ очистить его. Это случилось послѣ (дарованія) десятословія,— слова р. Юсе Галилейскаго <sup>1)</sup>, а р. Акиба говоритъ: сказано (тамъ-же): „и покрывало ее облако шесть дней“—гору, а не Моисея, отъ начала мѣсяца; далѣе сказано: „а въ седьмый день“—отъ начала мѣсяца—, (Господь) воззвалъ къ Моисею изъ среды облака“,—дабы воздать честь Моисею <sup>2)</sup>. Сказалъ р. Наөанъ: зачѣмъ Моисей цѣлыхъ шесть дней задерживался, и на немъ не почило Слово?—дабы его тѣло очистилось отъ всякой пищи и всякаго напитка, которое было въ его желудкѣ до времени освященія, дабы онъ сталъ подобенъ ангеламъ. Ему возразилъ р. Матөей сынъ Хараша: рабби! сказали, что это случилось лишь для того, чтобы внушить ему страхъ, дабы онъ получилъ слова Торы въ страхъ, благоговѣннн и трепетъ, какъ сказано (Пс. 2, 11): „служите Господу со страхомъ и радуйтесь съ трепетомъ“.

Случай, бывшій съ р. Юсией и р. Матөемъ сыномъ Хараша, когда они вдвоемъ сидѣли и занимались словами Торы. Р. Юсія удалился для свѣтскихъ занятій. Ему сказалъ р. Матөей сынъ Хараша: „рабби, зачѣмъ ты оставляешь слова Бога живаго, чтобы погрузиться въ свѣтскія занятія? Хотя ты мой учитель, а я твой ученикъ, всетаки (осмѣливаюсь сказать

<sup>1)</sup> „Десять заповѣдей дарованы были въ шестой день третьяго мѣсяца (Сивана); это было въ субботу. Въ седьмой день мѣсяца, по дарованнн заповѣдей, Моисей поднялся на гору, какъ сказано (Исх. 24, 15, 16): „и возшелъ Моисей на гору, и покрыло облако гору, и слава Господня осѣнила гору Синай; и покрывало ее облако шесть дней“,—для очищенія Моисея,—а въ седьмый день (Господь) воззвалъ къ Моисею изъ среды облака“ (Седеръ Оламъ Рабба).

<sup>2)</sup> Акиба полагаетъ, что Моисей не ждалъ на горѣ цѣлыхъ шесть дней. Его мнѣнн подтверждается стихомъ 18 той же главы: „Моисей вступилъ въ средину облака и возшелъ на гору“. Однако это мнѣнн не принято.

что) не хорошо оставлять слова Бога живаго, чтобы погрузиться въ свѣтскія занятія“. Про нихъ сказали: когда они сидѣли и занимались Торой, они поступали такъ, какъ будто бы завидовали другъ другу, а когда разставались они казались друзьями съ дѣтства.

Черезъ Моисея дана Тора на Синаѣ, какъ сказано (Втор. 5, 19 [22]): „и написалъ ихъ на двухъ каменныхъ скрижаляхъ и далъ ихъ мнѣ“ и еще сказано (Лев. 26, 46): „вотъ постановленія, и опредѣленія, и законы, которые постановилъ Господь между Собою и между сынами Израилевыми на горѣ Синаѣ, черезъ Моисея“. Законъ, данный Святымъ (благословенъ Онъ) Израилю, данъ только черезъ Моисея, ибо сказано: „между Собою и между сынами Израилевыми“: Моисей удостоился быть посредникомъ между сынами Израилевыми и Богомъ.

Моисей принесъ овна посвященія и приготовилъ елей помазанія и помазывалъ имъ Аарона и его сыновей въ теченіе всѣхъ семи дней посвященія (см. Лев. гл. 8) [этимъ были помазываемы первосвященники и цари] а Элазаръ снегъ очистительную телицу (рыжую), которой очищались нечистые въ позднѣйшихъ поколѣніяхъ. Сказалъ р. Эліэзеръ: велико значеніе елей, ибо онъ дѣйствуетъ и въ позднѣйшія поколѣнія, такъ какъ не только Ааронъ, но и его сыновья были освящены этимъ елеемъ помазанія, какъ сказано (Исх. 30, 30): „помажь и Аарона и сыновъ его и посвяти ихъ, чтобы они были священниками мнѣ“.

Иисусъ получилъ стъ Моисея, какъ сказано (Числ. 27, 20): „и дай ему отъ славы твоей, чтобы слушало его все общество сыновъ Израилевыхъ“.

Старѣйшины получили отъ Иисуса, какъ сказано (Суд. 2, 7): „народъ служилъ Господу во всѣ дни Иисуса и во всѣ дни старѣйшинъ, которыхъ жизнь продлилась послѣ Иисуса и которые видѣли всѣ великія дѣла Господни, какія онъ сдѣлалъ Израилю“.

Судьи получили отъ старѣйшинъ, какъ сказано (Руѳь 1, 1): „въ тѣ дни, когда управляли судьи“<sup>1)</sup>.

Пророки получили отъ судей, какъ сказано (Іер. 7, 25): „съ того дня, какъ отцы ваши вышли изъ земли Египетской, до сего дня Я посылаю къ вамъ всѣхъ рабовъ Моихъ—пророковъ, посылаю всякій день съ ранняго утра“. Аггей, Захарія и Малахія получили отъ пророковъ.

Люди Великаго Собора получили отъ Аггея, Захарія и Малахія и сказали три правила: „будьте медлительны въ сужденіи, поставляйте побольше учениковъ и дѣлайте ограду Торѣ“ (Авотъ 1, 1).

*Будьте медлительны въ сужденіи.* Какъ это понимать?—человѣкъ долженъ медлить (т. е. говорить не сразу) въ сужденіи, ибо кто медлитъ въ сужденіи, тотъ разсудителенъ въ сужденіи, какъ сказано (Пр. 25, 1) „и это—притчи Соломона, которыя собрали (неэтику) мужи Езекии, царя іудейскаго“: *неэтику* значитъ не иное что, какъ „медлили“<sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Букв. это мѣсто можно толковать: „и было въ тѣ дни, когда судили судей“ разумѣются, старѣйшины.

<sup>2)</sup> Слово *неэтику*, переведенное въ син. пер. черезъ „собрали“, про-



Абба Саулъ говоритъ: *хезтику* значитъ не „медлили“, а „устранили“ <sup>1)</sup>. Ибо сказали: книга Притчей Соломоновыхъ, Пѣснь Пѣсней и книга Екклесіаста были схоронены. ибо онѣ содержатъ басни (вар.: говорили, что онѣ—басни) и не принадлежатъ къ св. Писанію, поэтому встали и схоронили ихъ: только когда пришли люди Великаго Собора, они истолковали ихъ слѣдующимъ образомъ. (Въ Притчахъ) сказано (7, 7—10): „и увидѣлъ (я) среди неопытныхъ, замѣтилъ между молодыми людьми неразумнаго юношу... и вотъ—навстрѣчу къ нему женщина, въ нарядѣ блудницы, съ коварнымъ сердцемъ, шумливая и необузданная; ноги ея не живутъ въ домѣ ея: то на улицѣ, то на площадяхъ, и у каждаго угла строить она ковы. Она схватила его, цѣловала его и съ безстыднымъ лицомъ говорила ему: „мирная жертва у меня: сегодня я совершила обѣты мои; поэтому и вышла навстрѣчу тебѣ, чтобы отыскать тебя и—нашла тебя; коврами я убрала постель мою, разноцвѣтными тканями Египетскими; спальню мою надушила смирюю, алоемъ и корицею; зайди, будемъ ушиваться нѣжностями до утра, насладимся любовью, потому что мужа нѣтъ дома: онъ отправился въ дальнюю дорогу; кошелекъ серебра взялъ съ собою; придетъ домой ко дню полнолунія“. А въ Пѣсни Пѣсней написано (7, 12—13): „приди, возлюбленный мой, выйдемъ въ поле, побудемъ (букв.: переночуемъ) въ селлахъ; поутру пойдемъ въ виноградники, посмотримъ, распустились-ли виноградная лоза, раскрылись-ли почки, распцвѣли-ли гранатовыя яблони; тамъ я окажу ласки мои тебѣ“. А въ книгѣ Екклесіаста написано (11, 9); „веселись, юноша, въ юности твоей, и да вкушаетъ сердце твое радости во дни юности твоей, и ходи по путямъ сердца твоего и по видѣнію очей твоихъ; только знай, что за все это Богъ приведетъ тебя на судъ“. Но въ Пѣсни Пѣсней написано (7, 11): „Я принадлежу Другу моему и ко мнѣ обращено желаніе Его“ <sup>2)</sup>. Слѣдовательно, они не то, чтобы выжидали, а истолковали.

Другое толкованіе словъ: *будьте выжидательны въ сужденіи*: человекъ долженъ выжидать исполненія словъ своихъ и не долженъ быть вспыльчивъ относительно словъ своихъ, ибо тотъ, кто вспыльчивъ относительно словъ своихъ, забываетъ свои слова, какъ мы это находимъ у Моисея, учителя нашего: когда онъ вспылилъ относительно своихъ словъ, онъ забылъ слова свои. А гдѣ мы находимъ, что Моисей, учитель нашъ, забылъ слова свои?—Сказано (Числ. 31, 21): „и сказалъ Елеазаръ священникъ воинамъ, ходившимъ на войну: вотъ постановленіе закона, который заповѣдалъ Господь Моисею“: Моисею онъ заповѣдалъ, а не мнѣ, Мо-

изводится здѣсь отъ „*атикъ*“—„старый“: они сдѣлали старыми эти притчи, высказали ихъ не сразу, а по зрѣломъ обсужденіи.

<sup>1)</sup> Абба Саулъ придаетъ слову *хезтику* обыкновенное значеніе: „сдвинули съ мѣста“: Притчи были мужами Езекии сдвинуты съ мѣста, устранены, преданы *генизъ*, а мужи Великаго Собора, благодаря толкованію, пустили ихъ снова въ обращеніе.

<sup>2)</sup> Изъ сопоставленія этого мѣста съ вышеприведенными должно заключить, что рѣчь идетъ не о женщинѣ и ея возлюбленномъ, а объ Израилѣ и Богѣ.

исею, брату отца моего, Онъ заповѣдалъ, а мнѣ не заповѣдалъ <sup>1)</sup>. А гдѣ мы находимъ, что Моисей вспылилъ относительно словъ своихъ? Сказано о военачальникахъ (Тамъ-же 14, 15): „и прогнѣвался Моисей на военачальниковъ... и сказалъ имъ Моисей; вы оставили въ живыхъ всѣхъ женщинъ? Вотъ онѣ, по совѣту Валаамову, были для сыновъ Израилевыхъ поводомъ къ отступленію отъ Господа, въ угожденіе Фегору“.

Здѣсь разумѣется совѣтъ, данный нечестивымъ Валаамомъ противъ Израиля, какъ написано (Числ. 24, 14): „и такъ вотъ, я иду къ народу своему; пойди, я возвѣщу тебѣ, что сдѣлаетъ народъ сей съ народомъ твоимъ впослѣдствіе времени“. Онъ сказалъ ему: „этотъ народъ, который тебѣ ненавистенъ, алчетъ яствъ и жаждетъ питей, а у него нѣтъ ничего, кромѣ манны; пойди, устрой для нихъ навѣсы и положи имъ яства и питія, и посади въ нихъ красивыхъ женщинъ, дочерей царскихъ, дабы народъ поклонился Вааль-Фегору и палъ отъ руки Бога“. Валакъ тотчасъ-же пошелъ и исполнилъ все, что ему сказалъ нечестивый Валаамъ. Смотри, что причинилъ Израилю нечестивый Валаамъ: изъ за него пало двадцать четыре тысячи человѣкъ, какъ сказано (Числ. 25, 9): „умершихъ-же отъ пораженія было двадцать четыре тысячи“.

А, вѣдь, здѣсь калъ-вахомеръ: если учитель нашъ Моисей, величайшій изъ великихъ мудрецовъ, отецъ пророкамъ, когда былъ вспылчивъ относительно словъ своихъ, забылъ слова свои, во сколько разъ болѣе это примѣнимо къ намъ? Это показываетъ, что человѣкъ долженъ быть выжидателенъ въ своихъ словахъ и не долженъ быть вспылчивъ на слова свои. Бенъ Аззай говорить: будь остороженъ въ словахъ своихъ, чтобы не сдѣлать ихъ напрасными.

*И дѣлайте ограду Гортъ.* И дѣлай ограду словамъ своимъ, подобно тому какъ Господь (букв.: Святой, благословенъ Онъ) сдѣлалъ ограду словамъ Своимъ; также Адамъ Первый сдѣлалъ ограду своимъ словамъ, Тора сдѣлала ограду своимъ словамъ, Моисей сдѣлалъ ограду своимъ словамъ, равнымъ образомъ Іовъ, Пророки, Кетувимъ (Агіографы) и мудрецы,—всѣ сдѣлали ограду словамъ своимъ.

Какую ограду сдѣлалъ Господь словамъ Своимъ? Сказано (Втор. 29, 24): „и скажутъ всѣ народы: за что Господь такъ поступилъ съ сею землею?“ Господь (букв.: Тотъ, кто сказалъ и сталъ міръ) предвидѣлъ, что люди будутъ такъ говорить, поэтому Онъ сказалъ Моисею: „Моисей, напиши и положи для будущихъ поколѣній (тамъ-же 25—26): „за то, что они оставили завѣтъ Господа Бога... и пошли и стали служить инымъ богамъ и поклоняться имъ, богамъ, которыхъ они не знали, и которыхъ Онъ не назна-

---

<sup>1)</sup> Елеазаръ долженъ былъ говорить вмѣсто Моисея, такъ какъ Моисей вслѣдствіе гнѣва, о которомъ разсказывается въ Писани выше, забылъ, что именно заповѣдалъ ему Господь.

чалъ имъ“: ты заключаешь, что Господь вынесъ мзду своимъ созданиямъ полностью (или: въ мирѣ) <sup>1)</sup>.

Какую ограду сдѣлалъ словамъ своимъ Адамъ. Сказано (Быт. 2, 16—17): „и заповѣдалъ Господь Богъ человѣку, говоря: отъ всякаго дерева въ саду ты будешь ѣсть; а отъ дерева познанія добра и зла, не ѣшь отъ него; ибо въ день, въ который ты вкусишь отъ него, смертью умрешь“. Адамъ не хотѣлъ передать Евѣ тѣ самыя слова, которыя сказалъ ему Господь, но онъ ей сказалъ такъ (Быт. 3, 3): „только плодовъ дерева, которое среди рая, сказалъ Богъ, не ѣшьте ихъ и не прикасайтесь къ нимъ, чтобы вамъ не умереть“. Въ тотъ часъ нечестивый змѣй замыслилъ въ сердцѣ своемъ: такъ какъ я не могу соблазнить Адама, пойду, соблазню Еву. Онъ пошелъ, присѣлъ къ ней и долго съ нею бесѣдовалъ. Онъ ей сказалъ: „если ты говоришь, что Господь запретилъ намъ касаться, то смотри, я касаюсь его и не умираю, и ты, если коснешься его, не умрешь“. Что сдѣлалъ нечестивый змѣй въ то время? Онъ всталъ, схватился за дерево руками и ногами и началъ шатать его такъ, что плоды попадали на землю [нѣкоторые говорятъ, что онъ вовсе не дотронулся до дерева, ибо лишь только дерево увидало его, оно закричало на него: „нечестивый, нечестивый, не касайся меня“, что видно изъ стиха (Ис. 36 [35] 12): „да не наступитъ на меня нога гордыни, и рука грѣшника да не изгонитъ меня“.

По другому толкованію слова: „да не наступитъ на меня нога гордыни“ относятся къ нечестивому Титу, кости котораго стерты въ прахъ; онъ показывалъ рукой и билъ по Жертвеннику говоря: „люкось, люкось (волкъ, волкъ)! Ты царь, и я царь, пойди, сразись со мною! Сколько воловъ зарѣзано на Тебѣ, сколько птицъ убито на Тебѣ, сколько вина вылито на Тебѣ, сколько благовоній воскурено на Тебѣ! Ты опустошаешь весь міръ“; какъ сказано (Ис. 29, 1): „горе Аріилу, Аріилу, городу, въ которомъ жилъ Давидъ! Приложите годъ къ году; пусть закалаютъ жертвы“].

И еще онъ сказалъ ей: „если ты говоришь, что Господь запретилъ намъ ѣсть отъ него, то вотъ я ѣмъ и не умираю, слѣдовательно, если и ты поѣшь, ты не умрешь“. Что тогда подумала Ева?—Все, что мнѣ приказалъ мой господинъ, неправда [ибо Ева сначала называла Адама: господинъ мой (*рабби*)]. Она тотчасъ же взяла и ѣла и дала Адаму, и онъ тоже ѣлъ, какъ сказано (Быт. 3 6): „и увидѣла жена, что дерево хорошо для пищи, и что оно пріятно для глазъ“ и проч.

Десять проклятій получила Ева въ то время, какъ сказано (Быт. 3, 16): „женѣ сказалъ: умножая умножу скорбь твою въ беременности твоей; въ болѣзни будешь рождать дѣтей; и къ мужу твоему влеченіе твое, и онъ будетъ господствовать надъ тобою“: два „умноженія“ означаютъ: страданіе отъ крови менструальной и страданіе отъ крови дѣвства; „въ

<sup>1)</sup> Последнее предположеніе несовсѣмъ понятно. Въ нѣкоторыхъ изданіяхъ имѣется такая версія: „ты заключаешь, что Господь сдѣлалъ ограду словамъ Своимъ“.

беременности твоей“ (букв.: и беременность твою): разумѣется страданіе отъ беременности; „въ болѣзни будешь рождать дѣтей“—въ буквальномъ смыслѣ: „и къ мужу твоему влеченіе твое“; это показываетъ, что жена желаетъ мужа своего, когда онъ выступаетъ въ путь (отлучается изъ дома); „онъ будетъ господствовать надъ тобою“: мужъ требуетъ словами, а жена требуетъ въ сердцахъ (не можетъ высказываться прямо изъ стыдливости): она обернута (покрывалами), точно скорбящій о мертвомъ (*авелъ*), она въ заключеніи, точно заточенный,—она отлучена отъ всѣхъ людей.

А что было причиной этому прикосновенію?— Ограда, сдѣланная Адамомъ для словъ своихъ. На этомъ основаніи сказали: если кто дѣлаетъ ограду словамъ своимъ, нельзя устоять въ словахъ его, (т. е. точно исполнить приказанія). На этомъ основаніи сказали: человекъ не долженъ прибавлять къ тому, что онъ слышалъ. Р. Иосе говоритъ: лучше десять ладоней (т. е. ограда такой вышины) стоящихъ, нежели сто ладоней падающихъ.

Что задумалъ нечестивый змѣй въ то время?—„Пойду, убью Адама и возьму себѣ его жену и буду царить надъ всѣмъ міромъ и буду ходить величественно и ѣсть лучшія яства“. Ему сказалъ Господь: „ты задумалъ убить Адама и взять себѣ Еву,—Я же „вражду положу между тобою и между женою“ (тамъ же, 15), ты задумалъ царствовать надъ всѣмъ міромъ,—за это „проклять ты предъ всѣми скотами“; ты задумалъ ходить величественно,—за это „ты будешь ходить на чревь твоемъ“; ты задумалъ ѣсть лучшія яства міра,—за это „будешь ѣсть прахъ во всѣ дни жизни твоей“. Р. Симонъ сынъ Менасси говоритъ: жаль, что великій слуга погибъ для міра, ибо, если-бы змѣй не провинился, каждый еврей завелъ бы въ своемъ домѣ пару змѣевъ. Онъ бы одного посылалъ на западъ, а другого на востокъ, и они ему приносили-бы драгоценности, камни и жемчугъ и всякія цѣнныя вещи, что въ мірѣ, и никто не могъ бы вредить имъ; болѣе того, ихъ можно было бы подсылать подъ верблюдовъ, ословъ, муловъ, и они-бы выносили изъ подъ нихъ навозъ въ сады и парки.

Р. Иуда сынъ Бетеры говоритъ: Адамъ возлежалъ въ раю, а ангелы стояли предъ нимъ и жарили ему мясо и охлаждали вино; когда пришелъ змѣй и увидѣлъ это, онъ заглядѣлся на его честь и сталъ завидовать ему.

Какимъ образомъ созданъ Адамъ?—Въ первый часъ собранъ его прахъ; во второй созданъ его образъ; въ третій сдѣланъ *голамъ* (остовъ), въ четвертый связаны члены его, въ пятый раскрылись его отверстия, въ шестой дана ему душа, въ седьмой онъ сталъ на ноги, въ восьмой ему дана Ева, въ девятый онъ введенъ въ рай, въ десятый онъ получилъ заповѣдь, въ одиннадцатый согрѣшилъ, а въ двѣнадцатый онъ изгнанъ и ушелъ,—во исполненіе сказаннаго (Пс. 49, [48] 21): „Адамъ въ чести не переночуетъ“ (син. пер.: человекъ, который въ чести и неразуменъ). [Въ первый день (воскресенье), что (т. е. какой псаломъ) говорить?—„Господня—земля и что наполняетъ ее“: ибо, Онъ создалъ міръ и создаетъ, и Онъ же будетъ судить міръ. Въ понедѣльникъ что говорить?—„Великъ Господь и всехваленъ во градѣ Бога нашего“: Онъ раздѣлилъ всѣ созданія Свои и сталъ царствовать надъ міромъ Своимъ. Во вторникъ что гово-

рять?—„Богъ сталъ въ обществѣ Божиємъ; среди боговъ произнесъ судъ“: Онъ создалъ море и сушу, и земля свернулась къ своему мѣсту, и образовано мѣсто для Его общины. Въ среду что говорить?—„Боже отмщений. Господи Боже отмщений, яви Себя“: Онъ создалъ солнце, луну, звѣзды и созвѣздія зодіака, чтобъ они свѣтили міру, и Онъ намѣренъ наказать служащихъ имъ (идолопоклонниковъ). Въ четвергъ что говорить?—„Радостно пойте Богу, твердыня нашей; восклицайте Богу Іакова“: Онъ создалъ птиць [а также рыбъ и рыбъ большихъ], чтобъ онѣ пѣли въ мірѣ. Въ пятницу что говорить?—„Господь царствуетъ; Онъ облеченъ величіемъ, облеченъ Господь могуществомъ и препоясанъ; потому вселенная тверда, не подвигнется“: Онъ закончилъ свои творенія и сѣлъ на выси міра. Въ субботу что говорить? „Пѣснь на день субботній“: на день совершеннѣйшей субботы, когда не будетъ ни ѣды, ни питья, ни торговли, но праведники будутъ сидѣть съ вѣнцами на головахъ и питаться сіяніемъ *Шемины*, какъ сказано (Исх. 24, 11): „они видѣли Бога, и ѣли и пили“,—какъ ангелы (см. Там, 7, 4). Въ шестой день Онъ создалъ человѣка; почему?—дабы онъ тотчасъ же приступилъ къ субботней трапезѣ (ср. Тос. Санн. 8, 9).

Р. Симонъ сынъ Элазара говоритъ: я тебѣ скажу притчу, чему подобенъ Адамъ: одному человѣку, который женился на прозелиткѣ; онъ сидѣлъ и наказывалъ ей, говоря: „дочь моя, не ѣшь хлѣба въ то время, какъ у тебя руки нечисты: не ѣшь плодовъ, не очищенныхъ десятинными пошлинами; не оскверняй субботы; не давай обѣтовъ, не ходи съ другимъ мужчиной: если ты преступишь какое либо изъ этихъ правилъ, ты умрешь. Что же дѣлалъ онъ самъ? Онъ сталъ передъ нею и ѣлъ хлѣбъ, имѣя нечистыя руки,—ѣлъ плоды, неочищенные десятинами,—оскверняяль субботы, давалъ обѣты и выкладывалъ ей собственными руками. Что подумала тогда эта прозелитка?—„Все что мнѣ наказалъ мой мужъ—неправда“, и она встала и нарушила всѣ его наказы. Р. Симонъ сынъ Іоханъ говоритъ: я приведу тебѣ притчу, чему подобенъ Адамъ: человѣку, у котораго дома была жена. Что онъ сдѣлалъ? Онъ пошелъ и принесъ сосудъ и положилъ въ него по счету смоквъ и орѣховъ и поймалъ скорпіона и положилъ его въ устье сосуда и покрылъ и завязалъ и поставилъ въ уголь, сказавъ ей: „дочь моя, все, что у меня въ домѣ, я отдаю въ твое распоряженіе кромѣ этого сосуда: къ нему ты не касайся вовсе“. Что сдѣлала эта женщина? Лишь только мужъ ея ушелъ на рынокъ, она встала, открыла сосудъ и сунула туда руку; скорпіонъ ужалилъ ее, и она пошла и легла на постель. Когда пришелъ домой мужъ, онъ спросилъ: „что это значитъ“? Она отвѣтила: „я протянула руку къ сосуду, и меня ужалилъ скорпіонъ, и вотъ я умираю“. Онъ сказалъ ей: „развѣ я тебѣ не говорилъ въ самомъ началѣ: все, что у меня въ домѣ отдаю въ твое распоряженіе кромѣ этого сосуда, котораго ты не должна касаться вовсе“. Онъ разгнѣвался на нее и тотчасъ же развелся съ нею. Этому подобенъ и Адамъ, когда Господь сказалъ ему (Быт. 2, 16—17): „отъ всякаго дерева въ саду ты будешь ѣсть; а отъ дерева поз-

нанія добра и зла, не ѣшь отъ него; ибо въ день, въ который ты вкусишь отъ него, смертию умрешь“: лишь только онъ вкусилъ отъ него, онъ былъ изгнанъ во исполненіе сказаннаго (Пс. 49, 24): „Адамъ въ чести не переночуетъ, уподобился животнымъ“.

Въ тотъ день онъ былъ созданъ: въ одинъ и тотъ же день онъ былъ сотворенъ, ему приданъ образъ, сдѣланъ *голамъ*, связаны его члены, раскрылись его отверстія, дана ему душа, сталь на ноги, получилъ въ жену Еву, давалъ имена, введенъ въ рай, получилъ заповѣдь, согрѣшилъ и изгнанъ—во исполненіе сказаннаго: „Адамъ въ чести не переночуетъ“. Въ тотъ же день легли на кровать двое, а сошли четверо [р. Иуда сынъ Бетеры говоритъ: легли на кровать двое, а сошли семеро <sup>1)</sup>].

Въ тотъ день Адамъ приговоренъ къ тремъ наказаніямъ, какъ сказано (Быт. 3, 17—18): „Адаму же сказали: за то что послушалъ ты голоса жены твоей... проклята земля за тебя; со скорбью будешь питаться отъ нея...; терніе и волчцы произраститъ она тебѣ; и будешь питаться полевою травою“. Когда Адамъ услышалъ слова Господа „и будешь питаться полевою травою“, его члены содрогнулись, и онъ сказалъ Ему: „Владыко міра, я буду ѣсть вмѣстѣ съ моимъ скотомъ изъ одного корыта?“ Ему отвѣтилъ Господь: „разъ ты содрогнулся, то—въ потѣ лица твоего будешь ѣсть хлѣбъ“. Подобно тому, какъ Адамъ приговоренъ къ тремъ наказаніямъ, такъ и Ева приговорена къ тремъ наказаніямъ, какъ сказано: „женѣ сказали: умножая умножу скорбь твою и беременность твою; въ болѣзни будешь рождать дѣтей; и къ мужу твоему влеченіе твое, и онъ будетъ господствовать надъ тобою“; „умножая“ это значитъ: когда женщина видитъ кровь очищенія своего въ началѣ времени своего, ей больно; „умножу“—когда женщина имѣетъ сношеніе съ мужчиной, то въ началѣ ей больно; „скорбь твою въ беременности твоей“—когда женщина забеременѣетъ, ея лицо становится безобразнымъ и желтымъ въ теченіе первыхъ трехъ мѣсяцевъ.

Когда наступилъ вечеръ, Адамъ увидѣлъ, что въ мірѣ темнѣетъ, и, что солнце заходитъ на западъ, онъ сказалъ: „увы мнѣ, за мой грѣхъ Господь посылаетъ тьму на міръ“,—онъ не зналъ, что таковъ порядокъ міра. На утро, когда онъ увидѣлъ, что міръ освѣщается, и солнце—на востокѣ, онъ возрадовался великой радостью, всталъ и построилъ жертвенникъ и привелъ вола первозданнаго (букв.: вола, рога котораго созданы ранѣе копыть) и принесъ его во всесоженіе, какъ сказано (Пс. 69 [68], 32): „и будетъ это благоугоднѣе Господу, нежели волъ—телець съ рогами и съ копытами“.

Волъ, принесенный въ жертву Адамомъ, телець, принесенный въ жертву Ноемъ, и овецъ, принесенный въ жертву отцомъ нашимъ Авраа-

<sup>1)</sup> Знакъ винит. пад. въ евр. яз. *этз* толкуется въ Быт. 4, 1, 2 въ смыслѣ распространенія (см. Талм. его исторія и сод. I § 26): „и родила Каина (*этз* Каинъ)“,—родила *вмѣстѣ* съ Каинномъ (дочь); „и еще родила брата его, Авеля (*этз* ахивъ *этз* Гевель)“,—родила *вмѣстѣ* съ Авелемъ двухъ (дочерей). Иуда сынъ Бетеры полагаетъ, что оба сына родились одновременно, въ единственный день пребыванія людей въ раю; первый же тання полагаетъ, что тогда родился только Каинъ.

момъ вмѣсто своего сына,—всѣ они были первозданные („у всѣхъ ихъ рога предшествовали копытамъ“) какъ сказано (Быт. 22, 13): „и возвелъ Авраамъ очи свои и увидѣлъ: и вотъ другой (т. е. необычный; син. пер.: назади) овенъ задутовавшійся“. Въ тотъ часъ сошли три отряда ангеловъ съ гуслями, арфами, и всякими музыкальными орудіями въ рукахъ и пѣли съ нимъ пѣснопѣнія, какъ сказано (Пс. 92 [91] 1—3): „пѣснь на день субботній. Благо есть славить Господа... возвѣщать утромъ милость Твою и истину Твою въ ночи“: „возвѣщать утромъ милость твою“ — разумѣется міръ будущій, который подобенъ утру, какъ сказано (Пл. Іер. 3, 23): „оно обновляется каждое утро; велика вѣрность Твоя“; „и истину твою въ ночи“—разумѣется міръ сей, который подобенъ ночи, какъ сказано (Ис. 21, 11): „сторожь! сколько ночи? Сторожь! сколько ночи?“

Въ тотъ часъ Господь сказалъ: если Я не накажу змѣя, весь міръ будетъ опустошенъ, ибо тотъ, кого Я поставилъ царемъ надъ всѣмъ міромъ, скажетъ: „какъ же? онъ согрѣшилъ и ѣлъ отъ плодовъ!“ поэтому Онъ повернулся къ нему тотчасъ-же и проклялъ его, какъ сказано (Быт. 3, 14): „и сказалъ Господь Богъ змѣю“ и проч. Р. Иосе говоритъ: если-бы тутъ-же не стояло его проклятіе, Онъ-бы уничтожилъ весь міръ.

Когда Господь создавалъ Адама, Онъ создалъ ему лицо и спереди и сзади, ибо сказано (Пс. 139 [138] 5): „сзади и спереди Ты образовалъ (син. пер.: образмелешь) меня“; тогда сошли ангелы, чтобы погубить его, и взяли его Господь и помѣстилъ подъ крылья Свои, какъ сказано (тамъ-же): „и положилъ (син. пер.: полагаешь) на мнѣ руку Твою“; другое толкованіе словъ: „и положилъ на мнѣ руку Твою“: когда онъ согрѣшилъ, Господь отнял у него одно изъ лицъ. Отсюда: Адамъ и Храмъ когда были созданы, были созданы обѣими руками. Откуда видно, что Адамъ созданъ обѣими руками?—изъ словъ (Пс. 119 [118] 73): „руки Твои сотворили меня и устроили меня“. Откуда видно, что Храмъ созданъ обѣими руками?—изъ словъ (Исх. 15, 17): „во святилищѣ, которое создали руки Твоя“

## ГЛАВА II.

Какую ограду сдѣлала Тора словамъ своимъ? Сказано (Лев. 18, 19): „и къ женѣ во время очищенія нечистотъ ея не приближайся“; можетъ быть, дозволяется въ это время обнимать, или цѣловать ее, или говорить съ нею пустыя слова? Нѣтъ, сказано: „не приближайся“; можетъ быть, она можетъ спать съ нимъ на кровати въ своихъ одеждахъ? Нѣтъ, сказано: „да не приближается“<sup>1)</sup>; можетъ быть, она можетъ умывать лицо свое и наводить краской глаза свои? Нѣтъ, сказано (Лев. 15, 33): „и о страдающей въ отлученіи своемъ“ (син. пер.: очищеніемъ своимъ): всѣ дни ея очищенія она должна быть въ отлученіи. На этомъ основаніи сказали: той, которая дѣлаетъ себя некрасивой во дни очищенія своего, мудрецы довольны, а той, которая украшаетъ себя въ то время, мудрецы недовольны. Случай съ однимъ, который много занимался Писаніемъ и Мишной и много учился у мудрецовъ и умеръ въ половинѣ дней сво-

<sup>1)</sup> Слова *ло тикравъ* могутъ значить: „не приближайси“ и „да не приблизится она“.

ихъ. Жена его взяла его тефиллинъ и стала обходить синагоги и дома учения и кричала и плакала, говоря имъ: работай (господа, или учителя мои)! въ Торѣ написано (Втор. 30, 20): „ибо въ этомъ (законѣ) жизнь твоя и долгота дней твоихъ“: почему же мой мужъ, много занимавшійся Писаніемъ и Мишной и много слушавшій мудрецовъ, умеръ въ половинѣ дней своихъ? Никто не могъ ей отвѣтить. Однажды ее встрѣтилъ Ілія Пророкъ, блаженной памяти, и сказалъ ей: дочь моя, отчего ты плачешь и кричишь? Она отвѣтила: господинъ мой, мой мужъ много занимался Писаніемъ и Мишной и много слушалъ ученыхъ и тѣмъ не менѣе умеръ въ половинѣ дней своихъ. Онъ сказалъ ей; какъ онъ обращался съ тобою въ первые три дни твоего очищенія? Она отвѣтила: господинъ мой! онъ не касался меня даже мизинцемъ своимъ, но еще говорилъ мнѣ: не касайся меня и моихъ платьевъ, дабы не сдѣлать чего сомнительнымъ (въ отношеніи чистоты). А какъ онъ обращался съ тобою въ послѣдніе три дня? Она отвѣтила: господинъ мой! Я ѣла съ нимъ и пила съ нимъ, и спала съ нимъ въ своихъ одеждахъ на одной кровати, и его тѣло касалось моего тѣла, но онъ не имѣлъ въ виду другихъ отношеній. Тогда онъ сказалъ ей: благословенъ Господь, умертвившій его и не лицепріятствовавшій учености, ибо такъ написано въ Торѣ: „и къ женѣ во время очищенія нечистотъ ея не приближайся“.

Сказано (Лев. 18, 6): „никто ни къ какой родственницѣ по плоти не долженъ приближаться“; на этомъ основаніи сказали: человѣкъ не долженъ оставаться наединѣ ни съ какой женщиной въ гостинницѣ, даже если это его сестра, дочь или теща,—изъ-за мнѣнія людей; человѣкъ не долженъ разговаривать съ женщиной на улицѣ, хотя-бы это была его жена—о другой женщинѣ и говорить нечего—изъ-за обвиненія людей; человѣкъ не долженъ ходить за женщиной на улицѣ, хотя-бы это была его жена—о другой женщинѣ и говорить нечего—изъ-за обвиненія людей. Здѣсь сказано: „не долженъ приближаться“ и тамъ (Лев. 18, 19) сказано: „не приближайся“; не приближайся къ тому, что увлекаетъ въ грѣхъ, удаляйся отъ безобразнаго и подобнаго ему. Поэтому мудрецы сказали: избѣгай легкаго грѣха, дабы онъ не ввелъ тебя въ грѣхъ тяжкій; стремись къ легкой мицвѣ, дабы она привела тебя къ мицвѣ большей. Сказано (П. П. 7, 3): „чрево твое—ворохъ пшеницы, обставленный лиліями“: „чрево твое—ворохъ пшеницы“—разумѣется община Израйля; „обставленный лиліями“—(подъ „лиліями“) разумѣются семьдесятъ старцевъ; а по другому толкованію: „чрево твое—ворохъ пшеницы“ обозначаетъ легкія мицвы, „обставленный лиліями“ означаетъ: когда Израильтяне исполняютъ ихъ въ гайнѣ, они приводятъ къ жизни будущаго міра. Какъ это понимать? Чья-либо жена, будучи ниддой, находится въ его домѣ: если онъ хочетъ, онъ имѣетъ съ ней сношенія, если не хочетъ—не имѣетъ; кто увидитъ его или кто узнаетъ, чтобы сказать ему что? слѣдовательно (если онъ этого не дѣлаетъ), онъ боится только Того, кто запретилъ ему нидду. Нѣкто имѣлъ pollutionem posturam: если онъ хочетъ, онъ совершаетъ очистительное погруженіе, а если не хочетъ—не совершаетъ; развѣ кто-нибудь увидитъ или узнаетъ это, чтобы сказать



ему что-нибудь? слѣдовательно, онъ боится только Того, кто заповѣдалъ очистительное погруженіе. То же можно сказать о халлѣ и начаткахъ стрижки: это легкія мицвы, нѣжныя, какъ лили: когда евреи исполняютъ ихъ втайнѣ, онѣ приводятъ къ жизни будущаго міра.

Какую ограду сдѣлалъ Моисей для словъ своихъ? Сказано (Исх. 19, 10): „и сказалъ Господь Моисею: поиди къ народу и освяти его сегодня и завтра“. Праведный Моисей не хотѣлъ сказать Израиллю такъ, какъ говорилъ ему Господь, но сказалъ имъ (тамъ же 15): „будьте готовы къ тремъ днямъ (син. пер.: треть-ему дню): не прикасайтесь къ женамъ“. Моисей прибавилъ одинъ день отъ себя, ибо онъ подумалъ: кто-нибудь пойдетъ къ женѣ своей, изъ нея выйдетъ (полученное) semen на третій день, послѣ coitus <sup>1)</sup>, и они будутъ нечисты, и окажется, что Израилль получаетъ слова Торы съ горы Синая въ нечистотѣ; я лучше прибавлю имъ еще день, такъ чтобы никто не ходилъ къ женѣ своей, дабы отъ нея не выходило semen въ третій день, и дабы они были чисты, такъ чтобы Израилль получилъ слова Торы на горѣ Синаѣ въ чистотѣ.

Это одинъ изъ поступковъ, совершенныхъ Моисеемъ по собственному разумѣнію, гдѣ онъ строилъ каль-вахомеръ и его мысль совпала съ мыслью Господа: онъ обособился отъ жены, и его мысль совпала съ мыслью Господа; онъ удалился отъ скинїи, и его мысль совпала съ мыслью Господа; онъ разбилъ скрижали, и его мысль совпала съ мыслью Господа. Что значитъ: „онъ обособился отъ жены, и его мысль совпала съ мыслью Господа?“ Онъ сказалъ: если Израильтяне, которые освящаются только на время и приготавливаются получить лишь десять заповѣдей съ горы Синая, должны по повелѣнію Господа удалиться отъ женъ своихъ, тѣмъ болѣе долженъ это сдѣлать я, разъ я готовлюсь къ этому ежедневно и ежечасно, не зная, когда Онъ станетъ говорить со мной, днемъ или ночью; и его мысль совпала съ мыслью Господа. [Р. Іуда сынъ Бетеры говоритъ: Моисей не самъ отдѣлился отъ жены своей, но это было приказано ему Всесильнымъ, ибо сказано (Числ. 12, 8): „устами къ устамъ говорю Я съ нимъ“: слова „устами къ устамъ“ означаютъ: Я сказалъ ему: отдѣлись отъ жены, и онъ отдѣлился. Нѣкоторые говорятъ, что Моисей отдѣлился отъ жены лишь тогда, когда ему это было приказано Всесильнымъ, какъ сказано (Втор. 5, 27 [30]): „пойди, скажи имъ: возвратитесь въ шатры свои;“ а далѣе сказано: „а ты здѣсь останься со Мною“: онъ тогда вернулся и отдѣлился: здѣсь его мысль совпала съ мыслью Господа]. Какъ понимать слова: „онъ удалился отъ скинїи?“ Онъ сказалъ: если мой братъ Ааронъ, помазанный елеемъ помазанія, получившій много одеждъ и служащій въ нихъ въ святости, не долженъ, по повелѣнію Господа (Лев. 16, 2) „во всякое время входить во святилище“, тѣмъ болѣе я долженъ удалиться отъ скинїи, разъ я не избранъ для

<sup>1)</sup> По возрѣніямъ талмудистовъ, воспринятое женщиной semen virile, сохраняетъ оплодотворяющую и, слѣдовательно, оскверняющую силу только три дня; послѣ этого сѣмя портится и, будучи сброшено, не оскверняетъ, какъ не носящее названія semen. См. Шаббатъ 86б.

этого: здѣсь его мысль совпала съ мыслью Господа. Какъ понимать слова: „онъ разбилъ скрижали“? Сказали: когда Моисей поднялся наверхъ, чтобы получить скрижали, которые лежали написанными съ шести дней творенія, какъ сказано (Исх. 32, 16): „скрижали были дѣло Божіе и письма, начертанныя на скрижальяхъ, были письма Божіи“ [не читай *гарутъ* („начертанныя“) но *херутъ* („свобода“) ибо, кто занимается Торой свободенъ], тогда ангелы взвели обвиненіе на Моисея и говорили: Владыко міра! (Пс. 8, 5—9) „что есть человекъ, что Ты помнишь его, и сынъ человеческій, что Ты посѣщаешь его? Немного Ты умалилъ его предъ ангелами: славою и честию увѣнчалъ его; поставилъ его владыкою надъ дѣлами рукъ твоихъ; все положилъ подъ ноги его: овецъ и воловъ всѣхъ и также полевыхъ звѣрей, птицъ небесныхъ и рыбъ морскихъ“ и проч.: они наговаривали на Моисея говоря: что значитъ этотъ рожденный женою, который поднялся на небо, какъ сказано (Пс. 68 [67] 19): „ты восшелъ на высоту, плѣнилъ плѣнъ, принялъ дары для человекѣвъ“: онъ ихъ взялъ, сошелъ внизъ и радовался великой радостью. Когда онъ увидать грѣхъ, совершенный ими съ тельцомъ, онъ сказалъ: какъ я могу дать имъ эти скрижали, обязующія ихъ къ труднымъ мицвамъ и подвергающія ихъ опасности смерти со стороны Неба, ибо въ нихъ написано (Исх. 20, 3): „да не будетъ у тебя другихъ боговъ предъ лицомъ Моимъ?“ Онъ повернулъ назадъ, но его увидали семьдесятъ старѣйшинъ и побѣжали за нимъ; онъ держалъ одинъ конецъ скрижалей, а они держали другой конецъ, и сила Моисея оказалась выше силы ихъ всѣхъ, какъ сказано (Втор. 34, 12): „по рукѣ сильной и по великимъ чудесамъ, которыя Моисей совершилъ предъ глазами всего Израиля“. Онъ посмотрѣлъ на скрижали и увидѣлъ, что съ нихъ исчезли письма; онъ подумалъ: какъ я дамъ Израилю скрижали, въ которыхъ нѣтъ содержанія, лучше возьму и разобью ихъ, какъ сказано (Втор. 9, 17): „и взялъ я обѣ скрижали и бросилъ ихъ изъ обѣихъ рукъ своихъ и разбилъ ихъ предъ глазами вашими“. Р. Иосе Галилейскій говоритъ: я приведу тебѣ притчу, чему это подобно. Царь—плоть и кровь (т. е. смертный, ср. Мѣ. 16, 17)—сказалъ уполномоченному: пойди и освяти мнѣ дѣвушку, красивую, благочестивую и съ добрымъ поведеніемъ. Этотъ пошелъ и освятилъ ее, а послѣ этого онъ узналъ, что она прелюбодѣйствовала съ другимъ. Онъ тогда сталъ разсуждать и сказалъ: если я дамъ ей кетубу теперь же, это подвергнетъ ее смерти; (лучше я разорву кетубу) и избавлю ее отъ моего господина навсегда. Такъ разсуждалъ и праведный Моисей, говоря: какъ я дамъ евреямъ эти скрижали, обязывающія ихъ къ тяжелымъ мицвамъ и подвергающія ихъ смертной отвѣтственности, ибо тамъ написано (Исх. 22, 19 [20]): „приносящій жертву богамъ, кромѣ одного Господа, да будетъ истребленъ“—лучше возьму и разобью ихъ, и это окажется имъ добро. (Онъ разбилъ скрижали предъ глазами ихъ), дабы они не говорили: „гдѣ скрижали, которыя ты снесъ? Это все вымыселъ“. Р. Иуда сынъ Ветеры говоритъ: Моисей разбилъ скрижали не самовольно, но это было приказано ему Всесильнымъ, ибо сказано: „устами къ устами говорю Я съ нимъ:“ устами къ устами Я сказалъ ему: разбей скрижали. Нѣкоторые говорятъ: Моисей разбилъ скрижали не самовольно, но онъ это сдѣлалъ по приказанію Господа, ибо ска-

зано (Втор. 9, 16): „и видѣлъ я, что вы согрѣшили противъ Господа Бога вашего:“ онъ увидѣлъ, что письма исчезли съ нихъ. Другіе говорятъ Моисей разбилъ скрижали не самовольно, а по приказанію Всесильнаго, какъ сказано (Втор. 10, 5): „какъ повелѣлъ мнѣ Господь“: это значитъ, что онъ разбилъ ихъ по Его повелѣнію. Р. Эдзаръ сынъ Азаріи говоритъ: Моисей разбилъ скрижали не самовольно, а по повелѣнію Господа, ибо сказано (Втор. 34, 12): „которыя Моисей совершилъ предъ глазами всего Израилѣ“: какъ въ другихъ случаяхъ Моисей совершалъ по повелѣнію Господа, такъ и въ этомъ случаѣ онъ совершилъ по повелѣнію Господа. Р. Акиба говоритъ: Моисей разбилъ скрижали не самовольно, а по приказанію Всесильнаго, ибо сказано (Втор. 9, 17): „и взялъ я обѣ скрижали“: что можетъ взять человѣкъ?—лишь то, что онъ можетъ сдѣлать. Р. Меиръ говоритъ: Моисей не самовольно разбилъ скрижали, а по приказанію Всесильнаго, ибо сказано (Втор. 10, 2): „которыя (*ашерѣ*) ты разбилъ“: да укрѣпится (*геіашерѣ*) сила твоя, что ты ихъ разбилъ.

Езекія, царь Іудейскій, совершилъ четыре дѣла, и его мысль во всѣхъ случаяхъ совпала съ мыслью Бога: онъ сохранилъ книгу лекарствъ, разбилъ мѣднаго змѣя, какъ сказано (2 Цар. 18, 4): „истребилъ мѣднаго змѣя... потому что до самыхъ тѣхъ дней сыны Израилевы кадили ему и называли его Нехуштанъ“; онъ уничтожилъ высоты и алтари, какъ сказано (2 Цар. 32, 12): „не этотъ ли Езекія разрушилъ высоты его и жертвенники его и сказалъ іудеямъ и Іерусалиму: предъ жертвенникомъ единымъ поклоняйтесь и на немъ совершайте куренія“; онъ заперъ воды Геона, какъ сказано (тамъ же 30): „Езекія заперъ верхній протокъ водъ Геона и провелъ ихъ внизъ къ западной сторонѣ города Давидова. И дѣйствовалъ успѣшно Езекія во всякомъ дѣлѣ своемъ“.

Какую ограду сдѣлалъ словамъ своимъ Іовъ?

Сказано (Іов. 1, 8): „(Іовъ) человѣкъ непорочный (*тамъ*), справедливый, богобоязненный и удаляющийся отъ зла:“ отсюда видно, что Іовъ удалялся отъ всего вводящаго въ грѣхъ, отъ дурного и отъ подобнаго дурному; если такъ, что же означаютъ слова: „человѣкъ непорочный (*тамъ*, безъ порока, залушы)?“—Они показываютъ, что Іовъ родился обрѣзаннымъ. Адамъ также родился обрѣзаннымъ, какъ сказано (Быт. 1, 27): „и сотворилъ Богъ человѣка по образу Своему“. Снѣ также родился обрѣзаннымъ, ибо сказано (Быт. 5, 3): „и родилъ по подобію своему, по образу своему, и нарекъ ему имя Снѣ“. Ной также родился обрѣзаннымъ, ибо сказано (Быт. 6, 9): „Ной былъ человѣкъ праведный и непорочный (*тамъ*) въ родѣ своемъ“. Симъ также родился обрѣзаннымъ, какъ сказано (Быт. 14, 18): „и Мелхиседекъ царь Салимскій“ (*шалемъ*—цѣльный, безъ порока). Іаковъ также родился обрѣзаннымъ, ибо сказано (Быт. 25, 27): „а Іаковъ былъ человѣкомъ кроткимъ (*тамъ*), живущимъ въ шатрахъ“. Іосифъ также родился обрѣзаннымъ, ибо сказано (Быт. 37, 2): „вотъ родословіе (син. пер.: житіе) Іакова: Іосифъ:“ вѣдь, слѣдовало бы сказать: „вотъ родословіе Іакова: Рувимъ“; а почему сказано: „Іосифъ?“—Изъ этого видно, что какъ Іаковъ родился обрѣзаннымъ, такъ и Іосифъ родился обрѣзаннымъ. Моисей также родился обрѣзаннымъ, ибо сказано (Исх. 2, 2): „и увидѣла, что онъ хорошъ“ (син. пер.: и видя, что онъ красивъ): что увидала въ немъ мать? Что онъ красивѣе всѣхъ людей? Нѣтъ, она увидала, что онъ

родился обрѣзаннымъ. Нечестивый Валаамъ также родился обрѣзаннымъ, ибо сказано (Числ. 24, 4): „говорить слышащій слова Божія“. Самуилъ также родился обрѣзаннымъ, какъ сказано (1 Сам. [Цар.] 2, 26): „отрокъ же Самуилъ болѣе и болѣе приходитъ въ возрастъ и былъ хорошъ“ (син. пер.: и въ благоволеніе). Давидъ также родился обрѣзаннымъ, ибо сказано (Пс. 16 [15] 1): „Пѣснь (*мих-тамъ*) Давида. Храни меня, Боже ибо на тебя уповаю“. Іеремія также родился обрѣзаннымъ, ибо сказано (Іер. 1, 5): „прежде нежели Я образовалъ тебя во чревѣ, Я позналъ тебя, и прежде нежели ты вышелъ изъ утробы, Я освятилъ тебя“. Зоровавель также родился обрѣзаннымъ, ибо сказано (Агг. 2, 23): „Я возьму тебя, Зоровавель, сынъ Салаеиелевъ, рабъ Мой, говоритъ Господь“.

Онъ сказалъ (Іов. 31, 1): „завѣтъ положилъ я съ глазами моими чтобы не помышлять мнѣ о дѣвицѣ“. Это показываетъ, что Іовъ поступалъ строго по отношенію къ себѣ и не смотрѣлъ даже на дѣвицъ; а здѣсь калъ-вахомеръ: если Іовъ былъ строгъ къ себѣ и не смотрѣлъ даже на дѣвицу, которую онъ можетъ по желанію своему взять для себя, для сына, брата или родственника, тѣмъ болѣе онъ не смотрѣлъ на мужнюю жену. А почему Іовъ былъ строгъ къ себѣ и не смотрѣлъ даже на дѣвицу? — Потому что Іовъ сказалъ: сегодня я буду смотрѣть на нее, а завтра придетъ кто нибудь и возьметъ ее, и окажется, что я смотрю (мысленно) на мужнюю жену.

Какую ограду сдѣлали словамъ своимъ Пророки? Сказано (Ис. 42, 13): „Господь выйдетъ, какъ исполинъ, какъ мужъ бра-ней возбудитъ ревность; воззоветъ и подниметъ воинскій крикъ“: не какъ одинъ исполинъ (слѣдовало бы сказать), а какъ все исполины, что въ мірѣ. Подобно этому сказано (Ам. 3, 8): „левъ началъ рыкать, — кто не содрогнется? Господь Богъ сказалъ, — кто не будетъ пророчествовать“: не какъ одинъ левъ, (слѣдовало бы сказать), а какъ все львы, что въ мірѣ. Подобно этому сказано (Іезек. 43, 2): „и вотъ слава Бога Израилева шла отъ востока и гласъ Его — какъ шумъ водъ многихъ, и земля освѣтилась отъ славы Его: слова „какъ шумъ водъ многихъ“ указываютъ на ангела Гавріила, а слова: „освѣтилась отъ славы Его“ указываютъ на лице Шехины; а вѣдь здѣсь калъ-вахомеръ: если голосъ Гавріила, который является однимъ изъ тысячей тысячъ и мириадъ мириадъ предстоящихъ предъ нимъ, идетъ отъ одного конца міра до другого, тѣмъ болѣе голосъ Царя царей Святого (благословенъ Онъ!), который создалъ весь міръ, создалъ верхнее и нижнее! Но глазу показываютъ лишь то, что онъ въ состояніи воспринять, и уху даютъ услышать лишь то, что оно въ состояніи воспринять.

Какую ограду сдѣлали словамъ своимъ Кетувимъ (Агіографы)? Сказано (Пр. 5, 8): „держи дальше отъ нея путь твой и не подходи близко къ дверямъ дома ея“. Слова: держи дальше отъ нея путь твой указываютъ на минейство (ересь, *минуть*). Говорятъ человѣку: не ходи среди миновъ и не входи туда, дабы ты не соблазнился о нихъ. А если онъ отвѣчаетъ: я увѣренъ въ себѣ, что не соблазнюсь

о нихъ, даже если войду къ нимъ (все таки ходить не должно). Можетъ быть, ты скажешь послушаю, что они говорятъ и вернусь къ себѣ?—Для этого сказано (тамъ же 2. 19): „никто изъ вошедшихъ къ ней не возвращается и не вступаетъ на путь жизни“. Сказано (Пр. 9, 2): „заколола жертву, растворила вино свое и приготовила у себя трапезу“: здѣсь разумѣются нечестивые *мины* ибо когда кто входитъ къ нимъ, они даютъ ему ѣсть и пить и даютъ ему нижнее и верхнее платье и много денегъ; но лишь только онъ сталъ, какъ одинъ изъ нихъ, каждый узнаетъ свое и отнимаетъ; ихъ-то имѣеть въ виду стихъ (Пр. 7, 23): „какъ птичка кидается въ силки и не знаетъ, что они — на погибель ея“. Другое толкованіе словъ: „держи дальше отъ нея путь твой“: разумѣется блудница. Человѣку говорятъ: не ходи по этой улицѣ, не входи въ этотъ переулокъ (*мавой*), ибо тамъ красивая блудница. Если онъ отвѣчаетъ: я увѣренъ въ себѣ, что не соблазнусь о ней, даже если пойду туда, ему говорятъ: хотя ты увѣренъ въ себѣ, не ходи туда, чтобы не соблазниться о ней, ибо мудрецы сказали: человѣкъ не долженъ привыкать проходить мимо дверей блудницы, потому что сказано (Пр. 7, 26): „потому что многихъ повергла она ранеными, и много сильныхъ убила ею“.

Какую ограду сдѣлали словамъ своимъ мудрецы? Сказано (Берахотъ 1, 1): „срокъ чтенія вечерняго шема до полуночи; раббанъ Гамалииль говоритъ: до пѣнія пѣтуха“<sup>1)</sup>. Какъ это понимать?—Человѣкъ пришелъ съ работы; онъ не долженъ говорить: я немного поѣмъ, немного попью, немного посилю, а затѣмъ прочитаю шема; и окажется, что онъ проспалъ всю ночь и не читалъ; но, когда человѣкъ приходитъ вечеромъ съ работы своей, онъ долженъ идти въ синагогу или школу (домъ ученія) и читать Писаніе, если онъ привыкъ читать, или заниматься Мишной, если онъ привыкъ заниматься ею, а если нѣтъ, то онъ читаетъ (только) шема и тефиллу. А кто преступаетъ слова мудрецовъ, повиненъ смерти. Раббанъ Гамалииль говоритъ: иногда человѣкъ читаетъ шема два раза въ одну ночь—до появленія зари и послѣ появленія зари—и этимъ исполняетъ долгъ дневного шема и вечерняго<sup>2)</sup>. Мудрецы, однако, встали и сдѣлали ограду словамъ своимъ.

### ГЛАВА III.

*И поставляйте побольше учениковъ.* Ибо школа Шаммая говоритъ: учить должно лишь человѣка умнаго, смиреннаго, благороднаго происхожденія и богатаго, а школа Гиллеля говоритъ:

<sup>1)</sup> Въ нашей Мишнѣ (какъ и въ Ватиканской рукописи Авотъ р. Наана) Гамалииль говоритъ „до появленія столпа зари“ (Ср. т. I<sup>2</sup>, стр. 1).

<sup>2)</sup> Ср. Бер. 1, 1 (т. I<sup>2</sup> стр. 2), гдѣ это изреченіе приписывается Симону (въ Ватик. рук. оно приписывается Симону сыну Гамалиила).

учить должно всѣхъ людей, ибо въ Израилѣ было много грѣшниковъ, которые приблизились къ изученію Торы и стали праведными, благочестивыми и годными.

Р. Акиба говоритъ: кто беретъ перуту изъ благотворительныхъ денегъ, не нуждаясь, не умретъ пока не будетъ нуждаться въ помощи людской (Пеа 8, 9). Онъ же говорилъ: кто обвязываетъ тряпками глаза свои или лядвей и говоритъ: „подайте слѣпому или прокаженному“, въ концѣ концовъ будетъ говорить истину (т. е. дѣйствительно ослѣпнетъ и проч.). Онъ же говорилъ: кто кидаетъ хлѣбъ на полъ или бросааетъ въ гнѣвъ свои деньги, не умретъ, пока не будетъ нуждаться въ людской помощи. Онъ же говорилъ: кто рветъ свои платья въ гнѣвъ или бьетъ свою посуду въ гнѣвъ, тотъ когда-нибудь впадетъ въ идолопоклонство, ибо таково занятіе дурного *іецера* (искусителя): сегодня онъ говоритъ ему: разорви свою одежду, а завтра говоритъ ему: поиди служи аводѣ зарѣ, и онъ идетъ и служитъ. Онъ же говорилъ: кто рассчитываетъ на то, что его жена умретъ, и онъ наслѣдуетъ ей, или что онъ тогда возьметъ ее сестру, равно какъ кто рассчитываетъ, что его братъ умретъ, и онъ возьметъ его жену, того они похороняютъ, о немъ-то и сказано (Екл. 10, 8): „кто копаешь яму, тотъ упадетъ въ нее, и кто разрушаетъ ограду, того ужалитъ змѣй“ (ср. Тос. Сота 5, 10, т. II, стр. 298). Случай съ однимъ, который преступилъ слова р. Акибы и оголилъ голову одной женщины на улицѣ. Когда она пришла къ р. Акибѣ, онъ присудилъ ей съ него 400 зузъ. Тотъ сказалъ: рабѣи, дай мнѣ срокъ! Онъ далъ ему срокъ. Когда онъ вышелъ, ему сказалъ товарищъ его: я тебѣ дамъ совѣтъ, такъ что ты ей не заплатишь даже равноцѣнности перуты. Онъ отвѣтилъ: совѣтуй. Онъ сказалъ: поди, возьми масла приблизительно на ассарій, и разбей сосудъ у дверей этой женщины. Что сдѣлала эта женщина? Она вышла изъ дома своего и оголила свою голову на улицѣ, собрала рукою масло и положила руку на голову, а онъ поставилъ свидѣтелей этому, пришелъ къ р. Акибѣ и сказалъ: такой презрѣнной я долженъ платить 400 зузъ? вѣдь, она унизила себя изъ-за масла на ассарій, вышедши изъ своего дома и оголивши голову на улицѣ, собирая рукою масло и кладя руку на голову. Онъ отвѣтилъ: ты ничего не сказалъ, ибо кто билъ себя самого,—хотя это запрещено,—отъ наказанія свободенъ, если-же его побили другіе, они отвѣчаютъ; если-бы она сама себя побила (осрамила), она бы не отвѣчала, а такъ какъ ты побилъ (осрамилъ) ее, то заплати ей 400 зузъ (см. Бава-Камма 8, 6).

Р. Досиеей сынъ р. Янная говоритъ: хотя ты посѣшилъ и посѣялъ во время первыхъ дождей, посѣй снова во время вторыхъ дождей: можетъ быть, пойдетъ градъ, и первый посѣвъ погибнетъ, а второй уцѣлѣетъ, ибо ты не знаешь, какой посѣвъ удачнѣе, первый или второй, или же уцѣлѣютъ оба, такъ что оба равно хороши, какъ сказано (Екл. 11, 6): „утромъ сѣи сѣмя твое и вечеромъ не давай отдыха рукъ твоей, потому что ты не знаешь—то или другое будетъ удачнѣе, или то и другое равно хороши“. Если ты посѣшилъ, сѣявши и въ первые и во вторые дожди, посѣй еще въ третьи дожди: можетъ быть, придетъ палящій вѣтеръ на мѣръ и сожжетъ первые посѣвы, а послѣдній уцѣлѣетъ

„потому что ты не знаешь—то или другое будетъ удачнѣе, или то и другое равно хорошо будетъ“.

Р. Измаиль говоритъ: если ты училъ Тору въ дѣтствѣ своемъ, не говори: не буду учить въ старости,—но учи Тору „потому что ты не знаешь, что будетъ удачнѣе“. Если ты училъ Тору въ богатствѣ, не сиди (сложи руки) во время бѣдности; если ты училъ Тору во время бѣдности, не сиди въ богатствѣ; если ты училъ Тору во время сытости, не сиди во время голода; если ты училъ Тору въ благопріятномъ положеніи, не сиди въ стѣсненномъ положеніи, [человѣку пріятнѣе одна вещь въ стѣсненныхъ обстоятельствахъ, нежели сто вещей въ благопріятныхъ], ибо сказано: „утромъ сѣй и вечеромъ не давай отдыха рукъ твоихъ“... Р. Акиба говоритъ: если ты училъ Тору въ дѣтствѣ твоёмъ, учи Тору и въ старости твоей, не говори: не стану изучать ее на старости,—„потому что ты не знаешь, что будетъ удачнѣе или то и другое равно хороши“, т. е. то и другое сохранятся ли у тебя. Р. Меиръ говоритъ: если ты учился у одного учителя и преуспѣлъ, не говори: для меня достаточно,—а пойди къ другому ученому и изучай Тору, но не ходи ко всякому, а сначала къ тому, который ближе къ тебѣ, ибо сказано (Пр. 5, 15): „пей воду изъ твоего водоема и текущую изъ твоего колодезя“. На человѣкѣ лежитъ обязанность учиться у такихъ четырехъ ученыхъ, какъ р. Элизеръ, р. Исусъ, р. Тарфонъ и р. Акиба, какъ сказано (Пр. 8, 34): „блаженъ человѣкъ, который слушаетъ меня, бодрствуя каждый день у воротъ моихъ и стоя на стражѣ у дверей моихъ“: не читай „далтотай“ („воротъ моихъ“), а *далетъ-далтотай* („четырехъ моихъ“) —потому что ты не знаешь... *оба*-ли сохранятся у тебя, *оба*-ли хороши будутъ, какъ сказано: „утромъ сѣй сѣмя твое 1)“...

Р. Исусъ говоритъ: возьми жену въ молодости своей и возьми (другую) жену въ старости своей; роди сыновей въ молодости и роди сыновей въ старости; не говори: не возьму жены,—но женись и роди сыновей и дочерей и размножай родъ человѣческій въ мѣрѣ, „потому что ты не знаешь—то или другое будетъ удачнѣе“ и пр. Онъ же говорилъ: если ты далъ бѣдному перуту утромъ, а затѣмъ пришелъ другой бѣдный и сталъ передъ тобою вечеромъ, то дай ему, „потому что ты не знаешь“ и пр. Случай съ однимъ благочестивцемъ, который далъ одному бѣдняку динарій въ неурожайный годъ. Жена стала бранить его, и онъ пошелъ и ночевалъ на кладбищѣ и слышалъ разговоръ двухъ тѣней. Одна сказала другой: „подруга, пройдемся по міру и посмотримъ, какая казнь придетъ на мѣрѣ“. Другая отвѣчала: „подруга, я не могу выйти, потому что я похоронена въ рогожѣ изъ тростника; пойди ты одна и, что услышишь, расскажи мнѣ“. Она пошла и вернулась, и другая спросила:

1) Повидимому, число четыре доказывается двумя способами: словами *далетъ далтотай* и двукратнымъ повтореніемъ слова *оба*. Въ Ватиканск. рукоп. значится число три, и перечисляются: р. Элизеръ, р. Исусъ и р. Акиба.

„что-же ты слышала за перегородкой? какая казнь придетъ на міръ?“ Та отвѣтила: „я слышала, что все посѣянное во время первыхъ дождей будетъ побито градомъ“. Этотъ пошелъ и посѣялъ во время вторыхъ дождей, и у всѣхъ хлѣбъ былъ побитъ градомъ, а у него не былъ побитъ. На слѣдующій годъ онъ снова пошелъ и ночевалъ на кладбищѣ и услышалъ разговоръ этихъ же тѣней. Одна сказала другой: „подруга, пойдемъ, пройдемся по міру и посмотримъ, какая казнь придетъ на міръ“. Другая отвѣчала: „подруга, вѣдь я тебѣ сказала, что не могу выйти, потому что я похоронена въ рогожѣ изъ тростника; пойдй ты одна, и, что услышишь, Расскажи мнѣ“. Она ушла и пришла. Та спросила ее: „что же ты слышала за перегородкой?“ Та отвѣтила: „я слышала, что все посѣянное во время вторыхъ дождей будетъ побито палящимъ вѣтромъ“. Онъ пошелъ и сталъ сѣять во время первыхъ дождей. Пришелъ на міръ палящій вѣтеръ, и у всѣхъ посѣянное было побито, а у него не было побито. Жена сказала ему: почему это, когда приходили на міръ казни, у всѣхъ посѣвы были побиты градомъ и вѣтромъ, а у тебя онъ не былъ побитъ ни градомъ, ни вѣтромъ? Онъ разсказалъ ей все происшествіе. Черезъ нѣкоторое время жена этого благочестивца, поссорившись съ матерью той дѣвушки, сказала ей: „поди, я покажу тебѣ, какъ дочь твоя похоронена въ рогожѣ изъ тростника!“ На слѣдующій годъ онъ пошелъ ночевать на кладбищѣ и слышалъ разговоръ тѣхъ двухъ тѣней. Одна сказала другой: „подруга! пойдемъ, пройдемся по міру и услышимъ, что говорятъ за перегородкой“. Та отвѣтила: „подруга! оставь меня въ покоѣ; нашъ разговоръ услышанъ среди живыхъ“.

Случай съ однимъ благочестивымъ, который отличался благотворительностью. Однажды онъ пошелъ и сѣлъ на корабль. Пришелъ вѣтеръ и потопилъ этотъ корабль въ морѣ. Это увидаль р. Акиба и пришелъ въ судъ, чтобы свидѣтельствовать, что жена этого человѣка можетъ вступить во второй бракъ. Еще не пришло время становиться, какъ явился тотъ человѣкъ и сталъ передъ нимъ. Р. Акиба сказалъ ему: развѣ не ты утопалъ въ морѣ? Онъ отвѣтилъ: да. А кто вынулъ тебя изъ моря? Тотъ отвѣтилъ: благотворительность моя вывела меня изъ моря. Онъ сказалъ: откуда ты это знаешь. Тотъ отвѣтилъ: когда я опустился въ глубину, я слышалъ великій шумъ морскихъ волнъ, которыя говорили другъ другу: побѣдимъ и вынесемъ этого человѣка изъ моря, ибо онъ былъ благотворителемъ всю свою жизнь. Тогда р. Акиба произнесъ: благословенъ Господь Богъ Израиля, который избралъ слова Торы и слова мудрецовъ, ибо и слова Торы и слова мудрецовъ будутъ существовать вѣки вѣчные, какъ сказано (Вккл. 11, 1): „отпускай хлѣбъ твой по водамъ, потому что по прошествіи многихъ дней опять найдешь его“, и еще написано (Пр. 10, 2): „благотворительность (син. пер.: правда) же избавляетъ отъ смерти“ (см. Тос. Іев. 14, 5; т. III стр. 99).

Случай съ праведнымъ Веніаминомъ, который завѣдывалъ благотворительной *куттой*. Къ нему пришла одна женщина и сказала: рабби, дай мнѣ на пропитаніе. Онъ отвѣтилъ: клянусь Храмомъ, что въ кушѣ нѣтъ ничего. Она отвѣтила: рабби! если ты не дашь мнѣ на пропитаніе, ты этимъ убьешь вдову и семерыхъ дѣтей. Онъ всталъ и далъ ей на пропитаніе изъ собственныхъ средствъ. Черезъ нѣкоторое время праведный



Веніаминъ заболѣлъ и страдалъ на постели. Ангелы сказали Господу: Владыко міра, Ты сказалъ: кто спасаетъ одну душу Израильскую, какъ бы спасаетъ цѣлый міръ; тѣмъ болѣе это примѣнимо къ праведному Веніамину, который спасъ вдову и семерыхъ дѣтей, а онъ страдаетъ отъ этой болѣзни на постели. Они тотчасъ испросили милость для него и разорвали его приговоръ, и ему прибавили двадцать два года къ его годамъ.

#### ГЛАВА IV.

„Симеонъ Праведный былъ изъ остатковъ (позднѣйшихъ членовъ) Великаго Собора. Онъ говорилъ: на трехъ вещахъ стоитъ міръ: на Торѣ, на богослуженіи и на благотворительности“ (Ав. 1, 2).

Какъ понимать слова: *на Торѣ*? Сказано (Ос. 6, 6): „ибо Я милости хочу, а не жертвы, и Боговѣдѣнія болѣе, нежели всесожженій“. Отсюда слѣдуетъ, что всесожженіе любимѣе, нежели жертвы, [ибо оно сожигается всецѣло, какъ сказано (Лев. 1, 9): „и сожжетъ священникъ все на жертвенникѣ“, а въ другомъ мѣстѣ (1. Сам. [Цар.] 7, 9) сказано: „и взявъ Самуилъ одного агненка отъ сосцевъ и принесъ его всецѣло во всесожженіе Господу, и воззвалъ Самуилъ къ Господу объ Израилѣ, и услышалъ его Господь“], а изученіе Торы пріятнѣе Господу, нежели всесожженія, ибо если кто изучаетъ Тору, онъ знаетъ волю Бога, какъ сказано (Пр. 2, 5): „уразумѣешь страхъ Господень и найдешь познаніе о Богѣ“. Отсюда слѣдуетъ, что когда ученый сидитъ и занимается толкованіемъ въ обществѣ, Писаніе считаетъ его какъ-бы приносящимъ тукъ и кровь на жертвенникѣ. Двое ученыхъ сидятъ и занимаются Торой, а передъ ними проходитъ невѣста (свадебная процессія) или одръ мертвеца (похоронная процессія): если у этихъ процессій имѣется достаточно участниковъ, они не должны отрывать отъ своей мишны, а въ противномъ случаѣ они должны встать и принять участіе въ увеселеніи невѣсты или проводахъ мертвеца. Случай съ р. Іудой сыномъ р. Илаи, который сидѣлъ и занимался со своими учениками. Проходила невѣста, и въ процессіи было достаточно участниковъ, и онъ продолжалъ ученіе все время, пока она проходила. Еще случай съ р. Іудой сыномъ р. Илаи, который сидѣлъ и преподавалъ ученикамъ мишну. Проходила предъ нимъ невѣста. Онъ сказалъ ученикамъ: что это? Они отвѣтили: это проходитъ невѣста. Онъ имъ сказалъ: дѣти мои! встаньте и примите участіе въ свадебной процессіи (букв.: займитесь невѣстой), ибо мы находимъ, что и Богъ занимался невѣстой, какъ сказано (Быт. 2, 22): „и создалъ Господь Богъ ребро“ (син. пер.: изъ ребра): если Онъ занимался невѣстой, тѣмъ болѣе должны этимъ заниматься мы. А гдѣ мы находимъ, что Богъ занимался невѣстой! Ибо сказано: „и создалъ (*ва-ивенъ*) Господь Богъ ребро“, ибо въ заморскихъ городахъ называютъ сѣтчатыя работы (кружева) *биньята*. Отсюда видно, что Господь оправилъ Еву и на-

рядилъ ее, какъ невѣсту, и привелъ ее къ Адаму, какъ сказано (тамъ же): „и привелъ ее къ человѣку“. Одинъ разъ Господь былъ „шуввиномъ“ (дружкой) для человѣка, а начиная съ этого времени, человѣкъ самъ находитъ себѣ шуввина, какъ сказано (Быт. 2, 23): „этотъ разъ (син. пер.; вотъ, это) это кость отъ костей моихъ и плоть отъ плоти моей“. Одинъ только разъ Ева взята отъ Адама, а начиная съ этого времени человѣкъ самъ освящаетъ себѣ дочь ближняго своего.

Какъ понимать слова: *на богослуженіи*? Пока продолжается служба въ Храмѣ, міръ получаетъ благословіе для своихъ обитателей, и дожди выпадаютъ во время, какъ сказано (Втор. 11, 13—15): „если вы будете... любить Господа Бога вашего и служить ему..., то дамъ землѣ вашей дождь въ свое время... и дамъ траву на поле твое для скота твоего“; а когда нѣтъ богослуженія въ Храмѣ, міръ не получаетъ благословія для обитателей своихъ, и дожди не падаютъ во время, какъ сказано (тамъ же 16—17): „берегитесь, чтобы не обольстилось сердце ваше... и заключить Онъ небо, и не будетъ дождя“; также сказано (Агг. 2, 15—16): „теперь обратите сердце ваше на время отъ сего дня и назадъ, когда еще не былъ положенъ камень на камень въ храмъ Господнемъ. Приходили бывало къ копнѣ, могущей принести двадцать мѣръ, и оказывалось только десять; приходили къ подточилію, чтобы начерпать пятьдесятъ мѣръ изъ подточилія, а оказывалось только двадцать“. Почему относительно подточилія не сказано: „двадцать мѣръ, и оказывалось только десять“, какъ это сказано въ отношеніи пшеницы?—Потому что подточиліе лучшій знакъ нежели пшеница: если вино побито, это знаменуетъ зло для всего года. Сказали израильтяне Господу: Владыко міра! почему Ты это сдѣлалъ намъ? Имъ отвѣтилъ Духъ Святой (Агг. 1, 9): „ожидаете многого, а выходитъ мало, и что принесете домой, то я развѣю. За что? говоритъ Господь Саваоѣ: за Мой домъ, который въ заустѣннѣи, тогда какъ вы бѣжите—каждый къ своему дому“; если же вы будете заниматься службой Храма Я благословлю васъ по прежнему, какъ сказано (тамъ же 2, 18 — 19): „обратите же сердце ваше на время отъ сего дня и назадъ, отъ двадцать четвертаго дня девятаго мѣсяца, отъ того дня: когда основанъ былъ Храмъ Господень... есть-ли еще въ житницахъ сѣмена? Доселѣ ни виноградная лоза, ни смоковница, ни гранатовое дерево, ни маслина не давали плода, а отъ сего дня Я благословлю ихъ“: изъ этого ты выводишь, что нѣтъ службы угоднѣе Богу, нежели служба храмовая.

Какъ понимать слова: *на благотворительности*? Сказано (Ос. 6, 6): „ибо Я милости хочу, а не жертвы“. Міръ въ самомъ началѣ былъ созданъ только милостью, какъ сказано (Пс. 89 [88] 3): „міръ основанъ милостью; небо Ты утвердилъ истиной Твоей“ (син. пер.: навѣкъ основана милость, на небесахъ утвердилъ Ты истину Твою). Однажды р. Іоаннъ сынъ Заккай выходилъ изъ Іерусалима (вар.: ходилъ по Іерусалиму), а р. Іисусъ слѣдовалъ за нимъ.

Увидя Храмъ разрушеннымъ, р. Исусъ сказалъ: увы намъ, разрушено мѣсто, гдѣ искуплялись грѣхи Израиля. Тотъ сказалъ ему: сынъ мой! не печалься, у насъ есть еще способъ искупленія, столь же дѣйствительный, а именно: благотворительность, ибо сказано: „ибо Я милости хочу, а не жертвы“. Тоже мы находимъ о Даниилѣ „мужѣ желаній“, что онъ занимался благотворительностью <sup>1)</sup>. А какого рода благотворительностью занимался Даниилъ? Если ты скажешь, что онъ приносилъ всесожженія и жертвы въ Вавилонѣ, то онъ бы этимъ нарушилъ сказанное (Втор. 12, 13 — 14): „берегись приносить всесожженія твои на всякомъ мѣстѣ, которое ты увидишь, но на томъ только мѣстѣ, которое избересть Господь въ одномъ изъ колѣнъ твоихъ, приноси всесожженія твои“. Какой же благотворительностью онъ занимался? Онъ опраивлялъ невѣсту и увеселялъ ее (въ свадебной процессіи), онъ провожалъ мертвыхъ, подавалъ нищему перуту и молился трижды въ день [и молитва его принималась съ благоволеніемъ], какъ сказано (Дан. 6, 11 [10]): „Даниилъ же, узнавъ, что подписанъ такой указъ, пошелъ въ домъ свой; окна же въ горницѣ его были открыты противъ Іерусалима, и онъ три раза въ день преклонялъ колѣна и молился своему Богу и славословилъ его, какъ это дѣлалъ онъ и прежде того“.

Когда Веспасіанъ пришелъ, чтобы разрушить Іерусалимъ, онъ сказалъ имъ (жителямъ): „безумцы! почему вы хотите разрушить этотъ городъ и сжечь Храмъ? вѣдь я требую отъ васъ только, чтобъ вы мнѣ выслали одинъ лукъ или одну стрѣлу, и я уйду отъ васъ“. Ему отвѣтили: какъ мы вышли къ обоямъ (полководцамъ), которые были до тебя и убили ихъ, такъ мы выйдемъ и къ тебѣ и убьемъ тебя. Когда рабанъ Іоаннъ сынъ Заккая услышалъ это, онъ созвалъ жителей Іерусалима и сказалъ имъ: сыны мои! почему вы хотите разрушить этотъ городъ и сжечь Храмъ; вѣдь чего онъ требуетъ отъ васъ? Онъ требуетъ только одинъ лукъ или одну стрѣлу, послѣ чего онъ уйдетъ отъ васъ. Они отвѣтили: какъ мы убили двухъ предшественниковъ его, такъ мы убьемъ и его. У Веспасіана были люди, находившіеся внутри стѣнъ Іерусалима, и все, что они слышали, они записывали на стрѣлу и пускали ее за стѣну, и такимъ образомъ они сообщили, что рабанъ Іоаннъ сынъ Заккая принадлежитъ къ приверженцамъ кесаря. Такъ какъ рабанъ Іоаннъ сынъ Заккая говорилъ имъ разъ, два и три раза, и они не слушались его, то онъ призвалъ своихъ учениковъ, р. Эліэзера и р. Исуса, и сказалъ имъ: сыны мои! встаньте и вынесите меня отсюда, сдѣлайте мнѣ гробъ, и я засну въ немъ, Р. Эліэзеръ взялся за изголовье, а р. Исусъ у ногъ, и они вынесли его и достигли стѣнъ Іерусалима во время захода солнца. Привратники спросили: кто это? Они отвѣтили это мертвый; вѣдь, вы

<sup>1)</sup> Еврейская *гемилутъ хасадимъ*—понятіе болѣе широкое, нежели русская „благотворительность“, ибо она обнимаетъ не только матеріальную помощь ближнему, но и всякое доброе дѣло, даже молитвы и жертвоприношенія. Нѣкоторые переводятъ *гемилутъ хасадимъ* чрезъ „дѣйствительная любовь“.

знаете, что нельзя оставлять мертваго ночевать въ Иерусалимѣ. Тѣ сказали: если это мертвый, то вынесите его. Они вынесли его и принесли къ Веспасіану, затѣмъ открыли гробъ, и онъ сталъ передъ нимъ. Онъ сказалъ ему: ты раббанъ Іоаннъ сынъ Заккая? Проси, что мнѣ дать тебѣ. Онъ отвѣтилъ ему: я прошу отъ тебя только Ямнію, дабы преподавать тамъ ученикамъ, устроить тамъ домъ молитвы и исполнять всѣ заповѣди. Онъ отвѣтилъ: ступай и все, что ты хочешь, дѣлай. Онъ сказалъ: позволь мнѣ сказать тебѣ одну вещь. Онъ отвѣтилъ: говори. Онъ сказалъ: быть тебѣ царемъ. Тотъ спросилъ: откуда ты это знаешь? Онъ сказалъ ему: у насъ есть преданіе, что Храмъ не будетъ преданъ въ руки простаго человѣка, а только въ руки царя, какъ сказано (Ис. 10, 34): „и посѣчетъ чащу лѣса желѣзомъ, и Ливанъ падетъ отъ могучаго“ (син. пер.: Всемогущаго). Сказали: не прошло одного, двухъ или трехъ дней какъ изъ Рима пришло посольство съ извѣщеніемъ, что кесарь умеръ, и что Веспасіана выбрали царемъ. Ему принесли лукъ изъ „зеримъ“ (катапульти?), и онъ металъ противъ стѣны Иерусалимской; принесли кедровыя бревна и положили въ тотъ лукъ, и онъ билъ ими въ стѣну, пока не пробилъ въ ней бреши. Принесли голову свиньи, и ее положили въ этотъ лукъ, и онъ бросилъ ее по направленію къ членамъ жертвъ, находившимся на жертвенникѣ. Въ тотъ часъ Иерусалимъ былъ взятъ. Раббанъ Іоаннъ сынъ Заккая сидѣлъ и смотрѣлъ и содрогался, подобно тому, какъ сидѣлъ и смотрѣлъ Ілій, какъ сказано (1 Цар. [Сам.] 4, 13): „Ілій сидѣлъ на сѣдалищѣ при дорогѣ у воротъ и смѣтрѣлъ, ибо сердце его трепетало за ковчегъ Божій“. Когда раббанъ Іоаннъ сынъ Заккая услышалъ, что разрушенъ Иерусалимъ, и Храмъ сожженъ огнемъ, онъ разорвалъ на себѣ платье, а также ученики его разорвали на себѣ платье и плакали и молились, и скорбѣли<sup>1)</sup>. Сказано (Зах. 11, 1): „отвори, Ливанъ, ворота твои, и да пожретъ огонь кедры твои“: разумѣются первосвященники, которые были въ Храмѣ: они взяли свои ключи въ руки, бросили ихъ вверхъ и сказали Господу: Владыко міра! вотъ ключи Твои, которые Ты поручилъ намъ; мы оказались казнохранителями ненадежными, чтобъ исполнять порученія Царя и ѣсть со стола царскаго. Авраамъ, Исаакъ, Іаковъ и двѣнадцать колѣнъ (патріарховъ) плакали, молились и скорбѣли. Сказано: „рыдай, кипарисъ, ибо упалъ кедръ, ибо и величавые опустошены; рыдайте, дубы васанскіе, ибо повалился непроходимый лѣсъ“: „рыдай кипарисъ, ибо упалъ кедръ“—разумѣется Храмъ; „ибо и величавые опустошены“—разумѣются Авраамъ, Исаакъ, Іаковъ и двѣнадцать патріарховъ; „рыдайте, дубы васанскіе“—разумѣются Моисей, Ааронъ и Миріамъ; „ибо повалился непроходимый лѣсъ“—разумѣется Храмъ. „Слышанъ голосъ рыданія пастуховъ, потому что опустошены привалы ихъ“—разу-

<sup>1)</sup> Въ Ватик. рукописи прибавлено: и говорили: „отвори, Ливанъ, ворота твои и да пожретъ огонь кедры твои“. Что значитъ: „отвори, Ливанъ, ворота твои“? Это показываетъ, что въ теченіе сорока лѣтъ двери Храма запирались вечеромъ, а на утро ихъ находили отворенными безъ участія руки человѣческой. Раббанъ Іоаннъ сынъ Заккая сказалъ: „Храмъ, Храмъ! не тревожься: давно постановили предать тебя въ руки народовъ міра“.

мѣются Давидъ и его сынъ Соломонъ; „слышно рыканіе молодыхъ львовъ, потому что опустошена краса Иордана“ (тамъ же ст. 3) — разумѣются Илія и Елсей <sup>1)</sup>).

Тремя вещами отличилъ Господь людей другъ отъ друга: голосомъ, вкусомъ и видомъ. Что значить: *голосомъ*? Господь сдѣлалъ различными голоса людей, ибо иначе въ мірѣ умножился-бы развратъ: лишь только человѣкъ вышелъ-бы изъ своего дома, другой вошелъ-бы и завладѣлъ-бы его женой въ его же домъ; поэтому Господь сдѣлалъ, чтобы голосъ одного не походилъ на голосъ другого. Какъ понимать: *вкусомъ*? Господь отличилъ вкусы людей, ибо иначе всѣ ревновали бы другъ къ другу. Какъ понимать: *видомъ*? Господь разнообразилъ черты лица, ибо иначе дочери Израильскія не узнавали-бы своихъ мужей, и мужья не узнавали-бы своихъ женъ (ср. Тос. Санн. 8, 6).

#### ГЛАВА V.

„Антигонъ изъ Сохо получилъ отъ Симеона Праведнаго. Онъ говорилъ; „не будьте, какъ рабы, служащіе господину съ мыслью получить паекъ, но будьте, какъ рабы, служащіе господину безъ мысли получить паекъ (или: съ мыслью не получить пайка), и да будетъ страхъ Божій („Неба“) на васъ“ (Ав. 1, 3)—дабы въ будущемъ вознагражденіе ваше было удвоено.

У Антигона изъ Сохо было два ученика, которые усвоили его слова и преподали ихъ ученикамъ, а эти ученики преподали ихъ своимъ ученикамъ. Послѣдніе стали придираться къ ихъ словамъ и сказали: почему это древніе сказали такое слово? Допустимо ли, чтобы рабочій работалъ весь день и вечеромъ не получилъ своего вознагражденія? Если бы древніе знали, что есть еще другой міръ и что будетъ воскресеніе мертвыхъ, они-бы такъ не говорили. Они встали и отдѣлились отъ Торы и образовали двѣ партіи: саддукеевъ и боэтусеевъ,—саддукеевъ отъ имени Саддока, а боэтусеевъ отъ имени Боэтоса. Они употребляли во всѣ дни свои серебряные и золотые сосуды не потому, что они были надмены, а потому, что они говорили: „таково ученіе фарисеевъ: они изнуряютъ себя въ этомъ мірѣ, и въ будущемъ мірѣ у нихъ не будетъ ничего“.

#### ГЛАВА VI.

„(Иосе сынъ Іозера) говоритъ: да будетъ домъ твой домомъ собранія (или: свиданія) для ученыхъ и покрывайся прахомъ отъ ногъ ихъ (т. е. сиди у ногъ ихъ) и пей съ жаждою слова ихъ“ (Ав. 1, 4).

<sup>1)</sup> Въ Ватик. рукописи: Тогда р. Іоаннъ сынъ Заккая сказалъ ему: Царь Веспасіанъ, особенно не гордись: льва убитаго ты убилъ народъ убитый ты убилъ; Храмъ сожженный ты сжегъ. Если бы Господь не пожелалъ сжечь Домъ Свой и изгнать сыновъ Своихъ, ни одно созданіе не могло бы сдѣлать этого.

Какъ понимать слова: *да будетъ домъ твой домою собранія для ученыхъ?*—Домъ человѣка долженъ быть готовъ для пріема ученыхъ, учениковъ и учениковъ послѣднихъ, чтобы человѣкъ могъ сказать ближнему своему: „я буду ждать тебя на такомъ-то мѣстѣ“ (т. е. въ домѣ N). Другое толкованіе словъ: *да будетъ домъ твой домою собранія для ученыхъ*: когда ученикъ входитъ къ тебѣ и говоритъ: „научи меня“, то, если ты имѣешь чему научить, научи, а въ противномъ случаѣ отпусти его тотчасъ-же, и пусть онъ не сидитъ передъ тобою ни на ложѣ, ни на сѣдалищѣ, ни на скамьѣ, но пусть сидитъ передъ тобой на землѣ и всякое слово, выходящее изъ устъ твоихъ, пусть онъ принимаетъ съ боязнью, страхомъ, трепетомъ и содроганіемъ, подобно тому какъ наши предки получили ученіе на горѣ Синаѣ.

Какъ понимать слова: *покрывайся прахомъ отъ ногъ ихъ?* Когда ученый входитъ въ городъ, не говори: „я въ немъ не нуждаюсь“, но пойдѣ къ нему; и не садись при немъ ни на ложѣ, ни на сѣдалищѣ, ни на скамьѣ, но садись передъ нимъ на землю, и каждое слово, выходящее изъ устъ его, принимай съ боязнью, страхомъ, трепетомъ и содроганіемъ, какъ приняли предки твои ученіе на горѣ Синаѣ.

Другое толкованіе: слова „*покрывайся прахомъ отъ ногъ ихъ*“, намекають на р. Эліэзера, а слова: „*пей съ каждою слова ихъ*“, намекають на р. Акибу.

Каково было начало р. Акибы? Сказали: до сорока лѣтъ онъ ничему не учился. Однажды онъ стоялъ у колодца и спросилъ: кто выдолбилъ этотъ камень? Ему отвѣтили: вода, которая постоянно падаетъ на него, причѣмъ прибавили: Акиба! развѣ ты не читаешь (Иов. 14, 19): „вода стираетъ камни“<sup>1)</sup>. Тогда р. Акиба построилъ каль-вахомерь о себѣ: если мягко долбитъ твердо, тѣмъ болѣе слова Торы, которыя тверды, какъ желѣзо, продолжать мое сердце, представляющее плоть и кровь. Онъ тотчасъ же отправился изучать Тору. Онъ пошелъ вмѣстѣ съ сыномъ своимъ къ начальному учителю и сказалъ ему: рабби, научи меня Торѣ. Р. Акиба держалъ одинъ край доски, а его сынъ другой. Учитель написалъ ему: алефъ-бетъ (т. е. алфавитъ въ обычномъ порядкѣ буквъ), и онъ выучилъ; тогда онъ написалъ ему алефъ-тавъ (т. е. алфавитъ въ обратномъ порядкѣ буквъ), и онъ также выучилъ; затѣмъ онъ ему далъ книгу Левитъ, и онъ выучилъ ее и продолжалъ затѣмъ ученіе, пока не прошелъ всей Торы. Затѣмъ онъ пошелъ и сѣлъ предъ р. Эліэзеромъ и р. Исусомъ и сказалъ имъ: учителя мои! откройте мнѣ основаніе Мишны. Когда они сообщили ему одну халаху, онъ пошелъ и сѣлъ наединѣ и сказалъ себѣ: зачѣмъ написанъ этотъ алефъ? что означаетъ этотъ бетъ? зачѣмъ сказано это изреченіе? онъ возвратился къ нимъ съ

<sup>1)</sup> Въ ватиканской рукописи вариантъ гласитъ (согласно второй версии): „однажды онъ стоялъ у колодца въ Лиддѣ и увидѣлъ, что камень на колодецѣ имѣетъ выемки. Онъ спросилъ кто сдѣлалъ эти выемки? Ему отвѣтили веревка, которая цѣлый день ходитъ по камню; развѣ ты не читаешь, что даже „вода стираетъ камни“?

вопросами, и наводилъ ихъ на мысли. Р. Симонъ сынъ Элазара говоритъ: я приведу сравненіе: каменотесъ обтесывалъ камни въ горахъ. Однажды онъ взялъ топоръ, пошелъ и сѣлъ на горѣ и сталъ отбивать мелкіе камни. Прохожіе спросили его: что ты дѣлаешь? Онъ отвѣтилъ: я хочу уничтожить эту гору и бросить ее въ Иорданъ. Ему сказали: тебѣ невозможно уничтожить всю гору. Но онъ продолжалъ свою работу. Достигнувъ большой скалы, онъ сѣлъ подъ нее и сталъ отбивать куски, пока не оторвалъ ее отъ почвы, послѣ чего бросилъ ее въ Иорданъ со словами: „твое мѣсто не здѣсь, а тамъ“. Такъ сдѣлалъ р. Акиба р. Эліэверу и р. Исусу. Р. Тарфонъ сказалъ ему: Акиба, о тебѣ говоритъ Писаніе (Иов. 28, 11): „останавливаетъ теченіе потоковъ и сокровенное выносить на свѣтъ“; вещи, скрытыя отъ людей, р. Акиба вынесъ на свѣтъ. Каждый день онъ приносилъ связку дровъ, половину которой онъ продавалъ и этимъ питался, а другую половину онъ употреблялъ на свои надобности (отопленіе, освѣщеніе). Сосѣди его возстали противъ него и стали говорить: Акиба, ты насъ изведешь дымомъ, продай дрова намъ и купи себѣ на вырученныя деньги масла и учись при свѣтѣ свѣтильника. Онъ имъ отвѣтилъ: дрова удовлетворяютъ многимъ нуждамъ моимъ: во-первыхъ, я учусь при ихъ свѣтѣ, во-вторыхъ, я грѣюсь ими, а въ-третьихъ, я сплю на нихъ. Р. Акиба окажется на (страшномъ) судѣ обвинителемъ всѣхъ бѣдныхъ, ибо если они на вопросъ: „почему вы не изучали Торы“? отвѣтятъ: „потому что мы были бѣдны“, то имъ скажутъ: „вѣдь, р. Акиба былъ еще бѣднѣе и несчастнѣе“; а если они скажутъ: „изъ-за нашихъ дѣтей“ то имъ отвѣтятъ: „вѣдь, у р. Акибы также были сыновья и дочери;“ (если они скажутъ: „наши отцы не заслужили“, то имъ отвѣтятъ: „и предки р. Акибы не имѣютъ заслугъ“ <sup>1)</sup>). Сорока лѣтъ онъ пошелъ изучать Тору, а (черезъ) тринадцать лѣтъ онъ преподавалъ Тору публично. Сказали: онъ не умеръ, пока у него не было столовъ серебряныхъ и золотыхъ, и пока онъ не всходилъ на кровать свою по золотому приступку; жена его выходила въ „кардутъ“ и „золотомъ городѣ“. Ему сказали ученики его: рабби! ты заставляешь насъ стыдиться тѣмъ, что ты сдѣлалъ ей (женѣ). Онъ имъ отвѣтилъ: она много выстрадала, пока я изучалъ Тору <sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Исправлено по второй версіи.

<sup>2)</sup> Въ Ватиканской рукописи прибавлено:

„Сказали: ему было сорокъ лѣтъ, и онъ служилъ пастухомъ у Калбы-Сеуа. Когда дочь Калбы-Сеуа увидала, что онъ благочестивѣе всѣхъ пастуховъ ея отца, она сказала: этотъ будетъ авторитетомъ въ Израилѣ, и Тора будетъ называться его именемъ (т. е. онъ будетъ основателемъ школы ученыхъ). Она обвѣнчалась съ нимъ (букв.: была освящена ему) тайно. Когда она выросла, къ ней стали свататься вельможи и богачи, но она всѣмъ отказывала. Отецъ ея сказалъ ей: почему ты отказываешь всѣмъ? Выходи за кого нибудь замужъ! Она отвѣтила: я обвѣнчана съ Акибой, пастухомъ твоимъ. Лишь только она это сказала, онъ выгналъ ее изъ своего дома и лишилъ ее наслѣдства (букв.: запретилъ путемъ обѣга пользованіе своими имуществомъ). Она пошла и поселилась у матери р. Акибы и нанялась въ услуженіе къ своимъ товаркамъ:

Каково было начало р. Эліэзера сына Гиркана? Ему было двадцать два года, а онъ еще не учился Торѣ. Однажды онъ сказалъ: пойду и поучусь Торѣ у раббанъ Іоанна сына Заккая. Ему сказалъ отецъ его Гирканъ: ты ничего не получишь ѣсть, пока не вспашешь цѣлой полосы. Онъ всталъ рано утромъ и вспахалъ цѣлую полосу. Сказали: тотъ день былъ пятница; онъ пошелъ и принялъ (субботнюю) трапезу у своего тестя, а нѣкоторые говорятъ: онъ ничего не ѣлъ отъ шести часовъ пятницы до шести часовъ воскресенья. Когда онъ пошелъ по дорогѣ, онъ, увидя камень, поднялъ его и положилъ себѣ въ ротъ [а нѣкоторые говорятъ, это былъ пометъ крупнаго скота]. Онъ пошелъ и переночевалъ въ гостиницѣ, а затѣмъ пошелъ дальше и сѣлъ предъ раббанъ Іоанномъ сыномъ Заккая въ Іерусалимѣ. Изъ его рта выходилъ дурной запахъ, и раббанъ Іоаннъ сынъ Заккая спросилъ его: сынъ мой Эліэзеръ! ты сегодня ничего не ѣлъ? Онъ молчалъ. Тотъ снова спросилъ его, и онъ снова молчалъ. Тогда онъ послалъ за содержателемъ той гостиницы и спросилъ его: Эліэзеръ ничего у васъ не ѣлъ? Тотъ отвѣтилъ: мы думали, что онъ будетъ трапезовать у рабби. Онъ отвѣтилъ: а я думалъ, что онъ трапезовалъ у васъ; посредникъ между мною и вами чуть не погибъ р. Эліэзеръ. Онъ сказалъ ему: подобно тому какъ изо рта твоего вышелъ дурной запахъ, такъ выйдетъ отъ тебя добрая слава о Торѣ. Отецъ его Гирканъ, услышавъ, что онъ изучаетъ Тору у раббанъ Іоанна сына Заккая, сказалъ: пойду, запрешу путемъ обѣта сыну моему Эліэзеру пользованіе моими имуществами. Сказали: въ тотъ день раббанъ Іоаннъ сынъ Заккая сидѣлъ и читалъ проповѣдь въ Іерусалимѣ, и всѣ вельможи Израэля сидѣли передъ нимъ. Когда онъ услышалъ, что онъ (Гир-

---

половину заработка она тратила на пищу и питье, а половину посылала р. Акибѣ, который учился у р. Эліэзера и р. Іисуса. По сосѣдству съ нею жилъ одинъ хромой, который оскорблялъ и срамилъ ее, говоря: „смотрите на эту безумную, отказавшуюся отъ чести дома отца своего! она обвинчалась съ самымъ презрѣннымъ человѣкомъ въ мірѣ и еще вызываетъ смѣхъ, говоря: онъ изучаетъ Тору“. По прошествіи многихъ лѣтъ р. Акиба вернулся изучившимъ всю Тору, и съ нимъ 24,000 паръ учениковъ, и онъ находился во главѣ ихъ, какъ Гавриилъ во главѣ святыхъ (ангеловъ). Когда тотъ хромой увидалъ р. Акибу въ такой чести, онъ сказалъ ей: „сомнѣваюсь, возьметъ-ли тебя р. Акиба“. Она отвѣтила ему: „глупецъ! тотъ, кто подобенъ ангелу, измѣнитъ нищей дочери богатыхъ родителей, которая пошла въ услуженіе къ своимъ товаркамъ и выслала ему деньги въ школу?“ Когда она встрѣчала его (своего мужа), на ней были лохмотья [подруги сказали ей: одолжи себѣ красивыя платья, и въ нихъ встрѣчай его, но она отвѣтила стихомъ (Пр. 12, 10). „знаетъ праведникъ душу скота своего (син. пер.: праведный печется и о жизни скота своего)“]. Она упала на его ноги и цѣловала ихъ. Когда ученики хотѣли оттолкнуть ее, онъ сказалъ имъ: „оставьте ее: какъ мое, такъ и ваше принадлежитъ ей (пріобрѣтено благодаря ей)“. Р. Акиба пришелъ въ Вене-Беракъ и публично училъ Торѣ. Изъ бѣготни узналъ Бенъ Калба-Сеуа, что въ Вене-Беракъ пришелъ великій человѣкъ. Онъ сказалъ: пойду къ нему, чтобъ онъ разрѣшилъ мой обѣтъ. Онъ пошелъ



канъ) пришелъ, онъ посадилъ сторожей и приказалъ имъ: когда онъ придетъ, чтобы сѣсть, не пускайте его. Когда онъ пришелъ, они его не пустили, но онъ перепрыгнувъ и дошелъ до Бень-Цицитъ-ха-Кесетъ и до Никодима сына Горіона и до Бень-Калба Севуа и сѣлъ между ними, дрожа. Сказали: тогда раббанъ Іоаннъ сынъ Заккаа обратилъ взоры своина р. Эліэзера и сказалъ ему: приступай къ толкованію. Онъ отвѣтилъ: я не могу начинать. Но онъ побуждалъ его и ученики побуждали его, такъ что онъ всталъ и открылъ толкованіе словами, которыхъ ухо никогда не слышало; при каждомъ предложеніи, выходящемъ изъ устъ его, раббанъ Іоаннъ сынъ Заккаа вставалъ и цѣловалъ его, въ голову и говорилъ ему: учитель мой, р. Эліэзеръ! ты научилъ меня истинѣ. Когда пришло время уйти, отецъ его Гирканъ всталъ и сказалъ: господа мои! я пришелъ лишить сына моего Эліэзера моихъ имуществъ, а теперь я дарю всѣ свои имущества сыну моему Эліэзеру, а прочіе братья его не получаютъ ничего.

Почему его имя „Цицитъ ха-Кесетъ“? Потому что онъ возлегалъ на серебряномъ ложѣ во главѣ всѣхъ вельможъ Израиля <sup>1)</sup>.—О дочери Никодима сына Горіона говорили, что ея постель была выслана одеждami стоимостью въ двѣнадцать тысячъ золотыхъ динаріевъ, и Тирскій золотой динарій она расходовала отъ пятницы до пятницы на приправы въ котель (т. е. для кушаньевъ); она была „ожидающей деверя“. А почему его имя Никодимъ (*Накдимонъ*)? Потому что солнце сіяло (*накеда*) ради него. Однажды евреи пошли паломничествомъ (на *регель*) въ Іерусалимъ, и у нихъ не было воды, чтобы пить. Онъ пошелъ къ одному игемону и сказалъ ему: „ссуди мнѣ двѣнадцать источниковъ воды до такого-то дня; если я не возвращу тебѣ двѣнадцати источниковъ воды, я дамъ тебѣ двѣнадцать талантовъ серебра“ и назначилъ ему срокъ. Когда срокъ пришелъ, тотъ прислалъ къ нему: возврати мнѣ двѣнадцать источниковъ воды, или заплати двѣнадцать талантовъ серебра. Онъ отвѣтилъ, еще день не кончился. Игемонъ посмѣялся надъ нимъ, говоря: весь годъ не было дождя, а теперь пойдетъ дождь? Игемонъ пошелъ въ баню

и, ставъ передъ нимъ, сказалъ: „рабби! у меня была дочь, и она вышла за одного пастуха, полного невѣжду въ Торѣ, и я выгналъ ее изъ моего дома и запретилъ ей путемъ обѣта пользованіе моими имуществами теперь мнѣ жаль ея, и я хочу, чтобы ты разрѣшилъ мнѣ мой обѣтъ“. Р. Акиба спросилъ у него: „если бы ты зналъ, что онъ (въ то время) изучилъ одну главу, ты бы запретилъ ей пользованіе имуществомъ?“ Тотъ отвѣтилъ: „рабби, если бы онъ зналъ одно славословіе, я бы не запретилъ ей“. Онъ сказалъ; „я—Акиба, зять твой“ и представилъ ему особый знакъ и всталъ и обнялъ его и поцѣловалъ его. Тотъ сказалъ блаженна ты, дочь моя, что полюбила такого праведника и унаслѣдовала міръ сей и міръ грядущій. Къ ней онъ примѣнилъ стихи (Пр. 31, 30): „миловидность обманчива и красота суетна; но жена, боящаяся Господа, достойна хвалы“. Тогдашъ онъ передалъ р. Акибѣ всѣ свои имущества.

<sup>1)</sup> По толкованію выходитъ, что его имя было „Цицитъ ха-Кесефъ“— „Серебряная Кисть“. Другое толкованіе этого имени даетъ Бавли (Гит. 56а)

радуясь, а Никодимъ сынъ Горіона въ школу. Онъ облачился, сталъ на молитву и сказалъ Ему: „Владыко міра! Тебѣ извѣстно, что я это сдѣлалъ не для моей славы и не для славы дома отца моего, а для славы Твоей, дабы была вода для паломниковъ“. Тотчасъ-же небо покрылось облаками и пошелъ такой дождь, что наполнились двѣнадцать источниковъ съ избыткомъ. Онъ послалъ къ игемону: пришли мнѣ деньги за лишнюю воду, которая мнѣ слѣдуетъ съ тебя. Тогъ отвѣтилъ: уже зашло солнце, и вода прибыла во время моего владычнія <sup>1)</sup> Тогда онъ снова вошелъ въ школу, облачился, всталъ на молитву и сказалъ Ему: „Владыко міра! сдѣлай мнѣ напоследокъ чудо, какъ вначалѣ“. Тотчасъ же подулъ вѣтеръ, облака разсѣялись и засіяло солнце. Когда онъ вышелъ, тотъ встрѣтилъ его и сказалъ: я знаю, что Господь всполошилъ міръ Свой только ради тебя.

А почему его имя Калба-Севуа? Потому что всякій, кто входилъ въ домъ его голоднымъ, какъ собака, (*калба*), выходилъ оттуда сытымъ (*севуа*). Когда пришелъ Веспасіанъ-кесарь, чтобы разрушить Іерусалимъ, ревнителі (зелоты) захотѣли уничтожить все это добро огнемъ. Имъ сказалъ Калба-Севуа: почему вы разрушаете городъ и хотите уничтожить все это добро огнемъ? Подождите, пока я войду и посмотрю, что есть въ моемъ домѣ. Онъ пошелъ и нашелъ, что у него есть пищи на двадцать два года для каждого іерусалимлянина. Онъ тотчасъ же приказалъ собрать, очистить, просѣять, мѣсить и печь и приготовить пищу на двадцать два года для каждого іерусалимлянина, но на него не обратили вниманія. Что дѣлали жители Іерусалима? Они приносили тельцовъ и пилили ихъ пилами и обмазывали ихъ глиной (т. е. уничтожали бесполезно). Еще дѣлали жители Іерусалима слѣдующее: они варили мякину и ѣли. Каждый еврей, находившійся у стѣнъ Іерусалима, говорилъ: пусть мнѣ кто дастъ пять финиковъ, я спущусь и возьму (т. е. достану) пять головъ. Когда ему давали пять финиковъ, онъ спускался и бралъ пять головъ изъ людей Веспасіана. Веспасіанъ взглянулъ въ ихъ калъ и увидалъ, что тамъ нѣтъ хлѣбнаго злака, и сказалъ своимъ войскамъ: если эти люди, питающіеся одной мякиной, убиваютъ столько изъ васъ, кольми паче они бы васъ избili, если-бы ѣли то, что вы ѣдите.

## ГЛАВА VII.

„Іосифъ сынъ Іоанна изъ Іерусалима говоритъ: да будетъ домъ твой открытъ на всѣ стороны, да будутъ нищіе домочадцы твои, и не говори много съ женой“ (Ав. 1, 5).

Что значить: *да будетъ домъ твой открытъ на всѣ стороны?* Да будетъ домъ человѣка открытъ на всѣ стороны, на сѣверъ, на югъ, на востокъ и на западъ, какъ домъ Іова, имѣвшій четыре входа. А почему Іовъ сдѣлалъ въ домѣ своемъ четыре входа? Дабы бѣдные не трудились обходить весь домъ: кто приходилъ съ сѣвера, входилъ прямо, кто приходилъ съ юга, входилъ прямо, и

<sup>1)</sup> Т. е. послѣ того, какъ наше условіе кончилось, ибо срочный день прошелъ въ моментъ заката.

также съ другихъ сторонъ. Посему Іовъ сдѣлалъ четыре входа дому своему.

„И да будутъ нищіе домочадцы твои“: не то, чтобы домочадцы твои были нищими, но чтобы нищіе рассказывали, что ѣдятъ и пьютъ въ домѣ твоемъ, какъ рассказывали нищіе о томъ, что ѣдятъ и пьютъ въ домѣ Іова. Когда они встрѣчались другъ съ другомъ, они говорили: откуда ты идешь?—изъ дома Іова; куда ты идешь?—въ домъ Іова. Когда на него пришло великое наказаніе, онъ сказалъ Господу: „Владыко міра! развѣ я не накормилъ алкавшихъ и не напоилъ жаждавшихъ, какъ сказано (Іов. 31, 17): „одинъ-ли я сѣдаль кусокъ мой, и не ѣлъ-ли отъ него и сирота“? Развѣ я не одѣвалъ нагихъ, какъ сказано (тамъ же, 20): „не былъ-ли онъ согрѣтъ шерстью овецъ моихъ“? Тѣмъ не менѣе Господь сказалъ Іову: Іовъ, ты не достигъ и половины доблести Авраама: ты сѣдаль и ждалъ въ домѣ твоемъ, пока придутъ странники; ты давалъ пшеничный хлѣбъ тѣмъ, которые обыкновенно ѣдятъ такой хлѣбъ, и мясо тѣмъ, которые обыкновенно ѣдятъ мясо, и вино тѣмъ, которые обыкновенно пьютъ вино. Авраамъ же не такъ дѣлалъ: онъ самъ выходилъ и странствовалъ въ мірѣ, и когда находилъ странниковъ, онъ ихъ вводилъ въ домъ свой и давалъ пшеничный хлѣбъ тѣмъ, которые обыкновенно не ѣли пшеничнаго хлѣба, и мясо тѣмъ, которые обыкновенно не ѣли мяса, и вино тѣмъ, которые обыкновенно не пили вина“. Болѣе того, онъ всталъ и построилъ великія зданія на дорогахъ и положилъ тамъ яства и напитки, и всякій входившій ѣлъ и пилъ и благословлялъ Небо. Вотъ почему ему оказано благоволеніе. Все, чего просили уста, находилось въ домѣ Авраама, какъ сказано (Быт. 21, 33): „и насадилъ при Вирсавіи рощу“<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Слово *ישעל* („роща“) толкуется въ смыслѣ „шеал“ („проси“). Ватиканская рукопись имѣетъ въ этомъ мѣстѣ большую вставку объ Іовѣ такого содержанія:

„Какое было начало Іова? Стихъ показываетъ, что самъ Господь свидѣтельствовалъ о немъ, ибо сказано (Іов. 1, 8): „человѣкъ непорочный, справедливый, богобоязненный и удаляющійся отъ зла“; стихъ показываетъ, что онъ строилъ палаты на дорогахъ, продѣлывалъ въ нихъ по четыре входа, и каждый проходящій входилъ туда, ѣлъ, пилъ и благословлялъ Небо. Сатана замѣтилъ это и заревновалъ. Онъ пошелъ и сказалъ Господу: „Владыко міра! Я обошелъ всю землю и, кромѣ Іова, не нашелъ ни одного человѣка, любимаго Тобой; Ты же о немъ свидѣтельствовалъ три раза, что онъ „человѣкъ непорочный, справедливый, богобоязненный и удаляющійся отъ зла“ (ср. Іов. 1, 1. 8; 2, 3). Дай мнѣ однако власть на него, и я отвращу сердце его отъ Тебя“. Господь отвѣтилъ: „Сатана, сатана, что тебѣ до Іова, раба моего? нѣтъ такого, какъ онъ, на землѣ“. Тотъ отвѣчалъ: „Владыко міра! дай мнѣ власть на него, и я отвращу сердце его отъ Тебя“. Сказалъ ему Господь: „вотъ, все, что у него, въ рукѣ твоей“. Сатана принялъ видъ Савелья, захватилъ мелкій скотъ Іова, крупный скотъ и верблюдовъ, и поразилъ пастуховъ. За-

*Учи домочадцевъ своихъ смиренію* <sup>2)</sup>: ибо когда человѣкъ смирененъ, его домочадцы также смиренны. Когда бѣдный приходитъ и становится у входа дома и спрашиваетъ: „отецъ вашъ дома“? они отвѣчаютъ ему: „да, войди“, и не успѣетъ онъ войти, какъ столъ предъ нимъ накрытъ; онъ входитъ, ѣсть и пьетъ и благоговѣяетъ Господа, и тому оказывается великое благоволеніе. А когда человѣкъ не смирененъ, его домочадцы также злы, и когда приходитъ бѣдный и становится у входа и спрашиваетъ: „отецъ вашъ дома“? они отвѣчаютъ ему: „нѣтъ“, и бранятъ его и прогоняютъ его съ выговоромъ. Другое толкованіе словъ: „*учи домочадцевъ своихъ смиренію*“: когда человѣкъ смирененъ, его домочадцы также смиренны; отправляясь въ заморскую страну, онъ

тѣмъ онъ пришелъ какъ спасшійся къ Іову и сказалъ ему (Іов. 1, 15): „волы орали, и ослаицы паслись подлѣ нихъ, какъ напали Савейне и взяли ихъ, а отроковъ поразили остріемъ меча; и спасся только я одинъ чтобы возвѣстить тебѣ“. Тогда Іовъ сказалъ (Іов. 1, 21): „Господь далъ, Господь взялъ; да будетъ имя Господне благословенно“. Затѣмъ сатана пошелъ и нашелъ его сыновей и дочерей, когда они ѣли и вино пили въ домѣ первороднаго брата своего. Онъ легъ на крышу, и обрушилъ ее на нихъ, и самъ же въ видѣ спасагося пришелъ къ Іову, чтобы возвѣстить ему. Онъ сказалъ Іову (Іов. 1, 18, 19): „сыновья твои и дочери твои ѣли и вино пили въ домѣ первороднаго брата своего; и вотъ, большой вѣтеръ пришелъ отъ пустыни и охватилъ четыре угла дома, и домъ упалъ на отроковъ“.. Іовъ сказалъ: „Господь далъ, Господь и взялъ; да будетъ имя Господне благословенно“. Сатана вернулся и, ставъ предъ Господомъ, сказалъ Ему: „Владыко міра! я обошелъ всю землю и, кромѣ Іова, не нашелъ ни одного человѣка, любимаго Тобою“. Ему отвѣтилъ господь: „Ты устремилъ глаза свои на Моего раба Іова?“ Тотъ отвѣтилъ: „кожа за кожу“ (Іов. 2, 4): дай мнѣ власть на него“. Ему сказалъ Господь (Іов. 2, 6): „вотъ, онъ въ рукѣ твоей, только душу его сбереги“. Тотъ возразилъ: „Владыко міра! это похоже на то, какъ если бы царь—плоть и кровь—сказалъ рабу своему: пойди, разбей сосудъ, но вино его сбереги; какъ могу я сберечь душу его?“ Господь сказалъ ему: „Я тебѣ сказалъ: сбереги душу его“. Тогда сатана съ великой радостью сошелъ и поразилъ его проказою лютою. И взялъ Іовъ себѣ черепицу, чтобы скоблить себя ею. Ему сказала жена его: ты все еще твердъ въ непорочности твоей? Онъ побранилъ ее и сказалъ „ты говоришь какъ одна изъ безумныхъ“. Когда домъ засмердѣлъ отъ него, онъ пошелъ и сѣлъ въ навозную кучу, такъ что тѣло его засмердѣло. Съ него сходили черви, и черви дѣлали отверстія въ тѣлѣ его, такъ что черви ссорились между собой. Что дѣлалъ Іовъ? Онъ бралъ каждого червя и клалъ его въ его отверстіе. Онъ сказалъ имъ: тѣло—мое, а вы заводите ссоры изъ-за него. Тогда разсердилось на Него сердце его, и онъ сказалъ предъ Господомъ: „Владыко міра! нѣтъ между нами посредника, который положилъ бы руку свою на обоихъ насъ. Да отстранить Онъ отъ меня жезлъ Свой, и страхъ Его да не ужасаегъ меня“ (Іов. 9, 33, 34). Онъ сталъ благодарить и восхвалять Господа за всѣ Его качества, говоря (Іс. 12, 1)

говорить: „благодарю Тебя, Господи, Боже мой, что моя жена не находится въ ссорѣ съ другими, и что мои дѣти не находятся въ ссорѣ съ другими“. Его сердце не тревожится, и душа спокойна за все время отсутствія. Когда же человѣкъ не смирененъ, то его домочадцы злы, и онъ, отправляясь въ заморскую страну, долженъ говорить: „да будетъ воля Твоя, Господи Боже мой, чтобы жена моя не затѣяла ссоры съ другими, и чтобы дѣти мои не затѣяли ссоры съ другими“. Его сердце тревожится, и душа неспокойна, пока не вернется.

„*Не говори много съ женой*“: даже съ собственной женой, о чужой женѣ и говорить нечего, ибо, если человѣкъ говоритъ много съ женой, онъ причиняетъ себѣ вредъ, отстаетъ отъ словъ Торы и получить въ удѣлъ геенну. Другое объясненіе словъ: *не говори много съ женой*: если кто пришелъ въ школу, и ему не оказали почета, или онъ поссорился съ ближнимъ своимъ, то онъ не долженъ, придя домой, рассказывать женѣ своей: „при такихъ и такихъ обстоятельствахъ я поссорился съ ближнимъ своимъ, такъ и такъ сказалъ онъ мнѣ, такъ и такъ отвѣтилъ я ему“, потому что онъ унижаетъ себя и унижаетъ жену свою и унижаетъ ближ-

„славлю Тебя, Господи; Ты гнѣвался на меня, но отвратилъ гнѣвъ Твой и утѣшилъ меня“. Въ тотъ часъ всѣ жители міра повѣрили, что нѣтъ такого, какъ онъ, на всей землѣ. Господь сказалъ сатанѣ: „сатана, сатана! не говорилъ ли ты: „дай мнѣ власть, и я отвращу сердце его“? Господь побранилъ сатану великой бранью, какъ сказано (Зах. 3, 2): „и сказалъ Господь сатанѣ: Господь да побранитъ тебя (син. пер.: запретить тебѣ), сатана“. Онъ его отлучилъ и сбросилъ съ неба, какъ сказано (Пс. 82 [81], 7): „но вы умрете, какъ человѣки, и падете какъ одинъ (син. пер.: всякій) изъ князей“: здѣсь имѣется въ виду сатана, сброшенный Господомъ съ неба. Тогда Господь собралъ всѣхъ ангеловъ и сказалъ имъ: видали-ли вы, сколько казней Я привелъ на Іова, но онъ не погрѣшилъ даже устами своими, и не отвратилъ сердца своего отъ Меня. Ангелы стали просить объ исцѣленіи его, и начали молитву предъ Господомъ за Іова. Господь тотчасъ жалился надъ нимъ и исцѣлилъ его отъ болѣзни, продолжавшейся двѣнадцать мѣсяцевъ, ибо такъ сказали мудрецы (Эд. 2, 10): казнь Египтянъ—двѣнадцать мѣсяцевъ, казнь Іова—двѣнадцать мѣсяцевъ; казнь грѣшниковъ въ гееннѣ—двѣнадцать мѣсяцевъ, какъ сказано: „тогда изъ мѣсяца въ мѣсяцъ“ и проч. Господь удвоилъ его благословеніе, какъ сказано (Іов. 42, 12—14): „и благословилъ Господь послѣдніе дни Іова болѣе, нежели прежніе; у него было четырнадцать тысячъ мелкаго скота, шесть тысячъ верблюдовъ, тысяча паръ воловъ и тысяча ослицъ. И было у него семь сыновей и три дочери. И нарекъ онъ имя первой Емима, имя второй—Кассія, а имя третьей—Керенгал-пухъ“.

<sup>2)</sup> Возможно, что это вариантъ изреченія: „да будутъ нище домочадцы твои“, такъ какъ въ еврейскомъ яз. слова „нищій“ и „смиренный“ одного корня. Однако въ Ватик. рук. оба эти изреченія стоятъ рядомъ въ числѣ четырехъ изреченій Іосе сына Іоанна.

ного своего: жена его, относившаяся къ нему съ уваженіемъ, начинаетъ смѣяться надъ нимъ, а ближній его, услышавъ объ этомъ, скажетъ: „увы, мнѣ! слова, которыми мы обмѣнялись между собой, онъ разсказалъ женѣ своей“, и окажется, что тотъ человѣкъ унизилъ себя, унизилъ жену свою и унизилъ ближняго своего.

### ГЛАВА VIII.

„Иисусъ сынъ Перахи и Ниттай изъ Арбелы получили отъ нихъ.

Иисусъ сынъ Перахи говоритъ: сдѣлай себѣ учителя и найди (букв.: приобрѣти) себѣ товарища и суди всякаго человѣка въ благопріятную сторону“ (Ав. 1, 6).

Какъ понимать слова: *сдѣлай себѣ учителя?*—Должно сдѣлать учителя своего постояннымъ (т. е. не мѣнять учителей), и учиться у него Писанію, мишнѣ, мидрашу, халахамъ и агадамъ: основаніе (закона), которое не выяснено при изученіи Писанія, онъ выяснитъ при изученіи мишны; что оставлено безъ объясненія при изученіи мишны, онъ объяснитъ при изученіи мидраша; что оставлено безъ объясненія при изученіи мидраша, онъ объяснитъ при изученіи халахъ; что оставлено безъ объясненія при изученіи халахъ, онъ объяснитъ при изученіи агады; такимъ образомъ, человѣкъ сидитъ на одномъ мѣстѣ и наполняется добромъ и благословеніемъ. Р.-Меиръ говорилъ: человѣкъ, изучающій Тору у одного учителя, чему подобенъ? Человѣку, имѣющему одно поле и часть его засѣявшему пшеницей, а часть ячменемъ, часть его засадившему оливами, а часть другими деревьями; этотъ человѣкъ полонъ добра и благословенія; если же кто учится у двухъ или трехъ (учителей) то онъ подобенъ человѣку, имѣющему много полей, изъ коихъ одно засѣяно пшеницей, а другое ячменемъ, одно засажено оливами, а другое прочими деревьями, и этотъ человѣкъ разсѣявъ среди земель, безъ добра и благословенія.

*Найди себѣ товарища:* человѣкъ долженъ найти себѣ товарища, чтобы ѣсть и пить съ нимъ, заниматься Писаніемъ и мишной и спать съ нимъ, открывать ему всѣ свои тайны, какъ тайны Торы, такъ тайны житейскія. Если двое сидятъ и занимаются Торой, и одинъ изъ нихъ ошибся въ халахѣ или въ началѣ главы (т. е. въ порядкѣ главъ) <sup>1)</sup>, или объявилъ нечистое чистымъ либо чистое нечистымъ, запрещенное дозволеннымъ либо дозволенное запрещеннымъ, то его товарищъ поправляетъ его. А откуда видно, что если товарищъ поправляетъ его и занимается съ нимъ, то они отъ совмѣстнаго труда имѣютъ доброе вознагражденіе? Изъ стиха (Еккл. 4, 9): „двоимъ лучше, нежели одному; потому что у нихъ есть доброе вознагражденіе въ трудѣ ихъ“. Когда трое

<sup>1)</sup> Древніе, изучая Мишну, имѣли двѣ задачи: 1) запомнить халаху, т. е. точныя выраженія каждой статьи, и 2) запомнить порядокъ главъ и статей, для чего запоминали начала главъ.

сидятъ и занимаются Торой, Господь считаетъ, какъ будто они образовали одинъ союзъ передъ Нимъ, ибо сказано (Ам. 9, 6): „Онъ устроилъ горніе чертоги Свои на небесахъ и союзъ (син. пер.: сводъ) Свой утвердилъ на землѣ, призываетъ воды морскія и изливаетъ ихъ по лицу земли; Господь—имя Ему“. Отсюда ты выводишь: когда трое сидятъ и занимаются Торой, это вмѣняется имъ, какъ будто они составляютъ одинъ союзъ передъ Господомъ. Когда сидятъ двое и занимаются Торой, то для нихъ награда откладывается на небѣ, ибо сказано (Мал. 3, 16): „тогда боящіеся Бога заговорятъ другъ съ другомъ и вниметъ Господь (син. пер.: но боящіеся Бога говорятъ другъ другу: внимаютъ Господь) и предъ лицемъ Его пишется памятная книга о боящихся Господа и чтущихъ имя Его“. Кто разумѣется подъ „боящимися Господа“?—Тѣ, которые задумываютъ твердо и говорятъ: „пойдемъ и освободимъ узниковъ или выкупимъ плѣнныхъ“, и Господь даетъ имъ возможность это сдѣлать, такъ что они идутъ и дѣлаютъ тотчасъ-же. А кто разумѣется подъ „чтущими (*хошве*) имя Его“? Тѣ которые задумываютъ (*мехавинъ*) въ сердцѣ своемъ: „пойдемъ и освободимъ узниковъ и выкупимъ плѣнныхъ“. Господь не даетъ имъ возможности сдѣлать это, а приходитъ ангелъ и бьетъ ихъ о землю. Когда одинъ сидитъ и занимается Торой, то награда для него откладывается на небѣ, ибо сказано (Пл. Іер. 3, 28): „сидитъ уединенно и молчитъ, ибо онъ взялъ на себя (син. пер.: Онъ наложилъ его на него)“ [привели притчу, чему это подобно: у одного человѣка былъ малолѣтній сынъ, онъ оставилъ его и вышелъ на рынокъ, а мальчикъ всталъ, взялъ книгу (свитокъ), положилъ себѣ на колѣни и такимъ образомъ изучалъ ее; когда отецъ пришелъ съ рынка, онъ сказалъ: посмотрите, что сдѣлалъ мой сынъ, котораго я оставилъ, уйдя на рынокъ?—онъ взялъ книгу, положилъ ее на колѣни и сидѣлъ и изучалъ ее]. Это показываетъ, что и для одного, изучающаго Тору, откладывается награда на небѣ.

*Суди каждаго человека въ благоприятную сторону.* Случай съ одной дѣвушкой, которая была взята въ плѣнъ. Два благочестивыхъ человѣка пошли, чтобы выкупить ее. Одинъ изъ нихъ зашелъ (для этого) въ притонъ блудницъ. Когда онъ вышелъ, онъ сказалъ товарищу своему: въ чемъ ты меня подозрѣвалъ? Онъ отвѣтилъ: я думалъ, что ты зашелъ узнать, за сколько денегъ она заложена (т. е. сколько требуютъ за нее). Тотъ отвѣтилъ: „клянусь, что это такъ и есть“ и прибавилъ: „какъ ты судилъ меня въ благоприятную сторону, такъ и Господь да судитъ тебя въ благоприятную сторону. Еще случай съ одной дѣвушкой, которая была взята въ плѣнъ. Два благочестивыхъ мужа пошли, чтобы выкупить ее, и одинъ изъ нихъ былъ схваченъ по обвиненію въ разбоѣ, и его посадили въ домъ заключенныхъ вмѣстѣ съ дѣвушкой. Каждый день жена его приносила ему хлѣбъ и воду. Однажды онъ сказалъ ей: „пойди къ такому-то и скажи ему, что я содержусь въ домѣ заключенныхъ, а онъ сидитъ и молчитъ дома и не заботится о дѣвицѣ“. Она не пошла, а стала заниматься пустыми вещами. Онъ ска-

заль ей: прошу тебя, пойди и скажи ему. Она пошла и сказала ему. Что сдѣлалъ тотъ человекъ? Онъ пошелъ, досталъ серебро, золото и людей, и ихъ освободили обоихъ. Когда онъ вышелъ онъ сказалъ: дайте мнѣ эту дѣвушку, чтобъ она спала со мною на кровати въ своихъ платьяхъ. На утро онъ сказалъ имъ: приготовьте погруженія и мнѣ и ей. Они приготовили. Онъ спросилъ у погружавшихъ: что вы подозрѣваете въ моемъ погруженіи? Они сказали: мы подумали, что пока ты содержался въ домѣ заключенныхъ, ты былъ голоденъ и жаждалъ, а теперь, когда ты вышелъ на свѣжій воздухъ, тѣло твое разгорячилось, а также, можетъ быть, ты имѣлъ pollutionem posturnam. Онъ спросилъ у нихъ: а что вы подумали о погруженіи этой дѣвушки? Они отвѣтили: всѣ тѣ дни, что она находилась среди язычниковъ, она ѣла ихъ яства и пила ихъ напитки, а теперь ты приказалъ погрузить ее, дабы она очистилась. Онъ сказалъ имъ: клянусь, что такъ оно и было: такъ какъ вы судили меня въ благопріятную сторону, то и Господь пусть судитъ васъ въ благопріятную сторону.

Подобно тому какъ первые праведники были благочестивы, такъ и ихъ скотъ былъ благочестивъ. Сказали: верблюды отца нашего Авраама не входили въ домъ, гдѣ находилась авода-зара, ибо сказано (Быт. 24, 31): „я очистилъ (син. пер.: приготовилъ) домъ и мѣсто для верблюдовъ“: „я очистилъ домъ“—отъ идоловъ (*терафимъ*), а слова „и мѣсто для верблюдовъ“ показываютъ, что они не вошли въ домъ Лавана арамеянина, пока онъ не вынесъ оттуда всѣхъ идоловъ. Случай съ осломъ р. Ханины сына Доса: его украли разбойники и держали во дворѣ и предлагали ему мякину, ячмень и воду, но онъ не ѣлъ и не пилъ. Они сказали: зачѣмъ мы пустимъ его умереть здѣсь, и онъ наполнить зловоніемъ весь дворъ; они встали, открыли ему дверь и выпустили его. Онъ съ крикомъ побѣжалъ къ р. Ханинъ сыну Досы. Когда онъ пришелъ къ дому, сынъ его услышалъ крикъ осла и сказалъ ему: отецъ! этотъ голосъ похожъ на голосъ нашей скотины. Тотъ отвѣтилъ: сынъ мой! открой ей дверь, ибо она давно умираетъ съ голода. Онъ всталъ, открылъ ей дверь, положилъ ей мякину, ячмень и воду, и она ѣла и пила. Поэтому сказали: какъ древніе праведники были благочестивы, такъ благочестивъ и скотъ ихъ.

## ГЛАВА IX.

„Ниттай Арбельскій говорить: удаляйся отъ дурнаго сосѣда, не присоединяйся къ нечестивому и не теряй изъ виду наказанія“ (Ав. 1, 7).

*Удаляйся отъ дурнаго сосѣда*: все равно, сосѣда по дому, сосѣда по улицѣ или сосѣда по полю. Это показываетъ, что язвы (въ домахъ) приходятъ только за грѣхъ нечестиваго; грѣхи нечестиваго причинили то, что стѣна праведника должна быть снесена. Какъ это понимать?—стѣна раздѣляетъ нечестиваго и праведника, и въ домѣ нечестиваго показалась язва на стѣнѣ, отдѣляющей его отъ праведника: здѣсь стѣна праведника сносится вслѣдствіе грѣха



нечестиваго. Р. Измаилъ сынъ р. Іоанна бень Бороки говоритъ: горе нечестивому и горе сосѣду его: изъ-за грѣховъ нечестиваго должна быть снесена стѣна праведника.

Десятью испытаніями испытали предки наши Господа, но были наказаны только за злой языкъ (т. е. клевету). Каковы они? Одно у моря, одно въ началѣ (паденія) манны, одно въ концѣ (паденія) манны, одно съ перепелами въ первый разъ и одно съ перепелами въ послѣдній разъ, одно у источника Мерры, одно въ Рефидимѣ, одно у Хорива и одно съ соглядатаями<sup>1)</sup>. Испытаніе соглядатаевъ было самое тяжкое, ибо сказано (Числ. 14, 22): „искушали Меня уже десять разъ и не слушали гласа Моего“. Также сказано (тамъ же 37): „сіи, распустившіе худую молву о землѣ, умерли, бывши поражены предъ Господомъ“. А вѣдь здѣсь каль-вахомеръ: если Господь взыскалъ съ соглядатаевъ за клевету относительно земли, которая не имѣетъ ни усть, чтобы говорить, ни лица, чтобы стыдиться, тѣмъ болѣе Господь взыщетъ съ того, кто клевететь на ближняго своего и срамить его.

Р. Симонъ говоритъ: на клеветниковъ приходятъ язвы (проказа), ибо мы находимъ, что это наказаніе пришло на Аарона и Маріамъ, которые клеветали на Моисея, какъ сказано (Числ. 12, 1): „и упрекали Маріамъ и Ааронъ Моисея“ и прочее. Почему въ Писаніи Маріамъ значится раньше Аарона? Это показываетъ, что Сепфора пошла и рассказала Маріамъ, а Маріамъ пошла и рассказала Аарону, и оба встали и говорили о томъ праведникѣ (т. е. Моисеѣ). Пока они говорили, на нихъ пришло наказаніе, ибо сказано (тамъ же 9): „и воспламенился гнѣвъ Господа на нихъ и Онъ отошелъ“. Что значить: „и Онъ отошелъ“? Проказа отошла отъ Аарона и перешла на Маріамъ, потому что Ааронъ не занимался этимъ дѣломъ, а Маріамъ занималась, и она тотчасъ же была наказана въ большей степени. Маріамъ сказала: „ко мнѣ было Слово, и я не обособилась отъ мужа моего“; Ааронъ сказалъ: „и ко мнѣ было Слово, но я не обособился отъ жены своей, и къ предкамъ нашимъ первымъ было Слово, и они не обособлялись отъ женъ своихъ, а онъ обособился отъ жены своей изъ гордости“. И они не судили его въ глаза, а за глаза; и они не судили его на основаніи достовѣрнаго, а на основаніи сомнительнаго: подлежало сомнѣнію, гордъ-ли онъ или нѣтъ. А вѣдь здѣсь каль-вахомеръ: если Маріамъ была наказана за то, что говорила противъ родного брата и притомъ говорила за глаза, тѣмъ болѣе будетъ наказанъ простой человекъ, говорящій ближнему въ глаза и срамящій его. Въ тотъ часъ Ааронъ сказалъ Моисею: „братъ мой, Моисей: ты думаешь, что эта проказа наложена только на Маріамъ? она наложена и на тѣло отца нашего Амрама [я тебѣ приведу сравненіе, чему это подобно: нѣкто взялъ въ

<sup>1)</sup> Здѣсь перечислено всего *девять* испытаній. Въ Ватиканской рукописи перечисляется десять испытаній: *два на моръ*, два у воды, два при маннѣ, два съ перепелами, одно съ тельцомъ и одно въ пустынѣ Фаранъ. Тутъ же указываются библейскія мѣста: Исх. 14,1; Пс. 106, 7; Исх. 15, 23; Исх. 17, 1; Исх. 16, 27 (сказано: не выходите, а они вышли); Исх. 16, 20 (сказано: не оставляйте, а они оставили); Исх. 16, 3; Числ. 11, 4; Исх. 32, 4; Числ. 13, 32.

руки горящій уголь: какъ бы онъ его ни перебрасывалъ съ одного мѣста на другое, его тѣло всюду будетъ обожжено], какъ сказано (тамъ-же 12): „не попусти, чтобы она была, какъ покойный (разумѣется, отецъ нашъ Амрагъ; см. пер.: мертворожденный)“. Въ это время Ааронъ началъ уговаривать Моисея и сказалъ: „братъ мой, Моисей! обидѣли-ли мы кого-нибудь въ мѣрѣ?“ Онъ отвѣтилъ: нѣтъ. Онъ сказалъ: „если мы никого другого не обидѣли, какъ же мы обидимъ тебя? Но что мнѣ дѣлать: это была ошибка между нами; мы не исполнили завѣта, заключеннаго между нами и тобой, какъ сказано (Ам. 1, 9): „и не вспомнили братскаго завѣта“: развѣ изъ-за того, что мы нарушили завѣтъ, сестра наша должна погибнуть? (Вариантъ: „это была съ нашей стороны ошибка; не нарушай завѣта, заключеннаго между нами и тобою“, ибо завѣтъ заключенъ между братьями. А откуда видно, что между братьями заключенъ завѣтъ? изъ словъ: „и не вспомнили братскаго завѣта“). Тогда Моисей очертилъ маленькій кругъ и сталъ въ срединѣ и просилъ (Господа) за нее и сказалъ: „я не двинусь отсюда, пока сестра моя Маріамъ не будетъ исцѣлена“, какъ сказано (Числ. 12, 13): „и возопилъ Моисей къ Господу, говоря: Боже исцѣли ее!“ Тогда Господь сказалъ Моисею: „если-бы царь разсердился на нее, или отецъ разсердился на нее, она-бы стыдилась семь дней; за Меня-же, который есмь Царь царей, она должна стыдиться четырнадцать дней, но ради тебя ей прощается, какъ сказано (тамъ-же 14): „и сказалъ Господь Моисею: если бы отецъ ея плюнулъ ей въ лицо, то не должна-ли была бы она стыдиться семь дней? и такъ пусть будетъ она въ заключеніи семь дней“. — „Моисей же былъ человекъ кротчайшій“ (Числ. 12, 13). Можетъ быть, онъ былъ кротокъ, но не красивъ, не статенъ? Нѣтъ, сказано (Исх. 40, 19): „распростеръ (Моисей) покровъ надъ скинію“: такъ какъ скинія имѣла въ вышину десять локтей, то и Моисей былъ ростомъ въ десять локтей. Можетъ быть, онъ былъ кротокъ, какъ ангель? Нѣтъ, сказано (Числ. 12, 3): „кротчайшій изъ всѣхъ людей“: сравнительно съ людьми онъ былъ кротокъ, но не сравнительно съ ангелами. Можетъ быть, онъ былъ такъ же кротокъ, какъ прежнее поколѣніе? Нѣтъ, сказано (тамъ же) „изъ всѣхъ людей на землѣ“: сравнительно съ его поколѣніемъ онъ былъ кротокъ, но не сравнительно съ прежними поколѣніями. Въ мѣрѣ существуетъ три рода прокаженныхъ: имѣющіе влажную проказу (шехинъ) сухую и полипъ, Моисей же былъ смиреннѣе всѣхъ ихъ.

Р. Симонъ сынъ Элазара говоритъ: язвы проказы приходятъ [и] на клеветниковъ, ибо такъ мы находимъ относительно Гіезія: за то, что онъ оклеветалъ господина своего, къ нему пристала проказа до дня смерти его, какъ сказано (2 [4] Цар. 5, 27): „пусть-же проказа Нееманова при-

<sup>1)</sup> Въ Ватиканск. рукоп. здѣсь вставка: „Отсюда сказали: удлиняя молитву, не должно удлинить болѣе, чѣмъ это сдѣлалъ Моисей, а укорачивая молитву, не должно укоротить болѣе, чѣмъ это сдѣлалъ Моисей. А гдѣ мы находимъ, что Моисей удлинилъ молитву?—сказано (Вт. 9, 25): „и повергшись предъ Господомъ, умоляя я сорокъ дней и сорокъ ночей, въ которые я молился“. А гдѣ мы находимъ, что Моисей укоротилъ молитву?—сказано: „Боже. исцѣли ее“.

станеть къ тебѣ... и вышелъ онъ отъ него бѣлый отъ проказы, какъ снѣгъ“. Онъ же говорилъ: на гордецовъ приходятъ язвы проказы, ибо такъ мы находимъ относительно Озіа (2 Пар. 26, 16—19): „когда онъ сдѣлался силенъ, возгордилось сердце его на погибель его, и онъ сдѣлался преступникомъ предъ Господомъ Богомъ своимъ, ибо вошелъ въ Храмъ Господень, чтобы воскурить еиміамъ на алтарѣ кадильномъ. И пошелъ за нимъ Азарія-священникъ, и съ нимъ восемьдесятъ священниковъ Господнихъ, людей отличныхъ, и воспротивились Озіа царю и сказали ему: не тебѣ, Озіа, кадить Господу; это дѣло священниковъ, сыновъ Аароновыхъ, посвященныхъ для кажденія; выйди изъ святилища, ибо ты поступилъ беззаконно, и не будетъ тебѣ это въ честь у Господа Бога. И разгнѣвался Озіа,—а въ рукѣ у него кадильница для кажденія, и когда разгнѣвался онъ на священниковъ, проказа явилась на челѣ его“. Въ то время хекаль (храмъ) раскололся на двѣ части (образовавъ по серединѣ пространство) въ двѣнадцать миль въ квадратѣ. „И понуждали его священники выйти оттуда, да и самъ онъ спѣшилъ удалиться, такъ какъ поразилъ его Господь. И былъ царь Озіа прокляженнымъ до дня смерти своей, и жилъ въ отдѣльномъ домѣ и отлученъ былъ отъ дома Господня. А Иоаамъ, сынъ его, начальствовалъ надъ домомъ царскимъ и управлялъ народомъ земли“.

*И не присоединяйся къ нечестивому.* Не слѣдуетъ присоединяться къ человѣку злomu или нечестивому, ибо такъ мы находимъ о Иосафатѣ, который присоединился къ Ахаву и пошелъ съ нимъ въ Рамоеъ Галаадскій и вышелъ на него гнѣвъ Господень, какъ сказано (2 Пар. 19, 2): „слѣдовало-ли тебѣ помогать нечестивцу и любить ненавидящихъ Господа? За это на тебя гнѣвъ отъ лица Господня“. Онъ же соединился съ Охозіею, и они построили корабли въ Еціонъ-Гаверѣ, но Господь разрушилъ ихъ дѣла, какъ сказано (2 Пар. 20, 37): „такъ какъ ты вступилъ въ общеніе съ Охозіею, то разрушилъ Господь дѣло твое. И разбились корабли“.

То-же мы находимъ объ Аммонѣ, который сообщался съ Ионадавомъ и получилъ отъ него дурной совѣтъ, какъ сказано (2 Сам. [Цар.] 13, 3): „но у Аммона былъ другъ, по имени Ионадавъ, сынъ Самая, брата Давидова; и Ионадавъ былъ человѣкъ очень умный (син. пер.: хитрый)“—умный на зло. Другое объясненіе словъ: *не присоединяйся къ нечестивому*: даже для ученія.

*Не теряй изъ виду наказанія.* Сердце человѣка должно каждый день бояться, и онъ долженъ говорить: „увы мнѣ, можетъ быть, сегодня постигнетъ меня наказаніе; можетъ быть, завтра“; такимъ образомъ, онъ будетъ бояться каждый день, ибо такъ, сказано объ Іовѣ (Іов. 3, 25): „ужасное, чего я ужасался, то и постигло меня“. Другое объясненіе словъ: *не теряй изъ виду наказанія*: когда человѣкъ видитъ во всемъ удачу, онъ не долженъ говорить: за мои заслуги Господь далъ мнѣ пищу и питье въ этомъ мірѣ, а главное возмездіе уготовано мнѣ въ будущемъ мірѣ“, но онъ долженъ говорить: „увы мнѣ, можетъ быть, Онъ нашелъ во мнѣ только одну заслугу, и далъ мнѣ пищу и питье

въ этомъ мірѣ, дабы погубить меня (т. е. лишить меня награды) въ мірѣ будущемъ“.

## ГЛАВА X.

„Иуда сынъ Табая и Симонъ сынъ Шетаха получили отъ нихъ. Иуда сынъ Табая говоритъ: не дѣлай изъ себя стряпчаго: когда тяжущіеся стоятъ передъ тобою, да будутъ они въ глазахъ твоихъ какъ неправые, а когда ушли отъ тебя, да будутъ они въ глазахъ твоихъ какъ правые, когда приняли на себя приговоръ“ (Ав. 1, 8).

*Не дѣлай изъ себя стряпчаго:* когда ты пошелъ въ школу и слышалъ изреченіе или халаху, не торопись отвѣчать, но сяди и разпроси, на какомъ основаніи сказали, и изъ какой области было разсужденіе или халаха, о которой шелъ вопросъ. А когда двое тяжущихся приходятъ къ тебѣ на судъ, одинъ бѣдный, а другой богатый, ты не говори: какъ мнѣ оправдать бѣднаго и обвинить богатаго, или какъ мнѣ оправдать богатаго и обвинить бѣднаго? если я обвиню бѣднаго, то бѣдный будетъ моимъ врагомъ, а если оправдаю бѣднаго, то богатый будетъ моимъ врагомъ; также не говори: какъ я возьму имущество одного и отдамъ другому?—ибо Тора сказала (Втор. 1, 17): „не различайте лицъ на судѣ“. Р. Меиръ говорилъ: что значатъ слова (тамъ же): „какъ малаго, такъ и великаго выслушивайте“: нельзя, чтобы одинъ стоялъ, а другой сидѣлъ, чтобы одинъ говорилъ, сколько ему требуется, а другого ты заставлялъ сокращать свою рѣчь. Сказалъ р. Иуда: я слышалъ, что если желаютъ усадить обоихъ, то усаживаютъ, а что запрещено?—чтобы одинъ стоялъ, а другой сидѣлъ. Пусть будетъ для тебя малая тяжба, какъ большая, дѣло о перутѣ, какъ дѣло о сотнѣ минъ.

Онъ же говорилъ: если-бы кто, до вступленія моего въ должность, сказалъ мнѣ: „ вступи“, а бы его за это жестоко преслѣдовалъ; а теперь, по вступленіи въ должность, если-бы кто сказалъ мнѣ: „удались отъ нея“, а бы бросилъ въ него котелъ съ кипяткомъ, ибо достигнуть высокаго мѣста тяжело, но не менѣе тяжело оставить его. Такъ мы находимъ о Саулѣ: когда ему сказали: „ вступи на царство“, онъ спрятался, какъ сказано (1 Сам. [Цар.] 10, 22): „и сказалъ Господь: вотъ онъ скрывается въ обозѣ“; а когда ему сказали: „удались отъ царства“, онъ преслѣдовалъ Давида, чтобы убить его<sup>1)</sup>.

„Симонъ сынъ Шетаха говоритъ: побольше разспрашивай свидѣтелей; но, когда ты ихъ разспрашиваешь, будь остороженъ въ словахъ своихъ, дабы слова твои не дали слушающимъ повода солгать“ [противъ обманщиковъ] (ср. Ав. 1, 9).

## ГЛАВА XI.

„Шемаія и Авталіонъ получили отъ нихъ. Шемаія говоритъ: люби работу, ненавидь господство и не ищи извѣстности у властей (или: не льни къ власти)“ (Ав. 1, 10).

<sup>1)</sup> Повидимому, эта статья не на мѣстѣ. Гаонъ Виленскій переноситъ ее въ гл. XI, какъ объясненіе изреченія: *не льни къ власти*.

*Люби работу:* это показываетъ, что человѣкъ долженъ любить работу и не долженъ ненавидѣть работу, ибо какъ Тора дана завѣтомъ, такъ и работа дана завѣтомъ, какъ сказано (Исх. 20, 9 — 10): „шесть дней работай и дѣлай всякія дѣла твои, а день седьмой—суббота Господу“ (ср. также Исх. 31, 16). Р. Акиба говоритъ; иногда человѣкъ, работая, избавляется отъ смерти, а иногда Неба. Какъ это понимать? Человѣкъ сидѣлъ цѣлую недѣлю безъ работы, и наканунѣ субботы ему нечего было ѣсть (т. е. не было для субботней трапезы); тогда онъ взялъ находившіяся въ его домѣ деньги-некдешъ и проѣлъ: онъ подлежить смерти со стороны Неба; но если это рабочій, работающій надъ постройкой Храма, то хотя-бы ему дали, какъ плату, деньги-некдешъ, и онъ ихъ проѣлъ, онъ спасается отъ смерти (такъ какъ деньги, выдаваемые рабочимъ, становятся хулинъ). Р. Досиоей говоритъ: откуда видно, что человѣкъ, не работавшій цѣлыхъ шесть дней, будетъ работать цѣлыхъ семь дней? Нѣкто сидѣлъ безъ работы цѣлую недѣлю, а наканунѣ субботы ему нечего ѣсть; онъ пошелъ и попалъ въ руки шаекъ (грабителей, солдатъ), они схватили его, держали на цѣпи и заставляли работать въ субботу; все это оттого, что онъ не работалъ цѣлыхъ шесть дней. Р. Симонъ сынъ Элазара говоритъ: даже Адамъ ничего не ѣлъ, пока не совершилъ работы, ибо сказано (Быт. 2, 15 — 16): „и взялъ Господь Богъ человѣка и поселилъ его въ саду Едемскомъ, чтобы воздѣлывать его и хранить его. И заповѣдалъ Господь Богъ человѣку, говоря: отъ всякаго дерева въ саду ты будешь ѣсть“. Р. Тарфонъ говоритъ: также Господь поселилъ Шехину свою въ Израилѣ, лишь когда они совершили работу, какъ сказано (Исх. 25, 8): „и устроятъ они Мнѣ святилище, и буду обитать посреди ихъ“. Р. Іуда сынъ Бетеры говоритъ: что дѣлать человѣку, у котораго нѣтъ работы? Если у него есть разрушенный дворъ или разрушенное поле, онъ долженъ заняться ими, ибо сказано: „шесть дней работай и дѣлай всякія дѣла (работы) твои“; что разумѣется подъ словами: „дѣлай всякія дѣла твои“?—если кто имѣетъ разрушенные дворы или поля, онъ долженъ заняться ими. Р. Іосе говоритъ: человѣкъ умираетъ только отъ бездѣятельности, какъ сказано (Быт. 49, 33): „и скончался к приложился къ народу своему <sup>1)</sup>. Если тотъ <sup>2)</sup> въ припадкѣ падучей упалъ на борозду свою и умеръ, то онъ умеръ только отъ бездѣятельности; если тотъ стоялъ на крышѣ или на берегу рѣки и упалъ, то онъ умеръ только отъ бездѣятельности. Такъ мы слыхали о мужчинахъ; откуда видно, что это относится и къ женщинамъ?—изъ словъ (Исх. 36, 6): „и объявлено было въ станѣ, чтобы ни мужчина, ни женщина не дѣлали болѣе работы (син. пер.: уже ничего) для

<sup>1)</sup> Повидимому, приведенъ не тотъ стихъ: должно было привести Іов. 36, 12.

<sup>2)</sup> Здѣсь приводятся случаи, извѣстные въ то время. Ср. версію II.

приношенія во святилище<sup>4</sup>. Откуда видно, что это относится и къ дѣтямъ? изъ словъ (тамъ же): „и пересталъ народъ приносить“. Сказалъ р. Наваанъ: когда Моисей работалъ надъ сооруженіемъ скинии, онъ не хотѣлъ совѣщаться съ князьями израильскими, и князья израильскіе сидѣли, молчали и думали: „вотъ теперь онъ будетъ нуждаться въ насъ“. Когда они услышали, что было объявлено въ станѣ, что (Исх. 36, 7): „работа кончена“<sup>1</sup>), они сказали: „увы намъ! мы не принимали участія въ сооруженіи скинии“. Они встали и прибавили много отъ себя, какъ сказано (Исх. 35, 27): „князья же приносили камень ониксъ“ и пр.

*Ненавидь господство:* человекъ не долженъ самъ класть вѣнецъ на голову свою, но пусть другіе кладутъ ему, какъ сказано (Пр. 27, 2): „пусть хвалить тебя другой, а не уста твои,—чужой, а не языкъ твой“. Сказалъ р. Акиба: кто заносчивъ изъ-за Торы (т. е. учености) подобенъ невелѣ (падали), брошенной на дорогѣ: каждый проходящій затыкаетъ рукою носъ свой и удаляется отъ нея, какъ сказано (тамъ же 30, 32): „если ты въ заносчивости своей унижилъ себя (*навалта*, син. пер.: сдѣлалъ глупость) и помыслилъ злое, то—руку на уста“. Ему сказалъ Бенъ Авзай: толкуй этотъ стихъ изъ содержанія (контекста): если кто унижаетъ себя ради словъ Торы и ѣстъ сухіе финики и одѣвается въ грязное платье и сидитъ не отходя у дверей ученыхъ, то всякій проходящій говоритъ: „вѣроятно, это—безумный“, а между тѣмъ въ концѣ ты у него находишь всю Тору. Р. Йосе говоритъ: спустись ниже и будешь выше, подымись выше и будешь ниже: кто заносится изъ-за словъ Торы, тотъ будетъ униженъ, а кто унижаетъ себя изъ-за словъ Торы, того повысятъ.

*И не ищи извѣстности у властей:* человекъ не долженъ дѣлать имя свое извѣстнымъ у властей, ибо, когда чье-либо имя извѣстно у властей, онъ на него въ послѣдствіи обратятъ вниманіе, убьютъ его и отнимутъ все его имущество<sup>2</sup>). Напримѣръ: нѣкто сидитъ на улицѣ и говоритъ: „Господь да помилуетъ такого-то: сегодня изъ его дома вышло сто воловъ, сто овецъ и сто козловъ.“ Это услышалъ одинъ воинъ (стратіотъ) и пошелъ, и рассказалъ игемону, а этотъ всталъ, окружилъ весь домъ его и отнялъ все его имущество: о томъ и сказано (тамъ же 27, 14): „кто громко благословляетъ (син. пер.: хвалить) друга своего... того сочтутъ за злословящаго“ (букв.: тому зачтется въ злословіе). Другое объясненіе словъ: *не ищи извѣстности у властей:* товарищъ его сидитъ на улицѣ и говоритъ: „Господь да помилуетъ такого-то: давеча онъ внесъ въ домъ свой столько-то коръ ишеницы, столько-то коръ ячменя“; отъ него слышали разбойники и пришли, и окружили домъ его и отняли у него все имущество; на утро у него нѣтъ ничего; объ этомъ и сказано: „кто громко хва-

<sup>1</sup>) Букв.: „работы было достаточно“ (въ син. пер.; запаса было достаточно).

<sup>2</sup>) Слово „власти“ (*рашутъ*) можетъ означать не только законное правительство, но и насильниковъ, разбойниковъ.

лить друга своего съ ранняго утра“ и проч. Еще объясненіе словъ: *не льни къ власти*: человекъ не долженъ стараться говорить (т. е. не долженъ стараться, чтобы быть въ состояніи сказать): „я начальникъ города“, или „я помощникъ его“, потому что эти (начальники и помощники) грабятъ Израіля. Еще объясненіе: человекъ не долженъ домогаться власти, ибо хотя сначала ему открываютъ двери и провожаютъ его, но впоследствии ему тяжело. (См. примѣчаніе на стр. 38).

„Автalionъ говоритъ: мудрецы, будьте осторожны въ словахъ своихъ, дабы вы не навлекли на себя изгнаніе и не были изгнаны въ мѣстность, имѣющую дурную воду, ибо ученики ваши, которые послѣдуютъ за вами, будутъ пить ее и умрутъ, такъ что Имя Божіе будетъ осквернено“ (Ав. 1, 11). Что разумѣется подъ „дурной водой“? — Язычники, какъ сказано (Пс. 106 [105] 35): „смѣшались съ язычниками и научились дѣламъ ихъ“. По другому объясненію: „дурная вода“ — понимается здѣсь въ буквальномъ смыслѣ, а нѣкоторые говорятъ: разумѣется изгнаніе на тяжкую работу. Другое толкованіе: мудрецы, будьте осторожны въ словахъ своихъ, дабы не рѣшить какого-либо дѣла несогласно съ ученіемъ Торы и не навлечь на себя смерти со стороны Неба; и дабы послѣдователи ваши не рѣшили чего-либо отъ вашего имени несогласно съ ученіемъ Торы и этимъ не навлекли на себя смерти со стороны Неба, такъ что Имя Божіе будетъ осквернено <sup>1)</sup>.

## ГЛАВА XII.

„Гиллель и Шаммай получили отъ нихъ.

Гиллель говоритъ: будь изъ послѣдователей Аарона: люби миръ и преслѣдуй миръ, люби людей и приближай ихъ къ Торѣ.

Онъ же говорилъ: ищущій имени, лишится имени; кто не прибавляетъ, — убавляетъ; кто не учится, повиненъ смерти; кто пользуется вѣнцомъ — погибнетъ.

Онъ же говорилъ: если не я для себя, кто для меня? если я (только) для себя, что я? если не теперь, когда же?“ (Ав. 1, 12—14).

*Люби миръ.* Человекъ долженъ любить миръ въ Израилѣ между всѣми людьми подобно тому, какъ Ааронъ любилъ миръ между всѣми въ Израилѣ, какъ сказано (Мал. 2, 6): „законъ истинный былъ въ устахъ его, и неправды не обрѣталось на языкѣ его; въ мирѣ и правдѣ онъ ходилъ со Мною и многихъ отвратилъ отъ грѣха“.

Р. Меиръ говоритъ: что означаетъ: „и многихъ отвратилъ отъ грѣха“? Когда Ааронъ встрѣчалъ на дорогѣ человека злого или нечестиваго,

<sup>1)</sup> Все это мѣсто въ подлинникѣ сильно искажено. При переводѣ мы принимали во вниманіе текстъ Мишны, вторую версію Авотъ р. Наана (гл. 22) и цитату, имѣющуюся въ „Седеръ Элияху Рабба“ гл. 2 (изд. Friedmann, стр. 12).

онъ привѣтствовалъ его. На слѣдующій день, когда этотъ человѣкъ намѣревался совершить грѣхъ, онъ думалъ: „увы мнѣ! какъ мнѣ послѣ этого смотрѣть въ глаза Аарону? Мнѣ стыдно, что онъ привѣтствовалъ меня“. Оказывается, что Ааронъ удержалъ этого человѣка отъ грѣха. Точно также, если два человѣка поссорились между собой, Ааронъ шелъ къ одному изъ нихъ и говорилъ: „сынъ мой! смотри, что тотъ дѣлаетъ: онъ бьетъ себя въ грудь и рветъ на себѣ платье и говорить: увы мнѣ! какъ мнѣ смотрѣть въ глаза ближнему моему, мнѣ стыдно передъ нимъ, ибо я передъ нимъ провинился“. Онъ сидѣлъ у него, покуда не удалялъ изъ его сердца чувство мести, а затѣмъ Ааронъ уходилъ ко второму и говорилъ ему: „сынъ мой! смотри, что тотъ дѣлаетъ: онъ бьетъ себя въ грудь, рветъ на себѣ платье и говорить: увы мнѣ, какъ мнѣ смотрѣть въ глаза ближнему моему, мнѣ стыдно передъ нимъ, ибо я виновенъ передъ нимъ“. Онъ сидѣлъ у него покуда не удалялъ изъ сердца его чувство мести. Когда они встрѣчались, они обнимались и цѣловались, поэтому сказано (Числ. 20, 29): „и оплакивалъ Аарона весь домъ Израилевъ тридцать дней“. Другое объясненіе, почему всѣ израильтяне оплакивали Аарона тридцать дней: потому что Ааронъ судилъ праведно и не говорилъ ни мужчинѣ, ни женщинѣ, „ты провинился“ или „ты провинилась“; поэтому сказано: „и оплакивалъ Аарона *весь домъ* Израилевъ“. Моисей же выговаривалъ имъ суровыми словами, поэтому сказано (Втор. 34, 8): „и оплакивали Моисея сыны Израилевы“. Многія тысячи израильтянъ носили имя Аарона, ибо не будь Аарона, ихъ-бы не было въ мірѣ <sup>1)</sup>. А нѣкоторые говорятъ: вотъ почему сказано: „и оплакивалъ Аарона весь домъ Израилевъ“: кто могъ не плакать, видя какъ стоитъ и плачетъ учитель нашъ Моисей? Нѣкоторые говорятъ: кто могъ не плакать, видя, какъ стоятъ и плачутъ Елеазаръ и Финеесъ, два первосвященника? Въ тотъ часъ Моисей пожелалъ умереть такою же смертью, какъ Ааронъ, ибо онъ видѣлъ одръ его, высланный великою честью, и ангелы группами оплакиваютъ его. Развѣ онъ просилъ это громко, чтобы люди могли слышать? Вѣдь онъ просилъ въ сердцѣ своемъ, но Господь услышалъ мысленное желаніе его. А откуда видно, что Моисей желалъ умереть такою же смертью, какъ Ааронъ, и что Господь услышалъ мысленное желаніе его? Изъ словъ (Втор. 32, 50): „и умри на горѣ, на которую ты взойдешь и приложишься къ народу твоему, какъ умеръ Ааронъ, братъ твой, на горѣ Оръ“: изъ этого ты выводилъ, что Моисей желалъ умереть смертью Аарона. Въ тотъ часъ Онъ сказалъ ангелу смерти: „пойди принеси мнѣ душу Моисея“. Ангелъ смерти пошелъ, сталъ передъ нимъ и сказалъ: „Моисей, отдай мнѣ свою душу“. Моисей закричалъ на него: „тамъ, гдѣ я сижу, ты не вправѣ стоять, а ты говоришь: отдай мнѣ душу свою“. Онъ выгналъ его съ позоромъ. Тогда Господь сказалъ Моисею: „Моисей, довольно съ тебя этого міра, тебя ждетъ міръ будущій, гдѣ тебѣ уготовано мѣсто отъ шести дней творенія“, какъ сказано (Исх. 33, 21): „и сказалъ Господь: вотъ мѣсто у Меня: стань на этой скалѣ“. Господь взялъ душу Моисея и схоронилъ ее подъ престолъ Славы, а взялъ Онъ ее поцѣлуемъ, какъ сказано (Втор. 34, 5): „и умеръ тамъ Моисей... отъ устъ Господ-

<sup>1)</sup> Ааронъ примирялъ супруговъ.



нихъ“ (син. пер.: по слову Господню). Подъ престоломъ Славы скоронена не только душа Моисея, но и души всѣхъ праведниковъ, какъ сказано (1 Сам. [Цар.] 25, 29): „душа господина моего будетъ завязана въ узлѣ жизни у Господа“. Можетъ быть, и души нечестивыхъ находятся тамъ-же? Нѣтъ, сказано (тамъ же): „а душу враговъ твоихъ бросить Онъ, какъ-бы пращею“: подобно тому, какъ пращикъ, бросая камень съ мѣста на мѣсто, не знаетъ гдѣ онъ упадетъ, такъ души грѣшниковъ, связанные, скитаются въ мірѣ и не знаютъ, на что опереться. Еще сказалъ Господь ангелу смерти: пойди и принеси мнѣ душу Моисея. Онъ пошелъ къ его обычному мѣсту, искалъ его и не нашелъ. Онъ пошелъ къ великому морю и спросилъ его: „приходилъ сюда Моисей?“ Оно отвѣтило: „съ тѣхъ поръ, какъ израильтяне проходили по мнѣ, я его не видало“. Онъ пошелъ къ горамъ и холмамъ и спросилъ ихъ „приходилъ сюда Моисей?“ Они отвѣтили: „съ того дня, какъ израильтяне получили Тору на горѣ Синаѣ, мы его не видали“. Онъ пошелъ къ преисподней (*шеолъ*) и *авадону* и спросилъ ихъ: „приходилъ сюда Моисей?“ Они отвѣтили: „имя его мы слышали, но его не видали“. Онъ пошелъ къ ангеламъ и спросилъ ихъ: „приходилъ сюда Моисей?“ Они отвѣтили: „Богъ знаетъ путь его, и Онъ вѣдаетъ мѣсто его“: Господь скоронилъ его для жизни будущаго міра, и никакое созданіе не знаетъ этого, какъ сказано (Іовъ 28, 12—14; 22—23): „гдѣ премудрость обрѣтается? и гдѣ мѣсто разума? Не знаетъ человѣкъ пѣны ея, и она не обрѣтается въ землѣ живыхъ. Бездна говоритъ: не во мнѣ она; и море говоритъ: не у меня. Авадонъ и смерть говорятъ: ушами нашими слышали мы слухъ о ней“. Иисусъ (Навинъ) сидѣлъ и скорбѣлъ по Моисеѣ, пока Господь не сказалъ ему: Иисусъ, чего ты скорбишь по Моисеѣ? „Моисей рабъ Мой умеръ“ (Ис. Нав. 1, 2). <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> О смерти Моисея имѣется много рассказовъ. Вотъ что читаемъ въ Ватиканской рукописи Авотъ р. Наана:

„Въ тотъ часъ Моисей сталъ молиться Господу, говоря: „Владыко міра! Если Ты не хочешь ввести меня въ Палестину, оставь меня еще жить на землѣ, чтобъ я не умеръ и не былъ покрытъ прахомъ“. Господь отвѣтилъ ему: Моисей, развѣ Я не написалъ въ Моей Торѣ, данной чрезъ тебя (Вт. 32, 32, 39): „Я умерщвляю и оживляю“: если Я не умерщвлю тебя въ этомъ мірѣ, какъ Я оживлю тебя въ мірѣ грядущемъ? Болѣе того, Моя Тора окажется живою, ибо сказано (тамъ-же): „и никто не избавитъ отъ руки Моей“. Моисей отвѣтилъ Господу: Владыко міра! если Ты не оставляешь меня на землѣ, сдѣлай меня птицей, летающей въ воздухѣ, собирающей ежедневно мякину съ почвы и пьющей воду изъ рѣкъ, чтобъ я жилъ въ мірѣ и не умеръ и не былъ покрытъ прахомъ. Онъ отвѣтилъ; „полно тебѣ“ (ср. Вт. 3, 26)... Что значить „полно тебѣ?“ — довольно тебѣ говорить: приговоръ постановленъ и подписанъ. Когда Моисей увидѣлъ, что Господь не лицепріятствуетъ ему и не даетъ ему жизни, онъ открылъ уста свои и сказалъ (Вт. 32, 4): „Онъ твердыня; совершенны дѣла Его, и всѣ пути Его правосудны“ и проч. Тогда говорилъ Господь съ Саммаиломъ (ангеломъ смерти) и прочими ангелами Саммаилъ сказалъ Господу: Владыко міра! ко всѣмъ царямъ міра я иду

*Преслѣдуй миръ.* Человѣкъ долженъ преслѣдовать миръ въ Израилѣ между всѣми людьми какъ это дѣлалъ Ааронъ, ибо ска-

и отнимаю у нихъ душу, не медля съ приказаніемъ Твоимъ, а передъ сыномъ Амрама я не могу устоять. Господь разсердился на него и сказалъ: ступай, принеси душу Моисея. Что сдѣлалъ Саммаилъ, ангелъ смерти? Онъ вынулъ мечъ изъ ноженъ и тотчасъ же предсталъ предъ Моисеемъ. Моисей всталъ въ великомъ гнѣвѣ, взявъ въ руку жезлъ Божій, — на которомъ вырвано „собственное имя“ (Божіе) (*שמלך-הа-מפוראים*) и которымъ онъ раздѣлилъ море и совершилъ великія чудеса, — закричалъ на него съ гнѣвомъ, такъ что тотъ убѣжалъ отъ него. Моисей погнался за нимъ съ „собственнымъ именемъ“, поймалъ его, и билъ его и отнял у него рогъ красоты, и ослѣпилъ глаза его и прогналъ съ великимъ позоромъ. Послѣ этого Моисей сталъ на молитву предъ Господомъ и сказалъ: Владыко міра! Вспомни тотъ день, когда Ты открылся мнѣ въ терновомъ кустѣ и сказалъ мнѣ: „пойди, Я пошлю тебя къ Фараону“; вспомни тотъ день, когда я взшелъ къ Тебѣ на гору Синай и стоялъ передъ Тобой сорокъ дней и сорокъ ночей, хлѣба не ѣлъ и воды не пилъ, пока не получилъ Торы Твоей и не передалъ ея народу Твоему! Прошу Тебя, не отдавай меня въ руки ангела смерти. Вышелъ голосъ (*батъ-колъ*) и сказалъ ему: Моисей, Моисей! Довольно тебѣ этого міра, тебѣ уготованъ миръ будущій; молитва твоя принята; самъ Господь займется тобой и похоронитъ тебя. Тогда Моисей всталъ и освятился, какъ серафимъ, а Господь открылся на верхнихъ небесахъ и сошелъ въ шатръ Своемъ, чтобы взять его душу. Когда Моисей узрѣлъ Господа, онъ всталъ на молитву и палъ на лице свое и сказалъ: „Владыко міра! Ты создалъ миръ Своей милостью, Ты ведешь его милостью, будь мнѣ милостивъ“. Вышелъ голосъ и сказалъ: „Моисей, Моисей! не бойся, ибо „правда твоя пойдетъ предъ тобою, и слава Господня будетъ сопровождать тебя. Трое ангеловъ сошло тогда вмѣстѣ съ Богомъ, а именно Гавриилъ, Михаилъ и Загзагилъ („блескъ Божій“). Гавриилу Господь приказалъ приготовить для Моисея одръ; Михаилу Онъ приказалъ постлатъ пурпурную востилку, а Загзагилу положить... (здѣсь два слова, недающихъ никакого смысла; повидимому, они невѣрно скопированы) въ изголовье. Послѣ этого Господь взялъ его душу подѣлуемъ устъ Своихъ и положилъ ее подъ престолъ Славы, какъ сказано (Вт. 34, 5): „и умеръ тамъ Моисей... отъ устъ Господнихъ (син. пер.: по слову Господню). Тогда Господь началъ о немъ (плачь) и сказалъ: „кто возстанетъ Мнѣ (син. пер.: за меня) противъ злодѣевъ? кто станетъ Мнѣ (син. пер.: за меня) противъ дѣлающихъ беззаконіе?“ (Пс. 94 [93], 16). Ангелы оплакивали его, говоря: „гдѣ премудрость обрѣтается, и гдѣ мѣсто разума?“ (Іов. 18, 12). Небеса плакали по немъ и говорили: „не стало милосердаго (син. пер.: милосердыхъ) на землѣ“. (Мих. 7, 2), и земля оплакивала его, говоря: „нѣтъ правдиваго между людьми“ (тамъ-же). Вся природа плакала по немъ и вопила: „праведникъ умеръ (син. пер.: умираетъ), и никто не принимаетъ этого къ сердцу“ (Ис. 37, 1); солнце и луна плакали о немъ, говоря: „образумтесь, бессмысленные люди!“ (Пс. 94 [93], 8); мы плачемъ о праведникѣ; Духъ Святой плакалъ

зано (Пс. 34 [33] 15): „уклоняйся отъ зла и дѣлай добро, ищи мира и преслѣдуй его“ (син. пер.: слѣдуй за нимъ). Р. Симонъ сынъ Элазара говоритъ: если человѣкъ сидитъ на своемъ мѣстѣ и молчить, какъ онъ можетъ преслѣдовать миръ въ Израилѣ между отдѣльными людьми? должно выйти изъ мѣста своего и обходить миръ и преслѣдовать миръ въ Израилѣ, ибо сказано: „ищи мира и преслѣдуй его“: ищи его въ своемъ мѣстѣ и преслѣдуй его въ другомъ мѣстѣ.

Такъ же Господь творить миръ на небѣ. Какой миръ сотворилъ Богъ на небѣ? Онъ не назвалъ десять ангеловъ Гавриилами, десять Михаилами, десять Урилами, десять Рафаилами, подобно тому какъ у людей десять человѣкъ называются Рувимами, десять Симеонами, десять Левіями, десять Иудами. Если-бы Онъ сдѣлалъ такъ, какъ дѣлаютъ люди, то, услышавъ зовъ, обращенный къ одному, они-бы всѣ пришли и стали-бы ревновать другъ къ другу; но Онъ одного назвалъ Гаврииломъ, одного Михаиломъ, и когда Онъ зоветъ одного изъ нихъ, этотъ приходитъ и становится передъ Нимъ, и Онъ посылаетъ его, куда желаетъ. А откуда видно, что они боятся другъ друга и почитаютъ другъ друга, и что они смиреннѣе людей? Изъ слѣдующаго: когда они отверзаютъ уста свои чтобы произносить пѣснь, одинъ говоритъ другому: „начинай ты, ибо ты больше меня“, а тотъ отвѣчаетъ: „начинай ты, ибо ты больше меня“; не такъ, какъ дѣлаютъ люди, изъ коихъ одинъ говоритъ другому: „я больше тебя“, а тотъ отвѣчаетъ: „я больше тебя“ [нѣкоторые говорятъ: ангелы раздѣляются на (неравныя) группы, и одна группа говоритъ другой: „начни ты, ибо ты больше меня“], какъ сказано (Ис. 6, 3): „и зывали они другъ къ другу и говорили“.

*Люби людей.* Человѣкъ долженъ любить людей, а не ненавидѣть ихъ, ибо мы находимъ о поколѣніи столпотворенія: такъ какъ они любили другъ друга, Господь не захотѣлъ уничтожить ихъ изъ міра, но разсѣялъ ихъ по четыремъ странамъ міра. Жителей же Содома, за то, что они ненавидѣли другъ друга, Господь уничтожилъ изъ этого міра и изъ міра грядущаго, какъ сказано (Быт. 13, 13): „жители же Содомскіе были злы и весьма грѣшны предъ Господомъ“: „злы“—другъ съ другомъ; „грѣшны“—преданы разврату; „предъ Господомъ“—указывается на оскверненіе Имени; „весьма“—они грѣшатъ умышленно. Слѣдовательно, ты заключаешь: за то, что они ненавидѣли другъ друга, Господь уничтожилъ ихъ изъ этого міра и изъ грядущаго.

*И приближай ихъ къ Тортъ:* должно учить людей и вводить

о немъ и говорилъ: „не было болѣе у Израила пророка такого, какъ Моисей“ (Вт. 34, 10); его слуга Иисусъ искалъ господина своего Моисея и не находилъ и плакалъ по немъ, говоря: „спаси, Господи, ибо не стало праведнаго“ (Пс. 12 [11] 2); и весь Израиль оплакивалъ Моисея. Саммаилъ же, ангелъ смерти, еще не зналъ, что Моисей, рабъ Божій, умеръ и похороненъ подъ престоломъ Славы. Онъ пошелъ къ его мѣсту, искалъ его, но не нашелъ. Тогда онъ пошелъ къ морю и спросилъ“  
и т. д.

ихъ подь крылья Шехины, какъ дѣлалъ Авраамъ отецъ нашъ; и не только Авраамъ дѣлалъ такъ, но и Сарра, ибо сказано (Быт. 12, 5): „и взялъ Авраамъ съ собою Сару, жену свою, Лота, сына брата своего, и все имѣніе, которое они приобрѣли, и всѣхъ людей, которыхъ они сдѣлали (син. пер.: имѣли) въ Харранѣ“. Вѣдь, всѣ пришедшіе въ міръ не могутъ создать одной моли, какъ же сказано: „и людей, которыхъ они сдѣлали въ Харранѣ?“ но этихъ показываетъ, что Господь вмѣнилъ это имъ, какъ-бы они ихъ сдѣлали.

Подобно тому, какъ человѣкъ не можетъ раздѣлять плату ближняго своего въ этомъ мірѣ, такъ онъ не можетъ раздѣлять его удѣлъ въ мірѣ будущемъ, какъ сказано (Еккл. 4, 1): „и вотъ слезы угнетенныхъ, а утѣшителя у нихъ нѣтъ; и въ рукъ угнетающихъ сила, а утѣшителя у нихъ нѣтъ“. Зачѣмъ повторяется два раза: „а утѣшителя у нихъ нѣтъ“?—чтобы показать: хотя имѣются люди, которые ѣдятъ и пьютъ и имѣютъ удачу въ сыновьяхъ и дочеряхъ въ этомъ мірѣ, но въ будущемъ мірѣ у нихъ нѣтъ ничего, „а утѣшителя у нихъ нѣтъ“; ибо когда у человѣка случилась кража или у него умеръ кто-нибудь, то приходятъ сыновья его и братья и утѣшаютъ его; можетъ быть, и въ будущемъ мірѣ также? Нѣтъ, сказано (тамъ же 8): „ни сына, ни брата нѣтъ у него“. Точно также: если кто, совершивъ грѣхъ, получилъ незаконнаго сына (мамзера), и этотъ говоритъ ему: „*река* (негодяй)! ты погубилъ себя и погубилъ меня“, ибо тотъ мамзеръ желалъ изучать Тору вмѣстѣ съ другими учениками и, пошелъ съ ними въ Иерусалимъ, но дойдя съ ними до Азота, онъ остановился и сказалъ: „увы мнѣ, если-бы я не былъ мамзеромъ, я бы сидѣлъ и занимался вмѣстѣ съ тѣми учениками, съ которыми я занимался доселѣ, а такъ какъ я мамзеръ, то я не могу заниматься вмѣстѣ съ ними, ибо мамзеръ не можетъ вовсе входить въ Иерусалимъ, какъ сказано (Зах. 9, 6): „мамзеръ (син. пер.: чужое племя) будетъ жить въ Азотѣ“<sup>1)</sup>.

*Онъ же говоритъ: если не я для себя, кто для меня? Если я не заслужу, кто заслужитъ для меня... Если не теперь, когда? Если я не заслужу при жизни моей, кто заслужитъ для меня послѣ моей смерти.* И такъ сказано (Еккл. 9, 4): „и псу живому лучше нежели мертвому льву“: „псу живому“—разумѣется нечестивый, блаженствующій въ этомъ мірѣ; „нежели мертвому льву“ даже нежели Аврааму, Исааку и Иакову, которые пребываютъ въ землѣ. Другое объясненіе этихъ словъ: „псу живому лучше“—нечестивому живущему въ этомъ мірѣ: если онъ раскается, Господь приметъ его; праведникъ же, лишь только умеръ, болѣе не увеличиваетъ своихъ заслугъ.

<sup>1)</sup> Вся эта статья очень темна и находится, повидимому, не на своемъ мѣстѣ. Во 2 версіи она стоитъ подь рубрикой: „если не я за себя“ и проч. О какомъ мамзерѣ идетъ рѣчь, не видно. Что мамзеры на самомъ дѣлѣ входили въ Иерусалимъ, имѣется много указаній въ талмудической письменности.

Онъ же (Гиллель) говорилъ: если ты придешь въ Мой домъ, Я приду въ твой домъ; къ тому мѣсту, которое любимо сердцемъ моимъ, мои ноги ведутъ меня (ср. Тос. Сукка 4, 3). Какъ понимать слова: „если ты придешь въ Мой домъ, то Я пойду въ твой домъ?“ Здѣсь разумѣются люди, идущіе утромъ и вечеромъ въ синагоги и школы; Господь ихъ благословляетъ въ мірѣ грядущемъ, какъ сказано (Исх. 20, 24): „на всякомъ мѣстѣ, гдѣ Я положу память имени Моего, Я приду къ тебѣ и благословлю тебя“. Какъ понимать: „къ мѣсту, которое любимо сердцемъ Моимъ, ведутъ меня ноги мои?“ Здѣсь разумѣются люди, которые оставляютъ свое серебро и золото и идутъ въ паломничество, чтобы принять лице Шехины въ Храмѣ: Господь хранить дома ихъ, какъ сказано (тамъ же 34, 24): „и никто не пожелаетъ земли твоей, когда (син. пер.: если) ты будешь являться предъ лице Господа Бога твоего“.

Онъ же говорилъ: „если я здѣсь—все здѣсь; если меня здѣсь нѣтъ, кто здѣсь? Ворочай и переворачивай ее (Тору) ибо все въ ней, и по труду награда“ (ср. Ав. 5, 22—23). Случай съ Гиллелемъ Старшимъ: онъ шелъ по дорогѣ и встрѣтилъ людей, везущихъ пшеницу. Онъ спросилъ: почему (везете) сату? Они отвѣтили: по два динарія. Затѣмъ онъ встрѣтилъ другихъ и спросилъ: почему сату? они отвѣтили: по три динарія. Онъ сказалъ: а, вѣдь, первые сказали: по два. Они отвѣтили: глупый вавилонянинъ! развѣ ты не знаешь, что по труду награда? Другой бы отвѣтилъ имъ: „дураки и негодяи! за то, что я спросилъ у васъ, вы мнѣ такъ отвѣчаете?“ а что сдѣлалъ Гиллель Старшій? Онъ ихъ обратилъ къ добру <sup>1)</sup>.

Однажды онъ увидѣлъ черепъ, плившій по водѣ, и сказалъ ему: за то, что ты утопилъ, тебя утопили, и потопившіе тебя, будутъ утоплены (Ав. 2, 6).

Онъ сказалъ на вавилонскомъ языкѣ четыре изреченія: 1) ищущій имени, лишается имени; 2) не прислуживающій ученымъ (т. е. не занимающійся у ученыхъ) достоинъ смерти; 3) не прибавляющій, теряетъ; и 4) кто пользуется вѣнцомъ, погибнетъ и исчезнетъ (ср. Ав. 1, 13).

Какъ понимать слова: *ищущій имени, лишается имени*? Человѣкъ не долженъ домогаться извѣстности у правительства, ибо, когда онъ получитъ извѣстность у правительства, они (правители) обратятъ на него вниманіе, убьютъ его и отнимутъ его имущество.

*Кто не занимается у ученыхъ, достоинъ смерти*. Сказали: случай съ однимъ человѣкомъ изъ Бетъ Рамы, который велъ себя какъ благочестивецъ (но не учился у ученыхъ). Къ нему раббанъ Іоаннъ сынъ Заккая послалъ одного ученика, чтобы испытать его, и онъ нашелъ его берущимъ масло и выливающимъ на очагъ, а потомъ берущимъ съ очага и вливающимъ въ кашу изъ крупы. Онъ спросилъ его: что ты дѣлаешь? Онъ отвѣтилъ: я, какъ первосвященникъ, ѣмъ возношеніе въ чистотѣ.

<sup>1)</sup> Текстъ въ этомъ мѣстѣ носитъ слѣды искаженія.

Тотъ сказалъ; этотъ очагъ воспримчивъ или невоспримчивъ къ нечистотѣ? Онъ отвѣтилъ: развѣ Тора гдѣ нибудь сказала, что очагъ воспримчивъ къ нечистотѣ? вѣдь, только о печи (*танмуръ*) сказано (Лев. 11, 33): „находящееся въ немъ будетъ нечисто“. Ученикъ отвѣтилъ: Тора объявила нечистыми какъ печь, такъ и очагъ, ибо сказано (тамъ-же 35): „печь и очагъ должно разломать, они нечисты“. При этомъ онъ прибавилъ: если ты такъ всегда дѣлалъ, то ты никогда не ѣлъ чистаго возношенія.

*Кто не прибавляетъ, теряетъ*: кто изучилъ одинъ, два или три трактата и не изучаетъ дальше, тотъ забудетъ и то, что выучилъ.

*Кто пользуется вѣнцомъ, погибнетъ и исчезнетъ*: кто пользуется четырехбуквеннымъ Именемъ (*шема ха-мефорашъ*), не имѣетъ удѣла въ будущей жизни“.

### ГЛАВА XIII.

„Шаммай говоритъ: сдѣлай Тору свою постоянной (обязательной); говори мало и дѣлай много; и принимай всякаго человѣка съ пріятнымъ лицомъ“ (Ав. I, 15).

*Сдѣлай Тору свою постоянной*: если человѣкъ слышалъ изреченіе изъ устъ ученаго въ школѣ, онъ не долженъ разсматривать это какъ нѣчто случайное, но долженъ разсматривать какъ нѣчто постоянное (важное), и то, что имъ выучено, онъ долженъ исполнить и сообщить другимъ, чтобъ они исполняли, какъ сказано (Втор. 5, 1) „и выучите ихъ и храните, чтобы (син. пер.; и старайтесь) исполнять“. То же сказано объ Ездрѣ (Ездр. 7, 10): „потому что Ездра расположилъ сердце свое къ тому, чтобы изучать законъ Господень и исполнять его“, а послѣ того „и учить въ Израилѣ закону и правдѣ“.

*Говори мало и дѣлай много*: праведники говорятъ (т. е. общаются) мало и дѣлаютъ много, а нечестивые говорятъ много и даже малаго не дѣлаютъ. А откуда видно, что праведники говорятъ мало, а дѣлаютъ много? Ибо такъ мы находимъ объ отцѣ нашемъ Авраамѣ, который сказалъ ангеламъ: вы сегодня со мною поѣдите хлѣба, какъ сказано (Быт. 18, 5): „а я принесу хлѣба, и вы подкрѣпите сердца ваши“; впослѣдствіи, смотри, что сдѣлалъ Авраамъ для ангеловъ: онъ пошелъ и приготовилъ для нихъ три головы скота и девять сатъ *солетъ* (лучшей муки).

А откуда видно, что онъ для нихъ приготовилъ девять сатъ? Изъ словъ (тамъ же 6): „и поспѣшилъ Авраамъ въ шатеръ къ Саррѣ и сказалъ: поскорѣ замѣси три саты *кемахъ солетъ*“: „три“—въ буквальномъ смыслѣ „*кемахъ*“—слѣд., шесть, „солетъ“—итого девять<sup>1)</sup>). А откуда видно, что онъ

<sup>1)</sup> Простой смыслъ этого стиха: „замѣси три саты лучшей муки“. Но въ эпоху Талмуда (какъ и раньше, ср. 1 [3] Цар. 5, 2 [4, 22]: „продовольствіе Соломона на каждый день составляли: тридцать коръ *солетъ* и шестьдесятъ коръ *кемахъ*“) *кемахъ* (мука низшаго сорта) и *солетъ* (крупчатка) представляли разныя понятія, поэтому надо было предположить, что онъ замѣсилъ отдѣльно 3 саты *солетъ*—для хлѣбовъ, и кромѣ того взялъ *кемахъ* для прочихъ надобностей (ср. Бава Меца 86б).

для нихъ приготовилъ три головы скота? Изъ словъ (тамъ же 7); „и побѣжалъ Авраамъ къ крупному скоту и взялъ теленка нѣжнаго и хорошаго“: „къ крупному скоту“—одинъ, „теленка“—два, „нѣжнаго“—три [нѣ-которые говорятъ „хорошаго“:—четыре]. „И далъ отроку и тотъ поспѣшилъ приготовить его“: онъ передалъ своему сыну Измаилу, чтобы приучить его къ мицвамъ.

Также Господь говорилъ мало, а дѣлалъ много, какъ сказано (Быт. 15, 13—14): „и сказалъ Господь Аврааму: знай, что потомки твои будутъ пришельцами въ землѣ не своей, и поработятъ ихъ и будутъ угнетать ихъ четыреста лѣтъ; но я произведу судъ надъ народомъ, у котораго они будутъ въ порабощеніи; послѣ сего они выйдутъ съ большимъ имуществомъ“: обѣщаніе выражено буквами *далетъ* и *нунъ* (*данъ*—„произведу судъ“), а впоследствии, когда Господь наказывалъ враговъ Израиля, онъ ихъ наказалъ семьдесятью двумя буквами, какъ сказано (Втор. 4, 34): „или покушался-ли какой богъ пойти взять себѣ народъ изъ среды другаго народа казнями, знаменіями и чудесами, и войною, и рукою крѣпкою, и мышцею высокою, и великими ужасами“<sup>1)</sup>. Изъ этого ты выводилъ, что когда Онъ наказывалъ враговъ Израиля, Онъ ихъ наказалъ семьдесятью двумя буквами. А откуда видно, что нечестивые говорятъ много, но не дѣлаютъ даже малаго? Ибо такъ мы находимъ объ Ефронѣ: онъ сказалъ Аврааму „дарю тебѣ ее (пещеру), похорони умершую твою“, а затѣмъ онъ сказалъ „земля стоитъ четыреста сиклей серебра“, и „Авраамъ выслушалъ Ефрона; и отвѣсилъ Авраамъ Ефрону“ и пр.

*Принимай всякаго челоѣвка съ приветливымъ лицомъ*: когда челоѣкъ даетъ ближнему хотя бы всѣ драгоценныя подарки, что въ мірѣ, а лицо его опущено къ землѣ, то Писаніе считаетъ, какъ будто онъ не далъ ему ничего; если же кто принималъ ближняго своего съ приветливымъ лицомъ, то, хотя бы онъ ничего не далъ ему, Писаніе считаетъ, какъ будто онъ далъ ему всѣ лучшіе подарки въ мірѣ.

#### ГЛАВА XIV.

„Раббанъ Іоаннъ сынъ Заккая получилъ отъ Гиллея и Шаммая“ (Ав. 2, 8).

У Гиллея старшаго было восемьдесятъ учениковъ: изъ нихъ тридцать были достойны, чтобы на нихъ почилъ Шехина, какъ на учителѣ нашемъ Моисей, только современники ихъ не заслужили этого; тридцать изъ нихъ были достойны дѣлать годъ эмблемическимъ, и двадцать среднихъ. Большой изъ всѣхъ Іонаанъ

<sup>1)</sup> На самомъ дѣлѣ въ приведенныхъ здѣсь словахъ гораздо больше буквъ (86). Подробный расчетъ буквъ см. Верешитъ Рабба 44. Въ Ватик. рукоп. имѣется такая вставка: до словъ „великими ужасами“ семьдесятъ двѣ буквы; если ты скажешь, что ихъ больше, то отними три буквы второго „гой“ (изъ... народа), который не входитъ въ счетъ.

сынъ Узіила, меньшій изъ всѣхъ—раббанъ Іоаннъ сынъ Заккая <sup>1)</sup>. О раббанъ Іоаннъ сынъ Заккая сказали: онъ не оставилъ безъ изученія ни Писанія, ни мишны, ни талмуда (вар.: ни гемары), ни халахъ, ни агадъ, ни тосефтъ, ни тонкостей Торы, ни тонкостей книжниковъ, ни толковательныхъ приемовъ ученыхъ (вар. ватик. рук.: ни калъ-вахомеровъ, ни гезеротъ шавотъ, ни ученій о солнцеворотахъ, ни геометріи, ни притчей валяльщиковъ, ни басенъ о лисицѣ, ни разговора пальмъ, ни разговора бѣсовъ, ни разговора ангеловъ) и ни одного слова Торы, во исполненіе сказаннаго (Пр. 8, 21): „чтобы доставить любящимъ меня существенное благо, и сокровищницы ихъ Я наполню“].

„Онъ говорилъ: если ты выучилъ много Торы не хвались, ибо для этого ты созданъ“ (Ав. 2, 8): потому что люди созданы лишь для того, чтобы занимались Торой.

Пять учениковъ было у раббанъ Іоанна сына Заккая, всѣмъ имъ онъ далъ имена: Элїэзера сына Гиркана онъ назвалъ: бассейнъ оштукатуренный, не теряющій ни одной капли, кувшинъ осмоленный, берегущій свое вино; Иисуса сына Ананїи онъ назвалъ „нитка втрое скрученная, не скоро порвется“ (Еккл. 4, 12); Іосе Священника онъ назвалъ: „самый благочестивый въ поколѣніи“; Симона сына Наанаїла онъ назвалъ: оазисъ въ пустынѣ, который держитъ воды свои (блаженъ ученикъ, съ которымъ соглашается учитель его, и о познаніяхъ котораго свидѣтельствуешь!); Элазара сына Арахова онъ назвалъ „рѣкою, разливаемою и источникомъ сильно бьющимъ, воды котораго выходятъ изъ береговъ“, во исполненіе сказаннаго (Пр. 5, 16): „пусть разливаются источники твои по улицѣ, потоки водъ—по площадямъ“ (ср. Ав. 2, 8).

Онъ сказалъ имъ пойдите и посмотрите, каковъ добрый путь, котораго человекъ долженъ держаться, чтобы войти по немъ въ будущій міръ. Вошелъ р. Элїэзеръ и сказалъ: добрый глазъ; вошелъ р. Иисусъ и сказалъ: добрый товарищъ; вошелъ р. Іосе и сказалъ: добрый сосѣдъ, добрый іецеръ и добрая жена; р. Симонъ говоритъ: предвидѣть послѣдствія; вошелъ р. Элазаръ и сказалъ: доброе сердце—для Неба, и доброе сердце—для людей. Онъ сказалъ имъ: отвѣтъ р. Элазара сына Арахова кажется мнѣ правильнѣе вашихъ отвѣтовъ, ибо въ его отвѣтѣ заключаются и ваши.

Онъ сказалъ имъ: пойдите и посмотрите, каковъ дурной путь, отъ котораго человекъ долженъ удалаться, чтобы войти въ будущій міръ. Вошелъ р. Элїэзеръ и сказалъ: дурной глазъ; вошелъ

<sup>1)</sup> Въ Ватиканской рукописи вставка: Когда умиралъ Гиллель Старшій, ученики его вошли къ нему и сѣди предъ нимъ. Онъ спросилъ: дѣти мои, никто изъ васъ не остался на улицѣ? Они сказали: р. Іоаннъ сынъ Заккая. Онъ сказалъ: пошлите и позовите его: это отецъ мудрости, отецъ поколѣнію. Если таковъ былъ меньшій изъ всѣхъ, каковъ же былъ большій изъ всѣхъ! О Іонаанъ сынъ Узіила сказали: когда онъ сѣдѣлъ и занимался Торой, то всѣ птацы, пролетавшія надъ нимъ сгорала.



р. Исусъ и сказалъ: злой товарищъ; вошелъ р. Иосе и сказалъ: злой сосѣдь, злой іецеръ и злая жена; вошелъ р. Симонъ и сказалъ: занимать и не отдавать, ибо занимающей у человѣка, какъ бы занимаетъ у Бога, какъ сказано: (Пс. 37 [36], 21) „нечестивый беретъ займы и не отдаетъ, а праведникъ милуетъ и даетъ“; вошелъ р. Элазаръ и сказалъ: злое сердце—для Неба, злое сердце — для мицвъ и злое сердце — для людей. Онъ сказалъ имъ: отвѣтъ р. Элазара, по моему, правильнѣе вашихъ отвѣтовъ, ибо въ его отвѣтѣ содержатся и ваши.

Когда умеръ сынъ у раббанъ Іоанна сына Заккая, ученики его вошли, чтобы утѣшить его. Вошелъ р. Элізеръ, сѣлъ передъ нимъ и сказалъ: рабби, позволь мнѣ сказать тебѣ одно слово. Онъ отвѣтилъ: говори. Онъ сказалъ: у Адама былъ сынъ, и когда онъ умеръ, онъ принялъ по немъ утѣшеніе; а откуда явствуетъ, что онъ принялъ по немъ утѣшеніе?—изъ словъ (Быт. 4, 25): „и позналъ Адамъ еще жену свою“: и ты прими утѣшеніе. Онъ отвѣтилъ: мало мнѣ моей собственной печали, что ты напомнилъ мнѣ печаль Адама. Вошелъ р. Исусъ и сказалъ ему: позволь мнѣ сказать тебѣ одно слово. Онъ отвѣтилъ: говори. Онъ сказалъ: у Іова были сыновья и дочери, и все умерли въ одинъ день, но онъ принялъ утѣшенія, поэтому и ты прими утѣшеніе; а откуда видно, что Іовъ принялъ утѣшеніе? — изъ его словъ (Іов. 1, 21): „Господь далъ, Господь и взялъ; да будетъ имя Господне благословенно“! Онъ отвѣтилъ: мало мнѣ собственной печали, что ты напомнилъ мнѣ печаль Іова. Вошелъ р. Иосе и сѣлъ передъ нимъ и сказалъ: рабби, позволь мнѣ сказать тебѣ одно слово. Онъ отвѣтилъ: говори. Онъ сказалъ: у Аарона было два взрослыхъ сына, и они умерли оба въ одинъ день, и онъ принялъ утѣшеніе, какъ сказано (Лев. 10, 3): „Ааронъ молчалъ“,—молчаніе указываетъ на утѣшеніе; поэтому и ты прими утѣшеніе. Онъ отвѣтилъ ему: мало мнѣ собственной печали, что ты напомнилъ мнѣ печаль Аарона. Вошелъ р. Симонъ и сказалъ ему: у царя Давида былъ сынъ, и онъ умеръ и Давидъ принялъ по немъ утѣшеніе, поэтому и ты прими утѣшеніе; а откуда видно, что Давидъ принялъ утѣшеніе? Изъ словъ (2 Сам. [Цар.] 12, 24); „и утѣшилъ Давидъ Вирсавію, жену свою, и вошелъ къ ней и спалъ съ нею; и она родила сына и нарекла ему имя Соломонъ“: и ты, рабби, прими утѣшеніе. Онъ сказалъ: мало мнѣ собственной печали, что ты еще напомнилъ мнѣ печаль царя Давида. Вошелъ р. Элазаръ сынъ Арахы. Когда учитель увидѣлъ его, онъ сказалъ своему слугѣ: „возьми платье и иди за мною въ баню <sup>1)</sup>, потому что это великій человѣкъ, и его доводы неотразимы (букв.: и я не могу противостоять ему). Тотъ вошелъ и сѣлъ передъ нимъ и сказалъ ему: я приведу тебѣ притчу, чему это подобно. Царь отдалъ на храненіе одному человѣку поклажу. Этотъ плакалъ и

<sup>1)</sup> Онъ этимъ хочетъ сказать, что теперь трауръ кончится: онъ долженъ будетъ принять утѣшеніе.

молился, каждый день, говоря: „увы мнѣ! когда ужъ я благополучно развяжусь съ поклажей!“ Такъ и ты, рабби: у тебя былъ сынъ, читавшій Торю, Пророковъ, Агиографовъ, изучавшій мишну, халахи и агады, и онъ ушелъ изъ міра безъ грѣха, и ты долженъ утѣшиться, что вернулъ порученную тебѣ поклажу въ цѣлости. Ему сказалъ р. Іоаннъ: сынъ мой, Элазаръ! ты меня утѣшилъ, какъ утѣшаютъ люди.

Когда они ушли отъ него, послѣдній сказалъ: „я пойду въ Дамситъ: тамъ хорошее мѣсто съ хорошей водой“, а они сказали: „мы пойдёмъ въ Ямнію: тамъ много ученыхъ, любящихъ Торю“. Онъ пошелъ въ Дамситъ, хорошее мѣсто съ хорошей водой, и слава его въ Торѣ уменьшилась, а они пошли въ Ямнію, гдѣ много ученыхъ, любящихъ Торю, и слава ихъ увеличилась въ Торѣ.

## ГЛАВА XV.

„Они сказали по три изреченія.

Р. Элизеръ говоритъ: да будетъ честь ближняго твоего дорога тебѣ, какъ твоя собственная; не будь легокъ на гнѣвъ и покайся за день передъ смертію (Ав. 2,10).

*Да будетъ честь ближняго твоего дорога тебѣ, какъ твоя собственная:* какъ человекъ смотритъ на собственную честь, такъ онъ долженъ смотрѣть на чужую честь, и подобно тому, какъ человекъ не желаетъ, чтобы его имя было замарано, такъ онъ не долженъ марать чужого имени...

*Не будь легокъ на гнѣвъ:* должно быть кроткимъ, какъ Гиллель Старшій, а не гнѣвливымъ какъ Шаммай Старшій.

Въ чемъ выразилась кротость Гиллеля Старшаго? Сказали: однажды двое побились объ закладъ въ четыреста зузъ, говоря: кто выведетъ изъ терпѣнія Гиллеля, возьметъ четыреста зузъ. Пошелъ одинъ изъ нихъ,—а тогда была пятница, и приближались сумерки, и Гиллель чесалъ голову. Онъ пришелъ и сталъ стучать въ дверь, говоря: „гдѣ Гиллель, гдѣ Гиллель?“ Гиллель одѣлся и вышелъ къ нему и сказалъ: „сынъ мой! чего тебѣ надобно?“ Онъ отвѣтилъ: „мнѣ надо спросить одну халаху“ <sup>1)</sup>. Тотъ сказалъ: „говори“. Онъ сказалъ: „почему у жителей Пальмиры глаза слезливые?“ Тотъ отвѣтилъ: „потому что они живутъ въ пустынѣ, среди песку, и вѣтры поднимаютъ песокъ и засыпаютъ имъ глаза; поэтому у нихъ глаза слезливые“. Онъ ушелъ, прождалъ нѣкоторое время, вернулся и сталъ стучать въ дверь, говоря: „гдѣ Гиллель, гдѣ Гиллель?“ Гиллель одѣлся, вышелъ и сказалъ: „сынъ мой, чего тебѣ надобно?“ Онъ отвѣтилъ: „мнѣ надо спросить халаху“. Тотъ сказалъ: „говори“. Онъ сказалъ „почему у жителей Африки ступни широкія?“ Гиллель отвѣтилъ: „потому что они живутъ въ болотистой мѣстности и ходятъ каждый день въ водѣ, поэтому у нихъ ступни широкія“. Онъ пошелъ, обождалъ нѣкоторое время

<sup>1)</sup> Комментаторы исправляютъ: „мнѣ надо предложить одинъ вопросъ“ такъ какъ предлагаемый ниже вопросъ не касается халахи. Они забываютъ, что обмануть Гиллеля входить въ расчеты спрашивающаго.

затѣмъ вернулся и сталъ стучать въ дверь, говоря: „гдѣ Гиллель, гдѣ Гиллель?“ Тотъ одѣлся, вышелъ и сказалъ: „что ты хочешь спросить?“. Онъ отвѣтилъ: „я хочу спросить халаху“. Тотъ сказалъ: „говори“, при этомъ накинулъ верхнее платье, сѣлъ передъ нимъ и сказалъ: „чего тебѣ надо?“ Онъ сказалъ: „такъ отвѣчаютъ князья (наси)? да будетъ поменьше такихъ, какъ ты, въ Израилѣ“. Тотъ отвѣтилъ: „Боже избави! не волнуйся; чего тебѣ надо?“ Онъ сказалъ: „почему у вавилонянъ продолговатыя головы?“ Гиллель отвѣтилъ: „сынъ мой! ты спросилъ великую халаху: потому что тамъ нѣтъ опытныхъ бабокъ: когда рождается ребенокъ, онъ передаютъ его на руки рабамъ и рабынямъ, поэтому у нихъ головы продолговатыя; здѣсь же имѣются опытныя бабки: когда рождается ребенокъ, они его держатъ въ колыбели и растираютъ ему голову, поэтому у нихъ головы круглыя“. Тотъ отвѣтилъ: „ты лишилъ меня четырехъ сотъ зузъ“. Онъ сказалъ: „Гиллель стойтъ того, чтобы ты потерялъ изъ за него четыреста зузъ, но Гиллель не разсердится“ (см. АН<sup>2</sup> гл. 29).

Въ чемъ выразилась гнѣвливость Шаммая Старшаго? Сказали: однажды одинъ человекъ предсталъ предъ Шаммаемъ и спросилъ: „рабби, сколько Торъ есть у васъ?“ Тотъ отвѣтилъ: „двѣ: одна писаная, другая устная“. Онъ сказалъ: „о писаной я вѣрю тебѣ, а объ устной не вѣрю“. Шаммай закричалъ на него и выгналъ съ позоромъ. Тогда этотъ пошелъ къ Гиллелю и спросилъ: „рабби, сколько дано Торъ?“ Онъ отвѣтилъ: „двѣ, одна на письмѣ, другая устно“. Этотъ сказалъ: „о писаной я тебю вѣрю, а объ устной не вѣрю“. Тотъ отвѣтилъ: „сынъ мой, садись!“ Онъ написалъ ему алфавитъ и спросилъ: „что это?“ Тотъ отвѣтилъ: „алефъ“ (первая буква еврейскаго алфавита). Гиллель сказалъ: „а можетъ быть это не алефъ, а бетъ?“ Затѣмъ онъ спросилъ дальше: „это что?“ Тотъ отвѣтилъ: „бетъ“. Онъ сказалъ: „а можетъ быть, это не бетъ, а гимель?“ Затѣмъ онъ продолжалъ: „откуда ты знаешь, что это алефъ, а это бетъ, а это гимель?“—„Такъ дошло до насъ отъ первыхъ предковъ, что это алефъ, это бетъ, а это гимель“. „Если ты вѣришь этому преданію, то долженъ вѣрить и тому преданію“.

Случай съ однимъ язычникомъ, который проходилъ мимо синагоги и слышалъ, какъ ребенокъ читаетъ (Исх. 28, 4): „вотъ одежды, которыя должны они сдѣлать: наперсникъ, ефодъ, верхняя риза“... Онъ пришелъ къ Шаммаю и сказалъ: „рабби! для кого весь этотъ почетъ?“ Онъ отвѣтилъ: „для первосвященника, чтобы онъ стоялъ и служилъ на жертвенникѣ“. Онъ сказалъ: „обрати меня въ еврейство съ тѣмъ, чтобы сдѣлать меня первосвященникомъ, и чтобы я служилъ на жертвенникѣ“. Шаммай отвѣтилъ: „развѣ въ Израилѣ нѣтъ священниковъ и первосвященниковъ, которые бы стояли и служили въ качествѣ первосвященниковъ на алтарѣ, чтобы могъ придти и служить какой нибудь жалкій прозелитъ, явившійся съ палкой и сумой?“ Онъ побранилъ его и выгналъ съ позоромъ. Тогда этотъ пришелъ къ Гиллелю и сказалъ ему: „рабби! обрати меня въ еврейство съ тѣмъ, чтобы сдѣлать меня первосвященникомъ, чтобы я стоялъ и служилъ на жертвенникѣ“. Онъ отвѣтилъ: „садись, я тебѣ скажу кое что: если кто желаетъ встрѣтить царя—плоть и кровь,—развѣ онъ не станетъ изучать, какъ войти и какъ выйти?“ Тотъ отвѣтилъ: „да“.

„Ты же хочешь встрѣчать Царя царей, Святаго (благословенъ Онъ!); развѣ тебѣ не нужно изучать, какъ войти въ Святое Святыхъ, какъ править свѣтильники, какъ приносить жертвы на жертвенникѣ, какъ приготавливать столъ, какъ раскладывать дрова?“ Онъ отвѣтилъ: „дѣлай, какъ тебѣ угодно“. Онъ сначала написалъ ему алфавитъ, и тотъ выучилъ его; затѣмъ онъ приступилъ къ изученію книги Левитъ и онъ училъ; когда онъ дошелъ до стиха (Чис. 1, 51): „а если приступить кто посторонній, преданъ будетъ смерти“, тотъ прозелитъ построилъ каль-вахомеръ о себѣ и сказалъ: если Писаніе запретило подъ страхомъ смерти приступить къ жертвеннику израильтянамъ, которые названы „сынами Бога“ и о которыхъ Шехина сказала (Исх. 19, 6): „а вы будете у меня царствомъ священниковъ и народомъ святымъ“, тѣмъ болѣе это относится ко мнѣ, жалкому прозелиту, который пришелъ съ одной сумой. Прозелитъ тотчасъ же примирился самъ и пошелъ къ Гиллелю Старшему и сказалъ ему: да почиютъ на головѣ твоей всѣ благословенія, приведенныя въ Торѣ, ибо если бы ты былъ какъ Шаммай Старшій, я бы не вошелъ въ общину Израиля: гнѣвливость Шаммая Старшаго чуть не лишила меня этого міра и міра грядущаго, а твоя кротость привела меня къ жизни этого міра и будущаго. Сказали: у того прозелита родилось два сына: одного онъ называлъ Гиллель, а другого Гамалиилъ, и они были извѣстны подъ именемъ „прозелитовъ Гиллеля“.

— *Покайся за день передъ смертью.* Ученики спросили р. Эліэзера: развѣ человѣкъ знаетъ, въ какой день онъ умретъ, чтобы покаяться? Онъ отвѣтилъ: тѣмъ лучше: онъ совершитъ раскаяніе сегодня, предполагая, что умретъ завтра, покается завтра, предполагая, что умретъ послѣ завтра, и, такимъ образомъ, онъ всѣ дни свои проведетъ въ раскаяніи.

Р. Иосе сынъ р. Іуды говоритъ отъ имени р. Іуды [сына р. Илаи], который сказалъ отъ имени своего отца р. Илаи, что р. Эліэзеръ Великій сказалъ такъ: покайся за день передъ смертью; грѣйся у огня ученыхъ и берегись ихъ угля, чтобы не обжечься, ибо ихъ укусъ—укусъ лисицы, ихъ уколь—уколь скорпіона, и всѣ слова ихъ, какъ горящіе угли (ср. Ав. 2,10).

## ГЛАВА XVI.

„Р. Исусъ говоритъ: злой глазъ, злой іецерь и человѣконенавистничество выводятъ человѣка изъ міра“ (Ав. 2, 11).

*Злой глазъ:* человѣкъ долженъ смотрѣть на домъ ближняго своего такъ же, какъ смотритъ на свой домъ, и подобно тому, какъ человѣкъ не желаетъ, чтобы была распущена худая молва о его женѣ и его дѣтяхъ, такъ онъ не долженъ желать, чтобы была распущена худая молва о чужой женѣ и чужихъ дѣтяхъ. Другое объясненіе словъ: *злой глазъ:* человѣкъ не долженъ завидовать чужой учености. Случай съ однимъ человѣкомъ, который завидовалъ чужой учености: его жизнь сократилась, и онъ умеръ.

*Злой іецерь.* Сказали: на тринадцать лѣтъ злой іецерь старше добраго: онъ рождается вмѣстѣ съ человѣкомъ: этотъ нарушаетъ

субботы, и никто не препятствуетъ ему (т. е. не наказываетъ его); онъ убиваетъ людей, и никто не препятствуетъ ему; онъ идетъ на грѣшное дѣло, и никто не препятствуетъ ему. По истеченіи тринадцати лѣтъ рождается добрый іецеръ: когда человѣкъ оскверняетъ субботу, онъ говоритъ ему: „река (негодяй)! вѣдь сказано (Исх. 31, 14): „кто осквернитъ ее тотъ да будетъ преданъ смерти“<sup>1)</sup>; когда онъ убиваетъ человѣка, онъ говоритъ ему: „река! вѣдь, сказано (Быт. 9, 6): „кто прольетъ кровь человѣческую, того кровь прольется рукою человѣка“; когда онъ идетъ на грѣшное дѣло, тотъ говоритъ ему: „река! вѣдь, сказано (Лев. 20, 10): „да будутъ преданы смерти и прелюбодѣи и прелюбодѣйка“. Когда человѣкъ разгорячается и идетъ на развратъ, всѣ члены послушны ему, потому что злой іецеръ царствуетъ надъ 248 членами; когда онъ идетъ на богоугодное дѣло (мицву), всѣ члены его начинаютъ лѣниться, ибо злой іецеръ, что внутри (букв.: во внутренностяхъ) его царствуетъ надъ 248 членами человѣка, а добрый іецеръ подобенъ узнику въ темницѣ, какъ сказано (Еккл. 4, 14): „ибо тотъ изъ темницы выйдетъ на царство“—разумѣется, добрый іецеръ.

А нѣкоторые говорятъ: здѣсь разумѣется праведный Іосифъ: когда пришла та негодяйка и преслѣдовала его, говоря: „я заключу тебя въ темницу“. онъ отвѣчалъ ей (Пс. 148 [145] 7): „Господь разрѣшаетъ узниковъ“; когда она сказала ему: „я выколю тебѣ глаза“, онъ отвѣтилъ (тамъ же 8): „Господь отверзаетъ очи слѣпымъ“; когда она сказала ему: „я согну твой станъ“, онъ отвѣтилъ (тамъ же): „Господь возставляетъ согбенныхъ“; когда она сказала: „я тебя сдѣлаю нечестивымъ“ онъ отвѣтилъ (тамъ же): „Господь любитъ праведныхъ“; когда она сказала: „я тебя сдѣлаю арамеяниномъ“, онъ отвѣтилъ (тамъ же 9): „Господь хранить прозелитовъ (Син. пер: пришельцевъ)“; только послѣ этого онъ сказалъ (Быт. 39, 9): „какъ же сдѣлаю я сіе великое зло“. И не удивляйся праведному Іосифу, ибо когда р. Садокъ—знаменитѣйшій въ своемъ поколѣніи—былъ отвезенъ плѣнникомъ въ Римъ, одна матрона взяла его и прислала къ нему красивую рабыню. Когда онъ увидалъ ее, онъ отвернулъ глаза свои къ стѣнѣ, чтобы не видѣть ея, и сидѣлъ, и повторялъ Мишну всю ночь. На утро та пошла и пожаловалась своей госпожѣ, говоря: „я предпочитаю умереть, нежели быть за этимъ человѣкомъ“. Матрона послала призвать его, и сказала: „почему ты не поступилъ съ этой женщиной такъ, какъ поступаютъ люди?“ Онъ от-

<sup>1)</sup> Въ рукописномъ „Мидрашъ-на-гадолъ“, къ Быт. 4, 7 (приводится Шехтеромъ въ его изданіи Авоть р. Наана) это изложено такъ: „На 13 лѣтъ злой іецеръ старше добраго. Человѣкъ осквернилъ субботу и не побивается камнями; убилъ человѣка и не подвергается убіенію, совершилъ прелюбодѣяніе и не подвергается удушенію... Лишь только пришелъ добрый іецеръ, онъ говоритъ человѣку, осквернившему субботу: „река! вчера ты не отвѣчалъ, но теперь ты подлежишь побіенію камнями“. Онъ начинаетъ рвать на себѣ волосы и изнурять свою плоть, но это не помогаетъ“.

вѣтилъ: „что мнѣ дѣлать? я изъ семьи первосвященника, изъ великаго рода; я подумалъ: если буду сожигательствовать ей, то распложу мамзетовъ въ Израилѣ“. Когда она услышала его отвѣтъ, она распорядилась отпустить его съ большимъ почетомъ. И не удивляйся р. Садоку, вѣдь р. Акиба выше его: когда онъ пошелъ въ Римъ, то его оклеветали предъ игемономъ, и этотъ послалъ къ нему (въ тюрьму) двухъ красивыхъ женщинъ: ихъ омыли, умастили и убрали, какъ невѣсты. Онъ приставали къ нему всю ночь. Одна говоритъ: „иди ко мнѣ“, а другая говоритъ: „иди ко мнѣ“. Онъ же сидѣлъ между ними, плевалъ и не слушалъ ихъ. На утро онъ пошелъ и пожаловался игемону: „мы предпочитаемъ смерть, нежели быть съ этимъ человѣкомъ“. Онъ послалъ за нимъ и спросилъ: „почему ты не сдѣлалъ съ этими женщинами такъ, какъ дѣлаютъ обыкновенно люди съ женщинами? развѣ онѣ некрасивы? развѣ онѣ не такіе люди, какъ ты? развѣ ихъ создалъ не Тотъ Самый, кто создалъ тебя?“ Онъ отвѣтилъ: „что мнѣ дѣлать, если я слышу отъ нихъ запахъ невелотъ, терефотъ и шерцецовъ!“ И не удивляйся р. Акибѣ, вѣдь, р. Эліэзеръ Великій выше его: р. Эліэзеръ воспитывалъ дочь сестры своей, и тринадцатъ лѣтъ она спала у него на кровати, пока у ней не появились признаки (зрѣлости). Тогда онъ сказалъ ей: „пойди замужь“. Она отвѣтила: „я—рабыня твоя: распорядься мною, какъ рабынею, чтобы омывать ноги учениковъ твоихъ“. Онъ отвѣтилъ: „дочь моя! я уже старъ, выйди за молодого человѣка твоихъ лѣтъ“. Она отвѣтила ему: „я сказала тебѣ, что я твоя рабыня, распорядься мною, чтобы омывать ноги ученикамъ твоимъ“. Когда онъ услышалъ эти слова, онъ взялъ у нея позволеніе, освятилъ ее и сожигательствовалъ ей.

Р. Рувимъ сынъ Аристовула говоритъ: какъ человѣку удалиться отъ злого іецера, что внутри его, если первая капля, полагаемая человѣкомъ въ женщину, есть злой іецеръ (вар.: приходитъ отъ злого іецера). Злой іецеръ находится у входа въ сердце какъ сказано: (Быт. 4, 7): „у дверей грѣхъ лежитъ“... Ребенокъ лежитъ въ колыбели и кладетъ свою руку на змѣю или на скорпіона, и эти жалятъ его: это дѣло злого іецера, что внутри его; онъ кладетъ свою руку на уголья и обжигается: это дѣло злого іецера, что внутри его, ибо злой іецеръ распоряжается имъ <sup>1)</sup>). Теперь посмотри на козленка или ягненка: если онъ видитъ яму, онъ отступаетъ назадъ, потому что скотъ не имѣетъ злого іецера. Р. Симонъ сынъ Элазара говоритъ; я приведу притчу, чему это подобно: злой іецеръ подобенъ желѣзу, положенному въ огонь: пока оно въ огнѣ, изъ него можно дѣлать, что угодно; также съ злымъ іецеромъ можно бороться только посредствомъ словъ Торы, которыя подобны огню, какъ сказано (Пр. 25, 21—22): „если голоденъ врагъ твой, накорми его хлѣбомъ; и если онъ жаждетъ, напой его водою: ибо ты собираешь горячіе угли на голову его, и Господь воздастъ тебѣ“: читай не *гешаллемъ* (воз-

<sup>1)</sup> Текстъ носитъ слѣды искаженія, но смыслъ ясенъ.

дасть) тебѣ, а *иамлимена* (примирить его) съ тобою <sup>1)</sup>. Р. Иуда Наси говоритъ: я приведу тебѣ притчу: злой іецеръ подобенъ двумъ человѣкамъ, которые вошли въ одну гостинницу, и одинъ изъ нихъ былъ схваченъ по подозрѣнію въ разбоѣ. У него спросили: кто былъ съ тобой? Онъ могъ бы сказать: товарищъ не былъ со мною, но онъ говоритъ: разъ я иду на смерть, пусть будетъ убитъ вмѣстѣ со мной и мой товарищъ. Такъ же говоритъ и злой іецеръ: разъ я погибъ для будущаго міра погублю и все тѣло. Р. Симонъ сынъ Іохаи сказалъ: откуда видно, что Израильтяне не видятъ никогда геенны? Привели притчу: у царя—плоти и крови—было поле-зборить (плохого качества); пришли люди и арендовали это поле за десять коръ пшеницы въ годъ; они унавозили его, окопали, оросили, обрѣзали, а получили съ него только одинъ коръ пшеницы въ годъ. Сказалъ имъ царь: что это? <sup>1)</sup> Они отвѣтили: владыко нашъ, царь! ты знаешь, что отъ поля, которое ты далъ намъ, ты сначала не получалъ ничего, а теперь, когда мы унавозили его, обрѣзали и оросили, мы получили только одинъ коръ пшеницы. Такъ израильтяне скажутъ Господу: Владыко міра! Ты знаешь, что злой іецеръ совращаетъ насъ, какъ сказано (Пс. 103 [102] 14): „ибо Онъ знаетъ іецеръ (син. пер.: составъ) нашъ“.

*И челоѡько-челавистничество*: не должно говорить: люби ученыхъ и ненавидь учащихся, люби учащихся и ненавидь невѣждъ (ам-наарецовъ), но люби всѣхъ; ненавидь еретиковъ (миновъ), вѣроотступниковъ и доносчиковъ, ибо такъ сказалъ Давидъ (Пс. 139 [138] 21—22): „мнѣ-ли не возненавидѣтъ ненавидящихъ Тебя, Господи, и не возгнущаться возстающими на Тебя? Полною ненавистью ненавижу ихъ, враги они мнѣ“. Вѣдъ сказано (Лев. 19, 18): „люби ближняго твоего, какъ самого себя. Я Господь“: почему (ты его долженъ любить)?—потому, что Я его создалъ; если онъ поступками не отличается отъ тебя, люби его, а въ противномъ случаѣ, не люби его. Р. Симонъ сынъ Элазара говоритъ: съ великой клятвой сказано: „люби ближняго твоего, какъ самого себя. Я—Господь“: Я его создалъ: если ты его будешь любить, Я вѣренъ (объщанію) заплатить тебѣ доброе вознагражденіе, а если нѣтъ; то Я—судья, чтобы взыскать.

## ГЛАВА XVII.

„Р. Иосе говоритъ: да будетъ имущество ближняго твоего тебѣ такъ же дорого, какъ твое собственное; приспособи себя къ изученію Торы, ибо она тебѣ не наследство; а всѣ дѣла твои да будутъ во имя Неба“ (Ав. 2, 12).

<sup>1)</sup> Преданіе толкуетъ эти стихи аллегорически: подъ „хлѣбомъ“ разумѣется „хлѣбъ Торы“, подъ „углями“—„угли Торы“ (см. Сифре къ Вт. 11, 18).

<sup>1)</sup> Т. е. почему принесли вы меньше условленнаго?

Какъ это понимать? Подобно тому какъ человѣкъ смотритъ на собственное имущество, такъ онъ долженъ смотрѣть на имущество ближняго своего, и какъ онъ хочетъ, чтобы не вышла худая слава о его имуществѣ, такъ онъ долженъ хотѣть, чтобы не вышла дурная слава о чужомъ имуществѣ. Другое объясненіе словъ: *да будетъ имущество ближняго твоего тебѣ такъ же дорого, какъ твое собственное*: когда ученый приходитъ къ тебѣ, чтобы поучиться, ты долженъ его учить, если имѣешь чему, а если не имѣешь, отпусти его тотчасъ же, и не бери отъ него денегъ, какъ сказано (Пр. 3, 28): „не говори другу твоему: поиди и приди опять, и завтра я дамъ, когда имѣешь при себѣ“.

*Приспособи себя къ изученію Торы, ибо она тебѣ не насладство*: когда Моисей, учитель нашъ, увидаль, что его сыновья не достаточно знакомы съ Торой, чтобы стать князьями (Наси) послѣ него, онъ облачился и сталъ на молитву, говоря: Владыко міра! сообщи мнѣ, кто будетъ входить и выходить во главѣ этого народа, какъ сказано (Числ. 27, 15—17): „и сказалъ Моисей Господу, говоря: да поставитъ Господь, Богъ духовъ всякой плоти, надъ обществомъ симъ человѣка, который выходилъ-бы предъ ними и который входилъ бы предъ ними, который выводилъ бы ихъ, и который приводилъ бы ихъ, чтобы не осталось общество Господне, какъ овцы, у которыхъ нѣтъ пастыря“. Тогда Господь сказалъ Моисею: Моисей, (тамъ же 18) „возьми себѣ Исуса“. Господь сказалъ Моисею: поиди, поставь ему переводчика (тургема), и пусть онъ проповѣдуетъ („толкуетъ“) передъ тобою во главѣ знатнѣйшихъ израильтянъ. Тогда Моисей сказалъ Исусу: Исусъ! передавая тебѣ этотъ народъ, я передаю тебѣ не козловъ, а козлятъ, и не овецъ, а овечекъ, ибо они еще не занимались исполненіемъ мицвъ и еще не стали козлами и овцами какъ сказано (П. П. I, 8 [7]: „если ты не знаешь этого, прекраснѣйшая изъ женщинъ, то иди себѣ по слѣдамъ овецъ и паси козлятъ твоихъ подлѣ шатровъ пастушескихъ“.

Однажды раббанъ Иоаннъ сынъ Заккая шелъ по улицѣ и увидѣлъ одну женщину, подбиравшую ячменныя зерна подъ ногами скота арабовъ. Онъ спросилъ ее: дочь моя! кто ты? Она молчала. Онъ снова спросилъ ее: дочь моя! кто ты? Она молчала, а затѣмъ сказала: подожди немного, затѣмъ окуталась въ волосы своихъ, сѣла передъ нимъ и сказала: рабби! я дочь Никодима сына Горіона. Онъ сказалъ ей: дочь моя! а гдѣ имущество твоего рода? Она отвѣтила: рабби! въ Иерусалимѣ употреблялась такая пословица: „соли для имущества нѣтъ [а нѣкоторые говорятъ: „соль для имущества благотворительность“].<sup>1)</sup> Онъ спросилъ ее: а гдѣ имущество твоего свекра? Она отвѣтила: пришло это, и погубило то. Тогда раббанъ Иоаннъ сынъ Заккая сказалъ ученикамъ своимъ: всю жизнь свою я читалъ

<sup>1)</sup> Разница въ одной буквѣ: „*мелахъ мамонъ хасеръ*“ значитъ: „для имущества нѣтъ соли“, т. е. его сохранить нельзя; *мелахъ мамонъ хаседъ*“ значитъ: „соль для имущества—благотворительность“.



стихъ: „если ты не знаешь этого, прекраснѣйшая изъ женщинъ, то иди себѣ по слѣдамъ овецъ“, и не могъ понять о какомъ наказаніи здѣсь идегъ рѣчь; только сегодня я узналъ это: еврей въ видѣ наказанія подчинены самому низкому изъ народовъ, и не только самому низкому изъ народовъ, но и помету скота его. Она еще сказала ему: рабби, помнишь-ли ты, что ты подписался на моей кетубѣ? Онъ отвѣтилъ: да, и сказалъ ученикамъ своимъ: клянусь, я подписался на кетубѣ этой женщины, гдѣ значилось: тысяча тысячъ золотыхъ динарiевъ Тирской монетой. Для членовъ семейства этой женщины всегда разстилали шерстяную дорожку отъ ихъ дома до Храма.

Случай съ одной женщиной, которая была взята въ плѣнъ вмѣстѣ съ десяткою ея рабынями, и одинъ эллинъ взялъ ее, и она росла въ его домѣ. Однажды онъ далъ ей кувшинъ и сказалъ ей: пойди, принеси мнѣ воду. Встала одна изъ рабынь ея и взяла у нея кувшинъ. Онъ спросилъ: что это значитъ? Та отвѣтила: клянусь жизнью твоей, господинъ мой, что я была одна изъ пятисотъ рабынь, служившихъ у матери этой дѣвушки. Когда онъ услышалъ эти слова, онъ отпустилъ на волю ее и ея десять рабынь. Еще случай съ одной женщиной, которая была уведена въ плѣнъ и взята однимъ эллиномъ, въ домѣ котораго она и была. Однажды во снѣ ему было сказано: „пусти эту женщину изъ дома твоего“, но его жена сказала ему: не отпускай. Къ нему снова явился духъ сновидѣнія и сказалъ ему: если ты не отпустишь ее, я тебя убью. Онъ отпустилъ ее, но пошелъ за нею слѣдомъ, говоря: посмотрю, чѣмъ кончитъ эта женщина. Идя по дорогѣ, она возжаждала и спустилась къ источнику, чтобы напиться. Лишь только она положила руку свою на стѣну, какъ выползла змѣя и укусила ее, такъ что она умерла и плавала по водѣ. Онъ сошелъ, взялъ ее, вынесъ на верхъ и похоронилъ, затѣмъ пришелъ и сказалъ женѣ своей: не иначе какъ на этотъ народъ, который ты видишь, разгнѣвался Отецъ ихъ, что на небесахъ.

*Всѣ дѣла твои да будутъ во имя Неба:* во имя Торы, какъ сказано (Пр. 3, 6): „во всѣхъ путяхъ твоихъ познавай Его, и Онъ направитъ стези твои“.

„Р. Симонъ говоритъ: будь остороженъ съ чтеніемъ Шема и съ тефилой; когда ты молишься, не обращай молитву свою въ бесѣду, но да будетъ она моленіемъ предъ Господомъ, ибо сказано (Іоиль 2, 13): „Онъ благъ и милосердъ, долготерпѣливъ и многомилостивъ и сожалѣетъ о бѣдствіи“; и не будь нечестивымъ передъ самимъ собою“ (Ав. 2, 13).

„Р. Элазаръ говоритъ: будь бдителенъ на изученіе Торы и будешь знать, что отвѣчать эпикурейцу, ни одно слово Торы да не забудется тобою; знай, предъ Кѣмъ ты трудишься и Кто договорился (букв.: вступилъ въ завѣтъ) съ тобою (Ав. 2, 14).

## ГЛАВА XVIII.

Точно также и р. Іуда Наси опредѣлялъ достоинства мудрецовъ: р. Тарфона, р. Акибы, р. Элазара сына Азарии, р. Іоанна сына Нури и р. Іосе Гилилейскаго. Р. Тарфона онъ назвалъ:

„куча камней“ нѣкоторые говорятъ: „куча орѣховъ“): стоитъ взять одинъ изъ нихъ, какъ вся куча посыпется. Таковъ былъ р. Тарфонъ: когда ученикъ приходилъ къ нему, говоря: „научи меня“, онъ приводилъ ему Писаніе, мишну, мидрашъ, халахи и агады, такъ что, когда онъ уходилъ отъ него, онъ былъ полонъ благословенія и добра. Р. Акибу онъ называлъ: „переполненная кладовая“. Кому былъ подобенъ р. Акиба?—работнику, который взялъ корзину и вышелъ на улицу: найдя пшеницу, онъ кладетъ ее туда, найдя ячмень, кладетъ туда, полбу—кладетъ туда, чечевицы—кладетъ туда, придя домой, онъ отбираетъ пшеницу отдѣльно, ячмень отдѣльно, бобы отдѣльно, чечевицу отдѣльно. Такъ дѣлалъ р. Акиба и распредѣлилъ всю Тору точно монеты. Р. Элазара сына Азаріи онъ называлъ: „коробъ разносчика“. Кому былъ подобенъ р. Элазаръ сынъ Азаріи? разносчику, который вошелъ въ городъ съ коробомъ. Жители города вышли къ нему и сказали: „есть у тебя доброе масло? есть у тебя масло foliatum? есть у тебя бальзамъ?“ и все это находять они у него. Таковъ былъ р. Элазаръ сынъ Азаріи, когда ученикъ приходилъ къ нему: спрашивалъ ли онъ его изъ Писанія,—онъ отвѣчалъ, спрашивалъ изъ мишны—онъ отвѣчалъ, изъ мидраша—онъ отвѣчалъ, изъ халахъ—онъ отвѣчалъ, изъ агадъ—онъ отвѣчалъ; такъ, что когда ученикъ уходилъ отъ него, онъ былъ полонъ добра и благословенія.

Когда состарѣлся р. Исусъ, его ученики вошли къ нему, чтобы навѣстить его. Онъ сказалъ имъ: „дѣти мои, что новаго было у васъ въ школѣ?“ Они отвѣтили: „мы твои ученики и пьемъ твою воду“. Онъ сказалъ имъ: „невозможно, чтобы поколѣніе осталось безъ ученыхъ; чья суббота была?“ Они отвѣтили: „суббота р. Элазара сына Азаріи“. Онъ спросилъ: „о чемъ была сегодня проповѣдь?“ Они отвѣтили: „объ отдѣлѣ (Втор. 31, 12): „собери народъ мужей и женъ и дѣтей“. Онъ спросилъ ихъ: „а какъ онъ толковалъ эти слова?“ Они сказали: онъ толковалъ такъ: мужья приходятъ, чтобы учиться, жены, чтобы послушать, а зачѣмъ приходятъ дѣтямъ? — чтобы вознаградить приведшихъ ихъ“. Онъ сказалъ имъ: „у васъ была дорогая жемчужина, и вы хотѣли лишить меня ея; если-бы вы пришли только для того, чтобы сообщить мнѣ это, съ меня было бы достаточно“. Они сказали: онъ еще толковалъ стихъ (Еккл. 12, 11): „слова мудрыхъ, какъ рожны и какъ вбитые гвозди, люди собраній (син. пер.: и составители ихъ) — отъ одинаго пастыря“ такимъ образомъ: подобно тому какъ рожонъ направляетъ вола на борозду, такъ слова Торы направляютъ человека на пути жизни. А можетъ быть: какъ рожонъ колеблется, такъ и слова Торы колеблются? Нѣтъ, они — „какъ вбитые гвозди“: какъ вбитые не шатаются, такъ слова Торы не шатаются. „Люди собраній“ — это ученые, которые входятъ и сидятъ группами: одни запрещаютъ, а другіе дозволяютъ, одни признаютъ нечистымъ, а другіе чистымъ, одни признаютъ негоднымъ, а другіе — годнымъ. Можетъ быть, человекъ тебѣ скажетъ: я не стану учить? Для этого сказано: „даны отъ одинаго пастыря“: одинъ Богъ создалъ ихъ, одинъ Парнасъ далъ ихъ, Владыко всѣхъ твореній сказалъ ихъ, поэтому и ты сдѣлай ухо твое воронкой и прими слова запрещающихъ и слова доз-

воляющія, слова признающихъ нечистымъ, и слова признающихъ чистымъ, слова признающихъ негоднымъ и слова признающихъ годнымъ<sup>1)</sup>.

Р. Иоанна сына Нури онъ назвалъ: „корзина халахъ“, а р. Иосе Галилейскаго: „подбирающій хорошее безъ гордости: онъ держится той мудрости, что исходитъ отъ горы Синая, и преподаеть ее всѣмъ мудрецамъ Израиля“.

Иси сынъ Иуды давалъ ученымъ имена: р. Меиру— „мудрецъ и писецъ“; Иудѣ — мудрецъ, когда пожелаетъ; р. Эліэзеру сыну Якова — „кабъ (малая мѣра), но очищенный“; р. Иосе — „человѣкъ глубокой“ (или: „опытный законовѣдъ“; р. Иоанну сыну Нури— „корзина халахъ; р. Иосе Галилейскому — „подбирающій хорошее безъ гордости“; р. Симону сыну Гамалиила — „лавка полная дорогого пурпура“; р. Симону— выучиваетъ много, забываетъ мало. Послѣ этого р. Симонъ встрѣтилъ Иси сына Иуды и сказалъ ему: „зачѣмъ ты болтаешь обо мнѣ предъ учениками?“ Онъ сказалъ: развѣ я сказалъ о тебѣ что-нибудь дурное? Я сказалъ только, что ты выучиваешь много и забываешь мало, и то, что ты забываешь — отруби (отбросы) твоей Мишны.

## ГЛАВА XIX.

Акавіа сынъ Махалалела говоритъ: кто обратитъ свое вниманіе на слѣдующія четыре вещи, не согрѣшитъ: откуда онъ пришелъ, куда уйдетъ, чѣмъ будетъ и кто его судья. Откуда онъ пришелъ? — изъ мѣста темнаго. Куда уйдетъ? — въ мѣсто темное и мрачное<sup>2)</sup>. Чѣмъ онъ будетъ? — прахомъ, тлѣномъ и червями. Кто его судья? — Царь царей, Святой (благословенъ Онъ!). Р. Симонъ говоритъ: онъ пришелъ изъ мѣста темнаго и возвратится въ мѣсто темное; онъ пришелъ изъ тлѣнной капли, изъ мѣста, котораго глазъ не въ состояніи увидѣть; чѣмъ онъ будетъ?— прахомъ, тлѣномъ и червями, какъ сказано (Іовъ 25, 6): „тѣмъ менѣе человекъ, который есть тлѣнъ (*рима*), и сынъ человѣчскій, который есть червь (*толеа*)“ Р. Эліэзеръ сынъ Яковлевъ говоритъ: онъ — *рима* при жизни своей и *толеа* — послѣ смерти; что значитъ *рима* при жизни своей?— тля; а что значитъ *толеа* послѣ смерти своей?— онъ образуетъ червей послѣ смерти. Р. Симонъ сынъ Элазара говоритъ: я объясню это притчей: царь построилъ большіе палаты и отдѣлалъ ихъ, но у самаго входа проходила канава кожевника. Всякій проходящій говоритъ: какъ красивъ былъ-бы этотъ дворецъ, если-бы у входа не было канавы кожевника! Такъ и человекъ: если теперь, когда изъ его внутренностей выходитъ тлѣнный источникъ, онъ такъ возносится

<sup>1)</sup> См. Тос. Сота 7, 9—12 (т. III, стр. 307, 308).

<sup>2)</sup> Варіантъ Ватиканской рукописи: откуда онъ пришелъ?— изъ мѣста нечистаго. и уйдетъ, чтобы (въ качествѣ мертвеца) осквернять другихъ; пришелъ изъ мѣста темнаго и уйдетъ въ мѣсто темное и мрачное. Куда уйдетъ?— въ преисподню (*шеолъ*), на судъ въ геенну, на страданіе отъ огня“...

надъ созданіями, какъ бы онъ возносился надъ ними, если-бы онъ выбрасывалъ источникъ добраго масла, бальзама и *foliatum*!

Когда заболѣлъ р. Эліэзеръ, его ученики навѣстили его, сѣли передъ нимъ и сказали: учитель нашъ! научи насъ чему-нибудь. Онъ отвѣтилъ: я васъ научу: осторожно обращайтесь съ чужой честью; когда вы молитесь, знайте, предъ Кѣмъ вы стали на молитву, ибо благодаря этому вы удостоитесь жизни будущаго міра. Сказалъ р. Элазаръ сынъ Азаріи: пять изреченій мы узнали отъ р. Эліэзера, и они намъ доставили больше радости, нежели всѣ изреченія, сказанныя имъ при жизни его, а именно: въ какомъ положеніи находятся круглая подушка, мячъ, колодка, камешъ и тефиллинъ, если они разорвались? Онъ отвѣтилъ: они воспримчивы къ нечистотѣ; будьте осторожны съ ними и погружайте ихъ обычнымъ образомъ, ибо это твердо установленныя халахи, сказанныя Моисею на Синаѣ <sup>1)</sup>.

## ГЛАВА XX.

Р. Ханина, сеганъ священниковъ <sup>2)</sup>, говоритъ: кто принимаетъ къ сердцу своему слова Торы, того избавляютъ отъ многихъ мыслей: о голодѣ, о глупостяхъ <sup>3)</sup>, о блудѣ, о зломъ іецерѣ, о злой (вар.: о чужой) женѣ, о пустыхъ вещахъ <sup>4)</sup>, объ игѣ людскомъ, ибо такъ написано въ книгѣ псалмовъ чрезъ Давида, царя израильскаго (Пс. 19 [18] 9): „повеленія Господа праведны и веселятъ сердце; заповѣдь Господа свѣтла, просвѣщаетъ очи“. А кто не принимаетъ къ сердцу словъ Торы, на того налагаютъ много мыслей: о голодѣ, о глупостяхъ, о блудѣ, о зломъ іецерѣ, о злой женѣ, о пустыхъ вещахъ, объ игѣ людскомъ, ибо такъ написано во Второзаконіи чрезъ Моисея, учителя нашего (Втор. 28, 46 — 48): „они будутъ знаменіемъ и указаніемъ на тебѣ и на сѣмени твоёмъ во-вѣкъ. За то, что ты не служилъ Господу Богу твоему съ веселіемъ и радостью сердца, при изобиліи всего, будешь служить врагу твоему, котораго пошлетъ на тебя Господь въ голодѣ, и жаждѣ, и наготѣ, и при отсутствіи всего (сін. пер.: во всякомъ недостаткѣ)“. Какъ понимать выраженіе: „въ голодѣ“? — Въ то время какъ человѣкъ хотѣлъ бы поѣсть ячменнаго хлѣба и не находитъ, народы міра требуютъ съ него чистаго хлѣба и тучнаго мяса. Какъ понимать выраженіе: „въ жаждѣ“? — Въ то время какъ человѣкъ ищетъ испить каплю укуса или каплю

<sup>1)</sup> См. Келимъ 23, 1 и Тос. Келимъ Бава Батра 2, 6; см. также ниже гл. 25.

<sup>2)</sup> Это изреченіе приписывается въ Ватиканской рукописи р. Нехуніи, что совпадаетъ съ свидѣтельствомъ Мишны (Ав. 3, 5) и АН<sup>2</sup> гл. 32.

<sup>3)</sup> Что разумѣется здѣсь подъ „глупостями“ (*шеитутъ*) сказать трудно; часто подъ этимъ словомъ разумѣется блудъ. Возможно, что слова „о блудѣ“, слѣдующія непосредственно за этимъ выраженіемъ, и представляютъ позднѣйшее объясненіе.

<sup>4)</sup> „Пустыя вещи“ или „пустыя занятія“ противопологаются мицвамъ, исполненію мицвъ.

сикера и не находятъ, народы міра требуютъ съ него самаго лучшаго вина. Какъ понимать выраженіе: „въ наготѣ?“ У чело-вѣка нѣтъ шерстяной или льняной рубахи, а народы міра тре-буютъ съ него самаго лучшаго шелка и келаха. Какъ понимать выраженіе: „при отсутствіи всего“? — Безъ свѣтильника, безъ ножа, безъ стола. Другое объясненіе словъ: „при отсутствіи всего“: безъ укуса и безъ соли; это та брань, которою бра-нятся люди: „да не будетъ въ твоёмъ домѣ укуса и соли“.

Сказано (П. П. 1, 6 [5]): „не смотрите на меня, что я смугла, ибо солнце опалило меня: сыновья матери моей разгнѣвались на меня, по-ставили меня стеречь виноградники,—моего собственнаго виноградника я не стерегла“ — разумѣется знать іудейская, которая свергла съ себя иго Господне и сдѣлала надъ собой царемъ плоть и кровь<sup>1)</sup>. Другое объясненіе словъ: „сыновья матери моей разгнѣвались на меня“: разумѣется Моисей, убившій египтянина, какъ сказано (Исх. 2, 11—12; 15—17): „спустя много времени, когда Моисей выросъ случилось, что онъ вышелъ къ братьямъ своимъ и увидѣлъ тяжкія работы ихъ; и увидѣлъ что Египтянинъ бьетъ одного Еврея изъ братьевъ его. Посмотрѣвъ туда и сюда и, видя, что нѣтъ никого (букв.: нѣтъ чело-вѣка), онъ убилъ Египтянина и скрылъ его въ песокъ“ [Что значатъ слова: „нѣтъ чело-вѣка“? Они показываютъ, что Моисей посадилъ синедрионъ изъ ангеловъ и спросилъ ихъ: убить мнѣ этого? и они отвѣтили: убивай. Развѣ онъ убилъ его мечемъ?—вѣдь, онъ убилъ его словомъ, какъ сказано (тамъ же 14): „не говоришь (син. пер.: думаешь)-ли убить меня, какъ убилъ Египтянина?“ Это показываетъ, что онъ убилъ его Именемъ Божиимъ<sup>2)</sup>. „И услышалъ фараонъ объ этомъ дѣлѣ и хотѣлъ убить Моисея; но Моисей убѣждалъ отъ фараона и остановился въ землѣ Мадіамской, и сѣлъ у колодезя“. „У священника Мадіамскаго семь дочерей. Онъ пришли, начер-пали воды и наполнили корыто, чтобы напоить овецъ отца своего. И пришли пастухи и отогнали ихъ. Тогда всталъ Моисей и защитилъ ихъ и напоилъ овецъ ихъ“. Моисей пришелъ и сталъ судить ихъ и сказалъ: обыкновенно бываетъ, что мужчины черпаютъ воду, а женщины носятъ скоть, здѣсь же женщины черпаютъ, а мужчины носятъ; здѣсь много пре-вратнаго... Нѣкоторые говорятъ: пока Моисей стоялъ у края колодца, вода поднималась ему на встрѣчу, а лишь только онъ ушелъ, ушла и вода. Тогда онъ сказалъ: увы мнѣ, что я оставилъ народъ мой и пришелъ жить съ народами міра. Другое объясненіе словъ: „сыновья матери моей разгнѣвались на меня“: разумѣются израильтяне, сдѣлавшіе тельца, ибо сначала они сказали (Исх. 24, 7): „все, что сказалъ Господь, сдѣлаемъ и будемъ послушны“, а потомъ они говорили на тельца (Исх. 32, 4): „вотъ

<sup>1)</sup> Слова „бене умми“ („сыновья матери моей“) толкуются въ смыслѣ „бене умматі“ („сыновья народа моего“). Весь стихъ влагается въ уста общины Израиля (см. Седеръ Эліяну Рабба гл. 27).

<sup>2)</sup> Повидимому, толкованіе изъ-за длиннаго отступленія не закончено. Слова „бене умми“ опять толкуются въ смыслѣ „бене умматі“, причемъ „сынами народа моего“ являются тѣ два еврея, изъ за которыхъ Моисей долженъ былъ бѣжать къ мадіанитянамъ, „стеречь чужіе виноградники“.

Богъ твой, Израиль<sup>1)</sup>“. Еще объясненіе словъ: „сыновья матери моей разгнѣвались на меня“: это соглядатаи, которые оклеветали землю и были причиною того, что многіе изъ израильтянъ пали (Числ. 14, 29): „въ пустынь сей падутъ тѣла ваши“. „Поставили меня стеречь виноградники“. Сказалъ Господь: кто заставилъ Меня благодѣтельствовать народамъ міра?—Израиль; ибо народы міра живутъ спокойно, а Израиль преслѣдуемъ, избиваемъ и изгоняемъ изъ одной страны въ другую. Другое объясненіе словъ: „поставили меня стеречь виноградники“: разумѣется Израиль, изгнанный въ Вавилонъ. Встали у нихъ пророки и сказали: отдѣляйте возношенія и десятины. Они отвѣтили: мы были изгнаны изъ страны нашей именно за то, что не отдѣляли возношеній и десятинь, а вы теперь говорите намъ: „отдѣляйте возношенія и десятины“. Вотъ что значить: „сыновья матери моей разгнѣвались на меня, поставили меня стеречь виноградники, моего собственнаго виноградника я не стерегла“<sup>2)</sup>.

## ГЛАВА XXI.

„Р. Доса сынъ Архиноса говоритъ: утренній сонъ, полуденное вино, разговоры съ дѣтьми и участіе въ сборищахъ невѣждъ (ам-хаарецовъ) выводятъ человѣка изъ міра“ (Ав. 3, 10 [11]).

*Утренній сонъ*: человѣкъ не долженъ спать такъ долго, чтобы прошло время чтенія Шема, ибо, когда человѣкъ спитъ такъ долго, что проходитъ время чтенія Шема, онъ этимъ отвлекается отъ Торы; какъ сказано (Пр. 26, 13 — 14): „лѣнivecъ говоритъ: левъ на дорогѣ, левъ на площадяхъ. Дверь ворячается на крючьяхъ своихъ, а лѣнivecъ на постели своей“.

*Полуденное вино*: не должно пить вина въ полдень, ибо этимъ человѣкъ отвлекается отъ всей Торы, какъ сказано (Еккл. 10, 16 — 17): „горе тебѣ, земля, когда царь твой — отрокъ, и когда князья твои ѣдятъ рано! благо тебѣ, земля, когда царь у тебя изъ благороднаго рода и князья твои ѣдятъ во-время, для подкрѣпленія, а не для питья (син. пер.: пресыщенія)“. [А когда это „во-время“?—Ты долженъ сказать: въ будущемъ (послѣ воскресенія мертвыхъ), какъ сказано (Ис. 60, 22): „Я Господь ускорю совершить это въ свое время“ и еще сказано (Числ. 23, 23): „въ свое время скажутъ объ Иаковѣ и объ Израилѣ: вотъ, что творить Богъ“. Господь сказалъ нечестивому Валааму: не въ это время, когда ты живешь, а въ свое время, когда Я принесу Израилю избавленіе].

<sup>1)</sup> Община Израиля жалуется на „сыновъ ея народа“, сдѣлавшихъ тельца, и тѣмъ заставившихъ ее „стеречь чужіе виноградники“, а своего собственнаго—Бога—она не стерегла.

<sup>2)</sup> „Сыновья матери моей“—т. е. пророки—„поставили меня стеречь виноградники“—отдавать десятины съ произведенія чужихъ полей (въ изгнаніи), между тѣмъ какъ „моего собственнаго виноградника я не стерегла“—съ произведеній собственной земли я десятинь не отдавала.

*И разговоры съ дѣтьми:* человекъ не долженъ сидѣть и заниматься ученіемъ дома, ибо отъ того, что человекъ сидитъ и занимается дома и разговариваетъ съ дѣтьми и домочадцами, онъ отвлекается отъ Торы, а сказано (Ис. Нав. 1, 8): „да не отходить сія книга закона отъ устъ твоихъ, но поучайся въ ней день и ночь“.

*И участіе въ сборищахъ нечестивъ:* человекъ не долженъ сидѣть съ зѣваками на улицѣ, ибо этимъ онъ отвлекается отъ Торы, а сказано (Пс. 1, 1—2): „блаженъ мужъ, который не ходитъ на совѣтъ нечестивыхъ и не стоитъ на пути грѣшныхъ и не сидитъ въ собраніи развратителей (*лецимъ*), но въ законѣ Господа воля его“. Р. Меиръ говоритъ: что разумѣется подъ „собраніемъ развратителей“—это театры и цирки язычниковъ, гдѣ предають людей смерти, а сказано (Пс. 26, [25] 5): „возненавидѣлъ я сборище злонамѣренныхъ и съ нечестивыми не сяду“. А какова ихъ казнь въ будущемъ?—(Мал. 3, 19 [4, 1]): „ибо вотъ придетъ день, пылающій какъ печь; тогда всѣ надменные и поступающіе нечестиво будутъ, какъ солома“, а „надменный“ и „развратитель“ (*лецъ*) одно и тоже, какъ сказано (Пр. 21, 24): „надменный злодѣй — кощунникъ (развратитель, *лецъ*) имя ему“. Однажды р. Акиба сидѣлъ и преподавалъ ученикамъ своимъ, и вспомнилъ, что онъ дѣлалъ въ дѣтствѣ, и сказалъ: „благодарю тебя, Боже, что ты положилъ мой удѣлъ среди сидящихъ въ школѣ, а не среди сидящихъ на углахъ улицъ“<sup>1)</sup>.

## ГЛАВА XXII.

„Р. Ханина сынъ Досы говоритъ: у кого боязнъ грѣха предшествуетъ учености, у того ученость устойчива, а у кого ученость предшествуетъ боязни грѣха, у того ученость неустойчива“ (Ав. 3, 9 [10]),—ибо сказано (Пс. 111 [110] 10): „начало мудрости—страхъ Господень“. Онъ же говоритъ: у кого дѣлъ больше, нежели учености, ученость устойчива, а у кого учености больше, чѣмъ дѣлъ, ученость неустойчива“ (Ав. 3, 10 [11]),—ибо сказано (Исх. 24, 7): „все, что сказалъ Господь, сдѣлаемъ и будемъ послушны“.

Сказали предъ р. Іоанномъ сыномъ Заккаія: что сказать про ученаго, который въ тоже время набоженъ („боится грѣха“)? Онъ отвѣтилъ: это ремесленникъ, въ рукахъ котораго орудія его ремесла. Что сказать про ученаго, который не набоженъ? Онъ отвѣтилъ: это ремесленникъ безъ орудій ремесла своего. А что сказать про набожнаго, который не ученъ? Онъ отвѣтилъ: это не ремесленникъ, у котораго есть орудія ремесла.

„Р. Элазаръ сынъ Азаріи говоритъ: если нѣтъ Торы, нѣтъ добрыхъ нравовъ; нѣтъ добрыхъ нравовъ, нѣтъ Торы; нѣтъ

<sup>1)</sup> Въ молодости своей Акиба былъ ам-наарецомъ, см. выше гл. 6 и Песахимъ 49 б.

учености, нѣтъ набожности; нѣтъ набожности, нѣтъ учености“ (Ав. 3, 17 [18]).

Онъ-же говорилъ: человѣкъ, за которымъ числятся добрыя дѣла и который училъ много Торы, чему подобенъ? — дереву, стоящему у воды: у него листьевъ мало, а корней много; хотя бы пришли всѣ четыре вѣтра міра, они не сдвинутъ его съ мѣста, какъ сказано (Пс. 1, 3): „и будетъ онъ, какъ дерево, посаженное при потокахъ водъ“ и пр. Человѣкъ, за которымъ не числятся добрыхъ дѣлъ, но который изучалъ Тору, чему подобенъ?—дереву, стоящему въ пустынѣ: у него вѣтвей много, а корней мало; когда вѣтеръ дуетъ на него, онъ его вырываетъ и опрокидываетъ, какъ сказано (Іер. 17, 6) „онъ будетъ—какъ верескъ въ пустынѣ“ и пр. (ср. Ав. 3, 17 [18]).

„Раббанъ Гамалиилъ говорить: возьми себѣ кого въ учителя, найди себѣ товарища и ты избавишься отъ сомнѣній, и не слишкомъ часто отдѣляй десятины приблизительно“ (Ав. 1, 16).

„Его сынъ Симонъ говорить: всѣ дни мои я росъ среди ученыхъ и не нашелъ ничего лучшаго для человѣка, чѣмъ молчаніе“: мудрымъ полезно молчаніе, тѣмъ болѣе глушцамъ <sup>1)</sup>... „Многословіе влечетъ грѣхъ“ (Ав. 1, 17),—какъ сказано (Пр. 10, 19): „при многословіи не миновать грѣха“ и еще сказано (тамъ-же 17, 28): „и глупецъ, когда молчитъ, можетъ показаться мудрымъ“.

## ГЛАВА XXIII.

„Бенъ Зома говорить: кто ученъ?—кто учится отъ всѣхъ, какъ сказано (Пс. 119 [11] 99): „я учился у всѣхъ учителей моихъ“; кто самый смиренный? — тотъ, кто смирененъ, какъ учитель нашъ Моисей, ибо сказано (Числ. 12, 3): „Моисей же былъ человѣкъ кротчайшій“; кто самый богатый? тотъ,—кто довольствуется долей своей, ибо сказано (Пс. 128 [127] 2): „если ты будешь ѣсть отъ трудовъ рукъ твоихъ, блаженъ ты и благо тебѣ“; кто самый сильный изъ силачей?—тотъ, кто осиливаетъ свой іецеръ, ибо сказано (Пр. 16, 32): „долго терпѣливый лучше сильнаго и владѣющій собою лучше завоевателя города“: тотъ, кто осилилъ свой іецеръ, считается какъ бы завоевавшимъ городъ, полный героевъ, какъ сказано (тамъ же 21, 22): „мудрый входитъ въ городъ сильныхъ и ниспровергаетъ крѣпость, на которую они надѣялись“ [подъ „сильными“ разумѣются сильные въ Торѣ, какъ сказано (Пс. 103 [102] 20): „крѣпкіе силою—исполняющіе слово Его“ а нѣкоторые говорятъ: разумѣются ангелы, какъ сказано (тамъ же): „ангелы Его крѣпкіе силою“]; нѣкоторые говорятъ: (самый сильный) тотъ, кто об-

<sup>1)</sup> Второе изреченіе Симона: „не изученіе — главное, а исполненіе“ также разъясняется въ Авотъ р. Нааана, но текст искаженъ и имѣеть варианты. Въ буквальный переводъ это темное мѣсто гласитъ: „не ученость приносить слова и не слова приносить ученость, а дѣло“.



ращастъ врага своего въ друга (ср. Ав. 4, 1). „Р. Нехоранъ говоритъ: переселись на мѣсто Торы (т. е. въ мѣстопробываніе ученыхъ), и не говори, что она послѣдуетъ за тобою, ибо твои товарищи сохраняютъ ее у тебя, и (Пр. 3. 5) „не полагайся на разумъ твой“ (Ав. 4, 14).

„Онъ же <sup>1)</sup> говорилъ: не презирай никого и не считай невозможнымъ ничего, ибо сказано (Пр. 13, 13): „кто пренебрегаетъ словомъ, тотъ причиняетъ вредъ себѣ, а кто боится заповѣди, тому воздается“.

Онъ-же говорилъ: кто изучаетъ Тору въ молодости своей, чему подобенъ? — телицѣ, которую приручили, когда она была молода, какъ сказано (Ос. 10, 11): „Ефремъ—обученная телица, привычная къ молотѣбѣ“; а кто изучаетъ Тору въ старости подобенъ телицѣ, прирученной уже въ старости, какъ сказано (тамъ-же 4, 16): „ибо какъ упрямая телица упоренъ сталъ Израилъ“. Онъ же говорилъ: кто учить Тору въ молодости, чему подобенъ?—женщинѣ, которая мѣситъ тѣсто на теплой водѣ; а кто учить Тору на старости лѣтъ, чему подобенъ? — женщинѣ, которая мѣситъ тѣсто на холодной водѣ. Р. Эліэзеръ сынъ Яковлевъ говоритъ: кто учить Тору въ молодости, чему подобенъ?—тому, кто пишетъ на новой бумагѣ; кто учить Тору въ старости, чему онъ подобенъ?—тому кто пишетъ на старой бумагѣ. Раббанъ Гамалиилъ прибавилъ къ этому: кто учить Тору въ молодости, подобенъ юношѣ, взявшему дѣвицу: она соотвѣтствуетъ ему, а онъ соотвѣтствуетъ ей, она стремится къ нему, а онъ стремится къ ней; кто учить Тору въ старости подобенъ старику взявшему дѣвицу: она для него подходящая жена, а онъ для нея не подходящий мужъ, она стремится къ нему, а онъ удаляется отъ нея, какъ сказано (Пс. 127 [126] 4): „что стрѣлы въ рукѣ сильнаго, то сыновья молодые“, а далѣе значитъ (тамъ же 5): „блаженъ человекъ, который наполнилъ ими колчанъ свой! Не останутся они въ стыдѣ, когда будутъ говорить съ врагами въ воротахъ“. Кто выучиваетъ и забываетъ, подобенъ женщинѣ, которая рождаетъ дѣтей и хоронитъ ихъ, какъ сказано (Ос. 9, 12) „а хотя бы они и воспитали дѣтей своихъ,—отниму ихъ“—читай не „отниму ихъ“ (*вешикалтимъ*) а: „заставлю забыть ихъ“ (*вешикахтимъ*). Р. Симонъ сынъ Элазара говоритъ: кто учить Тору въ молодости подобенъ врачу, къ которому пришли съ раной, и у него есть ножъ, чтобы разрѣзать, и лѣкарства, чтобы залѣчить; а кто учить Тору въ старости, подобенъ врачу, къ которому пришли съ раной, и у него есть ножъ, чтобы разрѣзать, но нѣтъ лѣкарствъ, чтобы залѣчить. Слова Торы должны отличаться у тебя другъ отъ друга и въ тоже время должны укладываться у тебя другъ около друга, какъ сказано (Пр. 7, 3): „наважи ихъ на персты свои, напиши ихъ на скрижали сердца тво-

<sup>1)</sup> Въ Авотъ (4, 3) это изреченіе слѣдуетъ за изреченіями Бенъ-Аззая, такъ что тамъ словами „онъ-же“ разумѣется Бенъ-Аззай.

его“ и еще сказано (Пр. 6, 21): „навяжи ихъ навсегда на сердце твое, обвяжи ими шею твою“.

#### ГЛАВА XXIV.

Елисей сынъ Авуи говоритъ: человекъ, за которымъ числятся добрыя дѣла и который изучилъ много Торы, чему подобенъ?—человѣку, который кладетъ каменное основаніе, а затѣмъ надстраиваетъ кирпичами: хотя-бы вода пришла въ большомъ количествѣ и стала около, она не подмоетъ его; а человекъ, у котораго нѣтъ добрыхъ дѣлъ, но который изучилъ много Торы, чему подобенъ? — тому, кто положилъ въ основаніе кирпичи, а затѣмъ надстраиваетъ камнями: достаточно притти небольшой водѣ, чтобы она тотчасъ же опрокинула домъ. Онъ же говорилъ: человекъ, у котораго имѣются добрыя дѣла и который училъ много Торы, чему подобенъ?—извести, намазанной на камняхъ: хотя бы на нее выпало много дождей, они не тронутъ ея съ мѣста; а человекъ, за которымъ нѣтъ добрыхъ дѣлъ, но который изучилъ много Торы, подобенъ извести, намазанной на кирпичахъ: лишь только полилъ небольшой дождь, известъ тотчасъ же мякнетъ и сходитъ. Онъ-же говорилъ: человекъ за которымъ числятся добрыя дѣла и который училъ много Торы, подобенъ чашѣ, имѣющей ободокъ; а человекъ, за которымъ нѣтъ добрыхъ дѣлъ, но который изучилъ много Торы, подобенъ чашѣ, не имѣющей ободка: лишь только она опрокинулась на бокъ, выливается все содержимое ея. Онъ-же говорилъ: человекъ, за которымъ числятся добрыя дѣла, подобенъ лошади, имѣющей узду, а человекъ, за которымъ нѣтъ добрыхъ дѣлъ, но который изучилъ много Торы, подобенъ коню безъ узды: лишь только кто сѣлъ на него, онъ сбрасываетъ его. Онъ же говорилъ: если кто учитъ Тору въ молодости, то слова Торы всасываются въ кровь его и выходятъ изъ устъ его истолкованными; а если кто изучаетъ Тору въ старости, слова Торы не всасываются въ кровь его и не выходятъ изъ устъ его истолкованными, и такъ говоритъ пословица: „если въ юности не стремился къ нимъ, какъ достигнешь ихъ въ старости?“. Онъ же говорилъ: слова Торы трудно приобрести, какъ золотыя вещи, и легко потерять, какъ стеклянныя вещи (последнія бьются), ибо сказано (Іов. 28, 17): „не равняется съ нею золото и стекло (син. пер.: кристалль), и не вымѣняешь ея на сосуды изъ чистаго золота“: сопоставляется золото съ стекломъ: золотая вещь, будучи сломана, можетъ быть исправлена, а стеклянная вещь, будучи разбита, можетъ быть исправлена только по возвращеніи въ первоначальное состояніе <sup>1)</sup>.

1) См. АН<sup>2</sup> гл. 31. Въ Бавли (Хаг. 15а) этотъ стихъ толкуется такъ: Тора приравнивается къ золоту и стеклу: какъ золотыя и стеклянныя вещи могутъ быть исправлены, такъ можетъ исправиться (путемъ покаянія) ученый согрѣшившій.

А что означает „и не вымѣняешь ея на сосуды изъ чистаго золота“? — Кто трудился надъ ними и исполняетъ ихъ, у того лицо блеститъ какъ чистое золото, а кто трудился надъ ними и не исполняетъ ихъ, у того лицо черно, какъ стекло. Онъ-же говорилъ: человекъ можетъ изучать Тору десять лѣтъ и забыть ее въ два года. Какимъ образомъ? Если человекъ въ теченіи шести мѣсяцевъ не повторялъ ея, онъ начинаетъ говорить на нечистое—чисто, а на чистое—нечисто. Если не повторялъ двѣнадцать мѣсяцевъ, онъ начинаетъ путать имена мудрецовъ; если онъ не повторялъ въ теченіе восемнадцати мѣсяцевъ, онъ начинаетъ забывать начала главъ, а если не повторялъ двадцать четыре мѣсяца, онъ забываетъ начала трактатовъ, а разъ онъ будетъ говорить: на нечистое—чисто, а на чистое—нечисто, будетъ путать имена мудрецовъ, забудетъ начала главъ и начала трактатовъ, то онъ долженъ будетъ сидѣть и молчать; о немъ то говорилъ Соломонъ (Пр. 24, 30—31): „проходилъ я мимо поля человека лѣниваго и мимо виноградника человека скудоумнаго; и вотъ все это заросло терномъ, поверхность его покрылась крапивою и каменная ограда его обрушилась“, а лишь только упала стѣна виноградника, какъ разрушенъ и весь виноградникъ. Онъ же говорилъ: кто побуждаетъ ближняго своего совершить мицву, тому Писаніе вмѣняетъ это, какъ если бы онъ самъ совершилъ эту мицву <sup>1)</sup>. Привели притчу, чему это подобно: царю—плоти и крови,—который поймалъ птицу и передалъ ее одному изъ рабовъ своихъ, наказавъ ему: будь остороженъ съ этой птицей: если будешь остороженъ,—хорошо, а если нѣтъ, я отниму у тебя душу за нея. Такъ же сказалъ Господь Израилю: я даю вамъ слова Торы: если вы будете соблюдать ихъ,—хорошо, а если нѣтъ, я отниму у васъ жизнь за нихъ, какъ сказано (Втор. 4, 9): „только берегись и тщательно храни душу твою, чтобы тебѣ не забыть тѣхъ дѣлъ, которыя видѣли глаза твои“ и еще сказано (тамъ же 32, 47): „ибо это не пустое для васъ, но это жизнь ваша“.

## ГЛАВА XXV.

Бенъ Аззай говоритъ: если у кого разумъ покоенъ, несмотря на ученость (или: вслѣдствіе учености), это для него хорошій знакъ, а если у кого разумъ непокоенъ вслѣдствіе учености, это для него худой знакъ. Если у кого разумъ покоенъ несмотря на іецеръ,—это для него хорошій знакъ, а если у кого разумъ непокоенъ изъ-за іецера,—это для него худой знакъ <sup>2)</sup>. Если муд-

<sup>1)</sup> Для того, чтобы слѣдующая за симъ притча была у мѣста, гаонъ Виленскій вставляетъ здѣсь изреченіе Досиея (Ав. 3, 8): „кто забылъ одно изреченіе изъ ученія своего, тому Писаніе вмѣняетъ это, какъ если бы онъ провинился головой“.

<sup>2)</sup> Ср. Тос. Вер. 3, 3 (т. I, стр. 14). Повидимому, эти изреченія тождественны, но въ Авотъ р. Наана сохранилась лучшая редакція.

рецы довольны кѣмъ при смерти его, это для него хорошій знакъ, а если кѣмъ мудрецы недовольны,—это для него худой знакъ. Если у кого лицо (во время смерти) поднято кверху—хорошій знакъ, а если у кого лицо опущено внизъ,—худой знакъ. Если кто (въ часъ смерти) смотритъ на людей,—хорошій знакъ, а если кто смотритъ на стѣну,—худой знакъ. Если у кого лицо (въ часъ смерти) свѣтлѣеть,—хорошій знакъ, а если у кого лицо чернѣеть,—худой знакъ.

Когда умиралъ раббанъ Іоаннъ сынъ Заккая, онъ поднялъ голосъ свой и заплакалъ. Ему сказали ученики его: рабби! высокий столпъ, свѣточъ міра, сильный молотъ, отчего ты плачешь? Онъ отвѣтилъ: развѣ я ухожу, чтобы предстать предъ Царя плоть и кровь, гнѣвъ котораго можетъ продолжаться только въ этомъ мірѣ, и узы котораго дѣйствительны только для этого міра, который если убьетъ меня, то только для этого міра, и котораго, къ тому еще, я могу успокоить словами или подкупить деньгами? Въдъ, я иду, чтобы предстать предъ Царемъ царей Господомъ, гнѣвъ Котораго дѣйствителенъ не только для этого міра, но и для будущаго, и Котораго я не могу успокоить словами, или подкупить деньгами. Кромѣ того, предо мною лежатъ два пути: одинъ наверхъ въ рай, а другой внизъ въ геенну, и я не знаю по какому меня пустятъ. Объ этомъ говоритъ Писаніе (Ис. 22 [21] 30): „преклонятся предъ Нимъ всѣ нисходящія въ персть и не могущіе сохранить жизни своей“<sup>1)</sup>. . . Онъ же говорилъ<sup>2)</sup>: очистьте домъ отъ скверны и приготовьте престолъ для Езекиа царя Іудейскаго<sup>3)</sup>.

Онъ-же говорилъ: если кто умеръ, будучи въ сознаніи,—хорошій знакъ, а если кто умеръ, потерявъ сознаніе,—худой знакъ; если кто умеръ во время разговора,—хорошій знакъ, а если кто умеръ въ молчаніи—худой знакъ; если кто умеръ, занимаясь словами Горы,—хорошій знакъ, а если кто умеръ, занимаясь торговыми дѣлами,—худой знакъ; смерть при исполненіи мицвы—хорошій знакъ, а при пустомъ занятіи —худой знакъ; смерть въ радости—хорошій знакъ, въ печали —худой знакъ, въ смѣхѣ—хорошій знакъ, въ плачѣ —худой знакъ, въ пятницу—хорошій знакъ, въ исходѣ субботы (въ воскресенье) —худой знакъ, смерть наканунѣ Дня Очищенія —худой знакъ, а въ исходѣ Дня Очищенія—хорошій знакъ.

<sup>1)</sup> Далѣе идетъ вызванное послѣдними словами длинное толкованіе стиха Іез. 2, 10, не имѣющее отношенія къ разбираемому вопросу ишедшее въ крайне искаженномъ видѣ.

<sup>2)</sup> По Бавли (Бер. 286) Іоаннъ сказалъ это передъ смертью.

<sup>3)</sup> Ср. Іер. Сота IX кон. Въ Бавли (Бер. 286) въ нѣкоторыхъ изданіяхъ прибавлено: „для Езекиа царя Іудейскаго, который пришелъ“, что толкуется въ смыслѣ: который пришелъ, чтобы принимать участіе въ похоронной процессіи. Нѣкоторые толкуютъ: который уже пришелъ въ качествѣ Мессіи, чтобы освободить народъ.

Однажды, когда болѣлъ р. Эліэзеръ,—это было наканунѣ субботы,—пришли къ нему р. Акиба съ товарищами, чтобы навѣстить. Онъ спалъ у себя въ комнатѣ, сидя въ креслѣ, а они сидѣли въ триклиніи. Гирканъ, сынъ Эліэзера, вошелъ, чтобы снять съ него тефиллинъ, но онъ не позволилъ, и этотъ заплакалъ. Выйдя, Гирканъ сказалъ ученымъ: учителя мои! мнѣ кажется, что отецъ мой лишился ума. Тотъ оговаривался: сынъ мой! не я лишился ума, но ты лишился его, ибо ты не позаботился зажечь свѣтильникъ, изъ за котораго ты можешь подлежать смерти со стороны Неба (если зажжешь по наступленіи субботы), и заботишься о тефиллинъ, которые запрещены въ субботу только для вѣщаго покоя. Когда мудрецы увидали, что онъ въ полномъ умѣ, они вошли и сѣли передъ нимъ на разстояніи четырехъ локтей и сказали: рабби, принимаютъ ли нечистоту круглая подушка, мячъ, колодка, камешъ и тефиллинъ, если они разорвались? Онъ отвѣтилъ: они принимаютъ нечистоту: погрузите ихъ, какъ они есть, и будьте осторожны съ ними, такъ какъ это великія халахи, сказанныя Моисеемъ на Синаѣ <sup>1)</sup>. Они предлагали ему вопросы о чистотѣ, нечистотѣ и очистительныхъ бассейнахъ (микваотъ). Они спрашивали: „рабби! это какъ?“ Онъ отвѣчалъ: „нечисто“; „это какъ?“; онъ отвѣчалъ: „чисто“,—при этомъ онъ на нечистое отвѣчалъ нечисто, а на чистое—чисто. Послѣ этого сказалъ р. Эліэзеръ мудрецамъ: я боюсь за нынѣшнихъ учениковъ, что они будутъ наказаны смертью отъ Неба. Они сказали: рабби, почему? Онъ отвѣтилъ: потому что они не пришли учиться у меня. Послѣ этого онъ сказалъ Акибѣ сыну Іосифа: Акиба, почему ты не пришелъ ко мнѣ учиться? Этотъ отвѣтилъ: рабби, мнѣ было некогда. Онъ сказалъ: я боюсь, что ты не умрешь собственной смертью. [А нѣкоторые говорятъ: онъ ему ничего не сказалъ, но, когда р. Эліэзеръ сказалъ вышеприведенное ученикамъ своимъ, въ немъ растаяла кровь, и р. Акиба спросилъ: рабби, какова будетъ моя смерть? Онъ отвѣтилъ: Акиба, твоя смерть—тяжеле вѣхъ]. Вошелъ р. Акиба, и сѣлъ передъ нимъ и сказалъ ему: рабби, отнынѣ учи меня. Онъ началъ и преподавалъ ему триста халахъ о на-кожномъ пятнѣ—багеретъ. Въ тотъ часъ р. Эліэзеръ поднялъ обѣ руки свои, положилъ ихъ себѣ на грудь и сказалъ: увы мнѣ за эти двѣ руки, подобныя двумъ книгамъ Торы, что уходятъ изъ міра, ибо, если бы всѣ моря были чернилами, и всѣ тростники каламы (перья), и всѣ люди были писцами, они не могли бы записать все, что я знаю изъ Писанія и изъ преданія, и все чему я научился, прислуживая мудрецамъ въ школѣ; несмотря на это я почерпнулъ изъ познаній учителей моихъ столько, сколько человѣкъ, обмакнувшій свой палецъ въ море, а мои ученики почерпнули отъ моихъ познаній лишь столько, сколько забираетъ краски палочка въ трубкѣ <sup>1)</sup>; кромѣ того, я учу триста халахъ о стихѣ (Исх. 22, 17): „ворожеи не оставляй въ живыхъ“ [нѣкоторые говорятъ три тысячи халахъ], и никто никогда не спросилъ меня объ нихъ кромѣ Акибы сына Іосифа, который однажды сказалъ мнѣ: рабби, научи меня,

<sup>1)</sup> Ср. выше гл. XIX коп.

<sup>1)</sup> Разумѣется краска для подведенія глазъ. См. рисунки въ т. II. на стр. 109.

какъ садятъ огурцы и какъ ихъ вырываютъ. Я произнесъ одну формулу, и все поле наполнилось огурцами. Онъ сказалъ мнѣ: рабби, ты научилъ меня, какъ ихъ садятъ, научи меня, какъ ихъ вырываютъ. Я произнесъ одну формулу, и всѣ огурцы собрались въ одно мѣсто<sup>1)</sup>. Ему сказалъ р. Элазаръ сынъ Азаріи: въ какомъ положеніи обувь, находящаяся на колодкѣ? Онъ отвѣтилъ: чиста. И онъ отвѣчалъ на нечистое—нечисто, а на чистое—чисто, пока не вышла душа его при словѣ: чисто. Тогда р. Элазаръ сынъ Азаріи разорвалъ платья свои, заплакалъ, вышелъ и сказалъ ученымъ: учителя мои! придите и посмотрите на р. Эліэзера: онъ чистъ для будущаго міра, потому что душа его вышла при „чистомъ“. Въ воскресенье пришелъ р. Акиба и встрѣтилъ его на дорогѣ изъ Кесаріи въ Лидду. Онъ тотчасъ-же разорвалъ на себѣ платве, рвалъ волосы и кровь его потекла на землю; онъ кричалъ, и плакалъ, говоря: „горе мнѣ, рабби, по тебѣ! горе мнѣ, господинъ мой, по тебѣ! ты оставилъ все поколѣніе сиротой! Будучи въ „ряду“ (ср. Бер. 3, 2), онъ началъ (надгробное слово): „отецъ мой, колесница Израіиля и конница его! у меня есть деньги, но нѣтъ мѣнялы, чтобы размѣнять ихъ“.

„Бенъ Аззай говоритъ; бѣги къ легчайшей мицвѣ и убѣгай отъ грѣха“ (Ав. 4, 2). Онъ же говорилъ: если ты совершилъ одну мицву и не жалѣешь объ этомъ, она повлечетъ за собой много мицвъ; если кто совершилъ одинъ грѣхъ и не жалѣетъ о немъ, то этотъ грѣхъ потянетъ за собой много грѣховъ, ибо „мицва тянетъ мицву, а грѣхъ влечетъ грѣхъ, награда за мицву—мицва, а награда за грѣхъ—грѣхъ“ (Ав. 4, 2). Онъ же говорилъ: давай (милостыню) по собственному побужденію, дабы ты получилъ награду за то, что давалъ, и да не побуждаютъ другіе тебя давать, ибо тогда награда пойдетъ побуждавшимъ тебя. Онъ же говорилъ: спустись на двѣ и три ступени ниже подобающаго тебѣ мѣста и садись; лучше чтобъ тебѣ сказали: „садись выше“, нежели „спустись ниже“, какъ сказано (Пр. 25, 7): „лучше, когда скажутъ тебѣ: пойдѣ сюда повыше, нежели, когда принизятъ тебя предъ знатымъ, котораго видѣли глаза твои“. (Онъ же говорилъ:) у трехъ категорій людей жизнь не-жизнь: у того кто рассчитываетъ на чужой столъ, кто живетъ въ горницѣ (верхнемъ этажѣ), и у того, надъ кѣмъ властвуетъ жена, а нѣкоторые говорятъ: у кого надъ тѣломъ властвуютъ страданія (болѣзни). Онъ же говорилъ: легче царствовать надъ всѣмъ міромъ, нежели сидѣть и преподавать людямъ, окутаннымъ простынями<sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> См. Санһедринъ 7, 11 и Тос. Санһ. 11, 5 (т. IV стр. 294. 295), гдѣ, очевидно, вмѣсто Іисусъ должно читать Эліэзеръ.

<sup>2)</sup> По мнѣнію комментаторовъ, Бенъ Аззай разумѣетъ упрямецъ или лицемеровъ. Однако выраженіе „окутанный простыней“ употребляется въ Коһелетъ Рабба (къ 1, 7 кон.) въ похвальномъ смыслѣ: смиренный, „не считающій себя ничѣмъ“.

## ГЛАВА XXVI.

Р. Акиба говоритъ: ограда для почета—воздержаніе отъ смѣха; ограда мудрости—молчаніе, ограда для обѣтовъ—воздержность, ограда для святости—чистота, ограда для смиренія—боязнь грѣха (ср. Ав. 3, 13).

Онъ же говорилъ: не ходи къ язычникамъ, дабы не научиться дѣламъ ихъ; не ѣшь хлѣба съ священникомъ-ам-хаарецомъ, дабы не совершить меилы съ святынями: не будь щедръ на обѣты, дабы не совершить преступленія съ клятвами <sup>1)</sup>; не привыкай ѣсть много блюдъ (букв.: отъ пиршества), дабы впослѣдствіи не ѣсть изъ *кутты* (благотворительной корзины); не позволяй себѣ сомнительнаго, дабы не позволить себѣ несомнѣннаго; не переселяйся за границу, дабы не стать идолопоклонникомъ, какъ говоритъ Давидъ (1 Сам. (Шар.) 26, 19): „ибо они изгнали меня нынѣ, чтобы не принадлежать мнѣ къ наслѣдію Господа, говоря: ступай, служи богамъ чужимъ“: развѣ придетъ тебѣ на умъ, чтобы Давидъ служилъ идоламъ? Но Давидъ толковалъ и говорилъ; кто оставляетъ Палестину и переселяется за границу, какъ бы служить чужимъ богамъ <sup>2)</sup>. Онъ же говорилъ: кто похороненъ въ другихъ странахъ, какъ бы похороненъ въ Вавилонѣ; кто похороненъ въ Вавилонѣ, какъ бы похороненъ въ Палестинѣ, а кто похороненъ въ Палестинѣ, какъ бы похороненъ подъ жертвенникомъ, ибо вся Палестина годна для жертвенника, а кто похороненъ подъ жертвенникомъ, какъ бы похороненъ подъ престоломъ Славы, какъ сказано (Іер. 17, 12): „престолъ славы, возвышенный отъ начала, есть мѣсто храма (син.-пер.: освященія) нашего“.

[Онъ же говорилъ: ам-хаарець не благочестивъ, стыдливый—не ученикъ, гнѣвливыи—не учитель <sup>1)</sup>. Онъ же говорилъ: почему ученые умираютъ въ молодости? не потому, что они прелюбодѣйствовали или похищали, а потому, что они прерываютъ слова Торы и занимаются разговорами, и еще потому, что они не начинаютъ тамъ, гдѣ прервалн].

Р. Симонъ сынъ Элазара говоритъ: евреи, живущіе внѣ Палестины, --служатъ идоламъ въ чистотѣ; какимъ образомъ?—язычникъ устроилъ (брачный) пиръ для своего сына и пригласилъ всѣхъ евреевъ, живущихъ въ его городѣ: хотя бы они ѣли и пили собственную пищу, и хотя бы ихъ собственный слуга стоялъ и подавалъ имъ напитки, Писаніе вмѣняетъ это имъ, какъ если бы они ѣли идоложертвенное, ибо сказано (Исх. 34, 15): „чтобы не пригласили и тебя, и ты не вкусилъ-бы жертвы ихъ“.

Р. Элазаръ изъ Модима говоритъ: тотъ, кто оскверняетъ субботы, пренебрегаетъ праздниками, разрушаетъ знакъ завѣта на

<sup>1)</sup> Отъ обѣтовъ легко перейти къ клятвамъ, которыя влекутъ болѣе строгое наказаніе.

<sup>2)</sup> Ср. Тос. Авода Зара 4, 5. (т. IV стр. № 453).

<sup>1)</sup> Въ Авотъ 2, 5 авторомъ этого изреченія является Гилпелъ.

тѣлѣ своемъ, позволяеть себѣ дерзости противъ Торы,—хотя бы за нимъ числились Тора и добрыя дѣла, лишень удѣла въ будущемъ мѣрѣ (ср. Ав. 3, 11).

Р. Акиба <sup>1)</sup> говоритъ: кто беретъ неподходящую для себя жену, преступаетъ пять запретовъ: „не мсти и не имѣй злобы“ (Лев. 19, 18), „не враждуй на брата твоего“ (ст. 17), „люби ближняго твоего какъ самого себя“ (ст. 18) и „чтобы жилъ братъ твой съ тобою“ (Лев. 25, 26), — такъ какъ онъ ненавидитъ ее, онъ желаетъ, чтобы она умерла; оказывается, что онъ уменьшаетъ родъ человѣческій („отказывается отъ размноженія“).

Онъ же говорилъ: кто ѣстъ неусвоивающіяся его тѣломъ яства, преступаетъ три запрета: онъ унижаетъ себя, унижаетъ пищу и читаетъ славословіе, гдѣ не слѣдуетъ.

Р. Гуда сынъ Илаи говоритъ: нѣкто умеръ и оставилъ сына, который не учился у отца своего, а пошелъ учиться къ другимъ: этогъ хочетъ польстить.

Р. Элазаръ Каппаръ говоритъ: не будь какъ притолока, которой не можетъ достать рука человѣка, ни какъ верхняя перекладина, которая задѣваетъ лица, ни какъ средняя перекладина, которая увѣчиваетъ ноги, но будь какъ нижній порогъ, который топчется всѣми, но который устоитъ на своемъ мѣстѣ и тогда, когда все зданіе рухнетъ.

## ГЛАВА XXVII.

„Р. Иосе говоритъ: кто читъ Торы, тотъ почитается людьми, а кто позоритъ Торы, тотъ позорится людьми“ (Ав. 4, 6), какъ сказано (1 Сам. [Цар.] 2, 30): „ибо Я чту чтущихъ Меня, а безславящіе Меня будутъ посрамлены“. Другое объясненіе словъ: „Я чту чтущихъ Меня“: имѣется въ виду Фараонъ, который оказалъ почетъ Творцу міра, выйдя во главѣ своей свиты (familia). Слуги его сказали ему: обыкновенно водится, что цари выступаютъ позади своей свиты; а ты выступаешь во главѣ своей свиты. Онъ имъ отвѣтилъ: развѣ я иду навстрѣчу царю—плоть и кровь? вѣдь я выхожу къ Царю царей, Святому (благословенъ Онъ). Поэтому и Господь почтилъ его, наказавъ его Самолічно, что видно изъ сказаннаго (П. П. 1, 9 [8]): „кобылицѣ Моей въ колесницѣ фараона“ <sup>1)</sup>... Р. Иисусъ сынъ Кархи говоритъ: когда Фараонъ вошелъ въ море, онъ сидѣлъ на конѣ, а когда Господь наказывалъ его, онъ былъ на кобылицѣ, что явствуетъ изъ словъ: „кобылицѣ моей въ колесницѣ фараона“. Но, вѣдь, у Него не кобылица, а херувимъ, какъ сказно (Пс. 18 [17] 11): „и

<sup>1)</sup> Въ Тос. Сота 5, 11 (т. III стр. 298) это изреченіе приписывается Меиру.

<sup>1)</sup> Такимъ образомъ, потопившая фараона кобылица, принадлежала Богу.



возсѣлъ на херувима и полетѣлъ, и понесся на крыльяхъ вѣтра?“ Очевидно, херувимъ принялъ предъ конями Фараона видъ самки, и они всѣ вошли въ море. „А безславящіе меня будутъ посрамлены“: имѣется въ виду Сеннахеримъ, царь Ассирійскій, какъ сказано (Ис. 37, 24—25): „черезъ пословъ (син. пер. и евр. тек.: рабовъ) твоихъ ты порицалъ Господа и сказалъ: со множествомъ колесницъ моихъ я взшелъ на высоту горъ, на ребра Ливана, и срубилъ рослые кедры его, отличные кипарисы его и пришелъ на самую вершину его, въ рощу сада его“; поэтому Господь съ нимъ поступилъ презрительно и наказалъ его чрезъ ангела, какъ сказано (тамъ-же 36): „и вышелъ Ангелъ Господень и поразилъ въ станѣ Ассирійскомъ сто восемьдесятъ пять тысячъ человѣкъ. И встали поутру, и вотъ, все—тѣла мертвыя“.

„Р. Измаиль говоритъ: кто изучаетъ, чтобы обучать, тому дается возможность изучать и обучать; а кто изучаетъ съ пѣлью исполнять, тому дается возможность изучать, обучать и исполнять“ (Ав. 4, 5). Онъ же говорилъ: ты не берешь на себя закончить всю Тору, но ты не волеешь отказаться отъ нея; чѣмъ болѣе кто занимается, тѣмъ болѣе онъ накапливаетъ награды.

„Р. Элазаръ сынъ Хасмы говоритъ: ученія о „гнѣздахъ“ <sup>1)</sup> и о началѣ менструацій <sup>2)</sup> — существенныя халахи; [ученіе о солнцеворотахъ и геометріяхъ—закуси къ учености]“ (Ав. 3, 18). Р. Іоаннъ сынъ Нури говоритъ: законы о чистотѣ менструирующихъ и о „гнѣздахъ“—существенныя отдѣлы Торы...

Р. Іоаннъ сынъ Даһавая говоритъ: кто говоритъ: „эта халаха неправильна“, не имѣетъ удѣла въ будущемъ мірѣ.

„Р. Тарфонъ говоритъ: день коротокъ, работа велика, работы лѣнныя, плата велика, и знай, что награда праведникамъ въ будущемъ“ (Ав. 2, 15). Онъ же говоритъ: не удаляйся отъ мѣры, не имѣющей опредѣленныхъ границъ, ни же отъ работы, не имѣющей конца. Притча, чему это подобно: нѣкто черпалъ воду изъ моря и выливалъ на сушу: море не уменьшалось, и суша не наполнялась. Тогда онъ сталъ унывать, и ему сказали: река! чего ты унываешь? получиай свою ежедневную плату, золотой динарій.

„Р. Элазаръ сынъ Шаммуи говоритъ: да будетъ честь ученика твоего дорога тебѣ, какъ твоя собственная, а честь ближняго твоего, какъ благоговѣніе къ учителю твоему, а благоговѣніе къ учителю твоему, какъ благоговѣніе къ Небу“ (Ав. 4, 12). Откуда слѣдуетъ, что честь ученика должна быть дорога человѣку, какъ его собственная? Всякій да научится этому отъ Моисея, учителя нашего, который сказалъ Иисусу (Исх. 17, 9): „выбери намъ мужей“: онъ не сказалъ: „выбери мнѣ“, а „выбери намъ“, изъ чего слѣдуетъ, что онъ его сравнилъ съ собою, хотя онъ его учитель, а Иисусъ его ученикъ. А откуда слѣдуетъ, что честь товарища должна быть такъ же дорога, какъ честь учи-

<sup>1)</sup> Трактатъ Киннимъ.

<sup>2)</sup> См. Арахинъ 2, 1.

теля?—изъ словъ (Числ. 12, 11): „и сказалъ Ааронъ Моисею: господинъ мой“:— вѣдь, онъ былъ его младшій братъ, но онъ съ нимъ обращался, какъ съ учителемъ. А откуда видно, что честь учителя должна быть такъ-же дорога, какъ честь Неба?— Изъ словъ (тамъ же 11, 28): „въ отвѣтъ на это Исусъ сынъ Навина, слугитель Моисея, одинъ изъ избранныхъ его, сказалъ: господинъ мой Моисей! запрети имъ“: онъ его поставилъ наравнѣ съ Шехиной.

## ГЛАВА XXVIII.

Р. Нааанъ говоритъ: нѣтъ любви, равной любви къ Терѣ; нѣтъ учености равной учености Палестины; нѣтъ красоты, равной красотѣ Иерусалима; нѣтъ богатства, равнаго богатству Рима; нѣтъ силы, равной силѣ Персїи; нѣтъ разврата, равнаго разврату арабовъ; нѣтъ гордости, равной гордости Елама; нѣтъ нечестія равнаго нечестію Вавилона, какъ сказано (Зах. 5, 11): „тогда сказалъ онъ мнѣ: чтобъ устроить для нея (ефы съ нечестіемъ) домъ въ землѣ Сеннааръ“; нѣтъ чаръ, равныхъ чарамъ Египта.

Р. Симонъ сынъ Элазара говоритъ: если ученый, жившій въ Палестинѣ, переселился за границу, то онъ себя повредилъ: оставшійся жить въ Палестинѣ выше его; однако несмотря на это онъ выше величайшаго изъ ученыхъ заграничныхъ (никогда въ Палестинѣ не бывшихъ). Привели притчу, чему это подобно: индійскому желѣзу, привезенному изъ-за моря: хотя оно стало хуже чѣмъ было, оно все таки лучше самаго лучшаго изъ выдѣлываемыхъ въ другихъ странахъ. [Ибо въ началѣ говорили: хлѣбъ (т. е. лучшіе ученые) въ Іудеѣ, солома въ Галилеѣ и мякина въ Заіорданьѣ; потомъ стали говорить: въ Іудеѣ не хлѣбъ, а солома; въ Галилеѣ не солома, а мякина; въ Заіорданьѣ же нѣтъ ни того ни другого] <sup>1)</sup>.

Р. Симонъ сынъ Гамалиила говоритъ: кто творитъ миръ въ домѣ своемъ, тому Писаніе вмѣняетъ это, какъ если бы онъ творилъ миръ въ Израилѣ; а кто полагаетъ зависть и соперничество въ домѣ своемъ, тому Писаніе вмѣняетъ это, какъ если бы онъ полагалъ зависть и соперничество въ Израилѣ, ибо каждый человѣкъ царь въ домѣ своемъ, какъ сказано (Есѣ. 1, 22): „чтобы всякій мужъ былъ господиномъ въ домѣ своемъ“.

Р. Гамалиилъ говоритъ: четыремя вещами имперія (т. е. Римъ) пожираетъ (имущество подданныхъ): пошлинами, банями, театрами и ихъ аннонами (податями).

Онъ же говорилъ: слова Торы трудно пріобрѣсти, какъ платья шерстяныя, и легко потерять, какъ платья льняныя, которыя скоро изнашиваются; слова глупости и негодности легко пріобрѣсти

<sup>1)</sup> Заключенное въ скобкахъ перемѣщено сюда изъ конца 27 главы, какъ не имѣющее тамъ никакого смысла.

и трудно потерять, какъ вретнице: случается, что человекъ покупаетъ на рынкѣ вретнице за седу и пользуется имъ четыре или пять лѣтъ.

Р. Іуда Наси говоритъ: кто беретъ себѣ удовольствія міра сего, тому отказываютъ въ удовольствіяхъ міра грядущаго; а кто не беретъ себѣ удовольствій міра сего, тому даютъ удовольствія міра грядущаго. Онъ же говорилъ: праведники, которымъ худо въ этомъ мірѣ, чему подобны?—мяснику, который приготовляетъ пиръ для себя самого: хотя онъ терпитъ непріятности, однако онъ работаетъ для себя самого; грѣшники же, которымъ худо въ этомъ мірѣ, чему подобны?—мяснику, который приготовляетъ пиръ для другихъ: онъ терпитъ непріятности, но работаетъ не для себя, а для другихъ. Онъ же говорилъ: да будетъ для тебя тайное, какъ явное; тайну, которой передавать нельзя, не передавай ближнему своему.

„Гиллель говоритъ: не отдѣляйся отъ общества; не вѣрь себѣ до дня смерти своей; не суди ближняго своего, пока не будешь въ его положеніи; не передавай такого, чего передавать нельзя, такъ какъ оно будетъ когда-нибудь выдано; не говори: „когда удосужусь, выучу“, ибо, можетъ быть, ты не удосужишься“ (Ав. 2, 4).

Онъ же говорилъ: кто много ѣстъ, много извергаетъ; кто увеличиваетъ плоть свою, увеличиваетъ тлѣнь и червей; кто увеличиваетъ добрыя дѣла, полагаетъ миръ въ себѣ самомъ<sup>1)</sup>.

Р. Элазаръ сынъ Шаммуи говоритъ: существуетъ три рода учениковъ: камень тесанный, камень угловой и камень-псефосъ (игральный). *Камень тесанный*—это ученикъ, изучившій мидрашъ: когда къ нему приходитъ ученый и спрашиваетъ его изъ мидраша, онъ отвѣчаетъ ему; это—камень тесанный, который имѣетъ лишь одну поверхность. *Камень угловой*—это ученикъ, изучившій мидрашъ и халахи: когда къ нему приходитъ ученый и спрашиваетъ его изъ мидраша, онъ отвѣчаетъ ему,—изъ халахъ, онъ отвѣчаетъ ему: это камень угловой, имѣющій двѣ поверхности. *Камень-псефосъ*—это ученикъ, изучившій мидрашъ, халахи, агады и тосефты: когда ученый приходитъ къ нему и спрашиваетъ его изъ мидраша, онъ отвѣчаетъ,—изъ халахъ, онъ отвѣчаетъ,—изъ тосефтъ, онъ отвѣчаетъ,—изъ агадъ, онъ отвѣчаетъ; это камень-псефосъ, который имѣетъ четыре поверхности, съ четырехъ сторонъ<sup>2)</sup>.

Р. Іуда сынъ Илаи говоритъ: кто дѣлаетъ слова Торы главнымъ, а мірскія занятія—второстепеннымъ, того сдѣлаютъ главнымъ въ мірѣ грядущемъ; кто дѣлаетъ мірскія занятія главнымъ, а слова Торы второстепеннымъ, того сдѣлаютъ второстепеннымъ въ мірѣ грядущемъ.

<sup>1)</sup> Выраженіе темное. Можно понимать; увеличиваетъ собственное спокойствіе.

<sup>2)</sup> *Псефосъ*, игральный камень, кубической формы, имѣетъ собственно шесть поверхностей; дѣйствительно, ср. 2 верс. гл. 46. Нѣкоторые изданія читаютъ вмѣсто поверхностей (соб.: лицъ, *панимъ*) устья, острія (*пюты*).

Составили притчу, чему это подобно: дорогѣ, проходящей между двумя стѣнами: одна огненная, а другая снѣжная. Подойдетъ онъ къ огню, онъ обожжется огнемъ; подойдетъ къ снѣгу, пострадаетъ отъ снѣга. Какъ же ему поступить?—пусть идетъ посрединѣ и остерегается подойти близко и къ тому и къ другому<sup>1)</sup>.

## ГЛАВА XXIX.

„Р. Симонъ сынъ Элазара говоритъ отъ имени р. Меира: не умилостивляй ближняго своего, когда онъ въ гнѣвѣ; не утѣшай его, когда онъ въ траурѣ; не разрѣшай ему обѣта во время произнесения имъ обѣта; не приходи въ домъ его въ день несчастія его и не старайся видѣть его во время его униженія“ (Ав. 4, 18). Онъ же говорилъ: если у тебя есть товарищи, порицающіе тебя, и товарищи, хвалящіе тебя, то люби порицающихъ и ненавижь хвалящихъ, ибо порицающіе приводятъ тебя къ жизни будущаго міра, а хвалящіе изводятъ тебя изъ міра. Онъ же говорилъ: когда человѣкъ идетъ, идетъ и его сердце; когда онъ стоитъ, стоитъ и его сердце; когда онъ сидитъ,—его слова „усажены“<sup>2)</sup> предъ нимъ. Онъ же говорилъ: кто усердствуетъ надъ словами Торы, тому передаютъ усердствующихъ, (ангеловъ-хранителей?) какъ онъ; а кто не занимается словами Торы, на того выпускаютъ праздныхъ, какъ онъ, напримѣръ: приходятъ левъ, волкъ, тигръ, пантера, змѣя, войска и разбойники окружаютъ его и взыскиваютъ съ него, какъ сказано (Пс. 58 [57], 12): „есть боги, судящіе (син. пер.: Богъ, судящій) на землѣ“ (ср. АН<sup>2</sup> гл. 33).

Абба Саулъ сынъ Нанноса говоритъ: ученые бываютъ четырехъ родовъ: одинъ учится, но не обучаетъ; другой обучаетъ, но не учится; третій и учится и обучаетъ, а четвертый не учится и не обучаетъ. Первый прочиталъ седеръ<sup>3)</sup> одинъ, два и три раза не преподаетъ его другимъ, но самъ твердитъ и поэтому не забываетъ: этотъ учится, но не обучаетъ. Другой прочиталъ седеръ одинъ, два и три раза, преподаетъ его другимъ, но самъ не твердитъ и поэтому забываетъ: этотъ обучаетъ, но не учится. Третій прочиталъ седеръ одинъ, два и три раза, преподаетъ другимъ, и самъ твердитъ и не забываетъ, такъ что и онъ усвоилъ, и они усвоили: этотъ обучаетъ и учится. Четвертый прочиталъ седеръ одинъ, два или три раза, не преподаетъ другимъ и самъ не твердитъ и забываетъ: этотъ не учится и не обучаетъ.

<sup>1)</sup> См. Тос. Хагига 2, 6 (т. II стр. 520). Рѣчь идетъ о различныхъ способахъ толкованія Торы: должно держаться середины. Повидимому, этой статьѣ мѣсто не здѣсь; Шехтеръ полагаетъ, что она стояла въ концѣ гл. 23.

<sup>2)</sup> Игра словъ, не поддающаяся переводу: „усаженный“ (*mekushshav*) имѣетъ переносное значеніе: спокойный, обдуманый.

<sup>3)</sup> Т. е. одинъ изъ шести отдѣловъ Мишны.

Р. Ханина сынъ Яковлевъ говоритъ: если кто бодрствуетъ ночью ради словъ Торы,—это хорошій знакъ; ради разговора,—худой знакъ. Р. Яковъ сынъ Ананіи говоритъ: кто не спитъ ночью и не раскрываетъ рта для словъ Торы, тотъ достоинъ былъ и для него было бы лучше,—чтобы на лицо его навернулся послѣдъ матери его, такъ чтобы онъ не вышелъ на воздухъ міра и не увидѣлъ міра.

Р. Элазаръ Каппаръ говоритъ: кто почитаетъ ближняго своего ради денегъ, впоследствіи уйдетъ отъ него съ позоромъ, а кто бранитъ ближняго своего ради мицвы, тотъ уйдетъ отъ него съ честью. Откуда видно, что тотъ, кто почитаетъ ближняго своего ради денегъ, уйдетъ отъ него съ позоромъ? Такъ мы находимъ у нечестиваго Валаама, который почиталъ Валака ради денегъ, какъ сказано (Числ. 22, 18): „и отвѣчалъ Валаамъ и сказалъ рабамъ Валаковымъ: если Валакъ дастъ мнѣ (син. пер.: хотя-бы давалъ мнѣ) полный свой домъ серебра и золота“... А откуда видно, что онъ ушелъ отъ него съ позоромъ?—Изъ словъ (тамъ же 24, 11): „и такъ, бѣги въ свое мѣсто; я хотѣлъ почитать тебя, но вотъ, Господь лишаетъ тебя чести“. А откуда видно, что кто бранитъ ближняго своего ради мицвы, тотъ въ концѣ концовъ уйдетъ отъ него въ почетѣ?—Такъ мы находимъ у учителя нашего Моисея, который бранилъ Фараона ради мицвы, какъ сказано (Исх. 11, 8): „и сойдутъ (син. пер.: прійдутъ) всѣ рабы твои ко мнѣ и поклонятся мнѣ, говоря“... Развѣ Фараонъ стоялъ на крышѣ, а Моисей на землѣ? Но Моисей сказалъ Фараону такъ: хотя всѣ твой рабы, которые стоятъ и кланяются тебѣ на твоемъ возвышеніи, станутъ и попросятъ меня, я ихъ не послушаюсь. А откуда видно, что онъ ушелъ отъ него съ честью? Изъ словъ (тамъ же 12, 31): „и призвалъ (фараонъ) Моисея и Аарона ночью и сказалъ: встаньте, выйдите изъ среды народа моего“. Они сказали ему: развѣ мы воры, что будемъ выходить ночью? Ты подожди, покуда Господь приведетъ намъ семь почетныхъ облаковъ, и тогда мы выйдемъ съ ними съ радостью и съ открытой головой (безтрепетно), какъ сказано (Числ. 33, 3): „на другой день Ласхи вышли сыны Израилевы подъ ружою высокою въ глазахъ всего Египта“.

Ради четырехъ родовъ очищенія <sup>1)</sup> пошелъ р. Матеей сынъ Хараша къ р. Элазару Каппару въ Лаодикею, чтобы навѣстить его, и сказалъ ему: ты слышалъ о четырехъ родахъ очищенія, выведенныхъ р. Исмаиломъ путемъ толкованія? Онъ отвѣтилъ: я слышалъ, но ихъ три, и для каждаго требуется покаяніе. Одинъ стихъ гласитъ (Іер. 3, 22): „покайтесь (син. пер.: возвратитесь), мятежныя дѣти: Я испѣлю вашу непокорность“; другой стихъ гласитъ (Лев. 16, 30): „ибо въ сей день очищаютъ васъ; чтобы сдѣлать васъ чистыми отъ всѣхъ грѣховъ вашихъ“; третій стихъ гласитъ (Пс. 89 [88], 33): „посѣщу жезломъ беззаконія ихъ и

<sup>1)</sup> См. Тос. Јома 5, 6—8 (т. II стр. 350). Статья эта помѣщена здѣсь либо ради числа „четыре“, либо ради имени Элазара Каппара.

ударами—неправду ихъ“; а четвертый стихъ (Ис. 22, 14) гласитъ: „не будетъ прощено вамъ это нечестіе, доколѣ не умрете <sup>1)</sup>“. Какъ это понимать? Если кто преступилъ велѣніе и покаялся, то онъ не успѣетъ тронуться съ мѣста, какъ получить прощеніе; о немъ сказано: „покайтесь, мятежныя дѣти“; если кто преступилъ запретъ и покаялся, то благодаря покаянію исполненіе приговора отсрочивается до Дня Очищенія, который очищаетъ его; объ этомъ сказано: „ибо въ сей день очищаютъ васъ“; если кто совершилъ преступленіе, караемое истребленіемъ или смертью по суду, и покаялся, то исполненіе отсрочивается благодаря покаянію и Дню Очищенія, а страданія въ остальные дни года очищаютъ его; о немъ сказано: „посѣщу жезломъ беззаконія ихъ“; у того же, кто осквернилъ имя Божіе, покаяніе не имѣетъ силы, чтобы отсрочить исполненіе приговора, также страданія не имѣютъ силы, чтобы стереть (преступленіе), и также День Очищенія не имѣетъ силы, чтобы очистить, но покаяніе и страданія отсрочиваютъ (исполненіе приговора), и только смерть вмѣстѣ съ ними стираетъ; о немъ сказано: „не будетъ прощено вамъ это нечестіе, доколѣ не умрете“.

Иси сынъ Іуды говоритъ; почему ученые умираютъ преждевременно? не потому, чтобы они блудодѣйствовали или грабили, а потому, что они пренебрегаютъ собою <sup>2)</sup>.

Р. Исаакъ сынъ Финееса говоритъ: кто знаетъ мидрашъ, но не знаетъ халахъ, тотъ не вкусилъ учености; а кто свѣдуещъ въ халахахъ, но не свѣдуещъ въ мидрашѣ, не вкусилъ грѣхобоязни. Онъ же говорилъ: кто знаетъ мидрашъ, но не знаетъ халахъ, тотъ силачъ безъ оружія, а кто знаетъ мидрашъ, но не свѣдуещъ въ халахахъ, тотъ—слабосильный съ оружіемъ въ рукахъ; тотъ, кто свѣдуещъ и въ томъ и въ другомъ,—силачъ вооруженный. Онъ же говорилъ: будь усерденъ въ привѣтствіяхъ, не вмѣшивайся въ ссоры, „не старайся видѣть его (во время его униженія)“, живи въ мѣстопребываніи хаверовъ, будь хвостомъ у львовъ, и не будь головой у лисицъ <sup>3)</sup>.

### ГЛАВА XXX.

„Р. Наанъ сынъ Іосифа говоритъ: кто не исполняетъ словъ Торы въ богатствѣ, тотъ современемъ будетъ не исполнять ихъ въ бѣдности, а кто исполняетъ слова Торы въ бѣдности, тотъ современемъ будетъ исполнять ихъ въ богатствѣ“ (ср. Ав. 3, 9). Онъ же говорилъ: утѣшеніе авеловъ (скорбящихъ по мертвомъ),

<sup>1)</sup> Такимъ образомъ, оказываются четыре пути къ прощенію: покаяніе, День очищенія, страданія и смерть.

<sup>2)</sup> Нѣкоторые комментаторы понимаютъ: потому, что они неряшливы въ одѣяніи (ср. Шаб. 114а: „ученый, у котораго находится пятно на платьѣ, достоинъ смерти“).

<sup>3)</sup> Последнія изреченія носятъ слѣды искаженія переписчиковъ.

посѣщеніе больныхъ и безкорыстныя услуги (*гемилуть хасадимъ*) приносятъ добро въ міръ.

Р. Меиръ говоритъ: кто совершилъ одинъ грѣхъ въ сомнѣніи, тому Писаніе вмѣняетъ это, какъ если-бы онъ совершилъ его, не будучи въ сомнѣніи. Откуда это видно? Человѣкъ согрѣшилъ, и грѣхъ сталъ ему извѣстенъ: онъ приноситъ жертву за грѣхъ цѣною въ селу и десятую часть ефы цѣною въ пондіонъ; если-же онъ въ сомнѣніи, согрѣшилъ-ли онъ или нѣтъ, то онъ приноситъ меилу и хомешъ и жертву повинности цѣною въ двѣ селамъ. А какая мѣра больше, мѣра добра или мѣра наказанія <sup>1)</sup>? ты говоришь: мѣра добра; тогда здѣсь калъ-вахомеръ: если въ отношеніи меньшей мѣры, наказанія, человѣкъ, совершившій грѣхъ въ сомнѣніи, считается Писаніемъ, какъ совершившій, не будучи въ сомнѣніи, тѣмъ болѣе это примѣнимо въ отношеніи мѣры добра, которая больше.

Р. Наанъ сынъ Іосифа говоритъ: если кто совершилъ грѣхъ нечаянно, то Писаніе считаетъ, какъ если-бы онъ совершилъ его сознательно. Откуда это видно?—Нѣкто убилъ человѣка нечаянно и былъ изгнанъ въ городъ убѣжища: если его нашелъ мститель крови и убилъ его, то этотъ не отвѣчаетъ; если-же кто убилъ человѣка сознательно, и его нашелъ мститель крови и убилъ его, то мститель подлежить за него казни. А какая мѣра больше: мѣра добра или мѣра наказанія? — ты долженъ сказать: мѣра добра; если же въ отношеніи мѣры наказаній, которая мала, совершившій грѣхъ нечаянно считается, какъ совершившій сознательно, тѣмъ болѣе это имѣетъ мѣсто въ отношеніи мѣры добра, которая велика. Р. Акиба говоритъ: кто присоединяется къ совершающимъ грѣхъ, хотя-бы онъ не дѣлалъ подобно ихъ дѣламъ, получаетъ наказаніе подобно имъ, а тотъ кто присоединяется къ исполняющимъ мицву, хотя-бы онъ не дѣлалъ подобно ихъ дѣламъ, получаетъ награду подобно имъ. Откуда это видно? Двое свидѣтельствуютъ объ одномъ, говоря: „этотъ убилъ человѣка“ и оказываются злостными и приговариваются къ смерти. Когда ихъ выводятъ на мѣсто побіенія камнями, нѣкто бѣжитъ за ними и говоритъ: „я знаю (кое что) объ этомъ свидѣтельствѣ“. Ему говорятъ: „пойди и свидѣтельствуй“, и онъ тоже оказывается злостнымъ и приговаривается къ смерти. Когда его выводятъ на мѣсто казни, онъ говоритъ: „увы мнѣ! если-бы я не пришелъ, то меня не приговорили-бы къ смерти“. Ему отвѣчаютъ: „река! хотя бы сто человѣкъ пришли послѣ тебя и были найдены злостными, всѣ бы были убиты. А какая мѣра больше: мѣра добра или мѣра наказанія? ты долженъ сказать: мѣра добра; если-же въ отношеніи мѣры наказанія, которая мала, присоединяющійся къ грѣшникамъ, хотя и не поступающій по ихъ дѣламъ, получаетъ наказаніе, тѣмъ болѣе это имѣетъ мѣсто въ отношеніи мѣры добра, которая велика <sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Т. е. въ какомъ случаѣ воздастся щедрѣе: при наказаніи или при вознагражденіи?

<sup>2)</sup> См. Маккотъ 1, 7 (т. IV, стр. 330).

Р. Симонъ говоритъ: наказаніе лжеца состоитъ въ томъ, что его не слушаютъ, даже когда онъ говоритъ правду. Такъ мы находимъ у сыновей Іакова, которые солгали отцу, и онъ сначала повѣрилъ имъ, какъ сказано (Быт. 37, 31—33): „и взяли одежду Іосифа, и закололи козла, и вымарали одежду кровью... и сказали: мы это нашли;.. онъ узналъ ее и сказалъ: это одежда сына моего“. Впослѣдствіи же, хотя они говорили правду, онъ имъ не вѣрилъ, какъ сказано (Быт. 45, 26): „и извѣстили его, сказавши: Іосифъ живъ... Но сердце его смутилось, ибо онъ не вѣрилъ имъ“. Нѣкоторые говорятъ, что Духъ Святой, который оставилъ Іакова, отца нашего, снова почилъ на немъ въ тотъ часъ, ибо сказано (тамъ-же 27): „и ожилъ духъ Іакова, отца ихъ“.

Р. Ахавъ сынъ Іоси говоритъ: кто покупаетъ зерно на рынкѣ, чему подобенъ? — ребенку, у котораго мать умерла: его носятъ по домамъ кормящихъ матерей, но онъ не сытъ; кто покупаетъ печеный хлѣбъ на рынкѣ, чему подобенъ? — зарытому и похороненному; кто ѣстъ собственный хлѣбъ подобенъ ребенку, питающемуся у груди матери своей. Онъ же говорилъ: когда человѣкъ ѣстъ собственную пищу, его сердце спокойно; но когда человѣкъ ѣстъ хотя бы у отца своего, у матери своей или у сыновей своихъ, его сердце неспокойно; о томъ случаѣ, когда онъ ѣстъ у другихъ, и говорить нечего.

## Г Л А В А XXXI.

Десятью реченіями созданъ міръ. Какая была въ этомъ надобность для людей? — чтобы показать тебѣ: кто исполняетъ одну мицву, соблюдаетъ одну субботу или спасаетъ одну душу Израильскую, — тому Писаніе вмѣняетъ это, какъ если-бы онъ спасъ цѣлый міръ, созданный десятью реченіями; а кто совершаетъ одинъ грѣхъ, — оскверняетъ одну субботу, или губитъ одну душу Израильскую, — тому Писаніе вмѣняетъ это, какъ если-бы онъ губилъ цѣлый міръ, созданный десятью реченіями; ибо такъ мы находимъ о Каинѣ, убившемъ брата своего, какъ сказано (Быт. 4, 10): „голосъ крови (син. пер.: крови) брата твоего вопіетъ ко мнѣ“: вѣдь, онъ пролилъ одну кровь, откуда-же явилось много „кровей“? Это показываетъ, что крови его сыновей внуковъ и всѣхъ имѣвшихъ произойти потомковъ его до конца поколѣній встали и кричали предъ Господомъ. Слѣдовательно, ты заключаешь, что одинъ человѣкъ равнозначущъ всему созданному вначалѣ.

Р. Неемія говоритъ: откуда видно, что одинъ человѣкъ равнозначущъ всему созданному вначалѣ? Сказано (Быт. 5, 1): „вотъ родословіе Адама: когда Богъ сотворилъ человѣка, по подобію Божію создалъ его“, а въ другомъ мѣстѣ сказано (тамъ же 2, 4): „вотъ происхожденіе неба и земли, при сотвореніи ихъ, въ то время, когда Господь Богъ создалъ небо и землю“: какъ для неба и земли потребовались „твореніе“ и „созиданіе“, такъ и для человѣка потребны были „твореніе“ и „созиданіе“.



Слова: „вотъ родословіе (Адама)“ показываютъ, что Господь показалъ Адаму всѣ поколѣнія, имѣющія произойти отъ него, воочію (букв.: какъ будто они стоятъ и играютъ передъ нимъ). Нѣкоторые говорятъ: онъ показалъ ему только праведниковъ, ибо сказано (Ис. 4, 3): „всѣ вписаны въ книгу для житья въ Иерусалимѣ“. Р. Исусъ сынъ Кархи говоритъ: сказано (Пс. 139 [138], 16): „зародышъ мой видѣли очи Твои; въ Твоей книгѣ записаны всѣ“; это учитъ, что Господь показалъ Адаму всѣ поколѣнія съ ихъ толкователями, парнасами, руководителями, пророками, героями, грѣшниками и праведниками: въ такомъ то поколѣніи будетъ такой то царь, въ такомъ то поколѣніи будетъ такой то ученый.

Р. Эліэзеръ сынъ р. Иосе Галилейскаго говоритъ: въ продолженіи девяносто семидесяти четырехъ поколѣній до сотворенія міра Тора лежала написанной на лонѣ Бога и участвовала въ пѣснопѣніи вмѣстѣ съ ангелами, какъ сказано (Пр. 8, 30): „тогда я была при немъ художницею, и была радостью всякій день, веселясь предъ лицомъ Его во все время, веселясь на земномъ кругу Его, и радость моя была съ сынами человеческими“<sup>1)</sup>

Р. Иосе Галилейскій говоритъ: все, что Богъ создалъ на землѣ, онъ создалъ въ человѣкѣ (микрокосмосѣ). Привели притчу, чему это подобно: человѣку, который взялъ полѣно, чтобы вычертить на немъ много изображеній, и страдаетъ отъ того, что ему мало мѣста; если же кто чертитъ на землѣ, то онъ можетъ начертить много отдѣльныхъ изображеній. Господь же (да будетъ великое имя Его благословено во вѣки вѣковъ!) создалъ весь міръ мудростью Своею и разумомъ, и создалъ небо и землю, вышнія и нижнія, и создалъ въ человѣкѣ все, что создалъ въ мірѣ; Онъ создалъ лѣса въ мірѣ и создалъ ихъ въ человѣкѣ, это волоса; Онъ создалъ звѣрей въ мірѣ и создалъ звѣрей въ человѣкѣ:—это черви человѣка; Онъ создалъ истребителей (паразитовъ) въ мірѣ и создалъ ихъ въ человѣкѣ, это внутренніе черви; Онъ создалъ дыханіе (вѣтеръ) въ мірѣ и создалъ его въ человѣкѣ: это носъ его; въ мірѣ солнце и въ человѣкѣ солнце: это лобъ человѣка; въ мірѣ испорченная вода и въ человѣкѣ испорченная вода:—это возгри человѣка; въ мірѣ соленая вода и въ человѣкѣ соленая вода: это моча человѣка; въ мірѣ рѣки и въ человѣкѣ рѣки: это слезы его; въ мірѣ крѣпостныя стѣны и въ человѣкѣ крѣпостныя стѣны: это его губы; въ мірѣ двери и въ человѣкѣ двери: это его зубы; въ мірѣ твердь (небо) и въ человѣкѣ твердь: это его языкъ; въ мірѣ прѣсная вода и въ человѣкѣ прѣсная вода: это его слюна; (въ мірѣ звѣзды и въ человѣкѣ звѣзды: это его щеки)<sup>2)</sup>; въ мірѣ башни и въ человѣкѣ башни: это его шея; въ мірѣ столбы и въ человѣкѣ столбы: это руки это; въ мірѣ гвозди и у человѣка гвозди: это

<sup>1)</sup> Какъ видно изъ Берешитъ Рабба гл. 28, Эліэзеръ имѣетъ въ виду стихъ (Пс. 105 [104], 8): „слово заповѣдалъ (Господь) въ тысячу родовъ“ толкуемый имъ такъ: Господь рѣшилъ дать Тору черезъ 1000 поколѣній; такъ какъ она дана 26 поколѣнію, слѣдовательно, она существовала 976 поколѣній до сотворенія міра.

<sup>2)</sup> Заключенное въ скобкахъ есть конъектура гаона Иліи Виленскаго. Текстъ явно испорченъ.

его пальцы; въ мірѣ царь и въ человѣкѣ царь: это его голова; въ мірѣ виноградныя кисти и въ человѣкѣ виноградныя кисти: это его груди; въ мірѣ совѣтники и въ человѣкѣ совѣтники: это его почки; въ мірѣ мельницы и въ человѣкѣ мельницы: это его желудокъ...<sup>1)</sup>; въ мірѣ ямы и въ человѣкѣ ямы: это его пуш; въ мірѣ живая вода и въ человѣкѣ живая вода: это его кровь; въ мірѣ деревья и въ человѣкѣ деревья: это его кости; въ мірѣ холмы и у человѣка холмы: это его ягодицы; въ мірѣ песть и ступа и у человѣка песть и ступа: это его колѣни; въ мірѣ кони и въ человѣкѣ кони: это его голени...<sup>1)</sup>; въ мірѣ горы и долины и въ человѣкѣ горы и долины: когда онъ стоитъ, онъ подобенъ горѣ, а когда упалъ—подобенъ долинѣ. Слѣдовательно, ты заключаешь: все что Богъ создалъ въ мірѣ, онъ создалъ въ человѣкѣ.

### ГЛАВА XXXII.

Десять поколѣній отъ Адама до Ноя. Какая надобность была въ этомъ для пришедшихъ въ мірѣ? чтобы показать тебѣ, что всѣ эти поколѣнія все время раздражали Его, но Онъ не навелъ на нихъ водъ потопа ради праведныхъ и благочестивыхъ, что были среди нихъ.

А нѣкоторые говорятъ: покуда Маеусалъ жилъ, потопа не было на землѣ, а послѣ смерти его потокъ былъ отсроченъ еще на семь дней, какъ сказано (Быт. 7, 10): „черезъ семь дней воды потопа пришли на землю“: что это за „семь дней“?—Это семь дней печали (траура) по праведномъ Маеусалѣ, которые задержали прибытіе наказанія въ мірѣ. Другое объясненіе словъ: „черезъ семь дней“: они показываютъ, что Господь далъ имъ, по истеченіи ста двадцати лѣтъ (см. Быт. 6, 3) семь дней сроку на покаяніе, но они не покаались, поэтому сказано: „черезъ семь дней“. Еще объясненіе: Господь на семь дней измѣнилъ міровой порядокъ, и солнце восходило на западъ и заходило на востокъ въ тѣхъ видахъ, чтобы люди поняли, убоились и покаались; но они не покаались. Еще объясненіе: Господь приготовилъ для нихъ Свой столъ и показалъ имъ блаженство будущаго міра, дабы они сами разсудили и сказали: увы, намъ! какого добра мы лишились<sup>2)</sup>.

Потому что они извратили путь свой на землѣ, какъ сказано (Быт. 6, 12): „и возрѣлъ Господь Богъ на землю и вотъ, она растлѣна: ибо всякая плоть извратила путь свой на землѣ“.

Р. Элазаръ сынъ Парты говоритъ: сказано (тамъ-же 3): „да не судить духъ Мой человѣка вѣчно (син. пер.: не вѣчно Духу Моему быть пренебрегаемымъ человѣками)“: Господь сказалъ: Я не накажу ихъ, не удвоивъ имъ награды, ибо сказано (Іов. 21, 13): „проводятъ дни свои въ счастья и мгновенно нисходятъ въ преисподнюю“. Р. Иосе Галилейскій говоритъ: сказано: „да не судить“. Господь сказалъ: Я не уравню злого іедера съ добрымъ;

<sup>1)</sup> Далѣе текстъ испорченъ.

<sup>2)</sup> Ср. Тос. Сота 10, 3 т. (III стр. 322.)

когда?—до постановленія приговора; лишь только приговоръ постановленъ, оба равны въ отношеніи грѣха <sup>1)</sup>). Онъ же говорилъ: у праведниковъ отнимается злой іецеръ и дается добрый, какъ сказано (Пс. 109 [108], 22): „и сердце мое пусто (син. пер.: уязвлено) во мнѣ“, а у нечестивыхъ отнимается добрый іецеръ и дается злой, какъ сказано (Пс. 36 [35], 2): „нечестіе беззаконнаго говоритъ въ сердцѣ моемъ: нѣтъ страха Божія предъ глазами его“; среднимъ Онъ даетъ того и другого: кто ближе къ злomu іецеру, того судитъ злой іецеръ, а кто ближе къ доброму іецеру, того судитъ добрый, какъ сказано (Пс. 109 [108], 31): „ибо Онъ стоитъ одесную бѣднаго, чтобы спасти его отъ судящихъ душу его“. Р. Симонъ сынъ Элазара говоритъ: слова: „да не судитъ духъ Мой человѣка вѣчно“ означаютъ: Господь сказалъ: Я не ранѣе начну ихъ наказывать, чѣмъ воздамъ награду праведникамъ; когда?—въ этомъ мірѣ; относительно же міра грядущаго сказано (Пс. 146 [145], 4): „выходитъ духъ его, и онъ возвращается на землю свою“ <sup>2)</sup>). Р. Акиба говоритъ: слова: „да не судитъ духъ Мой человѣка вѣчно, потому что они плоть“ означаютъ: Господь сказалъ: они не разсуждали о себѣ, что они плоть и кровь, но возгордились духомъ противъ Всевышняго, какъ сказано (Іов. 21, 14): „они говорятъ Богу: отойди отъ насъ, не хотимъ мы знать путей Твоихъ“. Р. Меиръ говоритъ: слова эти означаютъ: Господь сказалъ: это поколѣніе сказало: „Господь не будетъ судить, нѣтъ судьи въ мірѣ; оставилъ Господь міръ“. Рабби говоритъ: слова эти означаютъ: Господь сказалъ: они не посадили синедріона на землѣ, а Я посажу для нихъ синедріонъ на небѣ.

### Г Л А В А XXXIII.

Десять поколѣній отъ Ноя до Авраама. Какая въ этомъ надобность для приходящихъ въ міръ? чтобы показать, что всѣ эти поколѣнія раздражали Его, и не было среди нихъ ни одного, кто-бы шелъ по путямъ Господа, пока не пришелъ отецъ нашъ Авраамъ и не пошелъ по путямъ Господа, какъ сказано (Быт. 26, 5): „за то, что Авраамъ послушался гласа Моего и соблюдалъ, что Мною заповѣдано было соблюдать: повелѣнія Мои, уставы Мои и законы Мои“: не сказано здѣсь: „законъ (תורה) Мой“ а „законы (מצוות) Мои“: откуда у него (много торъ)?—это показываетъ, что Господь снабдилъ Авраама двумя почками, которыя, словно два мудреца, показывали ему и совѣтывали ему, и учили его мудрости всякую ночь, какъ сказано (Пс. 16 [15], 7): „благословляю Господа вразумившаго меня даже и ночью, учитъ меня внутренность моя“. Болѣе того: Авраамъ, отецъ нашъ, сначала творилъ

<sup>1)</sup> Мѣсто темное.

<sup>2)</sup> Мѣсто темное.

милость, а затѣмъ судъ, какъ сказано (Быт. 18, 19): „ибо Я избралъ его для того, чтобы онъ заповѣдалъ сынамъ своимъ и дому своему послѣ себя ходить путемъ Господнимъ, творя милость (снн. пер.: правду) и судъ“, Когда къ Аврааму приходили на судъ двое тяжущихся, и одинъ говорилъ на другого: „онъ мнѣ долженъ мину“, Авраамъ вынималъ мину изъ собственныхъ денегъ, отдавалъ одному (отвѣтчику) и говорилъ имъ: „излагайте вашу тяжбу передо мной“, и они излагали тяжбу. Если одинъ оказывался должнымъ другому мину, то онъ говорилъ тому, у котораго его мина: „отдай ее ближнему твоему“; а если нѣтъ, то онъ говорилъ: „раздѣлите (полученную отъ меня) сумму“ и уходите съ миромъ. Давидъ-же царь дѣлалъ не такъ, но онъ сначала творилъ судъ, а потомъ милость, какъ сказано (2 Сам. [Шар.] 8, 15): „и творилъ Давидъ судъ и милость (снн. пер.: правду) всему народу своему“: когда тяжущіеся приходили къ царю Давиду на судъ, онъ говорилъ имъ: „излагайте тяжбу вашу“: если одинъ оказывался должнымъ ближнему своему мину, онъ вынималъ мину изъ собственныхъ денегъ и отдавалъ ему; если-же нѣтъ, онъ говорилъ имъ: „уходите съ миромъ“. <sup>1)</sup>

Десятью испытаніями испытанъ отецъ нашъ Авраамъ предъ Господомъ, и во всѣхъ ихъ онъ найденъ безукоризненнымъ, а именно: два испытанія въ отдѣлѣ (Быт. гл. 12): „пойди изъ земли твоей“ (выселеніе изъ родины и изъ Ханаана), два съ двумя его сыновьями (принесеніе въ жертву Исаака и изгнаніе Измаила), два съ двумя женами его (отобраніе Сарры фараономъ и изгнаніе Агари), одно съ царями, одно между разсѣченными животными (Быт. гл. XV), одно въ Урѣ Халдейскомъ, одно при завѣтѣ обрѣзанія. Зачѣмъ столько?—Затѣмъ, чтобы, когда Авраамъ, отецъ нашъ, придетъ за наградой, народы міра говорили: больше всѣхъ насъ, больше всего Авраамъ стоитъ награды; о немъ-то и сказано (Еккл. 9, 7): „иди ѣшь съ весельемъ хлѣбъ твой и пей въ радости сердца вино твое“.

Соотвѣтственно десяти испытаніямъ, которыми испытанъ Авраамъ, и въ которыхъ онъ оказался безукоризненнымъ, Господь сотворилъ для его потомковъ въ Египтѣ десять чудесъ; соотвѣтственно имъ Господь навелъ на Египтянъ десять казней въ Египтѣ; соотвѣтственно имъ, евреямъ сдѣлано десять чудесъ на морѣ; соотвѣтственно имъ Онъ навелъ десять казней на египтянъ на морѣ, (ср. АН<sup>2</sup> гл. 36). Египтяне гремѣли на нихъ голосомъ своимъ, и Богъ возгремѣлъ на нихъ голосомъ Своимъ, какъ сказано (2 Сам. [Шар.] 22, 14): „возгремѣлъ съ небесъ Господь и Всевышній далъ гласъ Свой“. Египтяне пришли на нихъ съ лукомъ и стрѣлами, и Господь пошелъ на нихъ съ лукомъ и стрѣлами, какъ сказано (Авв. 3, 9): „Ты обнажилъ лукъ Твой“. Египтяне пришли на нихъ съ мечами, и Богъ пришелъ на нихъ съ мечами и копьями, какъ сказано (2 Сам. [Шар.] 22, 15): „пустилъ стрѣлы и разсѣялъ ихъ, и молніи во множествѣ—и истребилъ ихъ“ [а молнія это—ничто иное, какъ

<sup>1)</sup> Текстъ исправленъ по гаону Виленскому.

мечъ, какъ сказано (Иез. 21, 15): „грозный мечъ, увѣ сверкающій, какъ молнія }. Египтяне гордились щитомъ и латами, и Господь сдѣлалъ такъ, ибо сказано (Пс. 35 [34], 2): „возьми щитъ и латы и возстань на помощь мнѣ“. Египтяне пришли на нихъ съ копьемъ, и Господь пришелъ на нихъ съ копьемъ, какъ сказано (Авв. 3, 11); „предъ сіяніемъ сверкающихъ копьевъ Твоихъ“. Египтяне пришли на нихъ съ камнями и пращами, и Господь возвысился надъ ними камнями града, какъ сказано (Пс. 18 [17], 13): „отъ блиставія предъ Нимъ бѣжали облака Его; градъ и угли огненные“.

Когда наши предки стояли у моря, имъ сказалъ Моисей переходите. Они отвѣтили ему: мы не перейдемъ, пока море не станетъ נָקִיב (отверстіями?). Моисей взялъ свой жезлъ и ударилъ море и оно стало נָקִיב какъ сказано: (Авв. 3, 4): „ты пронзаешь (נָקַבְתָּ) жезломъ (син. пер. копиями) его главу вождей его“ <sup>1)</sup>. Имъ сказалъ Моисей: переходите. Они отвѣчали: мы не перейдемъ, пока море не станетъ предъ нами долиной. Моисей взялъ жезлъ и ударилъ море, и оно стало предъ ними долиною (נָקִיב), какъ сказано (Пс. 78 [77], 13): „раздѣлилъ (נָקַבְתָּ) море и провелъ ихъ чрезъ оное“, и еще сказано (Ис. 63, 14): „какъ стадо сходить въ долину“. Имъ сказалъ Моисей: переходите. Они отвѣтили: мы не перейдемъ, пока море не станетъ передъ нами גִּזְרִית. Моисей взялъ жезлъ и ударилъ море, и оно стало передъ ними גִּזְרִית, какъ сказано (Пс. 136 [135], 13): „раздѣлилъ Чермное море на части“ (לִגְזֵרֵי יָם בְּחַדֵּי הַיָּם). Имъ сказалъ Моисей: переходите. Они отвѣтили: мы не перейдемъ, пока море не станетъ предъ нами תַּיִת, глиной. Моисей взялъ жезлъ, ударилъ по морю, и оно превратилось въ глину, какъ сказано (Авв. 3, 15): „Ты съ конями Твоими проложилъ путь по морю, чрезъ תַּיִת גִּיב גִּיב תַּיִת глину (син. пер. пучину) великихъ водъ“. Имъ сказалъ Моисей: переходите. Они отвѣтили: мы не перейдемъ, пока море не станетъ предъ нами пустыней. Моисей взялъ жезлъ, ударилъ по морю, и оно превратилось въ пустыню. (Пс. 106 [105], 7): „провелъ ихъ по безднамъ, какъ по пустынѣ“ (син. пер.: сушѣ). Имъ сказалъ Моисей: переходите. Они отвѣтили: мы не перейдемъ, пока море не станетъ предъ нами פִּירוּרִים („крошки“). Моисей взялъ жезлъ, ударилъ по морю, и оно стало פִּירוּרִים, какъ сказано (Пс. 74 [73], 18): „Ты расторгъ (פִּירוּרִים) силою Твоею море“. Моисей сказалъ имъ: переходите. Они отвѣтили: мы не перейдемъ, пока оно не станетъ предъ нами скалистымъ. Моисей взялъ жезлъ, ударилъ море, и оно превратилось въ скалы, какъ сказано (тамъ-же): „ты сокрушилъ головы змѣевъ въ водѣ“; а какъ сокрушаютъ головы змѣевъ?—только о скалы. Сказалъ имъ Моисей: переходите. Они отвѣтили: мы не перейдемъ, пока оно не превратится въ сушу; взялъ Моисей жезлъ свой и ударилъ по морю, и оно превратилось въ сушу какъ сказано (Пс. 66 [65] 5): „Онъ превратилъ море въ сушу“ и еще сказано (Иск. 14, 29): „а сыны Израилевы прошли по сушѣ среди моря“. Имъ сказалъ Моисей: переходите. Они отвѣтили: мы не перейдемъ, пока оно не станетъ предъ нами въ видѣ стѣнъ. Моисей взялъ жезлъ, ударилъ имъ по морю, и оно стало стѣнами, какъ сказано (тамъ-же): „воды были имъ стѣною по правую и

<sup>1)</sup> Толкованіе основывается на родствѣ словъ: נָקִיב и נָקַבְתָּ.

лѣвую сторону“. Сказалъ имъ Моисей; переходите. Они отвѣтили: мы не перейдемъ, пока оно не станетъ въ видѣ мѣховъ (לִמָּחֵי). Взявъ Моисей жезлъ, ударилъ имъ по морю, и оно стало въ видѣ лѣмъ, какъ сказано (Исх. 15, 8): „влага (מִיָּם) стала, какъ гъ (стѣна)“. Что касается воды, находившейся между половинами, то сошелъ огонь и слизалъ ее, какъ сказано (Ис 64, 1 [1]): „какъ отъ плавающего огня, какъ отъ кипящаго воду, чтобы имя Твое сдѣлать извѣстнымъ врагамъ Твоимъ“. И мѣхи испускали масло и медъ въ уста дѣтей, и дѣти сосали отъ нихъ, какъ сказано (Втор. 32, 13): „и питалъ его медомъ изъ камня и елеемъ изъ твердой скалы“ [а нѣкоторые говорятъ: онъ извлекъ имъ живую (родниковую) воду изъ моря, и они пили между половинами, потому что вода морская соленая, здѣсь же сказано מִיָּם, а מִיָּם означаетъ прѣсную воду, какъ сказано (П. П. 4, 15: „колодезь живыхъ водъ, и потоки (מִיָּם) съ Ливана“]. Почетныя облака были поверхъ ихъ, дабы солнце не мучило ихъ, и Израиль прошелъ безъ страданій. Р. Эліэзеръ говоритъ: Онъ помѣстилъ надъ ними бездну, дабы Израиль прошелъ безъ страданій. Р. Эліэзеръ и р. Симонъ говорятъ: воды верхнія и нижнія взбалтывали (מְבַלְטִים הָיוּ) египтянъ, какъ сказано (Исх. 14, 27): „такъ потопилъ (букв.: взболталъ מְבַלְטִים) Господь Египтянъ среди моря“.

#### ГЛАВА XXXIV.

Десятью испытаніями испытали предки наши Господа въ пустынѣ, а именно: „въ пустынѣ на равнинѣ, противъ Суфа, между Фараномъ и Тобеломъ и Лаваномъ и Асероомъ и Дизагавомъ“. (Втор. 1, 1). „*Въ пустынѣ*“: „что они сдѣлали тельца, какъ сказано (Пс. 106 [105] 19); „сдѣлали тельца у хорива“; „*на равнинѣ*“: у воды, какъ сказано (Исх. 17, 3): „и жаждалъ тамъ народъ воды“ [а нѣкоторые говорятъ: здѣсь разумѣется истуканъ Михи (Суд. гл. XVII сл.); „*противъ Суфа*“: разумѣется возмущеніе у Чермнаго моря מִן הַיָּם [р. Иуда говоритъ: они возмущались у моря, и внутри моря какъ сказано (Пс. 106 [105], 7): „и возмущились у моря; въ Черрномъ морѣ (син. пер.: у Чермнаго моря)“; „*между Фараномъ*“: разумѣется происшествіе съ соглядатаями, о которыхъ сказано: (Числ. 13, 3 [4]): „и послалъ ихъ Моисей изъ пустыни Фаранъ“; „*между Тобеломъ*“:—разумѣются глуности, которыя они выдумывали (תִּבְלוּת תִּבְלוּת) на манну; „и *Лаваномъ*“: разумѣется споръ Корея; „и *Асероомъ*“: разумѣется происшествіе съ перепелами. Слѣдовательно, семь, а въ другомъ мѣстѣ еще сказано (Вт. 9, 22): „и въ Таверѣ, въ Массѣ и въ Кибротъ-Гаттаавѣ вы раздражили Господа“. Что значить *Дизагавъ*? <sup>1)</sup> Имъ сказалъ Ааронъ: довольно съ васъ грѣха съ золотомъ, что вы принесли для тельца. Р. Эліэзеръ сынъ Яковлевъ говоритъ: этого одного грѣха достаточно, чтобы евреи страдали отсель до воскресенія мертвыхъ.

<sup>1)</sup> Буквально *ди заавъ* (דִּי זָהָב) означаетъ: довольно золота.



нихъ, какъ вепръ лѣсны: какъ вепръ лѣсной убиваетъ людей, вредитъ созданіямъ и казнить сыновъ человѣческихъ, такъ, когда Израилѣтяне не исполняютъ воли Господней, народы міра убиваютъ ихъ, вредятъ имъ и казнятъ ихъ; а когда Израилѣтяне исполняютъ волю Божію, народы міра не имѣютъ власти надъ ними, какъ вепръ рѣчной: какъ вепръ рѣчной не убиваетъ душъ и не вредитъ созданіямъ, такъ, пока Израилѣтяне исполняютъ волю Его, ни одинъ народъ и языкъ не убиваетъ ихъ и не вредитъ имъ и не служитъ для нихъ казнью; поэтому написано: „вепръ рѣчной“.

Десять словъ въ Торѣ отмѣчены точками <sup>1)</sup>, а именно: 1) въ стихѣ (Быт. 16, 5): „Господь пусть будетъ судьей между мною и между тобою (ויניתי)“, имѣется точка надъ вторымъ ך слова ויניתי: это показываетъ, что Сарра имѣетъ въ виду Агарь [а нѣкоторые говорятъ: тѣхъ, которые полагаютъ ссору между мною и тобою] <sup>2)</sup>. 2) Точно также имѣются точки надъ буквами ויניתי слова ויניתי, въ стихѣ (Быт. 18, 9): „и сказали ему: гдѣ Сара жена твоя“, что показываетъ, что они, хотя и знали, гдѣ она, однако, навѣдывались о ней <sup>3)</sup>. 3) Также имѣется точка надъ ך слова ויניתי въ стихѣ (Быт. 19, 33): „а онъ не зналъ, когда она легла и когда встала“: это показываетъ, что онъ не (чувствовалъ), когда встала только младшая <sup>4)</sup>. 4) Также отмѣчены точками всѣ буквы слова ויניתי въ стихѣ (Быт. 33, 4): „и побѣжалъ Исавъ къ нему на встрѣчу и обнялъ его, и палъ на шею его и цѣловалъ его“: чтобы показать, что онъ цѣловалъ его неискренно [р. Симонъ сынъ Элазара говоритъ: этотъ поцѣлуй былъ искренный, а все остальное не было искренно] <sup>5)</sup>. 5) Точно также отмѣчены точками обѣ буквы слова לך стиха (Быт. 37, 12): „братья его пошли пасти скотъ отца своего въ Сихемъ“: чтобы показать, что они пошли не для того, чтобы пасти скотъ, а для того, чтобы ѣсть и пить и совершать глупости <sup>6)</sup>. 6) Точно также отмѣчены точками всѣ буквы слова ויניתי въ стихѣ (Числ. 3, 39): всѣхъ исчисленныхъ левитовъ, которыхъ исчислилъ Моисей и Ааронъ“, чтобы пока-

<sup>1)</sup> Отмѣченныя точками мѣста Писанія извѣстны уже Мишнаѣ. Имъ приписывается герменевтическое значеніе, но возможно, что точками отмѣчались буквы лишнія и подлежащія исключенію, но сохраненныя лишь благочестіемъ переписчиковъ.

<sup>2)</sup> Второе ך слова ויניתי дѣйствительно лишнее, такъ какъ вездѣ въ Торѣ это слово пишется безъ второго ך (scriptio defectiva). Толкованіе видить въ точкѣ указаніе на женскую форму слова ויניתי.

<sup>3)</sup> J. Müller (מכנה זכר) стр. 87 полагаетъ (на основаніи перевода LXX), что точки были на буквахъ ויניתי въ словахъ ויניתי, такъ что при исключеніи этихъ буквъ получится: ויניתי.

<sup>4)</sup> Въ Быт. 19, 35 ויניתי пишется безъ ך, такъ что эта буква и здѣсь можетъ считаться лишней. Толкованіе исключаетъ здѣсь все слово.

<sup>5)</sup> Все слово ויניתי лишнее, такъ какъ выраженіе ויניתי ויניתי даетъ прекрасный смыслъ (Müller, l. c.).

<sup>6)</sup> Смыслъ имѣется и безъ этого слова.



затѣ, что Ааронъ не входилъ въ это число <sup>1)</sup>. 7) Точно также имѣется точка надъ буквой ן слова ןרױן въ стихѣ (Числ. 9, 10) „или будетъ въ дальней дорогѣ“, чтобы показать, что „дальней дорогой“ называется пространство внѣ порога азары <sup>2)</sup>. 8) Точно также имѣется точка надъ буквой ך слова ךחמ въ стихѣ (Числ. 21, 30): „мы опустошили ихъ до Нофы, которая близъ Медевы“, чтобы показать, что они уничтожали города, но не опустошали народовъ <sup>3)</sup>. 9) Точно также имѣется точка надъ буквой ך слова ןרױן въ стихѣ (Числ. 29, 15): „и по десятой части ефы“, приносимой въ первый іомъ-товъ праздника Кущей, чтобы показать, что тамъ должна быть только одна десятая часть. 10) Точно также въ стихѣ (Втор. 29, 28 [29]): „сокрытое принадлежить Господу Богу нашему, а открытое намъ и сынамъ нашимъ до вѣка“ имѣются точки надъ всѣми буквами словъ לנו ולבנינו и надъ буквой ך слова ךו <sup>4)</sup>. Зачѣмъ это? Ездра разсуждалъ такъ: если придетъ Илія и скажетъ мнѣ: зачѣмъ ты писалъ такъ? я отвѣчу: вѣдь я отмѣтилъ точками; а если онъ скажетъ мнѣ: ты хорошо написалъ, то я зачеркну точки.

Одиннадцать разъ въ Торѣ слово ןױ (,она“) пишется черезъ ן: въ Быт. 14, 2; 20, 5; 38, 25; Лев. 11, 39; 13, 10; 13, 21; 20, 17; 21, 9; Числ. 5, 13 и 14 <sup>5)</sup>.

Десять разъ Шехина сходила на землю: 1) въ раю, какъ сказано (Быт. 3, 8): „и слышали голосъ Бога, ходящаго въ раю“; 2) во время столпотворенія, какъ сказано (тамъ-же 11, 5): „и сошелъ Господь посмотриѣть городъ и башню“; 3) въ Содомѣ, какъ сказано (тамъ-же 18, 21): „сойду и посмотрю, точно ли они поступаютъ такъ, каковъ вошь на нихъ, восходящій ко мнѣ“; 4) въ Египтѣ, какъ сказано (Исх. 3, 8): „и сойду (син. пер.: иду) избавить его отъ руки Египтянъ“; 5) на морѣ, какъ сказано (2 Сам. [Цар.] 22, 10): „наклонилъ Онъ небеса и сошелъ“; 6) на Синаѣ, какъ сказано (Исх. 19, 20): „и сошелъ Господь на гору Синаѣ“;

<sup>1)</sup> Повелѣніе считать левитовъ получилъ одинъ Моисей (Числ. 3, 14), такъ что слово ןרױן дѣйствительно лишне. Его не имѣетъ самарянскій текстъ (Müller, I, c.).

<sup>2)</sup> См. Песахимъ 9, 2 (т. II стр. 243—244). Повидимому, имѣется въ виду исключить все слово. LXX—читаютъ ןרױן, относя это слово къ ןחמ.

<sup>3)</sup> Точкой надъ ך имѣется въ виду исключить все слово ןרױן, такъ что стихъ получаетъ видъ: ויירם אבך חשבון עך דיבון ונשים עך נאז עך מיבא. Въ Вamidбаръ Рабба такое точное обозначеніе границъ опустошенія объясняется, между прочимъ, тѣмъ, что евреи, въ противность язычникамъ, уничтожали только города, а не народы. Сообразно этому нами исправленъ текстъ Авотъ р. Навана. Талмудъ (Б. В. 70а) и LXXисключаютъ только букву ך,—читая חמ.

<sup>4)</sup> Безъ словъ לנו ולבנינו ןו смыслъ остается понятнымъ.

<sup>5)</sup> Въ Пятикнижій обыкновенно не различаются мужская и женская форма мѣстоименія ןױ. Только въ одиннадцати случаяхъ женская форма имѣетъ ןױ. Здѣсь перечислено только десять случаевъ, одиннадцатый—Лев. 16, 31. Ср. тракт. Соферимъ гл. 6.

7) въ облачномъ столпѣ, какъ сказано (Числ. 11, 25): „и сошелъ Господь въ облакъ“; 8) въ Храмѣ, какъ сказано (Ез. 44, 2): „ворота сѣн будутъ затворены, не отворятся и никакой человѣкъ не войдетъ ими, ибо Господь Богъ Израилевъ вошелъ ими“; и 9) это будетъ во дни Гога и Магога, какъ сказано (Зах. 14, 4): „и станутъ ноги Его въ тотъ день на горѣ Елеонской“<sup>1)</sup>.

Десять разъ Шехина переходила съ мѣста на мѣсто: отъ крышки ковчега къ херувиму, отъ херувима къ порогу Храма, отъ порога Храма къ обимъ херувимамъ, отъ обимъ херувимовъ на кровлю хехала, съ кровли хехала на стѣну азары, со стѣны азары на жертвенникъ, съ жертвенника въ городъ, съ города на гору и съ горы въ пустыню. Съ крышки ковчега на херувима, какъ сказано (2 Сам. [Цар.] 22, 11): „и возсѣлъ на херувима (син. пер.: херувимовъ) и полетѣлъ“; съ херувима къ порогу, какъ сказано (Ез. 10, 4): „и поднялась слава Господня съ херувима къ порогу Дома“; съ порога Храма къ обимъ херувимамъ, какъ сказано (тамъ-же 18): „и отошла слава Господня отъ порога Дома и стала надъ херувимами“; съ херувима на кровлю Храма, какъ сказано (Пр. 21, 9): „лучше жить въ углу на кровлѣ“; съ кровли на стѣну азары, какъ сказано (Ам. 7, 7): „вогъ, Господь стоялъ на отвѣсной стѣнѣ“; со стѣны азары на жертвенникъ, какъ сказано (Ам. 9, 1): „видѣлъ я Господа стоящимъ надъ жертвенникомъ; съ жертвенника въ городъ, какъ сказано (Мих. 6, 9): „гласъ Господа взываетъ къ городу“; съ города на гору, какъ сказано (Ез. 11, 23): „и поднялась слава Господа изъ среды города и остановилась надъ горою“; съ горы въ пустыню, какъ значитъ (Пр. 21, 19): „лучше жизнь въ землѣ пустынной“; и одинъ разъ, когда Она поднялась наверхъ (Ос. 5, 15): „пойду, возвращусь въ Мое мѣсто“.

Десятью именами именуется (въ Писаніи) пророкъ: ציר נאמן, זיה האלהים („вѣстникъ, вѣрный, рабъ, посланникъ, провидецъ, стражъ, ясновидящій, сновидецъ, пророкъ, человѣкъ Божій“).

Десятью именами именуется Духъ Святой<sup>2)</sup>: משל מליצה חידה („притча, замысловатая рѣчь, загадка, слово, сказаніе, краса, повелѣніе, пророчество, прорицаніе, видѣніе“).

Десять именъ имѣетъ веселіе: ששון שמחה גילה דיצה צהלה („радость, веселіе, восторгъ, пѣснь, ликование, радость, украшеніе“).

<sup>1)</sup> Одного раза не достааетъ. Нѣкоторые комментаторы читаютъ: два раза сошелъ Господь въ облачномъ столпѣ, одинъ разъ согласно указанному выше а другой разъ по стиху (Числ. 12, 5): „и сошелъ Господь въ облачномъ столпѣ“.

<sup>2)</sup> Духъ Святой есть духъ пророчества. Во 2 версіи (гл. 37) вм. „Духъ Святой“ значитъ: пророчество.

<sup>3)</sup> Такъ какъ въ Библии слово חמדה не значить „веселіе“. то гаонъ Виленскій предлагаетъ читать חמדה.

Десять именуется חַיִּים („живой“, „жизнь“), а именно: 1) Господь, какъ сказано (Іер. 10, 10): „а Господь Богъ есть истина; Онъ есть Богъ живой“; 2) Тора, какъ сказано (Пр. 3, 18): „она—древо жизни для тѣхъ, которые придерживаются ея (син. пер.: приобрѣтаютъ ее)“; 3) Израиль, какъ сказано (Втор. 4, 4): „а вы, прилѣпившіеся къ Господу Богу вашему, живы всѣ донынѣ“; 4) праведникъ, какъ сказано (Пр. 11, 30): „плодъ праведника—древо жизни“; 5) рай, какъ сказано (Пс. 116 [114], 9): „буду ходить предъ лицомъ Господнимъ на землѣ живыхъ (или: живой)“; 6) древо, какъ сказано (Быт. 2, 9): „и древо жизни посреди рая“; 7) земля Израила, какъ сказано (Іез. 26, 20): „и явлю Я славу на землѣ живыхъ (или: живой)“; 8) благотворительность, ибо сказано (Пс. 63 [62], 4): „ибо милость твоя лучше, нежели жизнь“; 9) мудрый, какъ сказано (Пр. 13, 15): „ученіе мудраго—источникъ жизни“; 10) вода, какъ сказано (Зах. 14, 8): „и будетъ въ тотъ день, живыя воды потекутъ изъ Іерусалима“.

#### ГЛАВА XXXV.

Десять чудесъ явлены нашимъ предкамъ въ Іерусалимѣ: никогда не случалось, чтобы женщина сбросила (родила прежде времени) отъ запаха священнаго мяса; никто не былъ пораженъ ударомъ въ Іерусалимѣ; никто никогда не спотыкался въ Іерусалимѣ; никогда не было пожара въ Іерусалимѣ; никогда не было крушенія дома въ Іерусалимѣ; не случалось, чтобы ктонибудь говорилъ ближнему своему: „я не нашелъ печи, чтобы жарить Пасху въ Іерусалимѣ“; никогда не случалось, чтобы ктонибудь говорилъ ближнему своему: „я не нашелъ кровати, чтобы спать на ней въ Іерусалимѣ“; никогда человѣкъ не говорилъ ближнему своему въ Іерусалимѣ: „миѣ здѣсь негдѣ ночевать“.

Десять законовъ установлено о Іерусалимѣ: 1) Іерусалимъ не оскверняется язвами (Негаимъ 12, 4); 2) не наказывается въ качествѣ города совращеннаго (Саян. гл. 10); 3) въ немъ не выводятъ въ общественную область выступовъ, балконовъ и желобовъ во избѣжаніе шатровой нечистоты; 4) въ немъ не оставляютъ на ночь мертвеца; 5) не провозятъ черезъ него человѣческихъ костей; 6) въ немъ не отводятъ мѣста для язычниковъ („прозелита осѣдлага“); 7) въ немъ не устраиваютъ гробницъ [исключенія представляли гробницы дома Давида и пророчицы Хулды, которыя были тамъ отъ дней первыхъ пророковъ; а когда очистили (опорожнили) гробницы, почему ихъ не очистили?—Сказали: была пустота, которая выводила нечистоту въ рѣку Кедронъ (Тос. В. В. 1, 11; т. IV стр. 112)]; 8) не сажаютъ въ немъ деревьевъ и не разбиваютъ въ немъ садовъ и парковъ [исключеніе представлялъ садъ Розовый, который существовалъ

тамъ отъ дней первыхъ пророковъ]; 9) въ немъ не водятъ гусей и куръ, не говоря уже про свиней (Б. К. 7, 7); 10) въ немъ не устраиваютъ навозныхъ кучъ, во избѣжаніе нечистоты. Въ немъ не исполняютъ закона о сынѣ буйномъ и непокорномъ, — слова р Нааана, ибо сказано (Втор. 21, 19): „отецъ его и мать его пусть возьмутъ его и приведутъ его къ старѣйшинамъ города своего и къ воротамъ мѣста своего (син. пер.: своего мѣста пребыванія)“, а Иерусалимъ не его городъ и не его мѣсто. Въ немъ продаютъ дома только поверхъ почвы. Домъ не можетъ остаться во владѣніи купившаго по происшествіи двѣнадцати мѣсяцевъ. Въ немъ не берутъ платы за пользованіе домами, но берутъ за пользованіе диванами и кроватями [р. Іуда говоритъ, не берутъ платы и за пользованіе диванами и кроватями]; Что дѣлали съ жертвенными кожами?—Р. Симонъ сынъ Гамалиила говоритъ: ихъ дарили владѣльцамъ гостиницъ; гости жили внутри, а владѣльцы гостиницъ внѣ; гости поступали умно, покупая (для своихъ жертвъ) египетскихъ овецъ, имѣющихъ хорошую шерсть цѣною въ четыре и пять селаймъ, и дарили кожу хозяевамъ, такъ что жители Иерусалима зарабатывали.

Одинъ стихъ гласитъ (Втор. 12, 14): „на томъ только мѣстѣ, которое избересть Господь *въ одномъ изъ колѣнъ твоихъ* приноси всесожженія“, а другой стихъ гласитъ (тамъ же 5): „къ мѣсту, какое избересть Господь Богъ вашъ *изъ всѣхъ колѣнъ вашихъ*.. обращайтесь“: „одно изъ колѣнъ“—это колѣно Іуды и Веніамина; „изъ всѣхъ колѣнъ вашихъ“—это Иерусалимъ, который принадлежитъ сообща всѣмъ евреямъ. Что находилось въ удѣлѣ Іуды?—Храмовая гора, камеры и азары; что находилось въ удѣлѣ Веніамина?—нехаль, уламъ и Домъ Святого Святыхъ; удѣлъ этотъ входилъ клиномъ, и на немъ былъ построенъ жертвенникъ; Веніаминъ удостоился стать домохозяиномъ Господа, какъ сказано (Втор. 33, 12): „и Онъ покоится между раменами его“. Въ тогъ часъ сказалъ Іисусъ (Навинъ): я знаю, что Храмъ будетъ построенъ между удѣлами Іуды и Веніамина; пойду, приготовлю пастбище Іерихона<sup>1)</sup>. А кто пользовался этимъ пастбищемъ всѣ эти года?—сыны Кенеянина, тестя Моисеева, какъ сказано (Суд. 1, 16): „и сыны Кенеянина, тестя Моисеева, пошли изъ города Пальмъ“ (т. е. Іерихона). Сказали: когда Господь откроетъ свою Шехину (т. е. по возобновленіи Храма), Онъ наградитъ Іоора и сыновъ его. А чѣмъ снискивали пропитаніе сыны Іоора?—гончарнымъ ремесломъ, ибо сказано (1 Пар. 2, 55): „и племена Соферійцевъ, жившихъ въ Іабедъ, Тирейцы, Шимейцы, Сухайцы: это Кинеяне, происшедшіе отъ Хамаа“ и еще сказано (тамъ-же 4, 23): „они были горшечники и жили при садахъ и въ огородахъ; у царя для работъ его, они жили тамъ“: они были знатные люди, домовладѣльцы и владѣльцы полей и виноградниковъ, а ради Царя царей они оставили все и ушли; а куда они пошли? къ Іавису, чтобы учиться Торѣ, и они стали народомъ Божиимъ; тогда жилъ Іависъ человѣкъ добрый и безукоризненный, правдивый и благо-

<sup>1)</sup> Знаменитое пастбище Іерихона должно быть отдано тому колѣну, которое отдастъ свою землю подъ Храмъ.

честивый; онъ сидѣлъ и толковалъ Тору, какъ сказано (тамъ-же 10): „и воззвалъ Іависъ къ Богу Израилеву и сказалъ: о, если-бы Ты благословилъ меня Твоимъ благословеніемъ... и Богъ ниспослалъ ему, что онъ просилъ“.

Десять чудесъ явлены предкамъ нашимъ въ Храмѣ: 1) никогда не видѣли мухи въ храмовой бойнѣ; 2) ни съ однимъ первосвященникомъ не приключилось оскверняющаго случая въ День Очищенія.

[Исключеніе представляетъ р. Измаиль сынъ Камхитъ: онъ вышелъ, чтобы поговорить съ игемономъ, и брызнула слюна изо рта игемона, и попала на его платье, и вошелъ братъ его и служилъ въ качествѣ первосвященника вмѣсто него; такимъ образомъ, мать видѣла обоихъ въ одинъ и тотъ-же день первосвященниками <sup>1)</sup>; ученые увидали ее и спросили: чѣмъ это ты заслужила?—она отвѣтила: потолокъ моего дома никогда не видѣлъ волосъ головы моей <sup>2)</sup>].

3) Никогда человѣкъ не былъ пораженъ ударомъ въ Іерусалимѣ (Храмѣ?) 4) никогда человѣкъ не получалъ вреда и не спотыкался въ Храмѣ; 5) никогда женщина не сбросила отъ запаха священнаго мяса; 6) никогда святыни не оказывались *нотаръ* по винѣ священниковъ; когда они съѣдали много священнаго мяса, то они пили воду Силоамскую, и мясо переваривалось во внутренностяхъ ихъ, какъ переваривается пища; 7) никогда не случалось, чтобы стали негодными омеръ, два хлѣба и хлѣбъ предложенія; 8) когда разбивался глиняный сосудъ, то черепки входили въ почву тутъ же на мѣстѣ; 9) вѣтеръ не разбивалъ дымового столба, а когда дымовой столбъ подымался съ жертвенника всесоженной, онъ былъ подобенъ пальмѣ и подымался, какъ палка, до самаго неба, а когда столбъ куреній исходилъ отъ золотого жертвенника, онъ входилъ обычнымъ образомъ въ Домъ Святаго Святыхъ; 10) стояли тѣсно, а поклонны дѣлали просторно: когда евреи приходили на поклоненіе Отцу своему, что на небесахъ, то во время сидѣнія они были такъ стѣснены, что никто не могъ-бы просунуть пальца между ними, а когда они дѣлали поклонъ, то всѣмъ было просторно. Самое большое чудо состояло въ томъ, что хотя-бы сто человѣкъ были стѣснены вмѣстѣ, казанъ собранія не выкрикивалъ: „дайте мѣсто брату вашему“. Чудеса были и въ азарѣ: хотя-бы весь Израиль вошелъ въ азару, азара могла ихъ вмѣстить; самое большое чудо состояло въ томъ, что когда Израильяне стояли на молитвѣ, они стояли въ тѣсотѣ, и никто не могъ бы просунуть пальца между ними, а когда они падали ницъ, то между ними оказывалось пространство въ ростъ человѣка. Рабанъ Симонъ сынъ Гамалила говоритъ: въ Іерусалимѣ нѣкогда соберутся всѣ народы и всѣ царства, какъ сказано (Іер. 3, 17): „и всѣ народы ради имени Господа соберутся въ Іерусалимъ“, а въ другомъ мѣстѣ сказано (Быт. 1, 9): „да соберется

<sup>1)</sup> Ср. Тос. Јома 4, 20 (т. II стр. 346).

<sup>2)</sup> Т. е. она и дѣла постоянно ходила съ покрытой головой.

вода, которая подь небомъ<sup>1</sup>: какъ „собираніе“, сказанное здѣсь, означаетъ, что всѣ воды міра вошли въ одно мѣсто, такъ „собираніе“, сказанное тамъ, означаетъ, что всѣ народы и царства соберутся въ Іерусалимъ.

## ГЛАВА XXXVI.

Жители Содома <sup>1</sup>) не воскреснутъ и не будутъ судимы, ибо сказано (Быт. 13, 13): „жители же Содомскіе злы и весьма грѣшны предъ Господомъ“: „злы“—одинъ на другого, „грѣшны“—развратомъ, „Богу“—оскверняютъ Имя, „весьма“—они шли на грѣхъ,—слова р. Эліэзера; р. Иисусъ говоритъ: они будутъ судимы, ибо сказано (Ис. 1, 5): „потому не устоятъ нечестивые на судѣ, и грѣшники—въ собраніи праведныхъ“: „въ собраніи праведныхъ“ они стоятъ не будутъ, но будутъ стоять въ собраніи грѣшниковъ. Р. Неемія говоритъ: они не будутъ и въ собраніи грѣшниковъ, ибо сказано (Ис. 104 [103], 35): „да исчезнутъ грѣшники съ земли, и беззаконныхъ да не будетъ болѣе“ <sup>2</sup>).

Сыны нечестивыхъ евреевъ, умершіе малолѣтними, не имѣютъ удѣла въ будущемъ мірѣ и не воскреснутъ для будущаго міра, ибо сказано (Малах. 3, 19 [4, 1]): „ибо вотъ придетъ день, пылающій какъ печь; тогда всѣ надменные и поступающіе нечестиво будутъ, какъ солома; и поглотитъ ихъ грядущій день, говоритъ Господь Саваоѣ, такъ что не оставитъ у нихъ ни корня, ни вѣтвей“, — слова р. Эліэзера; р. Иисусъ говоритъ: они придутъ (въ будущій міръ); о нихъ-то сказано (Дан. 4, 11): „Воскликнувъ громко, Онъ сказалъ: „срубите это дерево, отрубите вѣтви его, потрясите листья съ него и разбросайте плоды его“, а далѣе (ст. 12) сказано: „но главный корень его оставьте въ землѣ... въ узахъ желѣзныхъ и мѣдныхъ“: здѣсь употреблено слово „корень“ и тамъ (въ Малах. 3, 19) употреблено то же, слово: какъ здѣсь „корень“ означаетъ самое дерево, (букв.: стволъ дерева), такъ и тамъ Писаніе говоритъ о самомъ человѣкѣ. Если такъ, что же означаетъ: „не оставитъ у нихъ ни корня, ни вѣтвей“?—для нихъ не найдется никакой добродѣтели, на которую они могли бы опереться. Иные говорятъ: они придутъ: о нихъ говоритъ Писаніе (Ис. 44, 5): „одинъ скажетъ: „я—Господень“, другой назовется именемъ Іакова; а иной напишетъ рукою своею: „я—Господень“, и прозовется именемъ Израиля“. *Одинъ скажетъ: „я—Господень“:—это праведники совершенные; другой назовется именемъ Іакова:—это малолѣтніе сыны грѣшниковъ; иной*

<sup>1</sup>) Въ этой главѣ перечисляются лица, не имѣющія удѣла въ будущей жизни: такихъ лицъ семь. Но раньше чѣмъ перейти къ этимъ семи составитель перечисляетъ всѣхъ тѣхъ, воскресеніе которыхъ возбуждало сомнѣнія.

<sup>2</sup>) См. Санһедринъ 10, 2 и Тос. Санһ. 13, 8 (т. IV стр. 308, 311).

напишетъ рукою своею: „я—Господень“: это грѣшники раскаявшіеся, отставшіе отъ дѣлъ своихъ: и прозвѣстѣя именемъ Израилля: это истинные прозелиты <sup>1)</sup>).

Корей и скопище его не воскреснутъ и не будутъ судимы, ибо сказано (Числ. 16, 33): „и покрыла ихъ земля, и погибли они изъ среды общества“—слова р. Эліэзера; р. Исусъ говоритъ: они придутъ, о нихъ сказано (1. Сам. [Цар.] 2, 6): „Господь умерщвляетъ и оживляетъ, низводитъ въ преисподнюю и возводитъ“: здѣсь употреблено слово „преисподняя“ (*шеолъ*) и въ стихѣ (Числ. 16, 33): „и сошли они (Корей и скопище его) со всѣмъ, что принадлежало имъ, живые въ преисподнюю“ — употреблено то же слово: какъ въ томъ случаѣ низводятся въ преисподнюю и возводятся, такъ и здѣсь они сошли и снова взойдутъ. Его спросилъ р. Эліэзеръ: какъ же ты понимаешь стихъ: „и покрыла ихъ земля, и погибли они изъ среды общества?“ Тотъ отвѣтилъ: „изъ среды общества“ они погибли, но не погибли изъ будущаго міра <sup>2)</sup>).

Поколѣніе пустыни не воскреснетъ и не будетъ судимо, ибо сказано (Числ. 14, 3): „въ пустынѣ сей всѣ они погибнутъ и тамъ перемрутъ“—и еще сказано (Пс. 95 [96], 11): „потому Я поклялся во гнѣвѣ Моемъ, что они не войдутъ въ покой Мой“; слова р. Эліэзера; р. Исусъ говоритъ: они придутъ (воскреснутъ), о нихъ-то сказалъ Давидъ (тамъ же 50 [49], 5): „соберите ко Мнѣ святыхъ Моихъ, вступившихъ въ завѣтъ со Мною при жертвѣ“. Его спросилъ р. Эліэзеръ: а какъ ты объяснишь стихъ: „Я поклялся во гнѣвѣ Моемъ?“... Тотъ отвѣтилъ: здѣсь разумѣются согладатаи и всѣ грѣшники того поколѣнія. Его спросилъ р. Исусъ: а какъ ты объяснишь стихъ: „соберите ко Мнѣ святыхъ Моихъ?“ Тотъ отвѣтилъ: здѣсь разумѣются Моисей, Ааронъ и всѣ благочестивые того поколѣнія изъ колѣна Левія <sup>3)</sup>).

[Р. Иосе Галилейскій говоритъ <sup>4)</sup>]: они не придутъ, ибо сказано: „въ пустынѣ сей всѣ они погибнутъ и тамъ перемрутъ“, а въ другомъ мѣстѣ сказано (Вт. 21, 4): „и заколютъ тамъ тѣлицу въ долинѣ“: какъ тамъ послѣдняго стиха означаетъ, что тѣлица умретъ и не тронется съ мѣста, такъ тамъ перваго стиха означаетъ, что они умрутъ и не тронутся съ мѣста]. Ему возразили: о грѣшникахъ значитъ тамъ, а о праведникахъ тамъ не значитъ? вѣдь сказано (Быт. 49, 31): „тамъ похоронили Авраама и Сарру, жену его“; (Быт. 50, 5): „во гробѣ моемъ, который я выкопалъ себѣ въ землѣ Ханаанской, тамъ похорони меня (Иакова)“; (Числ. 20, 1) „и умерла тамъ Маріамъ и погребена тамъ“; (Числ. 33, 38) „и взошелъ Ааронъ священ-

<sup>1)</sup> См. Тос. Санһедринъ 13, 1 (т. IV стр. 309).

<sup>2)</sup> См. Санһедринъ 10, 3 и Тос. Санһ. 13, 9 (т. IV стр. 309 и 311).

<sup>3)</sup> См. Санһедринъ 10, 3 и Тос. Санһ. 13, 10.

<sup>4)</sup> Слова Иосе Галилейскаго помѣщены въ текстѣ послѣ возраженія. Мы ихъ помѣстили раньше возраженія, и взяли ихъ поэтому въ скобки.

никъ на гору... и умеръ тамъ“; (Вт. 34, 5) „и умеръ тамъ Моисей, рабъ Господень, въ землѣ Моавитской“. Другіе говорятъ: они придутъ, о нихъ сказано (Іер. 2, 2): „иди и возгласи въ уши дочери Іерусалима... Я вспоминаю о дружествѣ юности твоей“.

Десять колѣвъ <sup>1)</sup> не воскреснутъ и не будутъ судимы, ибо сказано (Втор. 29, 27 [28]): „и извергнулъ ихъ Господь изъ земли ихъ... и повергъ ихъ на другую землю, какъ сей день“ (снн. пер.: какъ нынѣ видимъ); р. Симонъ сынъ Іуды говоритъ: какъ „сей день“ уйдетъ и не вернется, такъ они не вернуться; р. Акиба говоритъ: какъ „сей день“ стемнѣетъ и снова разсвѣтетъ, такъ ихъ мракъ когда нибудь разсвѣтаетъ <sup>2)</sup>).

Р. Гамалиилъ говоритъ: сказано (Вт. 11, 21): „дабы столько же много было дней вашихъ и дней дѣтей вашихъ“, а въ другомъ мѣстѣ (Вт. 24, 16) сказано: „отцы не должны быть наказываемы смертью за дѣтей, и дѣти не должны быть наказываемы смертью за отцовъ“: если отецъ долголѣтенъ, долголѣтенъ и сынъ, а если отецъ недолголѣтенъ, недолголѣтенъ и сынъ. Р. Іосе Галилейскій поддерживаетъ р. Эліэзера, а р. Гамалиилъ р. Іисуса <sup>3)</sup>).

Слѣдующіе семь не имѣютъ удѣла въ будущей жизни: писецъ (libellarius), учитель (соферъ), хотя-бы лучшій изъ врачей, городской судья, гадатель (вар.: мытарь, лавочникъ), хаззанъ и рѣзникъ <sup>4)</sup>).

Три царя и четыре частныхъ человѣка не имѣютъ удѣла въ будущемъ мірѣ. Три царя: Іеровоамъ, Ахавъ и Манассія; четыре частныхъ человѣка: Валаамъ, Доикъ, Ахитофель и Гіезій. Іуда говоритъ: Манассія имѣетъ удѣлъ въ будущемъ мірѣ, ибо сказано (2 Пар. 33, 13): „и помолился (Манассія) Ему, и Богъ преклонился къ нему и услышалъ моленіе его и возвратилъ его въ Іерусалимъ на царство его“. Ему возразили: Онъ возвратилъ его на царство, но не къ жизни будущаго міра. Р. Меиръ говоритъ: Авессаломъ лишень удѣла въ будущемъ мірѣ. Р. Симонъ сынъ Элазара говоритъ: Іеровоамъ, Ахавъ, Манассія, Вааса, Охозія и всѣ грѣшившіе царя Израильскіе лишены удѣла въ буду-

<sup>1)</sup> Уведенныхъ ассирійцами въ плѣнъ, см. 4 Пар. 18, 11—12.

<sup>2)</sup> См. Санн. 10, 3 и Тос. Санн. 13, 12.

<sup>3)</sup> Текстъ, очевидно, испорченъ. Комментаторы предлагаютъ разные поправки. Шехтеръ долагаетъ, что текстъ относится къ вышеприведенному спору между Эліэзеромъ и Іисусомъ о малолѣтнихъ сыновьяхъ грѣшниковъ. Мнѣніе Эліэзера, что они не воскреснутъ, поддерживается Гамалииломъ, который указываетъ на стихъ: „дабы продлились дни ваши и дни дѣтей вашихъ“, а противоположное мнѣніе Іисуса поддерживается Іосе Галилейскимъ, который указываетъ на стихъ: „дѣти не должны быть наказываемы смертью за отцовъ“.

<sup>4)</sup> Комментаторы, принимая это. очевидно, шуточное изреченіе въ сербъезъ, приписываютъ этимъ лицамъ разные грѣхи, оправдывающіе исключеніе ихъ изъ будущей жизни. Нѣчто подобное см. Киддушинъ 4,14 (т. III стр. 423).



щей жизни. Р. Иоаннъ сынъ Нури говоритъ: также произносящій имя (Божіе) всѣми буквами его лишентъ удѣла въ будущей жизни. Онъ же говорилъ: кто распѣваетъ дрожащимъ (непристойнымъ) голосомъ Пѣснь Пѣсней, кто нашептываетъ на рану, и плюетъ на рану, и говоритъ стихъ (Исх. 15, 26): „не наведу на тебя ни одной изъ болѣзней, которыя навелъ на Египетъ, ибо Я — Господь щлитель твой“, лишентъ удѣла въ будущей жизни <sup>1)</sup>. А мудрецы говорятъ: ученикъ, который занимался и оставилъ занятія, лишентъ удѣла въ будущей жизни, какъ сказано (Числ. 15, 31): „ибо слово Господне онъ презрѣлъ“... а въ другомъ мѣстѣ сказано (Іер. 2, 5): „какую неправду нашли во Мнѣ отцы ваши, что удалились отъ Меня“. Р. Меиръ говоритъ: кто не посѣщаетъ школы, находящейся въ его городѣ, лишентъ удѣла въ будущей жизни. Р. Акиба говоритъ: и тотъ, кто не прислуживаетъ ученымъ, лишентъ удѣла въ будущей жизни.

### ГЛАВА XXXVII.

Семь созданий, одно важнѣе (букв.: выше) другого: небо — созданіе весьма важное; важнѣе неба звѣзды, ибо онѣ освѣщаютъ міръ; важнѣе звѣздъ деревья, ибо они приносятъ плоды, а звѣзды плодовъ не приносятъ; важнѣе деревьевъ, злые духи, ибо духи передвигаются, а деревья не трогаются съ мѣста; важнѣе духовъ животныя, ибо животныя зарабатываютъ свой кормъ (букв.: работаютъ и ѣдятъ), а духи не работаютъ и не ѣдятъ; важнѣе животныхъ человѣкъ, ибо у человѣка есть разумъ, а у животнаго нѣтъ разума; важнѣе человѣка ангелы, ибо ангелы ходятъ отъ одного конца міра до другого, а люди этого дѣлаютъ не въ состояніи. Шесть качествъ имѣетъ человѣкъ: тремя онъ подобенъ животному, а тремя ангелу: какъ животное, человѣкъ ѣстъ и пьетъ; какъ животное, онъ размножается и какъ животное, онъ извергаетъ; какъ ангелъ онъ обладаетъ разумомъ; какъ ангелъ, ходитъ прямо и, какъ ангелъ, говоритъ на священномъ языкѣ.

Шесть качествъ имѣютъ бѣсы (דִּימוֹן): тремя они подобны людямъ, а тремя ангеламъ: какъ люди, они ѣдятъ и пьютъ; какъ люди, они размножаются, и, какъ люди, они умираютъ; какъ у ангеловъ, у нихъ есть крылья; какъ ангелы, они знаютъ будущее, какъ ангелы, они ходятъ отъ одного конца міра до другого. Нѣкоторые говорятъ: они принимаютъ любой видъ и становятся невидимками („видящими, но невидимыми“).

Семь родовъ фарисеевъ: фарисей-שומרי-תורה, фарисей-מבטחי, фарисей-מבטחי, фарисей-מבטחי, фарисей-„у него была работа“ (מלאכה היתה לו), фарисей-„что мнѣ дѣлать?“ — я сдѣлаю“ (מה חובתי ואעשה), фарисей-изъ любви, фарисей изъ страха <sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> См. Санхедринъ 10, 1 и Тос. Санх. 12, 9.

<sup>2)</sup> Объясненіемъ этихъ странныхъ терминовъ занимаются уже гемары (Іер. Бер. 9, 7 [14б вн.]; Бавли Сота 22б). Несомнѣнно, что дѣленіемъ фарисеевъ, т. е. людей, исполнившихъ мельчайшія предписанія закона, на разряды имѣлось въ виду бичевать ихъ ханжество.

Семь вещей въ большомъ количествѣ вредны, а въ маломъ полезны: вино, работа, сонъ, богатство, мірскія занятія, теплая вода (вар.: половыя сношенія), кровоупусканіе.

Семью вещами Господь создалъ міръ: разумомъ, знаніемъ, силою, милостью, милосердіемъ, судомъ и угрозой (ср. АН<sup>2</sup> гл. 43). Какъ Богъ создалъ міръ своей, такъ Онъ создалъ трехъ патриарховъ—Авраама, Исаака и Іакова и четырехъ матерей—Сарру, Ревеку, Рахиль и Лию.

Семь качествъ служатъ предъ престоломъ Славы, а именно: мудрость, милость, судъ, благодать, милосердіе, истина и миръ, какъ сказано (Ос. 2, 21—22, [19—20]): „и обручу тебя Мнѣ на вѣкъ, и обручу тебя Мнѣ въ милости (син. пер.: правдѣ) и судѣ, въ благодати и милосердіи, и обручу тебя Мнѣ въ вѣрности, и ты познаешь Господа“: р. Меиръ говоритъ: что значить: „и ты познаешь Господа“?—это показываетъ, что тотъ человѣкъ, который имѣетъ всѣ эти качества, знаетъ замыслы Господа.

Имѣется семь сферъ (букв.: жилищъ), а именно: сфера верхняя (мѣсто пребыванія Бога), сфера нижняя (мѣстопребываніе духовъ), воздухъ міра и четыре верхнихъ (четыре стихіи?) Р. Меиръ говоритъ: существуетъ семь небесъ, а именно: *velum*, רָקִיעַ מִבְּנוֹת עֲרֻבוֹת (שְׁשֵׁי שָׁרָיִם וְזוֹלָה מֵעוֹן מִבְּנוֹת עֲרֻבוֹת); соотвѣтственно имъ земля носитъ семь именъ: חֶלֶד חֶלֶד חֶלֶד חֶלֶד חֶלֶד חֶלֶד חֶלֶד. Почему она называется חֶלֶד?—потому что она приправлена (חֶלֶד חֶלֶד) всѣмъ. Другое объясненіе: она обыкновенно вбираетъ, а не выпускаетъ<sup>2)</sup>.

Семь преимуществъ у однихъ праведниковъ надъ другими: у одного жена красивѣе, чѣмъ у другого; сыновья красивѣе, чѣмъ у другого; двое ѣдятъ изъ одной тарелки: одинъ чувствуетъ вкусъ по своимъ дѣламъ, а другой чувствуетъ вкусъ по своимъ дѣламъ<sup>3)</sup>; двое красятъ въ одномъ котлѣ; у одного выходитъ красиво, а у другого некрасиво<sup>4)</sup>; затѣмъ они отличаются между собой ученостью, разумомъ и ростомъ, ибо сказано (Пр. 12, 26): „у праведника преимущество предъ ближнимъ своимъ (син. пер.: праведникъ указываетъ ближнему своему путь), а путь нечестивыхъ вводитъ ихъ въ заблужденіе“.

Семь толковательныхъ приемовъ употребилъ Гиллель предъ сынами Ветеры, а именно: каль-вахомеръ, гезера-шава, обобщеніе изъ одного стиха, обобщеніе изъ двухъ стиховъ, общее и частное, аналогія изъ другого мѣста и умозаключеніе изъ контекста. Эти семь приемовъ употребилъ Гиллель Старшій предъ сынами Ветеры<sup>5)</sup>.

<sup>1)</sup> Всѣ эти слова, кромѣ *velum*, встрѣчаются для обозначенія неба въ Библии.

<sup>2)</sup> Шехтеръ предлагаетъ такую конъектуру: „Почему она называется חֶלֶד?—потому что приправлена (חֶלֶד חֶלֶד) плодами своими. Почему она называется חֶלֶד (отъ חָלַד—продырять)?—потому что всасываетъ, а не выпускаетъ.“

<sup>3)</sup> Иной праведникъ доволенъ судьбой, а иной недоволенъ.

<sup>4)</sup> Различныя степени умѣнія или счастья.

<sup>5)</sup> См. Талмудъ, его ист. и сод.“ ч. I, § 25.

Семь качествъ у необразованнаго и семь у ученаго: ученый не говоритъ предъ тѣмъ, кто превосходить его ученостью; не перебиваетъ словъ ближняго; не торопится отвѣчать; спрашиваетъ относящееся къ дѣлу и отвѣчаетъ согласно халахъ; отвѣчаетъ на первый вопросъ раньше, а на слѣдующій послѣ; о томъ, чего не слышалъ, говоритъ: „я не слышалъ“; не стыдятся, признаетъ истину; противоположное этому сказано о необразованномъ (Ав. 5, 7).

*Ученый не говоритъ предъ тѣмъ, кто превосходитъ его ученостью:* разумѣется Моисей, ибо сказано (Исх. 4, 30): „и сказалъ (син. пер.: пересказалъ) Ааронъ всѣ слова, которыя говорилъ Господь Моисею“: кто достойнѣе былъ говорить, Моисей или Ааронъ? ты долженъ сказать Моисей, ибо Моисей слышалъ изъ устъ Силы, а Ааронъ изъ устъ Моисея, но Моисей подумалъ такъ: можно-ли мнѣ говорить тамъ, гдѣ стоитъ мой старшій братъ? поэтому онъ сказалъ Аарону: говори.

*Не перебиваетъ словъ ближняго своего:* это Ааронъ, какъ сказано (Лев. 10, 19): „Ааронъ сказалъ Моисею: вотъ сегодня принесли они жертву свою за грѣхъ и весоуженіе свое предъ Господомъ, и это случилось со мною“ и прочее: онъ молчалъ, покуда Моисей кончитъ рѣчь свою, а не сказалъ ему: „говори короче“, а послѣ этого онъ сказалъ Моисею: „сегодня они принесли жертву, а мы онены“.

[Нѣкоторые говорятъ, что Ааронъ отвелъ Моисея изъ общества въ сторону и сказалъ ему: братъ мой Моисей! если десятина, *каль*, запрещена онену въ пищу, тѣмъ болѣе запрещено ему жертвенное мясо, *хомеръ*. Тотъ сейчасъ-же согласился съ нимъ, какъ сказано (тамъ-же 20): „и услышалъ Моисей, и понравилось въ глазахъ его (син. пер.: и одобрилъ) и въ глазахъ Бога“. „И разгнѣвался Моисей на Елеазара и Иеамара, оставшихся сыновъ Аароновыхъ“ (тамъ же 16): отсюда заключили, когда человекъ даетъ пиръ своимъ ученикамъ, онъ смотритъ на старшаго, а когда онъ гнѣвается, онъ гнѣвается на младшаго, ибо сказано „и разгнѣвался на Елеазара и Иеамара“, хотя и Ааронъ подлежалъ гнѣву. Ааронъ былъ старше Моисея, а старше Аарона Господь: почему же онъ не говорилъ съ Аарономъ?—потому что у него не было сыновей. стоящихъ на стражѣ (букв.: у бреши), ибо, будь у него сыновья на стражѣ, Елеазаръ и Иеамаръ не допустили бы до грѣха Надава и Авіуда.

Тожe мы находимъ у Авраама, отца нашего, когда онъ молился за жителей Содома. Господь сказалъ ему (Быт. 18, 26): „если Я найду въ городѣ Содомѣ пятьдесятъ праведниковъ, то Я ради нихъ пощажу все мѣсто сіе“. Творцу міра было извѣстно, что въ Содомѣ нѣтъ ни трехъ, ни пяти праведниковъ, потому что если бы они были, то не случился-бы грѣхъ; но Господь ждалъ, пока Авраамъ закончитъ рѣчь свою, какъ сказано (тамъ-же 33): „и пошелъ Господь, переставъ говорить Аврааму“. Господь какъ-бы сказалъ ему: „прощай (букв.: „я ухожу)“, ибо сказано (тамъ же); „Авраамъ-же возвратился на свое мѣсто“.

*И не торопится отвѣчать*—это Еліуй сынъ Варахіиловъ, Вузитянинъ, о которомъ значится (Іов. 32, 7): „я говорилъ самъ себѣ: пусть говорятъ дни“: это показываетъ, что они сидѣли передъ Іовомъ и молчали: онъ встанетъ,—они встаютъ, онъ сядетъ,—они сядутъ, онъ начнетъ ѣсть, и они также, онъ начнетъ пить, и они за нимъ; наконецъ, онъ попросилъ у нихъ позволенія и проклялъ день свой, какъ сказано (Іова 3, 1—3): „послѣ того открылъ Іовъ уста свои и проклялъ день свой... и сказалъ: погибни день, въ который я родился, и ночь, въ которую сказано: зачался человекъ“: погибни день, въ который отецъ мой пришелъ къ моей матери, и она сказала ему: я беременна. А откуда видно, что они не отвѣчали всѣ сразу? Изъ того, что сказано; „отвѣчалъ Іовъ и сказалъ“, „и отвѣчалъ Елифазъ Ѳеманитянинъ и сказалъ“, „и отвѣчалъ Вилдадъ Савхейнинъ и сказалъ“, „и отвѣчалъ Софаръ Наамитянинъ и сказалъ“, „и отвѣчалъ Еліуй сынъ Варахіиловъ Вузитянинъ и сказалъ“: Писаніе расположило ихъ отдѣльно въ порядкѣ, дабы показать всѣмъ жителямъ міра, что мудрецъ (ученый) не говоритъ передъ тѣмъ, кто выше его ученостью, не перебиваетъ словъ ближняго и не торопится отвѣчать.

*Онъ спрашиваетъ относящееся къ дѣлу*—это Іуда, который сказалъ (Быт. 43, 9): „я отвѣчаю за него“; спросилъ не относящееся Рувимъ, какъ сказано (Быт. 42, 37): „и сказалъ Рувимъ отцу своему, говоря: убей двухъ моихъ сыновей, если я не приведу его къ тебѣ“.*И отвѣчаетъ на первое раньше, а на послѣдующее послѣ*:—это Іаковъ, (см. Быт. 34, 18—19) а нѣкоторые говорятъ: Ревекка (см. Быт. 24, 23—25); а нѣкоторые говорятъ: это жители Харрана (см. Быт. 29, 5—6).

*И признаетъ истину*—это Моисей, (см. Лев. 10, 20); также Господь призналъ истину, какъ сказано (Втор. 18, 17): „и сказалъ мнѣ Господь: хорошо то, что они говорили“; и еще сказано (Числ. 27, 7): „правду говорятъ дочери Салпаадовы“<sup>1)</sup> (АН<sup>2</sup> гл. 40).

## ГЛАВА XXXVIII.

Семь родовъ наказаній приходитъ на міръ за семь существенныхъ прегрѣшеній: если одни отдѣляютъ десятины, а другіе не отдѣляютъ, приходитъ голодъ отъ засухи; одни отдѣляютъ возношенія, а другіе не отдѣляютъ, приходитъ голодъ отъ смуты (междоусобія); если одни отдѣляютъ халлу, а другіе не отдѣляютъ, приходитъ голодъ истребительный; если никто не отдѣляетъ (букв.: рѣшили не отдѣлять) десятины, то они заключили небо, такъ что не падаетъ ни роса, ня дождь, и люди работаютъ и не получаютъ достаточно пропитанія (ср. Авотъ 5, 8). Р. Іосія говоритъ: за грѣхъ въ отношеніи халлы плоды лишаются благословенія, и люди, несмотря на работу, не получаютъ достаточно пропитанія; за грѣхъ въ отношеніи возношеній и десятины небеса заклю-

<sup>1)</sup> Текстъ исправленъ по гаону Виленскому.

чаются, такъ что не выпадаетъ росы и дождя, и народъ предается во власть имперіи (т. е. римлянъ).

„Моръ приходитъ на міръ за грѣхъ въ отношеніи лекець, шикха, пеа и десятины бѣдныхъ“ (Ав. 5, 9). Случай съ одной женщиной, которая жила въ сосѣдствѣ съ однимъ землевладѣльцемъ. Ея два сына вышли собирать лекець, но владѣлецъ поля не пустилъ ихъ. Ихъ мать говорила: „когда уже возвратятся мои сыновья съ поля! можетъ быть, я найду у нихъ что-нибудь поѣсть“, а они говорили: „когда уже вернемся мы къ нашей матери, можетъ быть, мы найдемъ у нея что-нибудь поѣсть!“ Она ничего не нашла у нихъ, а они ничего не нашли у нея, чтобы поѣсть: они положили головы на колѣни матери и умерли всѣ трое въ одинъ день. Имъ сказалъ Господь: вы у нихъ отняли жизнь, клянусь, Я также отниму у васъ жизнь, какъ сказано (Пр. 22, 22 — 23): „не будь грабителемъ бѣднаго, потому что онъ бѣденъ, и не притѣсней несчастнаго у воротъ,—потому что Господь вступится въ дѣло ихъ и исхититъ душу у грабителей ихъ“.

„Мечъ приходитъ на міръ за медлительное судопроизводство за извращеніе суда и по винѣ преподающихъ Тору несогласно халахѣ“ (Ав. 5, 8). Когда схватили р. Симона сына Гамалиила и р. Измаила на казнь, р. Симонъ сидѣлъ смущенный духомъ и говорилъ: „увы намъ! мы идемъ на казнь, точно осквернители субботы, идолослужители, развратники и убійцы“. Ему сказалъ р. Исмаиль сынъ Елисея: „позволь сказать тебѣ одно слово“. Онъ отвѣтилъ: „говори“. Тотъ сказалъ: „можетъ быть, когда ты возлежалъ за трапезой, приходили бѣдные и стояли у дверей твоихъ, и ты ихъ не впускалъ, чтобы они ѣли“. Тотъ отвѣтилъ: клянусь Небомъ, что я такъ не поступалъ: у меня у дверей сидѣли привратники, и когда бѣдные приходили, они ихъ вводили ко мнѣ, и тѣ ѣли, и пили и благословляли имя Божіе“. Тотъ сказалъ: „можетъ быть, когда ты сидѣлъ и читалъ проповѣдь на Храмовой горѣ, и вся масса евреевъ сидѣла передъ тобой, ты возгордился въ это время“. Тотъ отвѣтилъ: братъ мой Исмаиль, человекъ долженъ быть готовъ принимать смерть (не доискиваясь причины).

Они просили спекулятора (палача); одинъ говорилъ: „я—священникъ сынъ первосвященника, убей меня раньше, дабы я не видѣлъ смерти моего товарища“; а другой говорилъ: „я—наси сынъ наси, убей меня раньше, чтобы мнѣ не видѣть смерти моего товарища“. Тотъ сказалъ имъ: „бросайте жеребья“. Они бросили, и пуръ (жеребей) палъ на р. Симона сына Гамалиила. Тотъ взялъ мечъ и отсѣкъ ему голову. Ее взялъ р. Исмаиль сынъ Елисея къ себѣ на грудь и плакалъ, и вопилъ: „уста святыхъ, уста вѣрныхъ, уста святыхъ, уста вѣрныхъ, уста, издававшія чудные сардониксы, драгоценные камни и перлы, кто тебя покрылъ прахомъ, и кто наполнилъ языкъ твой прахомъ и пепломъ! о тебѣ говоритъ Писаніе (Зах. 13,7): „о, мечъ! поднимись на пастыря Моего и на ближняго Моего“. Не успѣлъ онъ кончить слова, какъ взяли мечъ и отсѣкли ему голову. О нихъ Писаніе сказало (Исх. 22, 23 [24]): „и воспламенится гнѣвъ Мой и

убью васъ мечомъ, и будутъ жены ваши вдовами и дѣти ваши сиротами“: вѣдь, если сказано: „и убью васъ мечомъ“, то само собою разумѣется, что жены станутъ вдовами? Но здѣсь разумѣются такія вдовы, которыя въ то же время не вдовы, такъ какъ у нихъ не будетъ свидѣтелей, показанія которыхъ позволили-бы имъ вступить во второй бракъ, какъ это было при разрушеніи Бетара, когда не спаслось ни одной души, чтобы разрѣшить мужнюю жену. Если сказано: „жены ваши будутъ вдовами“, то ясно, что дѣти будутъ сиротами? Но здѣсь разумѣются сироты, которыя въ то же время не сироты: ихъ имущество предполагается во владѣніи отцовъ, и они не имѣютъ права унаследовать ихъ и распоряжаться ими.

„Изгнаніе приходитъ на міръ за идолопоклонство, развратъ, убійство и несоблюденіе покоя земли“ (Ав. 5, 9). *Заидолопоклонство*, какъ сказано (Лев. 26, 30): „разорю высоты ваши“: Господь сказалъ Израилю: такъ какъ вы стремитесь къ идолопоклонству, то Я изгоню васъ на такое мѣсто, гдѣ есть идолопоклонство; поэтому сказано: „разорю высоты ваши, а васъ разсѣю между народами“. Откуда видно, что изгнаніе приходитъ за несоблюденіе покоя земли?— изъ словъ (тамъ-же 34): „тогда удовлетворитъ себя земля за субботы свои“. Господь сказалъ Израилю: такъ какъ вы не даете ей покоя, она сама будетъ покоиться, поэтому сказано: „тогда удовлетворитъ себя земля за субботы свои... во все дни запустѣнія... будетъ она покоиться, сколько не покоилась въ субботы ваши, когда вы жили на ней“. Какъ понимать: *изъ-за разврата?*— Сказалъ р. Измаилъ сынъ р. Иосе: когда Израиль предается разврату, Шехина уходитъ изъ среды его, какъ сказано (Втор. 23, 15 [14]): „чтобы Онъ не увидѣлъ у тебя чего срамнаго и не отступилъ отъ тебя“.

### ГЛАВА XXXIX.

Пять родовъ людей не получаютъ прощенія: кто много разъ раскаивается и много разъ грѣшитъ; кто грѣшенъ среди праведныхъ современниковъ; кто грѣшитъ, имѣя въ мысляхъ искупить грѣхъ раскаяніемъ; кто грѣшитъ, надѣясь, что День Очищенія искупитъ, и кто провинился въ оскверненіи Имени Божія. Величствіе грѣховности его, человѣку не дано знать, какой видъ имѣетъ верхній міръ; не будь онъ грѣшенъ, ему были-бы переданы ключи, и онъ-бы зналъ, чѣмъ созданы небо и земля.

„Онъ-же говорилъ: все предусмотрено, все открыто и все по волѣ человѣка. Онъ-же говорилъ: все дано съ поручительствомъ; сѣть раскинута на все живущее, лавка открыта, лавочникъ даетъ въ долгъ, пивкасъ открытъ, судья сидитъ, сборщики обходятъ и взыскиваютъ съ человѣка постоянно, каждый день, желаетъ-ли онъ платить или не желаетъ“ (Авотъ 3, 16).

Раскаяніе грѣшниковъ приостанавливаетъ исполненіе приговора, хотя бы приговоръ былъ подписанъ; спокойствіе нечестивыхъ кончается дурно; власть сводитъ въ могилу обладающаго ею;

раскаяніе пріостанавливаетъ, а День Очищенія искупляетъ; раскаяніе искупляетъ до дня смерти, а день смерти—стираетъ (см. выше, гл. 29).

Съ нечестивыми расплачиваются (въ этомъ мірѣ), а праведникамъ откладываютъ платежъ: платятъ грѣшникамъ, какъ если бы они исполняли законъ охотно, и у нихъ никогда не было найдено ничего дурного; откладываютъ платежъ праведникамъ, какъ если бы они исполняли законъ неохотно, и у нихъ не найдено ничего хорошаго; тѣмъ и другимъ даютъ понемногу а остальное лежить для нихъ въ большомъ количествѣ (до будущаго міра).

Онъ-же говорилъ: человекъ приходитъ въ міръ голымъ и уходитъ изъ него голымъ: о если-бы уходъ его былъ подобенъ приходу!

Р. Элизеръ сынъ р. Садока говоритъ: чему подобны праведники въ этомъ мірѣ?—дереву, которое стоитъ на чистомъ мѣстѣ, но листья котораго выходятъ въ мѣсто нечистое. Что говорятъ въ этомъ случаѣ? — „отрубите эту часть листьевъ съ дерева, дабы оно всецѣло было чисто“. Чему подобны грѣшники въ этомъ мірѣ?—дереву, которое стоитъ на нечистомъ мѣстѣ, но листья котораго выходятъ въ мѣсто чистое. Что говорятъ въ этомъ случаѣ?—„обрубите эту часть листьевъ съ дерева, и пусть оно будетъ всецѣло нечисто“.

Шестью именами именуется левъ: ארץ כפירה לביא ליש שחל שחץ  
Шестью именами именуется змѣй: נחש שרף תנין צפעוני אפעד עכשוב  
Шестью именами именуется Соломонъ: *Solomon* (ср. 2 Сам. [Цар.], 12, 25), קרלל (Екклезіастъ), сынъ *Iakob* (Пр. 30, 1) *Agur* (тамъ-же) и *Lemuel* (Пр. 31, 1)<sup>1)</sup>.

## ГЛАВА XL.

Отъ четырехъ вещей человекъ вкушаетъ плоды въ семь мірѣ, а возмездіе отлагается до міра грядущаго, а именно: отъ почитанія родителей, благотворительности, водворенія мира среди людей и изученія закона, которое равносильно всему этому вмѣстѣ взятому. За четыре грѣха съ человека взыскиваютъ и въ этомъ мірѣ и въ будущемъ, а именно: за идолопоклонство, за развратъ, за человеконенавистничество и за клевету, которая паче всего этого. Доброе дѣло кромѣ главнаго возмездія приносить еще плоды, ибо сказано (Ис. 3, 10): „скажите праведнику, что благо ему, что онъ вкушаетъ плоды дѣлъ своихъ“. Преступленіе влечетъ возмездіе, но не плоды, какъ сказано (тамъ-же 11): „беззаконнику—горе, ибо будетъ ему возмездіе за дѣла рукъ его“; а нѣкоторые говорятъ: и за преступленія полагаются плоды, ибо сказано (Пр. 1, 31): „и будутъ они вкушать отъ плодовъ путей своихъ и насыщаться отъ помысловъ ихъ“<sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Въ Кофелетъ Рабба (нач.) считается семь именъ приведенныя шесть и еще *Иовилъ* (Пр. 30, 1).

<sup>2)</sup> См. Пеа 1, 1 и Тос. Пеа 1, 2 (т. I<sup>2</sup> стр: 58—59).

Кто привелъ другихъ къ добрымъ дѣламъ, тому (свыше) не даютъ возможности совершить грѣхъ, дабы онъ не спустился въ преисподнюю въ то время, какъ его послѣдователи унаслѣдуютъ мѣръ грядущій, какъ сказано (Пс. 16 [15], 10): „ибо Ты не оставишь души моей въ адѣ“; а кто ввелъ другихъ въ грѣхъ, тому не даютъ возможности раскаяться, дабы послѣдователи его не спускались въ преисподнюю, въ то время какъ онъ унаслѣдуетъ будущій мѣръ, какъ сказано (Пр. 28, 17): „человѣкъ, виновный въ пролитіи человѣческой крови, будетъ бѣгать до могилы: не поддержать его (син. пер.: чтобы кто не схватилъ его)“.

Кто говоритъ: „согрѣшу и раскаюсь“, тому не дается возможность совершить раскаяніе; „согрѣшу, а День Очищенія искупить“,—тому День очищенія не искупляетъ; „согрѣшу, а день смерти сотретъ“,—тому день смерти не стираетъ. Р. Элазаръ сынъ р. Йосе говоритъ: кто согрѣшилъ и раскаялся и рѣшаетъ вести праведный образъ жизни, тотъ не тронется съ мѣста, какъ ему простили; а кто говоритъ: „согрѣшу и раскаюсь“, тому прощаютъ до трехъ разъ, не болѣе.

Четыре качества въ ученикахъ: иной желаетъ и самъ учиться, и чтобы другіе учились:—это глазъ добрый; чтобы онъ учился, но не другіе:—глазъ злой; чтобы другіе учились, а онъ не учился:—мѣра средняя [а нѣкоторые говорятъ: мѣра содомская]; чтобы ни онъ, ни другіе не учились:—это полный нечестивецъ.

Четыре качества у посѣщающихъ школу: иной сближается (съ учеными) и сидитъ (въ школѣ), и у него есть удѣлъ (въ будущемъ мѣрѣ); другой сближается и сидитъ, но удѣла не имѣетъ; третій не сближается и сидитъ, но имѣетъ удѣлъ, а четвертый не сближается, но хотя сидитъ, а удѣла не имѣетъ. Иной предлагаетъ вопросы и отвѣчаетъ на вопросы, и имѣетъ удѣлъ; другой предлагаетъ вопросы и на вопросы отвѣчаетъ, а удѣла не имѣетъ; третій сидитъ молча и имѣетъ удѣлъ, а четвертый также сидитъ молча, а удѣла не имѣетъ. Кто сближается съ учеными и сидитъ, дабы слушать и учиться, тотъ имѣетъ удѣлъ; кто сближается и сидитъ, дабы говорили: „такой-то сблизился и сидитъ предъ ученымъ“, тому нѣтъ удѣла; кто держится вдали и сидитъ, дабы оказать почтеніе тому, кто выше его, тотъ имѣетъ удѣлъ, а кто держится вдали, дабы говорили: „такой-то не нуждается въ ученomъ“, у того нѣтъ удѣла. Кто предлагаетъ вопросы и отвѣчаетъ, дабы познать и научиться, тотъ имѣетъ удѣлъ; кто предлагаетъ вопросы и отвѣчаетъ, дабы говорили: „такой-то предлагаетъ вопросы и отвѣчаетъ предъ учеными“, у того нѣтъ удѣла; кто сидитъ молча, дабы слушать и научиться, у того есть удѣлъ; а кто сидитъ молча, дабы говорили: „такой-то сидитъ молча предъ учеными“, у того нѣтъ удѣла.

„Четыре мѣры у сидящихъ предъ учеными: одинъ подобенъ губкѣ, другой подобенъ сити, третій подобенъ воронкѣ, а четвертый—цѣдилкѣ“ (Авогъ 4, 15). Кто подобенъ губкѣ?—это ученикъ прилежный, который сидитъ предъ учеными и изучаетъ Пи-



саніе, Мишну, Мидрашъ, халахи и агады: какъ губка всасываетъ все, такъ онъ всасываетъ все. Кто подобенъ сити?—ученикъ разумный, сидящій предъ учеными и слушавшій Писаніе, Мишну, Мидрашъ, халахи и агады: какъ сито выпускаетъ *кемакъ* и удерживаетъ *солеть* такъ онъ удаляетъ негодное и удерживаетъ хорошее. Кто подобенъ воронкѣ? — ученикъ глупый, сидящій предъ учеными и слушающій Писаніе, Мишну, Мидрашъ, халахи и агады: какъ воронка принимаетъ съ одной стороны и выпускаетъ съ другой, такъ у него все, что ему вложить въ уши съ одной стороны, выходитъ съ другой стороны, постепенно испаряется. Кто подобенъ цѣдилкѣ? — ученикъ нечестивый, который сидитъ передъ учеными и слушаетъ Писаніе, Мишну, Мидрашъ, халахи и агады: какъ цѣдилка выбрасываетъ вино и удерживаетъ гущу, такъ онъ отбрасываетъ хорошее и удерживаетъ дурное [р. Эліэзеръ сынъ Яковлевъ называлъ этого: рогъ продырявленный, *киттуа*; какъ понимать *киттуа*?—это ребенокъ, которому дали жемчужину; если ему даютъ послѣ этого хлѣбъ, онъ бросаетъ жемчужину и беретъ хлѣбъ; если ему послѣ этого даютъ глиняную вещь, онъ бросаетъ хлѣбъ и беретъ глиняную вещь; такимъ образомъ въ его рукахъ оказывается только глиняная вещь]. Въ отношеніи учениковъ р. Гамаліиль Старшій придумалъ четыре сравненія: рыба нечистая, рыба чистая, рыба іорданская и рыба изъ Великаго Моря. Кто рыба нечистая?—это сынъ бѣдныхъ родителей, который изучилъ Писаніе, Мишну, халахи и агады, но который не имѣетъ разума. Кто рыба чистая?—это сынъ богатыхъ родителей, который изучилъ Писаніе, Мишну, халахи и агады и который обладаетъ разумомъ. Кто рыба Іорданская?—это ученый, который изучилъ Писаніе, Мишну, Мидрашъ, халахи и агады, но который не имѣетъ разума, чтобы отвѣтить. Кто рыба изъ Великаго Моря?—это ученый, изучившій Писаніе, Мишну, Мидрашъ, халахи и агады и имѣющій разумъ, чтобы отвѣтить <sup>1)</sup>.

Существуютъ четыре рода вредителей: одинъ видитъ и видимъ, другой видимъ, но не видитъ, третій видитъ, но не видимъ, а четвертый не видитъ и невидимъ. Видитъ и видимъ, напр., волкъ, левъ, тигръ, медвѣдь, пантера, змѣй, разбойники и войска; видимъ, но не видитъ, напримѣръ, мечъ, лукъ, копье, ножъ, палка, розги; видитъ, но не видимъ, —это нападеніе злого духа; невидимъ и не видитъ,—это внутренняя болѣзнь.

Четыре мудреца: кто видитъ во снѣ Іоанна сына Нури, пусть надѣется на набожность; кто видитъ р. Элазара сына Азаріи, пусть надѣется на величіе и богатство; кто видитъ р. Измаила, пусть надѣется на мудрость; кто видитъ р. Акибу, пусть боится наказанія.

Три ученика: кто видитъ во снѣ Бенъ-Аззая, пусть надѣется на благочестіе;—Бенъ-Зому, пусть надѣется на ученость;—Елисея сына Авуи—пусть ожидаетъ наказанія.

<sup>1)</sup> Сравненіе темное.

Три пророческія книги: кто видитъ во свѣ книгу Царей, пусть ожидаетъ величія и богатства; книгу Исаи,—пусть надѣется на утѣшеніе; книгу Іереміи,—пусть ожидаетъ наказанія. Три книги агіографовъ: кто видитъ во свѣ книгу Псалмовъ—пусть надѣется достигнуть смиренія; кто видитъ книгу Притчей—пусть надѣется достигнуть мудрости; кто видитъ книгу Іова—пусть ожидаетъ наказанія.

Смерть грѣшниковъ полезна имъ и полезна міру, а смерть праведниковъ вредна имъ и вредна міру; сонъ у грѣшниковъ — полезенъ имъ и полезенъ міру, а у праведниковъ — вреденъ имъ и вреденъ міру; спокойствіе грѣшниковъ вредно имъ и вредно міру, а спокойствіе праведниковъ полезно имъ и полезно міру<sup>1)</sup>.

Человѣкъ да не стоитъ голымъ въ направленіи дома Святаго Святыхъ<sup>2)</sup>. Войдя въ отхожее мѣсто, онъ не долженъ обращать лица своего ни на востокъ, ни на западъ, но въ стороны; онъ не долженъ испражняться стоя, но сидя; нельзя обтираться правой рукой, а только лѣвой [а почему установили: нельзя обтираться правой рукой, а только лѣвой?—р. Эліэзеръ говоритъ: потому что правой рукой указываютъ слова Торы; р. Іисусъ говоритъ: потому что ею ѣдятъ и пьютъ].

„Если любовь зависитъ отъ вещи (т. е. если она корыстна), то, какъ только исчезнетъ вещь, исчезнетъ и любовь; а если любовь не зависитъ отъ вещи, то она никогда не исчезнетъ. Что это за любовь, зависящая отъ вещи? — это (напр.) любовь Амнона къ Тамари (2 Сам. [Цар.] гл. 13); а что это за любовь, не зависящая отъ вещи? — это (напр.) любовь (связывавшая) Давида и Іонаана“ (Авотъ 5, 16).

Общество, собравшееся во имя Неба, достигнетъ цѣли (устоитъ), а собравшееся не во имя Неба, цѣли не достигнетъ. Что это за общество во имя Неба? напимѣръ, общество Израиля предъ горою Синаемъ; а не во имя Неба? напр., поколѣніе столпотворенія.

„Споръ во имя Неба (Божіе), когда нибудь приведетъ къ цѣли, а не во имя Неба, къ цѣли не приведетъ. Что это за споръ во имя Неба? — это (напр.) споръ Гиллея съ Шаммаемъ; а не во имя Неба? — это (напр.) споръ Корея и скопища его“ (Авотъ 5, 17).

## ГЛАВА ХЛІ.

„Р. Симонъ говоритъ: существуетъ три вѣнца: вѣнецъ Торы

<sup>1)</sup> Повидимому, начало этой статьи было: „Три вещи полезны однимъ и вредны другимъ. Ср. однако Сеннедринъ 8, 5.

<sup>2)</sup> См. Берахотъ 9, 5 (т. I<sup>2</sup> стр. 35). Шехтеръ полагаетъ, что здѣсь были перечислены всѣ три правила относительно Храмовой горы („нельзя вести себя легкомысленно“, „нельзя входить съ палкой“, „нельзя проходить“, см. Бер. 9, 5) но по винѣ переписчиковъ осталось только одно.

(учености), вѣнецъ священства и вѣнецъ царства, а вѣнецъ добраго имени выше ихъ всѣхъ“ (Авотъ 4, 13). Вѣнецъ священства отличается тѣмъ, что хотя бы человѣкъ далъ все серебро и золото, что въ мѣрѣ, ему не дадутъ вѣнца священства, ибо сказано (Числ. 25, 13): „и будетъ онъ ему (Аарону) и потомству его по немъ завѣтомъ священства вѣчнаго“; вѣнецъ царства отличается тѣмъ, что хотя бы человѣкъ далъ все серебро и золото, что въ мѣрѣ, ему не дадутъ вѣнца царства, ибо сказано (Иез. 37, 25): „и рабъ Мой Давидъ будетъ княземъ у нихъ вѣчно“; вѣнецъ же Торы не таковъ: кто захочетъ взять на себя подвигъ Торы, пусть приходитъ и беретъ, какъ сказано (Ис. 55, 1): „Жажущіе! идите всѣ къ водамъ“.

Занимайся словами Торы и не занимайся пустыми вещами. Случай съ р. Симономъ сыномъ Іохан, который, навѣщая больныхъ, нашелъ распухшаго человѣка, который имѣлъ внутреннюю болѣзнь, и который лежалъ и изрекалъ хулы на Господа. Онъ сказалъ ему: „река! тебѣ бы просить милости, а ты извергаешь хулы!“ Тотъ отвѣтилъ: „Господь да возьметъ ее (болѣзнь) съ меня и да наложитъ на тебя“. Онъ сказалъ: „хорошо сдѣлалъ тебѣ Господь, ибо ты оставилъ слова Торы и занялся пустыми вещами“. Случай съ р. Симономъ сыномъ Элазара, который возвращался изъ Мигдаль-Эдеръ изъ дома учителя своего и верхомъ на ослѣ ѣздивъ на морскомъ берегу. Увидя чрезвычайно безобразнаго человѣка, онъ сказалъ: „река! какъ ты безобразенъ, вѣроятно, всѣ жители твоего города такъ же безобразны, какъ ты“. Тотъ отвѣтилъ: „а что мнѣ дѣлать? Ступай къ Мастеру, который меня создалъ и скажи ему; какъ безобразна сдѣланная тобою вещь“. Когда р. Симонъ понялъ, что онъ согрѣшилъ, онъ сошелъ съ коня и распростерся передъ нимъ и сказалъ ему: „я смирюсь предъ тобою, прости мнѣ!“ Тотъ отвѣтилъ: „я не прощу тебѣ, пока ты не пойдешь къ Мастеру, который меня сдѣлалъ, и не скажешь: что за безобразную вещь ты сдѣлалъ“. Онъ бѣжалъ за нимъ на протяженіи трехъ миль. Жители города вышли къ нему (Симону) на встрѣчу и сказали ему: „миръ тебѣ, рабби!“ А тотъ спросилъ: „кого вы называете рабби?“ Они отвѣтили: „того, кто идетъ за тобою“. Тотъ сказалъ: „если этотъ — рабби, да будетъ такихъ поменьше въ Израилѣ“. Они отвѣтили: „Боже избави! что онъ тебѣ сдѣлалъ?“ Онъ разсказалъ имъ: „такъ и такъ онъ мнѣ сдѣлалъ“. Они сказали: „тѣмъ не менѣе прости ему“. Онъ отвѣтилъ: „я прощаю, но съ тѣмъ условіемъ, чтобы онъ больше такъ не поступалъ“. Въ тотъ день р. Симонъ вошелъ въ свою большую школу и сказалъ въ проповѣди: человѣкъ, да будетъ постоянно мягокъ, какъ тростинка, а не твердъ, какъ кедръ; когда на тростинку дуютъ вѣтры, она поддается имъ, за то, когда вѣтры перестанутъ, тростинка по прежнему стоитъ на своемъ мѣстѣ; а каковъ конецъ этой тростинки? — она удостоивается того, что отъ нея берутъ каламъ для написанія книги Торы. Кедръ же не можетъ устоять на своемъ мѣстѣ, но когда подуетъ южный вѣтеръ, онъ вырываетъ его и опрокидываетъ; а каковъ конецъ кедра? — къ нему приходятъ работники и срубаютъ его и досками его покрываютъ дома, а остальное бросаютъ въ огонь.

Отсюда сказали: человекъ да будетъ мягокъ, какъ тростинка, а не твердъ, какъ кедръ <sup>1)</sup>.

Три изреченія сказаны о людяхъ: кто даетъ милостыню, на того придетъ благословеніе; кто даетъ въ долгъ, лучше его, а тотъ, кто даетъ деньги изъ половины прибыли, — лучше всѣхъ.

Три качества у ученыхъ (*талмидъ хахамъ*): кто спрашиваетъ и отвѣчаетъ, — ученый; кто спрашиваетъ, но не отвѣчаетъ, — ниже его; кто не спрашиваетъ и не отвѣчаетъ — ниже всѣхъ.

Три пота полезны для тѣла: потъ болѣзни, потъ бани и потъ работы: потъ болѣзни—испѣляетъ, а потъ бани не имѣетъ себѣ подобнаго.

Слезы бываютъ шести родовъ: трехъ родовъ полезны и трехъ родовъ вредны. Вредны слезы плача, дыма и отхожаго мѣста; полезны: слезы зелья (?), смѣха и плодовъ.

Три изреченія сказаны о сосудѣ глиняномъ: онъ впитываетъ, не пропускаетъ и то, что въ немъ, не портится. Три изреченія о стеклянномъ сосудѣ: онъ не впитываетъ, не пропускаетъ и то, что въ немъ видно; въ тепломъ мѣстѣ онъ теплый, а въ холодномъ—холоденъ.

Четыремъ категоріямъ людей вреденъ *coitus*: тому, кто приходитъ съ дороги, кто былъ у цирюльника, кто всталъ съ болѣзни, и кто вышелъ изъ дома заключенныхъ.

Кто беретъ на себя четыре обязательства того принимаютъ въ хаверы: что онъ не будетъ ходить на кладбище, не будетъ держать мелкій скотъ, не будетъ отдавать возношеніе и десятину священнику ам-хаарецу и не будетъ готовить теһаротъ у ам-хаареца и будетъ ѣсть хуллинъ въ чистотѣ <sup>2)</sup>.

Серебро египетское вернулось на свое мѣсто <sup>3)</sup>, какъ сказано

<sup>1)</sup> Эти исторіи представляютъ остатокъ *трехъ* изреченій, сохранившихся полностью въ тр. Калла, начало гл. 6 (7): 1) занимайся Торой (сюда относится исторія съ Симономъ сыномъ Юхאי), 2) будь смирененъ (сюда относится исторія съ Симономъ сыномъ Элазара) и 3) „будь красивъ при уходѣ и приходѣ“ (сюда относится исторія съ Тарфономъ, помѣщенная ниже) (Шехтеръ).

<sup>2)</sup> На самомъ дѣлѣ перечислено пять обязательствъ. Очевидно, здѣсь смѣшаны разныя мнѣнія объ обязанностяхъ хавера. См. Тос. Демай 2, 2 и Демай 2, 3 (т. I<sup>2</sup> стр. 97).

<sup>3)</sup> Идетъ перечисленіе *трехъ* вещей, вернувшихся на прежнее мѣсто, см. 2 версію гл. 47. Не сохранилось надписанія („три вещи вернулись“) и изложенія о первой вещи — Израилѣ. Въ одной изъ рукописей, которыми пользовался Шехтеръ, имѣется въ этомъ мѣстѣ пробѣлъ въ нѣсколько строкъ, а затѣмъ текстъ таковъ: „...Она сказала ему: это дочь твоего друга, такого то. Тогда царь сказалъ своимъ слугамъ: снимите съ нея ея платье, одѣньте ее въ платье шерстяное (или: милосское) и посадите ее на серебряныхъ и золотыхъ ложахъ. Слуги такъ сдѣлали. Черезъ нѣкоторое время дѣвида провинилась предъ царемъ, и царь сказалъ: „я не побью и не убью ея; но снимите съ нея (царскія) платья и одѣньте ее въ ея (прежнія) платья, и пусть идетъ въ домъ отца своего: во исполненіе сказаннаго“...Серебро египетское вернулось и т. д. (Ср. Пес. 87<sup>6</sup>).

(Исх. 12, 36): „и обобрали (сыны Израилевы) египтянъ“ и (Быт. 7, 14): „Иосифъ собралъ все серебро“; а въ другомъ мѣстѣ сказано (2 Пар. 12, 2 и 9): „на пятomъ году царствованія Ровоама Сусакимъ, царь Египетскій, пошелъ на Иерусалимъ... и взялъ сокровища дома Господня“ и проч. Божественное письмо возвратилось на свое мѣсто, ибо сказано (Пр. 23, 5): „устремишь глаза твои на него, и — его уже нѣтъ; потому что оно сдѣлаетъ себѣ крылья и, какъ орелъ, улетитъ къ небу“.

„Р. Иуда сынъ Темы говоритъ: будь крѣпокъ, какъ леопардъ легокъ, какъ орелъ, быстръ, какъ олень, и силенъ какъ левъ, — въ исполненіи воли Отца твоего, что на небесахъ“ (Авотъ 5, 20).

Онъ же говорилъ: люби Бога, бойся Бога, съ трепетомъ и радостью исполняй всѣ заповѣди. Если ты сдѣлалъ ближнему твоему немного зла, да будетъ это въ глазахъ твоихъ, какъ много, а если ты сдѣлалъ ближнему твоему много добра, да будетъ это въ глазахъ твоихъ, какъ немного; если же ближній твой сдѣлалъ тебѣ немного добра, да будетъ это въ глазахъ твоихъ, какъ много, а если ближній твой сдѣлалъ тебѣ много зла, да будетъ это въ глазахъ твоихъ, какъ немного.

Губка и кувшинъ осмоленный — таковы ученые; воронка и трубка — таковы нечестивые. Будь, какъ мѣхъ, въ которомъ нѣтъ отверстія для воздуха („вѣтра“); пріучайся переносить страданія и прощай нанесенныя тебѣ оскорбленія.

Пять вещей сдѣланы и схоронены, а именно: скинія собранія съ находившимися въ ней принадлежностями; ковчегъ съ находившимися въ немъ обломками скрижалей; сосудъ съ манной (см. Исх. 16, 33), чаша съ мѣромъ для помазанія (Исх. 30, 31), жезлъ (Моисей), жезлъ Аароновъ съ его миндалями и цвѣтомъ (Числ. 17, 25 [10]), одежды священства и одежды священника помазаннаго<sup>1)</sup>. Ступа же дома Автинасъ, столъ, семисвѣщникъ, занавѣсъ и золотая досочка доселѣ находятся въ Римѣ.

Случай съ р. Тарфономъ, который сидѣлъ и преподавалъ Мишну ученикамъ своимъ, и прошла предъ нимъ невѣста. Онъ приказалъ и ее ввели въ его домъ, и онъ сказалъ матери своей и женѣ своей: „омойте ее, умастите ее и нарядите ее, и пляшите предъ ней, пока она пойдетъ въ домъ мужа своего“<sup>2)</sup>.

Слѣдующимъ мудрецы отказали въ удѣлѣ въ будущей жизни: пяти царямъ и шести честолюбцамъ: Каину, Корею, Валааму, Ахитофелю, Доику и Пезію<sup>3)</sup>.

Р. Иосе говоритъ: совершенныхъ праведниковъ не очищаютъ (въ чистилищѣ) и совершенныхъ грѣшниковъ не очищаютъ, кого очищаютъ? — среднихъ. „Господи! избавь душу мою“ (Пс. 116 [114], 4)

<sup>1)</sup> Ср. Тос. Іома 3, 7 (т. II стр. 336).

<sup>2)</sup> См. выше, стр. 110 примѣчаніе 1.

<sup>3)</sup> Царей ученые не перечисляютъ изъ уваженія къ ихъ предкамъ или потомкамъ.

—отъ наказанія геенны<sup>1)</sup>. Школа Шаммая говоритъ: они спускаются туда, очищаются, а потомъ поднимаются на верхъ, какъ сказано (Зах. 13, 9); „и введу эту третью часть и расплавию (для очищенія) ихъ, какъ плавятъ серебро, и очищу ихъ, какъ очищаютъ золото“. Школа Гиллея говоритъ: они совсѣмъ не видятъ ея, ибо сказано (Пс. 63 [62], 4): „ибо милость Твоя лучше нежели жизнь. Уста мои восхвалятъ Тебя“, и еще сказано (Неем. 13, 22): „и пощади ихъ (въ текстѣ: меня) по великой милости Твоей“, —дабы они избавились отъ наказанія геенны“.

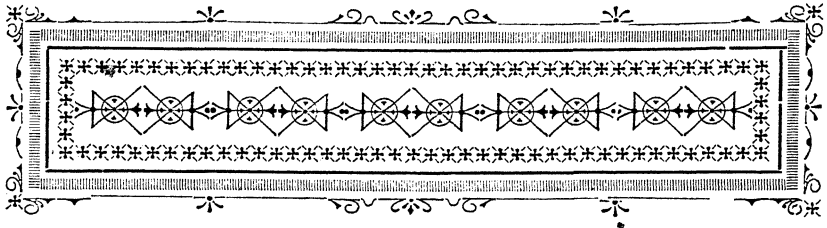
Все что создалъ Господь въ мірѣ Своемъ, Онъ создалъ только для славы Своей, какъ сказано (Ис. 43, 7): „каждато, кто называется Моимъ именемъ, кого Я сотворилъ для славы Моей, образовалъ и устроилъ“; и еще сказано (Исх. 15, 18): „Господь будетъ царствовать во вѣки и во вѣчность“.

Сказалъ р. Ананія сынъ Акаши: Господь захотѣлъ сдѣлать евреевъ праведными; поэтому Онъ далъ имъ множество ученій и мицвъ, какъ сказано (Ис. 42, 21): „Господу угодно было ради праведности его (Израиля) увеличить и расширить Тору“<sup>2)</sup>.

#### КОНЕЦЪ ПЕРВОЙ ВЕРСИИ АВОТЬ Р. НАѦАНА.

<sup>1)</sup> Текстъ, повидимому, и здѣсь сокращенъ. Должно быть: „Р. Иос говоритъ: существуетъ три категоріи и проч. какъ въ Тос. Санхедринъ 13, 3 (т. IV стр. 309). Виновникомъ этихъ сокращеній, особенно увеличившихся къ концу, можно считать какого нибудь древняго переписчика, прилежаніе котораго истощилось.“

<sup>2)</sup> Последнія двѣ статьи составляютъ заключеніе главы Киньянъ-Тора и взяты сюда, надо полагать, переписчиками, чтобы прилично закончить трактатъ.



## АВОТЪ р. НАΘАНА.

### 2-я версія.

#### ГЛАВА I.

Человѣкъ, ищущій величія, лишь тогда великъ, если другой кто, болѣе чѣмъ онъ великій, возвеличитъ его. Господь возвеличилъ Моисея и Господь освятилъ его, какъ сказано (Числ. 12, 7—8): „но не такъ съ работою моимъ Моисеемъ,—онъ вѣренъ во всемъ дому моемъ: устами къ устами говорю Я съ нимъ“: слѣдовательно, Господь возвеличилъ Моисея и Господь освятилъ его. Моисей освящался облакомъ семь дней, какъ сказано (Исх. 24, 15—16): „и взошелъ Моисей на гору, и покрыло облако гору, и слава Господня осѣнила гору Синай; и покрывало ее облако шесть дней, а въ седьмый день Господь воззвалъ къ Моисею“; отсюда слѣдуетъ, что Онъ обратилъ на него Славу цѣлыхъ семь дней и освящалъ его,—слова р. Иосе Галилейскаго; р. Акиба говоритъ: „и покрыло облако гору“—въ первый день мѣсяца,—„и покрывало ее облако шесть дней, а въ седьмый воззвалъ къ Моисею изъ среды облака“ — въ седьмый послѣ дарованія заповѣдей <sup>1)</sup>).

Моисей освящался облакомъ въ теченіе семи дней, и онъ также освящалъ Аарона и сыновей его семь дней, какъ сказано (Лев. 8, 30): „и взялъ Моисей елея помазанія и крови, которая на жертвенникѣ, и кропилъ Аарона и одежды его и сыновъ его... и сказалъ Моисей Аарону и сынамъ его:.. семь дней не отходите отъ дверей скинии собранія... ибо семь дней должно совершаться посвященіе ваше“. Елеазаръ съегъ (рыжую) телицу и окроплялъ весь Израиль. Сказалъ р. Иосе: это

<sup>1)</sup> Споръ между Иосе и Акибой заключается въ томъ, кого покрывало облако: Моисея или гору. По мнѣнію Иосе, *Моисея*, чтобы освятить его, при чемъ онъ былъ вызванъ на гору въ седьмой день мѣсяца Сивана (десятословіе даровано въ шестой день этого мѣсяца), тамъ освящался семь дней, и черезъ сорокъ дней поста получилъ скрижали завѣта. По мнѣнію Акибы, облако покрывало *гору* шесть дней, отъ перваго дня мѣсяца до шестого, когда даровано десятословіе. См. выше стр. 1.

то очищеніе, которое соблюдалось въ позднѣйшее время. Отсюда сказали: гноеточивый—семь (дней), гноеточивая—семь, нидда—семь, прокаженный—семь, осквернившійся отъ мертваго—семь, авель—семь, пиршество (брачное)—семь. Откуда видно, что гноеточивый (очищается) семь (дней)?—изъ словъ (Лев. 15, 13): „а когда имѣющій истечение освободится отъ истечения своего, тогда долженъ онъ отсчитать себѣ семь дней для очищенія своего“. Откуда видно, что гноеточивой требуется семь дней?—изъ словъ (тамъ-же 28): „а когда она освободится отъ истечения своего, тогда должна отсчитать себѣ семь дней“. Откуда видно, что ниддѣ требуется семь дней?—изъ словъ (тамъ-же 19): „должна сидѣть семь дней во время очищенія своего“. Откуда видно, что прокаженному требуется семь дней? изъ словъ (Лев. 14, 8): „и пробудеть семь дней внѣ шатра своего“. Откуда видно, что осквернившемуся отъ мертваго требуется семь дней?—изъ словъ (Числ. 19, 16): „кто прикоснется... къ убитому мечомъ или къ умершему... нечистъ будетъ семь дней“. Откуда видно, что авелу требуется семь дней?—изъ словъ (Быт. 50, 10): „и сдѣлалъ плачь по отцѣ своему семь дней“. Откуда видно, что пиршеству полагается семь дней? изъ словъ (Быт. 29, 27): „окончи недѣлю этой“.

Моисей получилъ Тору на Синаѣ и передалъ ее Іисусу, Іисусъ старѣйшинамъ, старѣйшины судьямъ, судьи пророкамъ, пророки Аггею, Захаріи и Малахіи; Аггей, Захарія и Малахія передали мужамъ Великаго Собора, мужи Великаго Собора сказали три правила: будьте медлительны въ сужденіи, поставляйте побольше учениковъ и сдѣлайте ограду Торѣ (Авотъ 1, 1).

Моисей получилъ Тору на Синаѣ: не изъ устъ ангела и не изъ устъ серафима (*сарафѣ*), но изъ устъ Господнихъ; какъ сказано (Лев. 26, 46): „вотъ постановленія и опредѣленія, которыя постановилъ Господь между Собою и между сынами Израилевыми на горѣ Синаѣ, чрезъ Моисея“. А откуда видно, что Онъ написалъ ихъ для него? изъ словъ (Втор. 4, 13): „и написалъ (Онъ) его (завѣтъ) на двухъ каменныхъ скрижаляхъ“.

Моисей передалъ Іисусу, какъ сказано (Втор. 34, 9): „и Іисусъ сынъ Навинъ исполнился духа премудрости, потому что Моисей возложилъ на него руки свои“. Іисусъ передалъ старѣйшинамъ, какъ сказано (Суд. 2, 7): „народъ служилъ Господу во всѣ дни Іисуса и во всѣ дни старѣйшинъ, которыхъ дни продолжились (син. пер.: жизнь продолилась) послѣ Іисуса“: ихъ дни продолжились, а не годы. Старѣйшины передали судьямъ, какъ сказано (тамъ же 18): „когда Господь воздвигалъ имъ судей, то Самъ Господь былъ съ судьей“. Судьи передали Ілію, какъ сказано (1 Сам. [Цар.] 1, 9): „Ілій-же священникъ сидѣлъ тогда на сѣдалищѣ“. Ілій передалъ Самуилу, какъ сказано (тамъ же 2, 26): „отрокъ-же Самуиль болѣе и болѣе приходилъ въ возрастъ и въ благословеніе у Господа и у людей“. Самуиль передалъ пророкамъ, какъ сказано (Ам. 3, 7): „ибо Господь Богъ ничего не дѣлаетъ, не открывъ Своей тайны рабамъ Своимъ пророкамъ“.



Пророки передали Аггею, Захаріи и Малахіи, а Аггей, Захарія и Малахія передали мужамъ Великаго Собора, которые и установили три правила: будьте медлительны въ сужденіи и пр.: ибо кто медлителенъ въ сужденіи, тотъ обсуждаетъ дѣло и рѣшаетъ его какъ слѣдуетъ, какъ сказано (Пр. 25, 11): „золотыя яблочки въ серебряныхъ прозрачныхъ сосудахъ — слово, сказанное какъ слѣдуетъ (син. пер.: прилично)“. Другое толкованіе словъ: *будьте медлительны въ сужденіи*: ибо мы находимъ, что мужи Езекии, царя іудейскаго, были медлительны въ сужденіи и обсуждали дѣло, какъ сказано (тамъ-же 1): „и это — притчи Соломона, которыя собрали мужи Езекии царя іудейскаго“. Что означаютъ слова: „и это“?—что они были медлительны въ сужденіи и обсуждали дѣло.

Зачѣмъ сказано: „которыя собрали (*неэтику*) мужи Езекии“?—ибо я говорю, что Притчи, Пѣснь Пѣсней и книга Екклесіаста были до нихъ скоронены, ибо въ книгѣ Притчей сказано (7, 11): „шумливая и необузданная“;.. въ Пѣсни Пѣсней сказано (1, 13): „мировой пучокъ—возлюбленный мой у меня, у груди моихъ пребываетъ. Какъ кисть кипера возлюбленный мой у меня“, а въ книгѣ Екклесіаста сказано (11, 9): „веселись, юноша, въ юности твоей“. Другое объясненіе слова *неэтику*: которыя они отдѣлили, какъ сказано (Быт. 12, 8): „оттуда двинулся (*вая’текъ*) онъ къ горѣ“; не должно и говорить о стихѣ (Гов. 9, 5): „онъ передвигаетъ (*ха-ма’тикъ*) горы, и не узнаютъ ихъ“.

Другое толкованіе словъ: *будьте медлительны въ сужденіи*: человекъ не долженъ быть гнѣвливъ, и не долженъ врываться въ слова другого, ибо, кто гнѣвливъ, забываетъ слова свои. Такъ мы находимъ относительно Моисея, отца пророкамъ: за то, что онъ гнѣвался нѣкоторое время, онъ забылъ слова свои; и вмѣсто него отвѣчалъ Елеазаръ сынъ Аароновъ, какъ сказано (Числ. 31, 21): „и сказалъ Елеазаръ священникъ...: вотъ постановленіе закона, который заповѣдалъ Господь Моисею“: Моисею Онъ заповѣдалъ, а не мнѣ. А здѣсь калъ-вахомеръ: если Моисей, отецъ пророкамъ, за то, что гнѣвался нѣкоторое время, забылъ слова свои, тѣмъ болѣе другіе люди. Бенъ Аззай говоритъ: если ты настаиваешь на словахъ своихъ, ты лишаешь ихъ силы.

*И дѣлайте ограду Торъ*: не подобенъ виноградникъ, обнесенный оградой, винограднику, оградой не обнесенному. Но не слѣдуетъ дѣлать ограду такъ, чтобы она превосходила ограждаемое, ибо упадетъ ограда и сломаетъ насажденія, какъ мы находимъ у Адама: у него ограда превосходила ограждаемое, и упала ограда и обломала насажденія. Господь сдѣлалъ ограду словамъ своимъ, и Адамъ, и Ювъ, и Моисей, и Тора, и Пророки, и Агіографы, и мудрецы сдѣлали ограду словамъ своимъ. Откуда видно, что Господь дѣлалъ ограду словамъ своимъ?—изъ словъ (Втор. 29, 44): „и скажутъ всѣ народы: за что Господь и т. д.“; всѣ жители міра станутъ говорить Моисею: оттого, что Онъ владыко въ мірѣ Своемъ, поэтому Онъ станетъ убивать кого захочетъ и оставяетъ

въ живыхъ кого захочеть? что сдѣлали люди потопа, что Онъ залилъ ихъ водою, какъ изъ мѣховъ? что сдѣлали люди столпотворенія, что Онъ ихъ разсыялъ по всему міру? что сдѣлали люди Содома, что Онъ ихъ убилъ огнемъ и солью? и что сдѣлалъ народъ Его, что Онъ изгналъ его изъ его земли? — Въ виду этого и сказано Моисею: напиши: „за то, что они оставили завѣтъ Господа и пошли и стали служить инымъ богамъ“, поэтому сказано: „и низвергнулъ ихъ Господь изъ земли ихъ въ гнѣвъ, ярости и великомъ негодованіи“: подъ „гнѣвомъ“ — разумѣется мечъ (война), какъ сказано (Исх. 22, 24): „и воспламенится гнѣвъ Мой и убью васъ мечомъ“; подъ „яростью“ — разумѣется голодь, какъ сказано (Иезек. 6, 12): „а оставшійся и уцѣлѣвшій умретъ отъ голода; такъ совершу надъ ними ярость Мою“ (син. пер.: гнѣвъ Мой); подъ „негодованіемъ“ разумѣется моровая язва, какъ сказано (Числ. 17, 11 [16, 46]): „ибо вышло негодованіе (син. пер.: вышель гнѣвъ) отъ Господа, началось пораженіе“. А откуда видно, что Адамъ сдѣлалъ ограду словамъ своимъ? Господь сказалъ ему (Быт. 2, 17): „а отъ дерева познанія добра и зла, не ѣшь отъ него“, а изъ отвѣта Евы („сказалъ Богъ, не ѣшьте ихъ и не прикасайтесь къ нимъ“) мы выводимъ, что Адамъ, передавая ей, сдѣлалъ ограду. Змѣй разсуждалъ самъ съ собою, говоря: если я пойду къ Адаму и стану уговаривать его, я знаю, что онъ меня не послушаетъ; пойду къ Евѣ, ибо я знаю, что женщины слупають всѣхъ. Онъ пошелъ и сказалъ ей: „подлинно-ли сказалъ Богъ: не ѣшьте ни отъ какого дерева въ рай“. Она отвѣтила: „да; плоды отъ деревъ мы можемъ ѣсть, только отъ плодовъ дерева, которое среди рая, сказалъ Богъ, не ѣшьте ихъ и не прикасайтесь къ нимъ, чтобы вамъ не умереть“ и пр. Когда змѣй услышалъ слова Евы, онъ нашель „дверь, чтобы войти ея“.

Рабби говоритъ: если-бы змѣй не былъ проклятъ, въ немъ міръ имѣлъ-бы великую пользу, ибо человекъ употреблялъ-бы его вмѣсто коня, мула, осла, вывозилъ-бы на немъ удобреніе въ сады и парки. Р. Симонъ сынъ Элазара говоритъ: если-бы змѣй не былъ проклятъ, онъ представлялъ-бы для міра великое благо, ибо человекъ покупалъ-бы себѣ двухъ змѣевъ и отправлялъ-бы ихъ одного на сѣверъ, а другого на югъ на тридцать дней пути, и они приносили бы ему серебро, золото, драгоценные камни и жемчугъ.

Онъ пошелъ и взялъ отъ плодовъ дерева и съѣлъ [а нѣкоторые говорятъ: когда дерево увидѣло, что змѣй подходитъ къ нему, оно сказало: нечестивый, не касайся меня, „да не наступитъ на меня нога гордыни и рука грѣшника да не осквернитъ (син. пер.: изгонитъ) меня“ и дальше сказано: „тамъ пали дѣлающіе беззаконіе“ (Пс. 36 [35] 12—13)]; затѣмъ пошелъ и сказалъ ей: „вотъ я коснулся его и не умеръ, и ты, если коснешься, не умрешь“, и при этомъ толкнулъ ее такъ, что она коснулась дерева, и не умерла. Онъ оказалъ ей: „знай, что это вамъ сказано только изъ зависти: въ то время, когда вы поѣдите отъ него, вы будете въ

состояніи создать міръ такъ-же, какъ Онъ создалъ его, умерщвлять и оживлять такъ-же, какъ Онъ умерщвляетъ и оживляетъ“, какъ сказано (Быт. 3, 5): „но знаетъ Богъ, что въ день, въ который вы вкусите“ и пр.

А нѣкоторые говорятъ: когда Ева поѣла отъ плодовъ дерева и увидѣла себя какъ-бы невредимой, она сказала: всѣ слова, которыя мнѣ заповѣдалъ мой господинъ (*рабби*) Адамъ неправда. Это показываетъ, что Ева звала Адама господинъ (*рабби*).

А нѣкоторые говорятъ: лишь только Ева поѣла отъ плодовъ дерева, она увидѣла ангела смерти направляющагося къ ней и сказала: „вѣроятно, я умру („уйду изъ міра“), и другая будетъ создана Адаму вмѣсто меня; лучше сдѣлаю такъ, чтобы онъ тоже поѣлъ“, какъ сказано (Быт. 3, 6): „и взяла плодовъ его и ѣла; и дала также мужу своему, и онъ ѣлъ“. Нѣкоторые говорятъ: когда Адамъ поѣлъ отъ плодовъ дерева, его глаза открылись и на зубахъ во рту его появилась оскомина. Онъ сказалъ Евѣ: что это ты дала мнѣ? не ѣла-ли ты отъ дерева, съ котораго я запретилъ тебѣ ѣсть, и не накормила-ли ты меня его плодами, ибо глаза мои открылись, и на зубахъ оскомина во рту моемъ. Онъ сказалъ ей: какъ на моихъ зубахъ оскомина, такъ будетъ оскомина на зубахъ всѣхъ людей. Р. Симонъ сынъ Элазара говоритъ: чему подобна была тогда Ева?—Нѣкто женился на прозелиткѣ и сказалъ ей: не ѣшь хлѣба съ неумытыми руками, не ѣшь плодовъ, неочищенныхъ десятинами, а она пошла и ѣла хлѣбъ съ неумытыми руками и плоды неочищенные десятинами... Рабби говоритъ: чему подобна была тогда Ева? Царь взялъ жену и передалъ въ ея распоряженіе серебро, золото и все, что у него, сказавъ: все что у меня—въ твоей рукѣ, кромѣ этого сосуда, полнаго скорпіонами. Къ ней зашла одна старуха будто-бы для того, чтобы попросить займы укусу, и спросила ее: какъ царь обращается съ тобою? Она отвѣтила: царь обращается со мною хорошо: онъ отдалъ въ мое распоряженіе серебро, золото и все, что у него, и сказалъ мнѣ: все, что у меня,—передаю тебѣ, кромѣ этого сосуда со скорпіонами. Та сказала: вѣдь, въ этомъ сосудѣ всѣ его драгоценности: онъ хочетъ взять другую, чтобы отдать ихъ ей. Тогда она простерла руку свою и открыла сосудъ. Ее искусали скорпіоны, и она умерла. Царь—это Адамъ, жена—это Ева; просящій займы укусу—это змѣй, о которомъ сказано: „змѣй былъ хитрѣе всѣхъ звѣрей полевыхъ“. А все это затѣмъ, что человекъ не могъ исполнить малой заповѣди, данной ему Богомъ. Сказали мудрецы: въ одинъ и тотъ же день Адамъ былъ созданъ, получилъ заповѣдь, поѣлъ и былъ изгнанъ: въ первый часъ Онъ собралъ прахъ его, во второй посоветывался съ ангелами, въ третій замѣсилъ его, въ четвертый придалъ ему видъ, въ пятый вдунулъ въ него душу, въ шестой поставилъ его на ноги, въ седьмой ввелъ его въ рай, въ восьмой—онъ получилъ приказъ, въ девятый согрѣшилъ <sup>1)</sup>, въ десятый преступилъ повелѣніе, въ одиннадцатый былъ судимъ и въ двѣнадцатый изгнанъ, какъ сказано: „и изгналъ Адама“.

<sup>1)</sup> Шехтеръ предлагаетъ читать (по Пирке р. Эліэзера): въ девятый—они взошли на постель.

## ГЛАВА II.

Откуда видно, что Іовъ сдѣлалъ ограду словамъ своимъ?—изъ словъ (Іов. 1, 1): „и былъ человѣкъ этотъ непороченъ, справедливъ и богобоязненъ и удалялся отъ зла“. Такъ говорилъ Іовъ: удаляйся отъ зла и подобнаго ему. Онъ говорилъ (Іов. 31, 1): „завѣтъ положилъ я съ глазами моими, чтобы не помышлять мнѣ о дѣвицѣ“: если я не стану глядѣть на дѣвицу, которую человѣкъ можетъ взять для себя, своего сына, своего внука или своего племянника, и которая можетъ выходить, за кого пожелаетъ, тѣмъ болѣе я не буду глядѣть на замужнюю жену. Р. Іуда сынъ Бетеры говоритъ: Іовъ разсуждалъ (Іов. 31, 2): „какая участь мнѣ отъ Бога свыше? и какое наслѣдіе отъ Вседержителя съ небесъ“: если-бы Адаму нужны были десять женъ, Онъ-бы далъ ему ихъ, но ему нужна была только одна жена, поэтому и для меня достаточно одной моей жены...

А откуда видно, что Моисей сдѣлалъ ограду словамъ своимъ? Господь сказалъ ему (Исх. 19, 10): „пойди къ народу и освяти его сегодня и завтра“, то есть два дня. Но Моисей разсуждалъ такъ: можетъ быть, пойдетъ женщина и сброситъ semen <sup>1)</sup> и станетъ на гору Синай, и окажется, что Израиль получаетъ Тору въ нечистотѣ. Что онъ сдѣлалъ? Онъ прибавилъ одинъ день какъ сказано (тамъ же 15): „будьте готовы къ третьему дню; не прикасайтесь къ женамъ“.

А откуда видно, что Господь согласился съ нимъ?—изъ Его словъ (тамъ же 11): „чтобъ быть готовыми къ третьему дню“. Также Моисей поразсужденію отдѣлился отъ жены. Онъ разсуждалъ: если Израилтянамъ, которые не составляютъ (у Бога) орудія нарочитаго, и съ которыми Онъ говоритъ лишь временно, приказано отдѣлиться отъ женъ, тѣмъ болѣе долженъ отдѣлиться отъ жены я, представляющій орудіе нарочитое, съ которымъ Онъ говоритъ во всякое время, при чемъ я не знаю, когда. Откуда видно, что Господь съ нимъ согласился?—сказано (Вт. 5, 27): „пойди, скажи имъ: возвратитесь въ шатры свои“; и Моисей вмѣстѣ съ ними долженъ-бы воспользоваться разрѣшеніемъ, но ему сказано (тамъ же 28): „а ты здѣсь останься со Мною“: слѣдовательно, на Израиля снизошло разрѣшеніе, а Моисей остался подъ запретомъ. По разсужденію Моисей разбилъ скрижали. Онъ разсуждалъ: скрижали даются Израилю лишь для того, чтобы сдѣлать, ихъ обязательнымъ ученіемъ (Торой); лучше я ихъ разобью. Притча чему это подобно: царь сказалъ своему посланцу: пойди, освяти мнѣ (въ жену) такую-то женщину. Онъ пошелъ и нашелъ ее съ мужчиной. Такъ какъ посланецъ былъ уменъ, онъ подумалъ: если я ей передамъ актъ, то окажется, что я подведу ее подъ смерть. Что онъ сдѣлалъ? Онъ взялъ актъ и разорвалъ его. Такъ сказалъ и Моисей: если я передамъ скрижали Израилю, то я ихъ подведу подъ уничтоженіе, ибо тамъ сказано (Исх. 12, 19): „приносящій жертву богамъ да будетъ истребленъ“. Что онъ сдѣлалъ?—онъ взялъ обѣ скри-

<sup>1)</sup> См. выше стр. 11.

жали и разбилъ ихъ, какъ сказано (Вт. 9, 17): „и взялъ я обѣ скрижали, и бросилъ ихъ изъ обѣихъ рукъ своихъ“ и т. д. А откуда видно, что Господь согласился съ нимъ?—изъ словъ (Вт. 10, 1): „въ то время сказалъ мнѣ Господь: вытеши себѣ двѣ скрижали каменные, подобныя первымъ“: это показываетъ, что Онъ согласился съ тѣмъ, что Моисей разбилъ ихъ. Благодаря разсужденію, Моисей удалился изъ скинии собранія. Онъ разсуждалъ: если на гору Синай, святость которой была лишь временная, я взошелъ лишь по зову, тѣмъ болѣе я долженъ входить лишь по особому зову въ скинию собранія, святость которой вѣчно. А откуда видно, что Господь согласился съ нимъ?—изъ словъ (Лев. 1, 1): „и воззвалъ Господь къ Моисею (можно переводить: и позвалъ Господь Моисея) и сказалъ ему изъ скинии собранія“.

### ГЛАВА III.

Откуда видно, что Тора сдѣлала ограду словамъ своимъ? Сказано (Лев. 18, 6): „никто ни къ какой родственницѣ по плоти не долженъ приближаться“. Что значитъ: „не долженъ приближаться“?—Человѣкъ не долженъ оставаться наединѣ съ своею тещей или съ своей снохой, но можетъ оставаться съ ними наединѣ случайно, и это ничего. Такъ же сказано (Лев. 18, 19): „къ женѣ во время очищенія нечистотъ ея не приближайся“; откуда видно, что онъ не долженъ подходить къ ней? — изъ словъ: „не приближайся“; можетъ быть, ему воспрещено играть съ ней, когда она нидда? — нѣтъ, сказано: „не приближайся, чтобъ открыть наготу ея“. Откуда видно, что она не должна приближаться къ нему?— изъ словъ: „да не приблизится она“<sup>1)</sup>. Можетъ быть, она вправдѣ наряжаться платьями и спать около него, будучи ниддой? нѣтъ, сказано: „да не приблизится она“.

Отсюда сказали мудрецы: женщиной, которая наряжается, будучи ниддой, мудрецы недовольны. Сказано (П. П. 7, 3): „чрево твое—ворохъ пшеницы“—это Израиль; „ограда изъ лилій“ (син. пер.: обставленный лиліями)—это праведники. Другое объясненіе: „ограда изъ лилій“— это мудрецы и ихъ ученики, которые своими молитвами ограждаютъ Израиль отъ наказанія. А что значитъ здѣсь „лиліи“?—У кого-нибудь въ домѣ жена—нидда; кто можетъ воспрепятствовать ему имѣть съ нею сношенія? Или у кого-нибудь дома плоды, не очищенные десятинами, кто можетъ воспрепятствовать ему ѣсть ихъ? Слово „лиліи“ и указываютъ на мицвы хрупкія (т. е. легкопоступаемыя), какъ лиліи, но исполняемыя Израилемъ въ тайнѣ.

Откуда видно, что пророки сдѣлали ограду словамъ своимъ? Сказано (Ам. 3, 8): „левъ началъ рыкать, — кто не содрогнется? Господь Богъ сказалъ, — кто не будетъ пророчествовать?“ Развѣ Его голосъ только какъ голосъ льва? а кто далъ голосъ льву? — вѣдь это Онъ далъ ему голосъ; но Его описываютъ такъ для созданій Его, дабы ухо могло слышать. Такъ же сказано (Иезек.

<sup>1)</sup> См. выше, примѣчаніе на стр. 9.

43, 2): „И вотъ, слава Бога Израилева шла отъ востока, и гласъ Его, какъ голосъ (син. пер.: шумъ) многихъ водъ“. Ты говоришь: кто далъ водѣ голосъ? — вѣдь Онъ, но Его описываютъ такъ для созданій Его, дабы ухо могло слышать. То же въ стихѣ (Вт. 4, 11): „а гора горѣла огнемъ до самыхъ небесъ... И говорилъ Господь къ вамъ изъ среды огня; гласъ словъ вы слышали, но образа не видѣли, а только гласъ“.

Откуда видно, что Агіографы дѣлали ограду словамъ своимъ? Сказано (Пр. 5, 5): „держи дальше отъ нея путь твой“: говорятъ человѣку: не ходи по этому рынку и не входи въ этотъ переулокъ, ибо тамъ живетъ блудница, и она красива и соблазняетъ всѣхъ людей красотой своей. Если онъ отвѣчаетъ: я увѣренъ въ себѣ, что не посмотрю на нее и не пожелаю красоты ея, — ему говорятъ: хотя ты увѣренъ, все таки не ходи. Другое толкованіе словъ: „держи дальше“ и пр.: р. Иисусъ сынъ Кархи говоритъ: здѣсь разумѣется путь минейства<sup>1)</sup>: говорятъ человѣку: не ходи къ минамъ и не слушай словъ ихъ, дабы не соблазниться. Если онъ отвѣчаетъ: я въ себѣ увѣренъ, ему говорятъ: хотя ты въ себѣ увѣренъ, все таки не ходи, „потому что многихъ повергла она раненными“.

Откуда видно, что мудрецы дѣлали ограду словамъ своимъ? Мудрецы постановили читать Шема до полуночи; раббанъ Гамалиль говоритъ: до пѣнія пѣтуха (Бер. 1, 1). Они это постановили, чтобы человѣкъ не говорилъ: такъ какъ мнѣ разрѣшается читать въ теченіе всей ночи, пойду и посплю, а когда захочу, прочту Шема. Имъ овладѣваетъ сонъ, онъ не читаетъ и подлежитъ смерти, ибо кто преступаетъ слова мудрецовъ, подлежитъ смерти...

#### ГЛАВА IV.

*И поставляйте побольше учениковъ.* Школа Шаммая говорить: преподають только достойнымъ и благороднымъ, а школа Гиллеля говоритъ: преподають всѣмъ. Притча, чему это подобно: женщина посадила курицу на яйца: изъ большого числа она выводитъ мало, а изъ малаго не выводитъ ничего<sup>2)</sup>. Р. Эліэзеръ говоритъ: слова (Еккл. 11, 6): „утромъ сѣи сѣмя твое и вечеромъ не давай отдыха рукѣ твоей, потому что ты не знаешь — то или другое будетъ удачнѣе“ надо понимать буквально: если ты посѣялъ рано, не говори: „съ меня довольно“, но сѣи напоследокъ, можетъ быть, не будетъ дождя и погибнетъ первый посѣвъ, или, можетъ быть, придетъ палящій вѣтеръ и погибнетъ послѣдній посѣвъ, а, можетъ быть, окажутся удачными оба посѣва. Р. Акиба толкуетъ (этотъ стихъ): если ты поставилъ много учениковъ

<sup>1)</sup> *Мины, миней* — еретики, чаще всего іудео-христиане.

<sup>2)</sup> Слѣдовательно, чтобы вышло нѣсколько достойныхъ должно обучать многихъ.

въ молодости своей, не говори: „съ меня довольно“, но поставляй учениковъ и въ старости своей, ибо ты не знаешь... Онъ же говоритъ: если къ тебѣ пришелъ бѣдный утромъ и пр. (какъ въ первой версії<sup>1</sup>.)

Р. Иуда говоритъ: на трехъ вещахъ стоитъ мѣръ: на зависти, на похоти и на состраданіи <sup>1</sup>); и еще: тремя вещами устроится мѣръ: голосомъ вкусомъ и видомъ (см. АН<sup>1</sup>, гл. 4 кон.).

## ГЛАВА V.

„Симеонъ Праведный былъ изъ остатковъ Великаго собора. Онъ говорилъ: на трехъ вещахъ стоитъ мѣръ: на Торѣ, на богослуженіи и на благотворительности“ (Ав. 1, 2).

*На Торѣ:* ты находишь, что десять колѣнъ изгнаны не за иной какой грѣхъ, а только за то, что не занимались Торой, какъ сказано (Ис. 5, 13): „за то народъ Мой пойдетъ въ плѣнъ безъ знанія (син. пер.: непредвидѣнно)“ и (тамъ же 24) „за то, какъ огонь сѣждаетъ солому, и пламя истребляетъ сѣно, такъ истребятъ корень ихъ..., потому что они отвергли законъ Господа Саваоа и презрѣли слово Святаго Израилева“. Такъ же ты находишь, что колѣна Иуды и Веніамина были изгнаны не за какой иной грѣхъ, какъ за то, что не занимались Торой, какъ сказано (Ам. 2, 4): „потому что отвергли законъ Господень... пошлю огонь на Иуду“. Такъ же ты находишь, что Иерусалимъ разрушенъ не за иной какой грѣхъ, а за то, что (еврей) не занимались Торой, какъ сказано (Ис. 42, 24): „и не слушали закона Его, и Онъ излилъ на нихъ ярость гнѣва своего“. Такъ же ты находишь, что Земля (Палестина) изгнана именно за то, что не занимались Торой, какъ сказано (Иер. 6, 19): „слушай, земля... ибо они словъ моихъ не слушали и законъ Мой отвергли“ и еще сказано (Иер. 9, 13): „за то, что они оставили законъ Мой“...

*На богослуженіи:* разумѣется служба въ Храмѣ. Ты находишь, что пока продолжалась служба въ Храмѣ, мѣръ пользовался благословеніемъ, дешевизна была большая, хлѣба много, вина много, люди ѣли досыта, и скоть ѣлъ досыта, какъ сказано (Втор. 11, 15): „и дамъ траву на полѣ твоёмъ для скота твоего, и будешь ѣсть и насыщаться“; а когда Храмъ былъ разрушенъ, благословеніе ушло изъ міра, какъ сказано (тамъ же 16—17): „берегитесь, чтобы не обольстилось сердце ваше... и тогда воспламенится гнѣвъ Господа на васъ, и заключить Онъ небо“ и пр.; и еще сказано (Агг. 1, 11): „и Я призвалъ засуху на землю, на горы, на хлѣбъ, на виноградный сокъ, и елей“ и пр.; и еще сказано (тамъ же 2, 16): „приходили бывало къ копнѣ“ и пр. (См. версію I).

<sup>1</sup>) Зависть порождаетъ соревнованіе, похотью поддерживается родъ людской, состраданіемъ умѣряется борьба за существованіе.

Почему вино наказано здѣсь болѣе, нежели хлѣбъ? потому что оно родъ проклятія. Рабби говоритъ; не отъ того, а потому, что его вытѣпывали въ нечистотѣ. „Вы съѣте много, а собираете мало“—съ тѣхъ поръ какъ прекратился омеръ; „ѣдите, но не въ сытость“—съ тѣхъ поръ, какъ упраздненъ хлѣбъ предложенія; „пьете, но не напиваетесь“—съ тѣхъ поръ какъ прекратились возліанія; „одѣваетесь, а не согрѣваете“—съ тѣхъ поръ какъ уничтожены одежды священническія; „зарабатывающій плату, зарабатываетъ для дыряваго кошелька“—съ тѣхъ поръ какъ прекратился сиклевой сборъ. Также сказано (Авв. 3, 17): „не расцвѣла смоковница“—съ тѣхъ поръ какъ прекратились первины; „не было плода на виноградныхъ лозахъ“—съ тѣхъ поръ какъ прекратились возліанія вина; „маслина измѣнилась“—съ тѣхъ поръ какъ прекратился елей освѣщенія и елей помазанія; „нива не дала пищи“—съ тѣхъ поръ какъ прекратились потрясанія (*тенуфы*); „не стало овецъ въ загонѣ“—съ тѣхъ поръ какъ прекратились тамиды и мусафы; „и рогатаго скота въ стойлахъ“—съ тѣхъ поръ какъ прекратились жертвы мирныя. Впослѣдствіи, когда будетъ отстроенъ Храмъ что сказано? (Иер. 30, 18—19)—„и городъ опять будетъ построенъ на холмѣ своемъ, и Храмъ устроится попрежнему. И вознесутся изъ нихъ благодаренія и голосъ веселящихся“ (Авв. 3, 18—18) „тогда я буду радоваться о Господѣ.. Господь Богъ — сила моя“ и пр.

## ГЛАВА VI.

Когда Веспасіанъ пришелъ и окружилъ Іерусалимъ, онъ послалъ сказать жителямъ Іерусалима и пр. (какъ I версія). Они положили его (Іоанна сына Заккая) въ деревянный гробъ, и р. Эліезеръ взялъ за изголовье, а р. Іисусъ за другой конецъ, и они понесли его. Когда они достигли воротъ города, они сказали имъ (привратникамъ): „отворите намъ, мы выйдемъ и похоронимъ его“. Тѣ сказали: „мы не откроемъ воротъ раньше, чѣмъ не пронзимъ его мечомъ“. Они отвѣтили: „вы этимъ опозорите вашъ городъ, ибо станутъ говорить: они пронзили даже раббанъ Іоанна“. Наконецъ, они открыли имъ. Выйдя изъ Іерусалима, р. Іоаннъ сынъ Заккая пошелъ и привѣтствовалъ Веспасіана привѣтствіемъ, полагающимся царю: Онъ сказалъ ему: „vive domine imperator!“ („да здравствуетъ господинъ императоръ“). Тотъ сказалъ: „ты Бенъ Заккай?“ Онъ отвѣтилъ: „да“. Тотъ сказалъ: „ты обезпокоилъ меня“. Онъ отвѣтилъ ему: „не бойся, у насъ написано, что Храмъ будетъ разрушенъ только царемъ, какъ сказано (Ис. 10, 34): „и Ливанъ падеть отъ могучаго“. Онъ его передалъ двумъ стражникамъ. Черезъ три дня пришли извѣстія изъ Рима, гласившія: умеръ царь Неронъ, и тебя римляне сдѣлали царемъ. Онъ позвалъ раббанъ Іоанна и сказалъ ему: проси себѣ просьбу. Онъ отвѣтилъ: я прошу у тебя Ямнію, чтобы изучать тамъ Тору, дѣлать цидитъ и исполнять все прочія мицвы. Тотъ отвѣтилъ: дарю тебѣ ее.

## ГЛАВА VII.

Когда пришелъ Веспасіанъ и окружилъ Іерусалимъ, онъ остановился у восточной стороны Іерусалима; тогда встали все сикаріи и сожгли все



склады, которые были въ Иерусалимѣ: они рассчитывали не оставить пищи. И жители Иерусалима варили солому и пили ея воду и выходили воевать съ римлянами и убивали ихъ. Когда Веспасіанъ увидѣлъ, что въ изверженіи жителей Иерусалима нѣтъ хлѣбныхъ злаковъ, онъ сказалъ своимъ войскамъ: „смотрите, эти люди убиваютъ васъ, страдая отъ голода и жажды, кольми паче они-бы васъ убивали, если-бы ѣли и пили“. Ему принесли деревянныя доски, онъ изъ нихъ сдѣлалъ родъ переплета и родъ пращей, и они бросали (камни) изъ двухъ орудій на стѣну, пока не разрушили ея. Онъ сдѣлалъ особаго рода лукъ, положилъ туда голову свиньи и разбивалъ стрѣляя, такъ что (части свиньи) долетали до жертвенныхъ членовъ, находившихся на жертвенникѣ, и оскверняли ихъ. Они разрушили весь Иерусалимъ и дошли до Храма; здѣсь они говорили другъ другу: кто войдетъ въ Храмъ первымъ? А тамъ былъ одинъ нечестивецъ Титъ, сынъ жены Веспасіана; онъ дерзнулъ войти во исполненіе стиха (Пр. 21. 29): „человѣкъ нечестивый дерзокъ лицомъ своимъ“; болѣе того, онъ взялъ мечъ и пронзилъ завѣсу во исполненіе сказаннаго (Іов. 15, 25—26): „онъ простиралъ противъ Бога руку свою и противился Вседержителю, устремлялся противъ Него съ гордою выею подъ толстыми щитами своими“; болѣе того, онъ повлекъ блудницу и ввелъ ее въ Святое Святыхъ и началъ кощунствовать и богохульствовать и плевать на верхъ, говоря: „это Тотъ, о Которомъ вы говорите, что онъ убилъ Сисару и Сеннахирима? Вотъ я въ Его домъ и въ Его владѣніи! Если у Него есть сила, пусть Онъ выйдетъ и противостоитъ мнѣ“,—во исполненіе сказаннаго (Втор. 32, 37): „тогда скажетъ: гдѣ Богъ ихъ, Твердыня, на которую они надѣялись, Который ѣлъ тукъ жертвъ ихъ, пилъ вино возліаній ихъ? пусть Онъ возстанетъ и поможетъ вамъ!“ Абба Хананъ говоритъ: сказано (Пс. 89 [78], 9): „Господи Боже силъ! кто силенъ, какъ Ты, Господи?“—Ты силенъ, ибо слышишь кощунство и богохульство этого нечестивца и молчишь, но когда исполнится мѣра его, Ты приведешь на него наказаніе, во исполненіе сказаннаго (Іов. 20, 22): „когда исполнится мѣра его (син. пер.: въ полнотѣ изобилія), будетъ тѣсно ему“. Онъ устроилъ родъ ограды и разбилъ свѣтильники и собралъ всю утварь Храма и наполнилъ три корабля мужчинами, женщинами и дѣтьми, чтобы идти хвастать въ заморской странѣ, какъ сказано (Еккл. 8, 10): „видѣлъ я тогда, что хоронили нечестивыхъ и приходили и отходили отъ святаго мѣста“ и пр. Онъ взшелъ на корабль и встало морское чудовище, чтобы потопить его въ морѣ. Тогда онъ всталъ на корабль и началъ кощунствовать и богохульствовать и плевать наверхъ, говоря: „когда я былъ въ Его домѣ и Его владѣніи, у Него не было силы устоять противъ меня, а теперь Онъ здѣсь выступилъ противъ меня; должно быть, Богъ Іудейскій силенъ только на водѣ: поколѣніе потопа Онъ наказалъ водою, и какъ Онъ сдѣлалъ Фараону, такъ хочетъ сдѣлать и мнѣ“. Господь далъ знакъ морю, и оно успокоилось. Господь сказалъ ему: нечестивецъ! смердящая жидкость, прахъ, гниль и червь! съ тобою Я стану воевать? вѣдь изъ всѣхъ созданій, созданныхъ Мною въ Моемъ мірѣ, нѣтъ ниже моли, а и та съ тобой воюетъ“. Когда онъ сошелъ съ корабля въ Римъ, римляне вышли къ нему на встрѣчу и стали восхвалять его, говоря: „побѣдитель варваровъ (*барбаримъ*)! Войди въ городъ!“

Онъ пошелъ въ баню, и ему подали стараго вина, и когда онъ пилъ, къ нему въ носъ забралась моль и ѣла лицо его и достигла мозга. Сказали врачамъ, и они разможили мозгъ его (послѣ его смерти) и нашли тамъ моль величиною въ однодневнаго штенца, вѣсомъ въ двѣ литры [сказалъ р. Эліэзеръ сынъ р. Иосе: я былъ въ Римѣ и видѣлъ двѣ литры на одной чашкѣ вѣсовъ и моль на другой чашкѣ]: когда она двигалась, онъ испытывалъ боль, а когда полетѣла, онъ испустилъ духъ, во исполненіе сказаннаго (Пс. 34 [33], 22); „убьетъ грѣшника зло“.

Раббанъ Іоаннъ сидѣлъ и смотрѣлъ въ направленіе стѣны Іерусалимской, чтобы видѣть, что будетъ съ нею, какъ сказано объ Иліи: (1 Сам. [Цар.] 4, 13) „Илій сидѣлъ на сѣдалищѣ при дорогѣ у воротъ“. Когда онъ увидалъ, что Храмъ разрушенъ, и нехаль сожженъ, онъ всталъ, разорвалъ свои платя, снялъ свои тефиллинъ, сѣлъ и плакалъ, и ученики вмѣстѣ съ нимъ [а нѣкоторые говорятъ: съ ними были и Авраамъ, Исаакъ и Іаковъ, ибо сказано (Зах. 11, 2): „рыдай, кипарисъ (берошъ)“—разумѣется Авраамъ, который исполнилъ мицвы (вар.: мицву т. е. заповѣдь объ обрѣзаніи) раньше всѣхъ (берошъ); „ибо упалъ кедръ“—разумѣется Седекія, царь іудейскій; „ибо и величавые опустошены“—это Авраамъ, Исаакъ и Іаковъ; „рыдайте, дубы Васанскіе“—это начальники Іуды и Вениамина; „ибо повалился непроходимый лѣсъ“—это народъ Іерусалимскій. Другое толкованіе: „рыдай кипарисъ“ это Авраамъ, который исполнилъ Тору вначалѣ (берошъ); „ибо упалъ кедръ“—это (перво)священникъ; „ибо и величавые опустошены“—это Авраамъ Исаакъ и Іаковъ; „рыдайте, дубы Васанскіе“—это вельможи Іуды и Вениамина; „ибо повалился (букв.: сошелъ) непроходимый лѣсъ“—это изгнанный народъ Іерусалимскій. Р. Ананія, сеганъ священниковъ, говоритъ: за сорокъ лѣтъ до разрушенія Храма и сожженія нехала жители Іерусалима запирали ворота (Храма), а на слѣдующее утро находили ихъ открытыми, ибо сказано (Зах. 11, 1): „отворяй, Ливанъ, ворота твои“]. Когда сыны первосвященническіе увидали, что Храмъ разрушенъ и нехаль сожженъ, они взяли ключи, взошли на вершину нехала и бросили ихъ вверхъ, со словами: „вотъ Тебѣ ключи, которые Ты поручилъ намъ, ибо мы не были вѣрными эпитропами (опекунами) чтобы ѣсть отъ сокровищъ Царя“. Затѣмъ, взявшись за руки, они бросились въ огонь и сгорѣли.

## ГЛАВА VIII.

*На благотворительности.* Сказано (Ос. 6, 6): „ибо Я милости хочу, а не жертвы, и боговѣдѣнія болѣе, нежели всесожженій“: сравнивается легкое съ легкимъ и важное съ важнымъ, и оказывается, что слова Торы важнѣе всесожженій, которыя сами важны, а благотворительность не такъ важна: она важнѣе жертвъ легкой святости. Такъ же сказано (1 Сам. [Цар.] 15, 22): „неужели всесожженія и жертвы столько же пріятны Господу, какъ послушаніе гласу Господа? послушаніе лучше жертвы“. Р. Симонъ толкуетъ: Мнѣ дороже слова Торы, нежели всесожженія и жертвы. А отсюда видно, что благотворительность наполняетъ землю? изъ словъ

(Пс. 33 [32], 5): „милости (*חסед*) Господней<sup>1)</sup> полна земля“: а откуда видно, что она простирается отъ земли до неба? изъ словъ (Пс. 57 [32], 5); „ибо до небесъ велика милость Твоя“; откуда видно, что она выше неба? изъ словъ (Пс. 108 [107], 5); „ибо превыше небесъ милость Твоя“; а откуда видно, что она отъ конца міра до конца? изъ словъ (Пс. 103 [102], 17): „милость же Господня отъ міра до міра (син. пер.: отъ вѣка и до вѣка) къ болящимся Его“. Случай: рабанъ Иоаннъ сынъ Заккая шелъ по дорогѣ, а за нимъ бѣжалъ р. Исусъ. Этотъ сказалъ: увы намъ, погибъ домъ (вар.: мы лишились дома) жизни нашей, мѣсто искупленіе вмѣсто него. Онъ сказалъ: какое? Тотъ отвѣтилъ: „Я милости хочу, а не жертвы“. Ученые сидятъ и изучаютъ Мишну, а передъ ними проходитъ процессія похоронная или свадебная и пр. (какъ въ первой верси).

Такъ же сказано (Пс. 139 [138], 5): „сади и спереди Ты образовалъ (син. пер.: объемлешь) меня и положилъ (син. пер.: полагаешь) на мнѣ руку Твою“: когда Господь создалъ Адама, онъ лежалъ въ видѣ *голема* (необразованной массы) отъ конца міра до конца; сказано (тамъ же, 16): „*голем* (син. пер.: зародышъ) мой (т. е. Давида) видѣли очи Твои“: можетъ быть, они не видѣли до того какъ Ты сдѣлалъ его (Адама) големомъ?—Нѣтъ, сказано (тамъ же): „въ твоей книгѣ записаны всѣ“ т. е. давно; что это за книга?—это книга Адама, какъ сказано: „вотъ книга родословія (син. пер.: вотъ родословіе) Адама“<sup>2)</sup>. Другое толкованіе словъ: „сади и спереди Ты образовалъ меня“: когда Господь создавалъ Адама, онъ лежалъ въ видѣ *голема* отъ конца міра до конца, какъ сказано (Вт. 4, 32): „ибо спроси у временъ прежнихъ... съ того дня, въ который сотворилъ Богъ человѣка на землѣ, и отъ края неба до края неба“; [можетъ быть, до сотворенія міра? Нѣтъ, сказано: „отъ края неба до края неба“: ты можешь толковать, о томъ, что отъ края до края, но не вправѣ толковать о томъ, что выше и что ниже и что будетъ<sup>3)</sup>]. Другое толкованіе словъ: „сади и спереди Ты образовалъ меня и положилъ на мнѣ руку Твою“: когда Господь создалъ Адама, ангелы хотѣли обжечь его<sup>4)</sup>; тогда Господь простеръ руку Свою на него и охранялъ его и положилъ миръ между ними, какъ сказано (Иов. 25, 2): „Онъ творитъ миръ на высотахъ Своихъ“. Еще толкованіе словъ: „сади и спереди Ты образовалъ меня“: разумѣются Адамъ и Ева, которые созданы были вмѣстѣ. Почему же Онъ не далъ ея Адаму тотчасъ-же? потому что Господь предвидѣлъ, что Адамъ сдѣлаетъ себѣ деревянное возвышеніе,

<sup>1)</sup> Слово „Господней“ толкуется не въ томъ смыслѣ, что милость творится Господомъ, а въ тсмъ смыслѣ, что она—высокое, божественное качество.

<sup>2)</sup> Изъ указанныхъ стиховъ Талмудъ выводитъ, что Господь показалъ Адаму все его родословіе, т. е. всѣ поколѣнія, имѣющія произойти отъ него. См. АН<sup>1</sup> гл. 31.

<sup>3)</sup> См. Тос. Хагига 2, 7 (т. II стр. 520).

<sup>4)</sup> Ибо ангелы—сами огонь.

чтобы сидѣть на немъ и разсуждать, а здѣсь калъ-вахомеръ: если изъ того, что онъ самъ просилъ, онъ сдѣлалъ предметъ нареканія, тѣмъ болѣе если-бы Онъ далъ ему (Еву) тотчасъ-же<sup>1)</sup>. Ибо Господь провелъ передъ нимъ по порядку скотъ, звѣрей и птицъ, какъ сказано (Быт. 2, 19): „Господь Богъ образовалъ изъ земли всѣхъ животныхъ полевыхъ и всѣхъ птицъ небесныхъ, и привелъ къ человѣку, чтобы видѣть, какъ онъ назоветъ ихъ, и чтобы, какъ наречетъ человѣкъ всякую душу живую, такъ и было имя ей“. Онъ назвалъ скотъ вообще *беһема*, а потомъ каждому роду давалъ особое имя; онъ назвалъ звѣрей *хайя*, а потомъ каждому далъ особое имя; онъ назвалъ птицъ *офотъ*, а затѣмъ далъ каждой особое имя; онъ назвалъ ангеловъ *меофефимъ* (летучіе), а затѣмъ далъ каждому особое имя. А нѣкоторые говорятъ: онъ и Господу далъ имя, ибо сказано (Быт. 2, 19): „какъ наречетъ человѣкъ всякую душу живую, такъ и было имя ей“; Господу онъ далъ имя *Яһве*, такъ и сказано (Исх. 15, 3): „Господь мужъ брани, Яһве (син. пер.: Іегова) имя Ему“. Адамъ началъ роптать передъ Господомъ, говоря: Владыко міра, всѣмъ созданіямъ, которыя Ты сотворилъ въ мірѣ своемъ, Ты сотворилъ пару, а у меня нѣтъ пары, какъ сказано (Быт. 2, 20): „но для человѣка не нашлось помощника, подобнаго ему“. Когда Адамъ увидалъ Еву, онъ сказалъ: это моя пара, какъ сказано (Быт. 2, 23): „и сказалъ человѣкъ: въ этотъ разъ (син. пер.: вотъ это) кость отъ костей моихъ“: „въ этотъ разъ“ женщина образована отъ мужчины, а съ этого времени человѣкъ беретъ дочь ближняго своего и подлечитъ заповѣди относительно размноженія; „въ этотъ разъ“ Господь былъ дружкой (*шуввинъ*) для человѣка, а съ этого времени человѣкъ самъ пріобрѣтаетъ себѣ шуввина. Слѣдующій вопросъ предложила одна матрона р. Иисусу: она сказала ему: „рабби, вѣдь при самомъ началѣ мірозданія совершена кража; развѣ царь крадетъ у себя?“ Онъ ей отвѣтилъ: „Боже упаси! Господь ничего не кралъ. Я приведу тебѣ притчу чему это подобно: царь построилъ великій дворецъ и окружилъ его желѣзной стѣной и издалъ приказъ, говоря: „кто будетъ пойманъ крадущимъ, получить такое-то наказаніе“. Царь всталъ ночью, вынулъ кирпичъ глиняный и положилъ вмѣсто него кирпичъ золотой и издалъ приказъ, говоря: „кто будетъ пойманъ извлекающимъ этотъ кирпичъ, да знаетъ, что его ждетъ такое-то наказаніе“. Кто ни видѣлъ этотъ кирпичъ, хвалилъ его. Такъ когда онъ увидалъ Еву (тамъ-же) „сказалъ человѣкъ: въ этотъ разъ“ и пр. Приведу тебѣ еще притчу, чему это подобно: нѣкто взялъ у мясника литру мяса, въ которомъ оказалась кость. Онъ сказалъ мяснику: возьми кость назадъ и дай мнѣ вмѣсто нея мяса. Развѣ это кража? Она отвѣтила: нѣтъ. Онъ сказалъ: такъ сдѣлалъ Господь съ Адамомъ: онъ взялъ у него кость и далъ ему вмѣсто нея мяса, какъ сказано (Быт. 2, 22): „взялъ одно изъ ребръ его“.

<sup>1)</sup> Какъ разсказывается далѣе, Адамъ, видя, что у каждаго созданія есть пара, сталъ роптать на Бога и требовать себѣ также пары. Впослѣдствіи же онъ Еву сдѣлалъ предметомъ нареканія на Господа, говоря съ упрекомъ (Быт. 4, 12): „жена, которую Ты мнѣ далъ“. Выраженіе „сдѣлать себѣ возвышеніе, чтобы сидѣть на немъ и разсуждать“ значитъ: судить вкривь и вкось, придирается.

Болѣе того: если человѣкъ видитъ дѣвушку, имѣющую кровь, — онъ не такъ скоро возьметъ ее, потому что брезгаетъ ею. Болѣе того: если женщина воспитывается вмѣстѣ съ мужчиной, онъ не возьметъ ее, потому что онъ смотритъ на нее какъ на сестру. Она сказала: ты убѣдилъ меня, рабби: я также воспитывалась съ сыномъ брата моего отца, и вслѣдствіе того, что воспитывалась съ нимъ, онъ не хотѣлъ меня взять, а взялъ другую жену, менѣе красную, чѣмъ я“.

## ГЛАВА ІХ.

„Кость отъ костей моихъ“: женщину трудно упросить, а мужчину легко упросить, ибо женщина создана изъ кости, а мужчина изъ земли: подобно тому какъ кость не таетъ, будучи положена въ водѣ, такъ и женщина, а мужчина подобенъ землѣ: лишь только выльешь на нее каплю воды, она растаяла. Почему женщина мажется, а мужчина не мажется? Потому что женщина создана отъ мужчины, а мужчина созданъ изъ земли: подобно тому какъ мясо, если ты не снабдишь его приправами въ должной мѣрѣ, портится, такъ и женщина, если не мажется, портится; земля же никогда не портится: таковъ мужчина. Почему голосъ женщины звонокъ („идеть“), а голосъ мужчины не звонокъ? — притча, чему это подобно: въ горшкѣ находится мясо, и люди не знаютъ, что въ немъ находится; если-же въ немъ находится кость, то голосъ его звонокъ, и люди знаютъ, что въ горшкѣ находится; вотъ почему и голосъ женщины звонокъ. Почему мужчина вручаетъ женщинѣ сѣмя, а женщина не вручаетъ мужчинѣ? — притча, чему это подобно: нѣкто имѣлъ вещь („поклажу“) и искалъ человѣка върнаго, чтобы передать ему на храненіе. Почему мужчина требуетъ женщины, а женщина не требуетъ мужчины? — потому что мужчина ищетъ свою потерю, а не потеря ищетъ его. Почему женщина смотритъ на мужчину, а мужчина смотритъ въ землю? — женщина смотритъ на ея происхожденіе, а мужчина смотритъ на свое происхожденіе. Почему женщина покрываетъ голову, а мужчина не покрываетъ головы? — придумали притчу, чему это подобно; женщинѣ, которая согрѣшила и стыдится людей; такъ Ева согрѣшила и стала причиной того, что ея дочери покрываютъ себѣ голову. Почему женщины идутъ впереди (погребальнаго) одра? Что онѣ говорятъ? — мы причина того, что всѣ жители міра приходятъ сюда. За совершеніе трехъ грѣховъ женщины умираютъ во время родовъ: что онѣ не соблюдаютъ нидды, халлы и возженія свѣтильника (см. Шаб. 2, 6). Почему заповѣдь о ниддѣ дана женщинѣ, а не мужчинѣ (т. е. почему ниддой бываетъ женщина, а не мужчина)? — потому что Адамъ представлялъ кровь Господа, пришла Ева и пролила ее; поэтому ей дана заповѣдь о ниддѣ, чтобъ она очистилась отъ пролитой крови. Почему заповѣдь о халлѣ дана женщинѣ, а не мужчинѣ? — потому что Адамъ представлялъ чистую халлу Господа, которую Ева осквернила; поэтому ей дана заповѣдь о халлѣ, чтобъ она очистилась отъ вины оскверненія халлы. Почему заповѣдь о свѣтильникѣ <sup>1)</sup> дана женщинѣ, а не муж-

<sup>1)</sup> Т. е. о возженіи свѣтильника въ субботу.

чинъ? Адамъ былъ свѣтильникъ Господа, которымъ Онъ освѣщалъ всѣхъ пришедшихъ въ міръ, и она погасила его; поэтому ей дана заповѣдь о свѣтильникѣ, и она обязана возжигать его, дабы очиститься отъ вины погашенія свѣтильника...

## ГЛАВА X.

„Антигонъ изъ Сохо получилъ отъ Симеона Праведнаго. Онъ говорилъ; не будьте какъ рабы, служащіе господину съ мыслью получить паекъ, но будьте, какъ рабы, служащіе господину безъ мысли получить паекъ, и да будетъ страхъ Неба на васъ“ (Ав. 1, 3); вы же получите мзду за исполненіе въ этомъ мірѣ и въ мірѣ будущемъ. У него было два ученика Садокъ и Бозтусъ, и они передали слышанное ими ученикамъ своимъ, а эти сказали слово отъ имени („изъ устъ“) своего учителя, но не сообщили его толкованія. Имъ сказали: еслибъ они знали, что вознагражденіе праведниковъ въ будущемъ, они бы такъ не говорили. Они отдѣлились, и отъ нихъ вышло два рода: саддукеевъ отъ имени Садока и бозтусеевъ отъ имени Бозтуса (см. АН<sup>1</sup> гл. 5).

*Не будьте какъ рабы, служащіе господину съ мыслью получить паекъ.* Не слѣдовало бы сказать, что часть вознагражденія праведниковъ отдается въ этомъ мірѣ, но (это сказано) изъ-за маловѣрныхъ, какъ сказано (П. П. 6, 5): „уклони очи твои отъ меня, потому что они волнуютъ меня“; они заставили меня сказать: часть вознагражденія праведниковъ въ будущемъ<sup>1)</sup>.

*Но будьте, какъ рабы, служащіе господину безъ мысли получить паекъ, и да будетъ страхъ Неба на васъ.* Притча: иной исполняетъ волю господина своего, но въ сердцѣ относится пренебрежительно къ волѣ господина своего; иной исполняетъ волю отца своего, но въ сердцѣ относится пренебрежительно къ волѣ отца своего: не подобенъ тотъ, кто дѣлаетъ изъ любви, тому, кто дѣлаетъ въ страхѣ: кто дѣлаетъ изъ любви наследуетъ жизнь будущаго міра, а кто служитъ въ страхѣ—наследуетъ жизнь міра сего и жизнь (вар.: и не наследуетъ жизни) міра будущаго. Такъ мы находимъ у древнихъ патріарховъ: они служили въ страхѣ и унаслѣдовали жизнь міра сего и жизнь міра грядущаго. Объ Авраамѣ сказано (Быт. 22, 12): „теперь Я знаю, что боишься ты Бога“; о Іосифѣ сказано (Быт. 42, 18): „ибо я боюсь Бога“; объ Іонѣ что сказано? (Іона 1, 9)—„боюсь (син. пер.: чту) Господа Бога небесъ“<sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Текстъ немного испорченъ.

<sup>2)</sup> Все это мѣсто носитъ слѣды искаженія, выступающіе въ иныхъ рукописяхъ еще ярче. Извѣстно, что Талмудъ всегда ставитъ служеніе по любви выше служенія изъ страха. Шехтеръ полагаетъ, что превознесеніе страха надъ любовью вызвано христіанскимъ культомъ любви, приведшимъ къ уклоненію отъ Торы и исполненія мѣствъ.

## ГЛАВА XI.

„Иосе сынъ Иоэзера изъ Череды и Иосифъ сынъ Иоанна изъ Иерусалима получили отъ нихъ. Иосе сынъ Иоэзера изъ Череды говоритъ: да будетъ домъ твой домою собранія для ученыхъ, покрывайся прахомъ отъ ногъ ихъ и пей съ жаждою слова ихъ“ (Ав. 1, 4).

*Да будетъ домъ твой домою собранія для ученыхъ:* когда ученые и ихъ ученики входятъ въ домъ человѣка, домъ получаетъ благословеніе благодаря ихъ заслугамъ. Такъ мы находимъ съ отцомъ нашимъ Іаковомъ: когда Іаковъ вошелъ въ домъ Лавана, домъ получилъ благословеніе благодаря его заслугамъ, какъ сказано (Быт. 30, 30): „ибо мало было у тебя до меня, а стало много; Господь благословилъ тебя съ приходомъ моимъ“. Также и Лаванъ говоритъ (тамъ-же 27): „я примѣчаю, что за тебя Господь благословилъ меня“. То же ты находишь съ Иосифомъ: когда онъ вошелъ въ домъ Потифара, домъ этотъ получилъ благословеніе благодаря его заслугамъ, какъ сказано (Быт. 39, 5): „Господь благословилъ домъ Египтянина ради Иосифа и было благословеніе Господне на всемъ, что имѣлъ онъ въ домѣ и въ полѣ“. То же ты находишь о ковчегѣ Божию: благодаря тому что онъ вошелъ въ домъ Аведдара, домъ получилъ благословеніе, какъ сказано (2 Сам. [Цар.] 6, 12): „Господь благословилъ домъ Аведдара и все, что было у него, ради ковчега Божія“. А здѣсь калъ-вахомеръ: если домъ получилъ благословеніе ради ковчега, въ которомъ находились только двѣ скрижали, тѣмъ болѣе получить благословеніе домъ, въ который войдутъ мудрецы и ученики ихъ.

Другое толкованіе словъ: *да будетъ домъ твой домою собранія для ученыхъ и покрывайся прахомъ отъ ногъ ихъ:* когда ученый входитъ въ домъ твой, не обращай съ нимъ оскорбительно и не садись рядомъ съ нимъ ни на ложе, ни на скамью, но садись у ногъ его на землю и принимай всѣ слова его въ страхъ, какъ если-бы ты слушалъ его въ школѣ. Ибо такъ мы находимъ о Иисусѣ: онъ ждалъ Моисея, учителя нашего, сорокъ дней и сорокъ ночей подъ горою; а все это зачѣмъ? чтобы научиться отъ него одному отдѣлу Торы. Другое толкованіе: чтобы одинъ ученый могъ говорить другому: „откуда идешь?“ — „съ такого-то мѣста“<sup>1)</sup>, „я выйду раньше тебя въ такое-то мѣсто“, „я буду ждать тебя на такомъ-то мѣстѣ“. Еще толкованіе словъ: *да будетъ твой* и пр.: чтобы ученый говорилъ другому: „такъ и такъ онъ накормилъ меня, такъ и такъ напоилъ меня, тѣмъ и тѣмъ снабдилъ меня, то и то онъ далъ мнѣ въ подарокъ. Еще толкованіе словъ: *да будетъ домъ твой домою собранія:* когда ученый входитъ въ домъ твой, не обращай съ нимъ пренебрежительно и не садись рядомъ съ нимъ и пр., ибо такъ мы нахо-

<sup>1)</sup> Онъ при этомъ называетъ домъ даннаго человѣка, служащій домою собранія для ученыхъ.

димъ относительно жителей Иерусалима, когда они пришли искать слова Божія у Іезекіиля. Тамъ сказано (Іезек. 20, 1): „пришли мужи изъ старѣйшинъ Израилевыхъ спросить Господа и сѣли *предъ* лицомъ моимъ“<sup>1)</sup>.

Они сказали ему: рабби! если рабъ проданъ въ языческія руки или за границу, развѣ онъ не выходитъ этимъ самымъ на свободу? Онъ отвѣтилъ: выходитъ. Они сказали: развѣ насъ Господь не продалъ всѣмъ царствамъ и всѣмъ родамъ земли? Приди и смотри, что отвѣтилъ имъ Господь (тамъ же): „живу Я, говоритъ Господь Богъ, не дамъ вамъ отвѣта, и что приходитъ вамъ на умъ, совсѣмъ не сбудется. Вы говорите: будемъ, какъ язычники, какъ племена иноземныя, служить дереву и камню. Живу Я, говоритъ Господь Богъ; рукою крѣпкою и мышцею простертою и изліяніемъ ярости буду господствовать надъ вами“: подъ „рукою простертою“ разумѣется моровая язва, какъ сказано (Исх. 9, 3): „рука Господня будетъ на скотѣ твоемъ.. будетъ моровая язва весьма тяжкая“; подъ „мышцею простертою“ разумѣется мечъ, какъ сказано (1 Пар. 21, 16): „и увидѣлъ Ангела Господня, стоящаго.. съ обнаженнымъ въ рукѣ его мечомъ, простертымъ надъ Иерусалимомъ“; подъ „изліяніемъ ярости“ разумѣется голодъ, какъ сказано (Іез. 6, 12): „оставшіяся и уцѣлѣвшія умрутъ отъ голода; такъ совершу надъ ними ярость мою“.

Сказано (Пр. 13, 21): „обращающійся съ мудрыми—будетъ мудръ“. Придумали притчу, чему это подобно: нѣкто вошелъ въ лавку бальзамщика: хотя бы онъ ничего не продалъ ему и ничего не купилъ у него, при выходѣ онъ самъ и платье его надушены, и духъ этотъ не уходитъ отъ него весь день; посему и сказано: „обращающійся съ мудрыми—будетъ мудръ“. „А кто дружится съ глупыми—развратится“ (тамъ-же): притча, чему это подобно: нѣкто вошелъ въ лавку кожевника: хотя-бы онъ ничего не продалъ ему, ничего не купилъ у него, при выходѣ онъ самъ и платье его издаютъ зловоніе, и духъ этотъ не оставляетъ его цѣлый день; посему и сказано: „кто дружится съ глупыми—развратится“. Также сказано (Зах. 3, 8): „выслушай же, Іисусъ, іерей великій, ты и собратія твои, сидящіе *предъ* тобою“: можетъ быть, остальные люди были простецы? Нѣтъ, сказано (тамъ же): „мужи знаменательные“, то есть они достойны, чтобы на нихъ почилъ Духъ Святой.

## ГЛАВА XII.

*И покрывайся прахомъ отъ ногъ ихъ*, какъ сказано (Пл. Іер. 3, 29): „полагаютъ уста свои въ прахъ, помышляя: можетъ быть, еще есть надежда“. Другое объясненіе: если ты работалъ надъ Торой въ этомъ мірѣ, то уста твои получаютъ лобызанія въ будущемъ, какъ сказано (Пр. 24, 26) „въ уста цѣлуетъ, кто отвѣчаетъ словами вѣрными“. Еще объясненіе словъ: *и покрывайся прахомъ отъ ногъ ихъ*: намекъ на р. Акибу.

<sup>1)</sup> Они сѣли не рядомъ съ пророкомъ, а передъ нимъ.



Когда онъ пожелалъ изучать Тору, онъ пошелъ и сѣлъ у одного колодца въ Лиддѣ и увидѣлъ, что края колодца выдолблены. Онъ спросилъ: кто выдолбилъ эту выемку? Ему отвѣтили: веревка. Онъ спросилъ: развѣ она въ состояніи? Ему отвѣтили: да, потому что она постоянно ходитъ по этому мѣсту, и прибавили: этому ты удивляешься? вѣдь и вода стираетъ камни, какъ сказано (Іов. 14, 16): „вода стираетъ камни“. Онъ сказалъ: развѣ сердце мое тверже камня? пойду изучу одинъ отдѣлъ изъ Торы. Онъ пошелъ въ школу и началъ читать на доскѣ вмѣстѣ съ сыномъ своимъ. Онъ изучилъ Писаніе, таргумъ, мидрашъ, халахи, агады, бесѣды и притчи,—все онъ изучилъ. Р. Симонъ сынъ Менаси привелъ притчу, чему это подобно: одинъ человѣкъ сѣлъ у горы. Ему сказали: что ты здѣсь дѣлаешь? Онъ отвѣтилъ: я хочу уничтожить гору. Ему сказали: развѣ ты въ состояніи? онъ отвѣтилъ: да, и началъ отрубать небольшіе камни и бросать въ Іорданъ. Увидя большой камень, онъ подложилъ подъ него желѣзный ноговъ (рычагъ) и сбросилъ въ Іорданъ. Увидя еще большой камень, онъ опять подложилъ желѣзный ноговъ и сбросилъ его въ Іорданъ, говоря: будь въ Іорданѣ, здѣсь не твое мѣсто, какъ сказано (Іов. 28, 9): „на гранитъ налагаетъ онъ руку свою, съ корнемъ опрокидываетъ горы... останавливаетъ теченіе потоковъ“. Р. Акиба разсуждалъ самъ съ собою: зачѣмъ написанъ этотъ *алефъ*? зачѣмъ написанъ этотъ *бетъ*? какъ сказано (тамъ-же) „въ скалахъ просѣкаетъ каналы, и все драгоценное видитъ глазъ его“. Ему сказалъ р. Эліэзеръ: Акиба, о тебѣ сказано: „останавливаетъ теченіе потоковъ и сокровенное выноситъ на свѣтъ“: вещи, которыя были скрыты отъ людей, р. Акиба вынесъ на свѣтъ. Сорока лѣтъ онъ пошелъ въ школу,—въ теченіе сорока лѣтъ онъ изучилъ все, и сорокъ лѣтъ онъ училъ Израіля. У него было двѣнадцать тысячъ паръ учениковъ, которые сидѣли и учились въ синагогахъ и школахъ отъ Антипатриды внутрь страны (на востокъ). Про него сказали, что онъ никогда не работалъ, какъ рабочій (дѣльный день), но ежедневно онъ приносилъ двѣ связки дровъ и одну продавалъ на рынкѣ, а у другой грѣлся. Сосѣди сказали ему: Акиба, ты изведешь насъ дымомъ! продай свою связку и купи масла. Онъ отвѣтилъ: я васъ не слушаю: эта связка приноситъ мнѣ двоякую пользу: я и грѣюсь отъ нея и пользуюсь ея свѣтомъ. Сказали: онъ не умеръ, пока не спалъ на золотыхъ ложахъ и пока не сдѣлалъ золотую корону женѣ своей и пока не сдѣлалъ ей золотую обувь. Ему сказали сыновья его: вѣдь люди смѣются надъ нами. Онъ отвѣтилъ она тоже страдала со мною, когда я изучалъ Тору...

### ГЛАВА XIII.

*И пей съ жаждою слова ихъ*: когда слова Торы входятъ и находятъ сердце свободнымъ, они располагаются въ немъ, и искуситель (злой іецерь) не имѣетъ силы изъ-за нихъ, и человѣкъ не можетъ удалить ихъ изъ себя. Притча чему это подобно: царь шелъ по дорогѣ и нашелъ свободныя комнаты и триklinii; онъ вошелъ и расположился въ нихъ, и никто не можетъ удалить его оттуда.

Другое толкованіе словъ: *и пей съ жаждою слова ихъ*. Сказали о р. Эліэзерѣ сынѣ Гиркана: когда онъ захотѣлъ изучить Тору, у его отца было много пахарей, а онъ пахалъ на каменистой почвѣ. Онъ сѣлъ и заплакалъ. Ему сказалъ отецъ: „сынъ мой, отчего ты плачешь? можешь-быть, тебѣ непріятно, что ты пашешь на каменистой почвѣ? Приди завтра пахать на грядѣ“. Онъ сѣлъ на грядѣ и плакалъ. Отецъ спросилъ его: „чего ты плачешь?“ Онъ отвѣтилъ: „я хочу изучать Тору“. Тотъ сказалъ: „вѣдь тебѣ двадцать восемь лѣтъ, а ты хочешь изучать Тору. Поди, женись и произведи дѣтей и посылай ихъ въ школу“. Онъ терпѣлъ три недѣли. Наконецъ, явился ему Ілія (пророкъ) и сказалъ: „поди къ Бенъ-Заккаю въ Іерусалимъ“. Онъ пришелъ, сѣлъ и плакалъ. Тотъ спросилъ: „чей ты сынъ?“ Онъ ему не сказалъ. „Чего ты плачешь и чего ты хочешь?“ Онъ отвѣтилъ: „изучать Тору“. Тотъ спросилъ: „ты никогда не бывалъ въ школѣ и не читалъ ни шема, ни тефиллы, ни потрапезной молитвы?“ Онъ отвѣтилъ: нѣтъ. Тотъ всталъ и преподавалъ ему всѣ три предмета. Онъ спросилъ: „что ты хочешь изучать, Писаніе или Мишну?“ Онъ отвѣтилъ: „Мишну“. Тотъ преподавалъ ему по двѣ халахи каждый день недѣли, а въ субботу онъ повторялъ ихъ, связывалъ вмѣстѣ. Онъ работалъ восемь дней и ничего не ѣлъ, такъ что у него выходилъ дурной запахъ изо рта, и тотъ удалилъ его. Онъ сѣлъ и заплакалъ. Тотъ спросилъ: „отчего ты плачешь?“ Онъ отвѣтилъ: „ты меня держишь на разстояніи точно пораженного (пораженного шехиномъ)“. Тотъ спросилъ: „чей ты сынъ?“ Онъ отвѣтилъ: „я сынъ Гиркана“. Тотъ сказалъ: „вѣдь ты сынъ вельможи и не сказалъ мнѣ; сегодня ты будешь ѣсть у меня“. Онъ отвѣтилъ: „я уже давно ѣмъ у моихъ хозяевъ“. Рабанъ Іоаннъ послалъ къ его хозяевамъ спросить: „у васъ сегодня ѣлъ Эліэзеръ?“ Они отвѣтили: „нѣтъ, уже восемь дней, какъ онъ ничего не вѣшалъ“. Р. Іисусъ сынъ Ананіи, р. Іосе Священникъ и р. Симонъ сынъ Наанаила пошли и сказали рабанъ Іоанну: „уже восемь дней, какъ онъ ничего не ѣлъ“. Услышавъ это, р. Іоаннъ бенъ Заккай всталъ, разорвалъ платяя свои и сказалъ: „горе тебѣ, р. Эліэзеръ, ты покинутъ, находясь между нами! но я говорю тебѣ: подобно тому какъ вышелъ дурной запахъ изо рта твоего предкомю, такъ ученіе устъ твоихъ выйдетъ отъ одного конца міра до другого. Я читаю о тебѣ (Исх. 18, 4): „имя единственнаго (син. пер.: другому имя) Эліэзеръ“. Сыновья Гиркана сказали отцу своему: „лиши Эліэзера наслѣдства (букв.: отлучи отъ имущества своихъ)“. Онъ пошелъ въ Іерусалимъ, чтобы отлучить его отъ имущества и нашелъ у р. Іоанна сына Заккая праздноство, и всѣ вельможи возлегали у него, а именно: бенъ Цицитъ на-Кесефъ, Никодимъ сынъ Горіона и бенъ Калба Севуа [а почему его имя бенъ Цицитъ на-Кесефъ? потому что онъ возлежалъ выше всѣхъ вельможъ <sup>1)</sup>]. Про Никодима сына Горіона сказали,—что у него сады занимали площадь сорока коръ (?). Про бенъ Калба Севуа сказали, что у него было пици на три года для каждого іерусалимлина: когда встали сикарии и сожгли всѣ склады, что въ іерусалимѣ, то измѣрили все, что у него было и нашли пици на три года для каж-

<sup>1)</sup> См. АН<sup>1</sup> гл. VI.

даго іерусалимлянина]. Р. Иисусъ и р. Симонъ сынъ Наанаила пошли и сообщили р. Іоанну сыну Заккаа: „пришелъ отецъ р. Эліэзера“. Онъ сказалъ имъ: „сдѣлайте ему мѣсто“. Они сдѣлали ему мѣсто и усадили посреди себя. Р. Іоаннъ сынъ Заккаа обратился къ р. Эліэзеру: „Эліэзеръ скажи намъ, что нибудь изъ словъ Торы“. Тотъ отвѣтилъ: „я приведу тебѣ притчу, чему это подобно: водоемъ не можетъ дать больше воды, чѣмъ сколько въ него вошло“. Тотъ возразилъ: „я приведу тебѣ притчу, чему это подобно: колодецу, который даетъ воду отъ себя: ты въ состояніи сказать больше словъ Торы, нежели сколько сказано Моисею на Синаѣ. Онъ ему предлагалъ во второй разъ и въ третій разъ, но тотъ не принялъ, и р. Іоаннъ сынъ Заккаа ушелъ. Тогда р. Эліэзеръ сѣлъ и началъ толковать, и лицо его свѣтилось какъ солнце, и лучи („рога“) выходили, какъ лучи Моисея, и никто не зналъ, день-ли тогда былъ, или была ночь. Р. Иисусъ и р. Симонъ сынъ Наанаила пошли и сказали р. Іоанну сыну Заккаа: „приди и смотри: р. Эліэзеръ сидитъ и истолковываетъ больше, чѣмъ сколько сказано Моисею на Синаѣ, и лицо его свѣтится какъ солнце, и лучи его выходятъ какъ лучи Моисея, и никто не знаетъ, день теперь или ночь“. Р. Іоаннъ сынъ Заккаа подошелъ сзади и поцѣловалъ его въ голову и сказалъ: „блаженны вы, Авраамъ, Исаакъ и Іаковъ, что такой вышелъ изъ чреслъ вашихъ“. Имъ сказалъ отецъ р. Эліэзера: „кому вы говорите такъ?“ Они сказали: „твоему сыну Эліэзеру“. Онъ сказалъ: „вѣдь вамъ надо было говорить: блаженъ я, что онъ вышелъ изъ чреслъ моихъ“. Р. Эліэзеръ сидѣлъ и толковалъ, а отецъ его стоялъ на ногахъ. Онъ сказалъ ему: „отецъ мой! я не могу сидѣть и толковать слова Торы, когда ты стоишь на ногахъ“. Онъ всталъ и усадилъ его подлѣ себя. Тотъ сказалъ ему: „сынъ мой! я не пришелъ для этой радости; я пришелъ, чтобы отлучить тебя отъ моего имущества, а теперь когда я пришелъ и увидѣлъ, и возрадовался твоимъ ученіемъ да будутъ отлучены отъ имущества братья твои, и оно все отдано тебѣ въ даръ“. Тотъ отвѣтилъ: „мнѣ достаточно, если я буду равенъ одному изъ нихъ. Если-бы я просилъ у Господа серебра и золота, онъ бы могъ дать мнѣ, ибо сказано (Агг. 2, 8): „Мое серебро и Мое золото, говоритъ Господь Саваоѣ“; если бы я просилъ у Него земель, Онъ-бы далъ мнѣ, ибо сказано (Пс. 24 [23], 1): „Господня—земля и что наполняетъ ее“; но я просилъ у Него только удостоиться Торы, какъ сказано (Пс. 119 [118], 128): „всѣ повелѣнія Твои—всѣ признаю справедливыми: всякій путь жи ненавижу“.

#### ГЛАВА XIV.

„Іосифъ сынъ Іоанна изъ Іерусалима говоритъ: да будетъ домъ твой открытъ на всѣ стороны, и да будутъ нищіе — домочадцы твои, и не говори много съ женой“ (Ав. 1, 5).

*Да будетъ домъ твой открытъ на всѣ стороны*, какъ былъ открытъ домъ Іова на сѣверъ, югъ, востокъ и западъ. Такъ говорилъ Іовъ: откуда бы человекъ ни пришелъ, чтобы онъ могъ войти въ домъ мой, какъ сказано (Іов. 31, 32): „двери мои я отворялъ прохожему“. Іовъ началъ говорить: я не дѣлалъ, какъ другіе дру-

гіе сами ѣдятъ хлѣбъ чистый, а бѣдныхъ они кормятъ хлѣбомъ *sibarium*<sup>1)</sup>, другіе сами одѣваются въ платья шерстяныя, а бѣдныхъ одѣваютъ въ вретница; я же не такъ дѣлалъ, но что я самъ ѣлъ, тѣмъ кормилъ бѣдныхъ, во что я самъ одѣвался, я одѣвалъ бѣдныхъ, какъ сказано (тамъ-же 20): „не былъ ли онъ согрѣтъ шерстью овецъ моихъ“: той шерстью, которую я стригъ и надѣвалъ самъ; я одѣвалъ бѣдныхъ. Іовъ началъ хвастать, говоря: что сдѣлалъ Авраамъ, чего бы я не дѣлалъ? Господь сказалъ ему: Іовъ, чѣмъ ты хвастаешь? Если бѣдный не входилъ въ твой домъ, ты и не жалѣлъ его; Авраамъ же поступалъ не такъ, но на третій день послѣ обрѣзанія своего, онъ сѣлъ при входѣ въ шатеръ свой, какъ сказано (Быт. 18, 1): „когда онъ сидѣлъ при входѣ въ шатеръ во время зноя дневнаго“.

*Да будутъ нищіе домохозяи твои*: не то, чтобъ они были нищими, но смиренными, ибо если кто смирененъ, то и жена его смиренна, и дѣти и домохозяи его смиренны, и даже его собаки не причиняютъ вреда; когда же онъ самъ виноватъ, всѣ причиняютъ вредъ. Когда у кого жена смиренная, то онъ съ веселіемъ отлучается изъ дома, и его сердце не беспокоится о ней, и по возвращеніи онъ находитъ миръ въ домѣ своемъ; а у кого жена сварливая, тотъ со страхомъ отлучается изъ дому и по возвращеніи находитъ свару въ домѣ своемъ. Если у кого жена сварливая, то, когда приходитъ человѣкъ съ просьбой и спрашиваетъ: „рабби дома?“ она кричитъ ему: „нѣтъ“ и прогоняетъ его съ выговоромъ; а у кого жена смиренная, и человѣкъ приходитъ съ просьбой и спрашиваетъ ее: „рабби дома?“ она отвѣчаетъ ему: „да, онъ ѣстъ“; тотъ входитъ къ нему и получаетъ ломоть хлѣба и чашу вина, читаетъ надъ ними благословеніе и ѣстъ ихъ. Ихъ имѣетъ въ виду стихъ (Ис. 58, 7): „раздѣли съ голодными хлѣбъ твой, и скитающихся (מוררים) бѣдныхъ введи въ домъ“.

Что сдѣлало его бѣднымъ? — то что онъ возсталъ (מרד) противъ словъ Господа. Другое толкованіе словъ: бѣдныхъ מרבים: разумѣются домохозяева обѣднѣвшіе (отъ слова: ירד, спустился): ихъ введи въ домъ. Еще толкованіе словъ: бѣдныхъ מוררים: это авелы, огорченные душою (отъ יורר בכי) Еще толкованіе словъ: бѣдныхъ מורדים: это мудрецы и ученики ихъ, которые рѣшаютъ (מורה דין) для Израиля вопросы о чистотѣ и нечистотѣ, о запрещенномъ и дозволенномъ: ихъ введи въ домъ.

А кто не даетъ бѣдному ломтя, на того Господь приводитъ много проклятій, какъ сказано (Пс. 109 [108], 6—20): „поставь надъ нимъ нечестиваго... когда будетъ судиться, да выйдетъ виновнымъ... да будутъ дни его кратки... дѣти его да будутъ сиротами... да скитаются дѣти его и нищенствуютъ“ и пр. до конца отдѣла, „возлюбилъ проклятіе,—оно и придетъ на него... да обле-

<sup>1)</sup> По еврейски: *киваръ* קיבר, второй сортъ хлѣба, изъ пшеницы съ примѣсью отрубей. Нѣкоторые производятъ это слово отъ лат. *sibarium*, *panis sibiarius*, другіе отъ греч. *κρηβισιον* съ перестановкой γ.

чется проклятіемъ, какъ ризою... да будетъ оно ему, какъ одежда, въ которую онъ одѣвается“. Что привело на него всё эти проклятія?—то, что онъ не далъ бѣдному ломтя хлѣба. А кто даетъ бѣдному ломоть хлѣба, на того Господь приводитъ много благословеній, какъ сказано (Ис. 58, 8—14): „тогда откроется, какъ заря, свѣтъ твой... и будетъ Господь вождемъ твоимъ... и застроятся потомками твоими пустыни вѣковыя... если ты удержишь ногу твою ради субботы... то будешь имѣть радость въ Господѣ“ и пр. За что онъ удостоился всѣхъ этихъ благословеній?—за то, что онъ далъ ломоть хлѣба бѣдному.

## ГЛАВА XV.

*Не говори много съ женой.* Притча: человекъ пришелъ въ школу, и его посадили главою школы, или его посадили главою въ домъ пиршества, и онъ затѣмъ рассказываетъ женѣ; „я былъ главою въ школѣ“, „я былъ главою въ домѣ пиршества“: если онъ ученый, то онъ отвлекается отъ своего занятія, отъ мудрости; если онъ рабочій, то отвлекается отъ своей работы; если онъ „сынъ Торы“, то отвлекается отъ талмуда [кто ѣсть и пьетъ не во время, тотъ не „сынъ Торы“].

Другое толкованіе: если ты трудишься надъ Торой въ этомъ мірѣ, то имѣешь великую награду въ мірѣ будущемъ, а если не трудишься надъ Торой въ этомъ мірѣ, нѣтъ тебѣ награды въ мірѣ будущемъ, какъ сказано (Ос. 4, 6): „какъ ты забылъ законъ Бога твоего, то и Я забуду дѣтей твоихъ“.

Еще толкованіе словъ: *не говори много съ женой*; этимъ человекъ позоритъ жену свою. У него вышло дѣло съ ближнимъ, и онъ рассказалъ это въ своемъ домѣ. Когда жена услышала это отъ него, она вышла на улицу и, встрѣтивъ жену ближняго, сказала: „такъ и такъ сдѣлалъ мужъ твой, такъ и такъ онъ его оскорбилъ, такъ и такъ онъ его пристыдилъ“. Онъ начинаютъ браниться, оскорблять другъ друга и опровергать другъ друга, и въ ихъ ссору начинаютъ вмѣшиваться прохожіе. Что было причиной срама его жены?—то, что онъ много съ нею говорилъ.

Другое толкованіе словъ: *не говори много съ женой*: онъ себя самого унижаетъ: въ первую недѣлю онъ входитъ къ ней, и она слушается его; затѣмъ онъ много разговариваетъ съ ней; во вторую недѣлю, когда онъ входитъ во дворъ, она уходитъ въ комнату, когда онъ входитъ въ комнату, она уходитъ въ триклиній и на его глазахъ оголяетъ голову свою. Что было причиной того, что онъ себя унижилъ?—то, что онъ много говорилъ съ ней. Еще толкованіе словъ: *не говори много съ женой*: не говоря уже о чужой женѣ, съ собственной женой говорить не слѣдуетъ, ибо такъ мы находимъ о женѣ Сампсона. Что было причиной, что на него пришло наказаніе?—то, что онъ много говорилъ съ нею.

## ГЛАВА XVI.

„Р. Иисусъ сынъ Перахиі говоритъ: бѣги отъ дурного сосѣда, не сообщайся съ нечестивымъ (или: не присоединяйся къ нечестивому) и не теряй изъ виду наказанія“ (ср. Ав. 1, 7) *Бѣги отъ дурного сосѣда*: когда язвы (проказы) приходятъ на домъ нечестиваго, разбираютъ стѣну праведника. Что было причиной уничтоженія стѣны праведника?—грѣхи нечестиваго. Еще толкованіе словъ: *бѣги отъ дурного сосѣда*: разумѣется сосѣдство Корея, какъ сказано (Числ. 16, 26): „отойдите отъ шатровъ нечестивыхъ людей сихъ“. Р. Симонъ говоритъ: язвы приходятъ только за злой языкъ (за клевету), а проказа приходитъ за высокій духъ (высокомѣріе), какъ сказано (2 Пар. 26, 16—21): „когда онъ сдѣлался силенъ возвысилось (син. пер.: возгордилось) сердце его на погибель его, и онъ сдѣлался преступникомъ... и пошелъ за нимъ Азарія священникъ... и разгнѣвался Озія... и былъ царь Озія проказеннымъ до дня смерти своей“ [оказывается, что Озія страдалъ проказой двадцать пять лѣтъ<sup>1)</sup>].

*Не сообщайся съ нечестивымъ*,—ибо кто сообщается съ нечестивымъ, рано или поздно восприметъ отъ него что-нибудь, какъ сказано (Іов. 4, 12): „и вотъ, ко мнѣ тайно принеслось слово, и ухо мое приняло нѣчто отъ него“. Еще толкованіе словъ: *не сообщайся съ нечестивымъ*: подъ послѣднимъ разумѣется злой іецеръ, который сидитъ у дверей сердца: когда онъ хочетъ совершить грѣхъ, онъ побуждаетъ всѣ члены, надъ которыми онъ царь, какъ сказано (Еккл. 5, 8): „превосходство же страны въ цѣломъ есть царь, заботящійся о странѣ“. Добрый іецеръ подобенъ содержащемуся въ домѣ заключенныхъ: когда онъ хочетъ совершить мицву, онъ обходитъ всѣ члены, чтобъ они исполнили волю Отца ихъ, что на небесахъ, дабы они были угодны Отцу ихъ, что на небесахъ. Объ этомъ говоритъ Писаніе (Еккл. 4, 13): „лучше бѣдный, но умный юноша“—то есть добрый іецеръ—„нежели старый, но неразумный царь“—т. е. злой іецеръ—„ибо тотъ изъ темницы выйдетъ на царство“.

Другое толкованіе словъ: „лучше бѣдный, но умный юноша“—разумѣется Іосифъ, „нежели старый, но неразумный царь“—разумѣется Фараонъ,—„ибо тотъ изъ темницы выйдетъ на царство“—разумѣется Іосифъ,—„хотя родился въ царствѣ своемъ бѣднымъ“ — намекъ на семь лѣтъ голода, которые были въ Египтѣ.

Еще толкованіе словъ: *не сообщайся съ нечестивымъ*: здѣсь разумѣется Ионадавъ сынъ Самая, брата Давидова, который названъ умнымъ, какъ сказано: (2 Сам. [Цар.] 13, 3): „Ионадавъ былъ челоуѣкъ очень умный (син. пер.: хитрый)“—на зло, а не на добро. Рабби говоритъ: его бы лучше назвать глупцомъ, а не умнымъ.

<sup>1)</sup> См. Седеръ Оламъ Рабба гл. 19.

## ГЛАВА XVII.

*Не теряй изъ виду наказанія:* кто не теряетъ изъ виду наказанія, тотъ постоянно боится, а сказано (Пр. 28, 14): „блаженъ человекъ, который всегда пребываетъ въ страхъ (син. пер.: благоговѣнн)“. [Такъ же ты находишь объ Говѣ: чего онъ боялся, тѣмъ онъ былъ наказанъ: онъ боялся проказы, и ею же былъ наказанъ, какъ сказано (Гов. 25, 26): „ибо ужасное, чего я ужасался, то и постигло меня; и чего я боялся, то и пришло ко мнѣ. Нѣтъ мнѣ мира, нѣтъ покоя, нѣтъ отрады: постигло несчастье“<sup>1)</sup>]. Еще толкованіе словъ: *не теряй изъ виду наказанія*<sup>2)</sup>: разумѣется Іехонія, царь іудейскій, который сидѣлъ въ домѣ заключенныхъ и былъ забытъ до 37 года, какъ сказано (2 [4] Цар. 25, 27): „въ тридцать седьмой годъ переселенія Іехоніи, царя іудейскаго“ и пр. Одинъ стихъ говоритъ (Іер. 52, 31): „въ двадцать пятый день мѣсяца“, а другой стихъ говоритъ (2 [5] Цар. 25, 27): „въ двадцать седьмой день мѣсяца“: это означаетъ: когда пришелъ двадцать пятый день, умеръ противникъ Іехоніи, царя іудейскаго, а въ двадцать шестой день онъ былъ погребенъ, а въ двадцать седьмой день Евилъ Меродахъ вошелъ въ домъ темничный и нашелъ тамъ царей связанныхъ. Онъ спросилъ: за что они? Ему отвѣтили: безвинно. Онъ сказалъ: я вижу, что мой отецъ былъ глухъ, ибо держалъ въ темницѣ и того, кто возсталъ противъ него, и того, кто не возставалъ. Между тѣмъ у царей водится, чтобы они сидѣли на своемъ возвышеніи, а другіе цари, чтобы сидѣли у нихъ справа и слѣва. Онъ пожелалъ извлечь отца своего изъ могилы и извлечь и тащить его. Онъ сказалъ: царь уничтожаетъ приказъ царскій лишь послѣ того, какъ онъ извлечетъ его и потащитъ. Такъ сказано (Ис. 14, 18—20): „всѣ цари народовъ, всѣ лежатъ съ честью, каждый въ своей усыпальницѣ; а ты поверженъ виѣ гробницы своей, какъ презрѣнная вѣтвь... не соединишься съ ними въ могилѣ“.

*Кто въ счастіи, да не теряетъ изъ виду наказанія:* разумѣется Седекія, царь іудейскій; а кто въ бѣдѣ, да не теряетъ изъ виду счастья: разумѣется Іехонія царь іудейскій, какъ сказано (2 [4] Цар. 25, 28): „и говорилъ съ нимъ о добрѣ“ (син. пер.: дружелюбно): о какомъ добрѣ говорилъ онъ съ нимъ? Онъ сказалъ ему: „не бойся, тебя заключилъ въ темницу не простой человекъ, а такой же царь, какъ ты: хотя мой отецъ поступилъ съ тобою дурно, но и я поступилъ съ нимъ дурно: я его извлекъ

<sup>1)</sup> Повидимому, это посторонняя вставка, ибо постоянная боязнь Талмудомъ рекомендуется.

<sup>2)</sup> Эти слова съ нѣкоторой натяжкой можно еще переводить: „не отчаивайся въ наказаніи“, т. е. не теряй надежды на избавленіе. Такое пониманіе текста и подтверждается примѣромъ царя Іехоніи. Но вѣроятно, что здѣсь надо читать: „не теряй изъ виду счастья“, какъ въ слѣдующей статьѣ, гдѣ берется въ примѣръ тотъ же Іехонія.

и тащилъ“. Онъ снялъ съ него темничныя одежды и одѣлъ его въ одежды царскія, какъ сказано (тамъ же 33): „и перемѣнилъ темничныя одежды его“. „И онъ всегда имѣлъ пищу у него“; развѣ онъ могъ съ нимъ ѣсть или пить?—Нѣтъ, это показываетъ, что правительство выдавало ему ежегодно жалованье, какъ сказано (тамъ-же 34): „и содержаніе его, содержаніе постоянное выдаваемо было ему“.

### ГЛАВА XVIII.

„Ниттай изъ Арбелы говоритъ: сдѣлай себѣ учителя для мудрости, и приобрѣти себѣ товарища для Мишны, и суди о всякомъ человѣкѣ въ благоприятную сторону“ (ср. Ав. 1, 6).

*Сдѣлай себѣ учителя для мудрости.*: человѣкъ обязанъ взять себѣ кого въ учителя для мудрости, дабы онъ учился у него ми-драшу, халахамъ и агадамъ, ибо сказано (Пр. 27, 18): „кто стережетъ смоковницу, тотъ будетъ ѣсть плоды ея, и кто бережетъ господина своего, тотъ будетъ въ чести“. Еще толкованіе словъ: *сдѣлай себѣ учителя для мудрости.*: разумѣется Иисусъ сынъ Навинъ, какъ сказано (Втор. 34, 9): „и Иисусъ сынъ Навинъ исполнился духа премудрости“... *И приобрѣти себѣ товарища для Мишны.*: человѣкъ можетъ легко сдѣлать себѣ учителя для мудрости, но приобрѣсти себѣ товарища для Мишны онъ можетъ лишь съ трудомъ. О какомъ товарищѣ говорили ученые повсюду? о такомъ, съ которымъ онъ сходится въ мысляхъ: они ѣдятъ и пьютъ вмѣстѣ, бесѣдуютъ другъ съ другомъ, открываютъ другъ другу тайны: о такихъ то сказано: „двое лучше, нежели одинъ (син. пер.: двоимъ лучше нежели одному)“ [другое толкованіе словъ: „двое лучше нежели одинъ“: разумѣются мѣръ сей и мѣръ будущій; еще толкованіе словъ: „двое лучше нежели одинъ“: это мужъ и жена]“. „Потому что у нихъ есть доброе вознагражденіе въ трудѣ ихъ“: разумѣются ученые, которые сидятъ и изучаютъ Мишну: если одинъ изъ нихъ пропустилъ главу, пропустилъ халаху, сказалъ на чистое — нечисто, а на нечистое — чисто, то когда есть кто нибудь, кто бы указалъ ему пропускъ, — о нихъ сказано (тамъ же): „ибо если упадетъ одинъ, то другой подниметъ товарища своего“. Если же одинъ ученый сидитъ и изучаетъ, и пропускаетъ главу, либо халаху, или говоритъ на чистое — нечисто, а на нечистое—чисто, то, когда нѣтъ другого, кто бы указалъ ему на пропускъ, — о немъ сказано (тамъ же): „но горе одному, когда упадетъ, а другаго нѣтъ, который поднималъ бы его“.

Когда ученые сидятъ и изучаютъ, Шехина вѣтаетъ надъ ними и благословляетъ ихъ, какъ сказано (Лев. 26, 12): „и буду ходить среди васъ“. Это—когда ихъ много. Откуда видно, что даже когда ихъ десять? Изъ словъ (Пс. 82, [81]. 1) „Богъ сталъ въ обществѣ Вожіемъ (син. пер.: въ сонмѣ боговъ)“. Это—когда десять. Откуда видно, что даже, когда ихъ пять?—изъ словъ (тамъ-же): „среди судей (син. пер.: боговъ) произ-



несь судъ“. Это когда ихъ пять. Откуда видно, что даже когда ихъ три? Изъ словъ: „и кружокъ (союзъ) Свой утвердилъ на землѣ“. Это когда ихъ трое. Откуда видно, что даже когда ихъ двое?—Изъ словъ: „тогда, боящіяся Бога, заговорятъ другъ съ другомъ“ [„боящіяся Бога“—это прозелиты, а „чтущіе имя Его“—это тѣ, которые задумали въ сердцѣ своемъ исполнитъ мицву, но не исполнили: имъ Господь вмѣняетъ это, какъ будто они исполнили, какъ сказано (Пс. 40 [39], 8—9): „когда я сказалъ вотъ иду... я желаю исполнить волю Твою, Боже мой“]. Даже когда одинъ сидитъ и изучаетъ, Господь приходитъ къ нему и благословляетъ его, какъ сказано (Исх. 20, 24): „Я приду къ тебѣ и благословлю тебя“<sup>1)</sup>. Притча, чему это подобно: нѣкто оставилъ своего сына дома и ушелъ на рынокъ, а когда онъ пришелъ, онъ нашелъ его занимающимся Торрой. Онъ сказалъ ему: сынъ мой! о тебѣ сказано (Пр. 27, 11): „будь мудръ, сынъ мой, и радуй сердце мое,—и я буду имѣть, что отвѣчать, злословящему меня!“ (тамъ-же 23, 15—16): „сынъ мой! если сердце твое будетъ мудро, то порадуетъ и мое сердце; и внутренности мои будутъ радоваться, когда уста твои будутъ говорить правое“; (тамъ-же 24): „торжествуетъ отецъ праведника и родившій мудраго, радуется о немъ“; и еще сказано (тамъ-же 25): „да веселится отецъ твой и да торжествуетъ мать твоя, родившая тебя“.

## ГЛАВА XIX.

*И суди всякаго чловѣтка въ благопріятную сторону.* Случай съ однимъ, который послалъ сына своего къ ближнему и сказалъ ему: поди и скажи ему: отецъ мой сказалъ: ссуди мнѣ одну мѣру пшеницы. Тотъ пошелъ и нашелъ его мѣряющимъ пшеницу. Но тотъ отвѣтилъ: такъ и такъ, у меня нѣтъ пшеницы. Тотъ подумалъ: вѣроятно, та пшеница была маасеръ-шени. Онъ ему еще сказалъ: поиди, скажи ему: отецъ мой сказалъ: ссуди мнѣ одну мину. Онъ пошелъ и нашелъ его считающимъ деньги; когда онъ сказалъ ему: ссуди одну мину, тотъ отвѣтилъ: у меня нѣтъ ассарія. Онъ возвратился къ отцу своему и сказалъ ему: отецъ мой! я нашелъ его считающимъ деньги, а онъ мнѣ сказалъ: такъ и такъ, у него нѣтъ ассарія. Отецъ сказалъ: вѣроятно, эти деньги — поклажа. Когда онъ вышелъ на улицу, они встрѣтились, и тотъ сказалъ: когда твой сынъ пришелъ ко мнѣ и нашелъ меня мѣряющимъ пшеницу, а я не далъ ему, что ты подумалъ обо мнѣ? Тотъ отвѣтилъ: я подумалъ: вѣроятно, эта пшеница — маасеръ-шени. А по поводу мины, что ты подумалъ обо мнѣ?—Я подумалъ: вѣроятно, это поклажа. Онъ отвѣтилъ: такъ и такъ, ты не уклонился (отъ истины) ни вправо, ни влѣво; о тебѣ сказано: *и суди всякаго чловѣтка въ благопріятную сторону.* Случай съ р. Исусомъ

<sup>1)</sup> См. версію 1 гл. 8 (выше, стр. 33).

и пр.<sup>1)</sup>, а когда онъ пришелъ, онъ совершилъ погруженіе. Онъ сказалъ ученикамъ своимъ: что вы подумали обо мнѣ? Тѣ отвѣтили: рабби! что намъ думать о тебѣ? въ Израилѣ нѣтъ подобнаго тебѣ; есть ли какой нибудь законъ о чистотѣ и нечистотѣ, соблюдающійся въ Израилѣ, который бы не исходилъ изъ устъ твоихъ. Онъ сказалъ имъ: а подѣ конецъ, что вы подумали обо мнѣ? Они отвѣтили: мы подумали: когда ты былъ среди язычниковъ, нечистыхъ, необрѣзанныхъ, ты какъ бы ѣлъ свиное мясо, а когда ты возвратился къ евреямъ, ты рѣшилъ: сойду, совершу погруженіе и буду чистъ, какъ они. Онъ сказалъ имъ: такъ и такъ, вы не отклонились отъ истины ни вправо, ни влѣво; о васъ сказано: *и суди всякаго челоуѣка въ благопріятную сторону*. Случай съ одной женщиной въ Аскалонѣ, красивѣе которой не было среди женщинъ. Р. Исусъ пошелъ, чтобы поговорить съ нею, и когда онъ достигъ ея двери, поднялъ платяя свои и снялъ тефиллинъ; когда вошелъ, онъ заперъ дверь, такъ что они остались наединѣ, а когда вышелъ, совершилъ погруженіе. Онъ сказалъ ученикамъ своимъ: товарищи наши! что вы подумали обо мнѣ? Они отвѣтили: рабби! что намъ думать о тебѣ? въ Израилѣ нѣтъ подобнаго тебѣ; есть ли законъ о нечистотѣ, соблюдающійся въ Израилѣ, который бы не вышелъ изъ устъ твоихъ. Онъ сказалъ имъ: а подѣ конецъ, что вы подумали обо мнѣ? Они отвѣтили: мы подумали (что ты снялъ платяя и тефиллинъ) дабы вещь чистая не вошла въ среду нечистую, или чтобы никто не узналъ тебя, что ты еврей. А когда я вошелъ и заперъ дверь, что вы подумали обо мнѣ? Они отвѣтили: мы подумали: пока дверь открыта, люди могутъ выходить и входить, поэтому ты сказалъ: запрю дверь, пока не выскажу всего, что мнѣ надо. А когда я вышелъ и совершилъ погруженіе, что вы подумали обо мнѣ? Они отвѣтили: мы подумали, можетъ быть, когда она говорила съ тобою, брызнула слюна изъ ея рта на тебя, и ты сказалъ: совершу погруженіе и буду чистъ, какъ они. Онъ отвѣтилъ: такъ и такъ, вы не отклонились отъ истины ни вправо, ни влѣво; о васъ сказано: *и суди всякаго челоуѣка въ благопріятную сторону*.

## ГЛАВА XX.

Иуда сынъ Табая и Симонъ сынъ Шетаха получили отъ нихъ. Иуда сынъ Табая говоритъ: побольше спрашивай свидѣтелей; будь остороженъ въ словахъ своихъ предъ слушающими, дабы они изъ словъ твоихъ не научились лжи (ср. Ав. 1, 9). Такъ ты находишь о Рабсакѣ, который былъ пойманъ на словахъ своихъ;

<sup>1)</sup> Исусъ пошелъ выкупить плѣнницу. Текстъ опускаетъ подробности, вѣроятно, изъ уваженія къ Исусу. Случай съ этимъ ученымъ, рассказываемый ниже, повидимому, есть глосса, попавшая въ текстъ впоследствии, когда какой то читатель захотѣлъ возстановить эти подробности.

онъ сказалъ (2 [4] Цар. 18, 32): „пока я не прийду и не возьму васъ въ землю такую же, какъ и ваша земля“. Ему отвѣтили: если наша земля тебѣ не нравится, оставь насъ на нашемъ мѣстѣ (см. Сифре къ Вт. 11, 10. № 37).

Симонъ сынъ Шетаха говоритъ: не дѣлай изъ себя стряпчаго: когда тяжущіеся стоятъ предъ тобою, да будутъ они въ глазахъ твоихъ какъ неправые, а когда они уходятъ отъ тебя, да будутъ они въ глазахъ твоихъ какъ правые, если только они потребовали суда, приняли судъ и покончили дѣло (ср. Ав. 1, 8). Если одинъ изъ нихъ порядочный (букв.: годный), а другой не порядочный, то не говори: слова порядочнаго достовѣрны, а слова не порядочнаго недостовѣрны; если одинъ изъ нихъ бѣдный, а другой богатый, не говори: слова бѣднаго достовѣрны, но, какъ ты слушаешь слова богатаго, такъ слушай слова бѣднаго, ибо сказано (Вт. 1, 17): „не различайте лицъ на судѣ“.

## ГЛАВА XXI.

„Шемаія и Авталіонъ получили отъ нихъ. Шемаія говоритъ: люби работу, ненавидь господство и не ищи извѣстности у властей“ (Ав. 1, 10).

*Люби работу.* Человѣкъ долженъ любить работу и заниматься ею. Вѣдь здѣсь каль-вахомеръ: если Господь, которому принадлежитъ міръ и все, что въ немъ, и который создалъ „его словомъ, какъ сказано (Пс. 33 [62], 6): „словомъ Господа сотворены небеса“, если Онъ исполнялъ работу, какъ сказано (Быт. 2, 2): „дѣла Свои, которыя Онъ дѣлалъ“, тѣмъ болѣе должны работать люди. Р. Эліэзеръ говоритъ: великая вещь работа, ибо даже Адамъ ничего не вкусилъ, не совершивъ работы, какъ сказано (Быт. 2, 15): „и поселилъ его въ саду Едемскомъ, чтобы воздѣлывать его и хранить его. И заповѣдалъ Господь... отъ всякаго дерева въ саду ты будешь ѣсть“. Развѣ тамъ требовалась обработка или требовалось стереженіе? вѣдь ему нужно было только держаться словъ Его, какъ сказано (Втор. 6, 13): „Господа Бога твоего бойся и Ему служи“: вотъ о какой работѣ идетъ рѣчь; также сказано (тамъ же 5, 1): „выучите ихъ и храните, чтобы исполнять (син. пер.: старайтесь исполнять) ихъ“: вотъ о какой охранѣ идетъ рѣчь. Еще говорилъ р. Эліэзеръ: велико значеніе работы, ибо, какъ Израиль получилъ заповѣдь о субботахъ, такъ онъ получилъ заповѣдь о работѣ, какъ сказано: „шесть дней работаи и дѣлай всякія дѣла твои“. Рабби говоритъ: велико значеніе работы, ибо если человѣкъ не занимается дѣломъ, то люди говорятъ о немъ: откуда онъ ѣсть? откуда онъ пьетъ? Притча, чему это подобно: женщинѣ, у которой нѣтъ мужа и которая прихорашивается и выходитъ на улицу: люди судачатъ о ней; такъ и тотъ, кто не занимается дѣломъ: люди судачатъ о немъ. Еще говорилъ Рабби: велико значеніе работы, ибо тотъ, кто занимается работой, никогда не нуждается въ перуть. Р. Йосе говоритъ: велико значеніе

работы, ибо Шехина почилла на Израильтянъ не ранѣе, чѣмъ они исполнили работу, какъ сказано (Исх. 25, 8): „и устроятъ они Мнѣ святилище, и буду обитать посреди ихъ“. Еще говорилъ р. Иосе: велико значеніе работы, ибо кто не работаетъ, тотъ навлекаетъ на себя смерть. Какимъ образомъ? Нѣкто не работалъ въ первый и во второй день недѣли, и такъ какъ имѣлъ у себя деньги-некдешъ, то онъ проѣлъ ихъ и этимъ навлекъ на себя смерть; а что было этому причиной? — то, что онъ не работалъ. Р. Меиръ говоритъ: велико значеніе работы, ибо кто не работаетъ въ будни, будетъ работать въ субботу. Какимъ образомъ? Нѣкто не работалъ одинъ-два дня, и такъ какъ ему нечего ѣсть, то онъ пошелъ и укралъ; его поймали, предали правительству, и оно заставляетъ его работать въ субботу. Что было этому причиной?—То, что онъ не работалъ въ будни. Р. Гуда говоритъ: велико значеніе работы, ибо человѣкъ умираетъ отъ нежеланія работать. Какимъ образомъ? вотъ тотъ поднялся на крышу, упалъ и умеръ: онъ умеръ только отъ бездѣлья. Ему возражили: вѣдь вотъ тотъ умеръ стоя на бороздѣ (т. е. во время самой работы): развѣ этотъ умеръ отъ бездѣлья? Отвѣтъ: мудрецы говорили о томъ, кто болѣлъ (передъ смертью) два или три дня: этотъ умеръ отъ бездѣлья. Р. Элїзеръ говоритъ: велико значеніе работы, ибо если кто похитилъ у ближняго своего стоящее перуту, онъ обязанъ итти къ нему даже въ Мидію, а рабочій, работая у домохозяина надъ финиками, ѣсть, не стыдясь, даже если каждый изъ финиковъ стоитъ динаріей. Еще сказалъ р. Элїзеръ: велико значеніе работы, ибо кто воспользовался стоящимъ перуту изъ предметовъ-некдешъ, тотъ этимъ совершилъ меилу, а рабочіе работающіе на Храмъ, получаютъ плату свою деньгами-некдешъ. Р. Элазаръ сынъ Азаріи говоритъ: велико значеніе работы, ибо каждый ремесленникъ, выходя, величается ремесломъ своимъ. Какимъ образомъ? ткачъ выходитъ съ фаркомомъ за ухомъ и величается ремесломъ своимъ; красильщикъ выходитъ съ образчикомъ за ухомъ и величается ремесломъ своимъ; писецъ выходитъ съ каламомъ за ухомъ и величается ремесломъ своимъ. Если Господь называетъ работу Своею, какъ сказано: „работу Свою (син. пер.: дѣла свои), которую Онъ дѣлалъ“, то люди — кольми паче. Рабби говоритъ: велико значеніе работы, ибо, хотя бы у человѣка было двадцать тысячъ, онъ выходитъ на улицу непремѣнно облачившись. Какимъ образомъ? — онъ выходитъ съ полотенцемъ на бедра и сосудомъ на спиной и величается ремесломъ своимъ <sup>1)</sup>... Еще говорилъ Рабби: велико значеніе работы: если у человѣка разрушенный дворъ или садъ, онъ долженъ итти и заняться ими, дабы дать себѣ работу. Случай: р. Іосія переставлялъ въ пятницу подъ вечеръ вещи изъ одного дома въ другой и изъ одного угла въ другой. Ему сказали: рабби! зачѣмъ ты дѣлаешь такъ? Онъ

<sup>1)</sup> Мѣсто темное. Далѣе слѣдуетъ повтореніе предложенія: „если Господь считаетъ работу Своею, кольми паче люди“.

отвѣтилъ: дабы суббота доставила намъ удовольствіе послѣ работы, какъ сказано (Исх. 31, 17): „а въ день седьмый почилъ и покоился“: [„почилъ“—отъ работы, „покоился“—отъ мысли].

## ГЛАВА XXII.

*Ненавидь господство.* Человѣкъ не долженъ искать высокаго положенія, развѣ что другіе возвысили его, ибо сказано (Пр. 27, 1): „пусть хвалить тебя другой, а не уста твои“. Бенъ Аззай толкуетъ слова (тамъ-же 32): „если ты въ заносчивости своей унижилъ себя“: если человѣкъ унижилъ себя ради словъ Торы, то онъ въ послѣдствіи будетъ ими возвеличенъ [р. Акиба толкуетъ слова: „если ты въ заносчивости своей“...: если человѣкъ унижилъ себя ради словъ Торы, онъ въ послѣдствіи будетъ ими возвеличенъ]: если онъ питался двумя сухими смоквами и страдалъ тѣломъ и ночевалъ у дверей ученыхъ, — онъ въ послѣдствіи будетъ возвеличенъ Торой; если же человѣкъ возвысилъ себя отъ словъ Торы, онъ въ послѣдствіи будетъ униженъ, какъ невели (падалъ), запаха которой человѣкъ не можетъ выносить на третій день <sup>1)</sup>. Р. Иосе говоритъ: спустись на верхъ, подымись на низъ: кто себя понизилъ, того возвысятъ, а кто себя возвысилъ, того понизятъ.

Другое объясненіе словъ: *ненавидь господство*: потому что господство сводитъ въ могилу обладающихъ имъ, и тѣнь („пыль“) царства тяжела. Сказано (Исх. 1, 6): „и умеръ Иосифъ и всѣ братья его“: вѣдь Иосифъ былъ младшій изъ нихъ (почему же онъ умеръ ранѣе всѣхъ?)—но господство сводитъ въ могилу обладающихъ имъ, и тѣнь царства тяжела. Такъ же сказано (Суд. 2, 7): „народъ служилъ Господу во всѣ дни Иисуса и во всѣ дни старѣйшинъ, которыхъ жизнь продлилась послѣ Иисуса“: вѣдь Иисусъ былъ младшій изъ нихъ (почему же онъ умеръ раньше?)—но господство сводитъ въ могилу обладающихъ имъ, и тѣнь царства тяжела. Такъ же сказано (1 [3] Цар. 12, 6): „царь Ровоамъ совѣтовался со старцами, которые предстояли предъ Соломономъ, отцемъ его, при жизни его“: вѣдь Соломонъ былъ младшій изъ нихъ,—но господство сводитъ въ могилу обладателей своихъ, и тѣнь царства тяжела.

Р. Иосе говоритъ: есть праведникъ, которому хорошо, и есть праведникъ, которому худо; есть грѣшникъ, которому хорошо, и есть грѣшникъ, которому худо: праведникъ, которому хорошо,—это праведникъ сынъ праведника: его собственные поступки хороши, и поступки его родителей хороши; его родители заслужили для него блага этого міра, а онъ самъ заслужилъ себѣ блага міра будущаго; праведникъ, которому худо,—это праведникъ сынъ грѣшника: его собственные поступки хороши, но поступки родителей нехороши; родители не заслужили для него

<sup>1)</sup> См. версію 1 гл. 11.

благъ міра сего, а онъ заслужилъ себѣ жизнь будущаго міра; грѣшникъ, которому хорошо,—это грѣшникъ сынъ праведника: его поступки не хороши, но поступки родителей его хороши; родители заслужили для него блага этого міра, а онъ не заслужилъ себѣ жизни будущаго міра; грѣшникъ, которому худо,—это грѣшникъ сынъ грѣшника: родители не заслужили для него благъ этого міра, а онъ не заслужилъ себѣ жизни міра будущаго. А р. Акиба говоритъ: есть праведникъ, которому худо, и праведникъ, которому хорошо; есть грѣшникъ, которому хорошо, и грѣшникъ, которому худо. Праведникъ, которому хорошо: было предопредѣлено (букв.: предвидѣно), не отнимать у него имущества, потому что онъ можетъ устоять въ своей праведности; праведникъ, которому худо: было предопредѣлено не отнимать у него имущества, но у него отнимають, дабы онъ былъ праведникомъ полнымъ <sup>1)</sup>; грѣшникъ, которому хорошо: было предопредѣлено отнять у него имущество, но у него имущество не отнимають, дабы онъ раскаялся, какъ сказано (Ис. 48, 11): „ради Себя, ради Себя Самого дѣлай это“; грѣшникъ, которому худо: было предвидѣно, что онъ будетъ грабителемъ, и будетъ выходить на рынокъ, и будетъ стоять на перепутьяхъ и убивать людей, и совершать насилія надъ людьми, и будетъ ходить къ правительству и рассказывать о нихъ, а правительство будетъ овладѣвать ими: поэтому сказано: *ненавидь господство* <sup>2)</sup>.

*Не ищи извѣстности у властей*, ибо кто извѣстенъ властямъ, на того обращаютъ вниманіе. Какъ это понимать? Люди проходятъ по улицѣ: смотрите, сколько благодати у этого! благословенъ Кто такъ сдѣлалъ, и Кто это далъ. Услышали разбойники, вошли къ нему ночью, отняли у него жизнь и имущество. Кто причиной этому? тѣ, которые громко благословляли его, какъ сказано (Пр. 27, 14): „кто громко благословляетъ друга своего, того сочтутъ за злословящаго“. Еще объясненіе словъ: *не ищи извѣстности у властей*: они прибѣгаютъ только для своей надобности, представляются друзьями, когда имъ это выгодно, и не помогаютъ человѣку въ его стѣсненіи...

Гиллель и Менахемъ не расходились во мнѣніяхъ; вышелъ Менахемъ и вошелъ Шаммай <sup>3)</sup>.

## ГЛАВА XXIII.

„Шаммай говоритъ: сдѣлай Тору свою постоянной (т. е. урочнымъ занятіемъ), говори (т. е. общай) мало и дѣлай много,

<sup>1)</sup> Не отнимають имущества у праведниковъ совершенныхъ, которые остаются праведными несмотря на богатство; у тѣхъ же праведниковъ, которыхъ богатство можетъ испортить, имущество отнимается.

<sup>2)</sup> Повидимому, всѣ эти разсужденія о возмездіи, помѣщены здѣсь именно благодаря конечной фразѣ, гдѣ подъ словомъ „господство“ разумѣется либо насильникъ, вступающій въ сношенія съ „правительствомъ“ либо само „правительство“ (разумѣется, римское).

<sup>3)</sup> Здѣсь какой-то пропускъ. Этотъ абзацъ взятъ изъ Мишны (Хагига 2, 2).

и принимай всякаго съ привѣтливимъ лицомъ“ (Ав. 1, 15). *Сдѣлай Тору свою постоянной*: не облегчай для себя, отягчая для другихъ, и не облегчай для другихъ, отягчая для себя, но какъ облегчаешь для себя, такъ облегчай для другихъ, и какъ отягчаешь для себя, такъ отягчай для другихъ, ибо сказано (Ездр. 7, 10): „Ездра расположилъ сердце свое къ тому, чтобы изучать законъ Господень и исполнять его“, а послѣ этого „и учить въ Израилѣ закону и правдѣ“.

*Говори мало и дѣлай много*: праведники говорятъ мало, а дѣлаютъ много, ибо такъ мы находимъ объ отцѣ нашемъ Авраамѣ: Когда ангелы пришли къ нему, что онъ сказалъ?—(Быт. 18, 4. 5) „И принесутъ немного воды и умоютъ ноги ваши, а я принесу хлѣба“: изъ дальнѣйшаго видно, что онъ испекъ для нихъ девять сатъ муки и зарѣзалъ три головы скота.

А откуда видно, что онъ испекъ для нихъ девять сатъ? Сказано: „три саты *келакъ солетъ* (лучшей муки)—имѣемъ три; „поскорѣй замѣси“—еще три, слѣд, шесть, „и сдѣлай прѣсные хлѣбы“—всего девять; [что онъ приготовилъ для нихъ изъ трехъ другихъ сатъ?—родъ медовиковъ (*дувианынъ*)]. А откуда видно, что онъ зарѣзалъ для нихъ три головы скота? Изъ словъ (тамъ-же 7): „и побѣжалъ Авраамъ къ стаду и взялъ теленка“—трехъ годовъ, „нѣжнаго“—двухъ годовъ, „и хорошаго“—годовалого, „и даль отроку“—Измаилу, котораго онъ приучалъ къ мицвамъ.

Нечестивые говорятъ много, а дѣлаютъ мало. Такъ ты находишь о Валакѣ, который сказалъ Валааму (Числ. 22, 16): „я окажу тебѣ великую почесть“, — а затѣмъ сказано (тамъ же 40): „и заколотъ Валакъ воловъ и овецъ“. Что онъ заколотъ для него? самага изнуреннаго изъ воловъ и самую изнуренную изъ овецъ; „и послалъ Валааму и князьямъ, которые были съ нимъ“: что онъ послалъ для него? бедро вола, а не всего вола, бедро овцы, а не всю овцу; а напослѣдокъ онъ еще выругалъ его, какъ сказано (тамъ же 24, 11): „и такъ бѣги въ свое мѣсто“.

*И принимай всякаго съ привѣтливимъ лицомъ*: если человѣкъ далъ ближнему своему хотя бы много денегъ, но съ лицомъ не расположеннымъ, то онъ какъ-бы ничего не далъ ему; а если человѣкъ ничего не далъ ближнему своему, но лицо къ нему расположено, то онъ какъ бы далъ ему много денегъ; поэтому сказано: *принимай всякаго съ привѣтливимъ лицомъ*.

## ГЛАВА XXIV.

„Гиллель говоритъ: будь изъ учениковъ Аарона: люби миръ и преслѣдуй миръ, люби людей и приближай ихъ къ Торѣ“ (Ав. 1, 12).

*Будь изъ учениковъ Аарона*: такимъ же смиреннымъ, какъ Ааронъ, какъ сказано (Соф. 2, 3): „взыщите Господа, всѣ смиренныя земли“, и еще сказано (Пр. 23, 4): „за смиреніемъ слѣдуетъ страхъ Господень“ и (Пс. 37 [36], 11): „а кроткіе наслаждаются землею и наслаждаются множествомъ мира“.

Еще толкованіе словъ: *люби миръ и преслѣдуй миръ*: кто полагаетъ миръ на землѣ, тому Писаніе вмѣняетъ какъ если-бы онъ творилъ его на небѣ, какъ сказано (Иов. 25, 2): „Онъ творитъ миръ на высотахъ Его (син. пер.: Своихъ)“. Развѣ бываетъ ссора на небѣ? но это показываетъ, что полагающій миръ на землѣ считается какъ-бы творящимъ его на небѣ: Господь не создалъ ста Михаиловъ или ста Гавріиловъ, но одного Михаила и одного Гавріила, дабы онъ прибѣгалъ на всякій зовъ Господа и исполнялъ порученное ему. Еще толкованіе: сказано (Исх. 9, 24): „и былъ градъ и огонь между градомъ“: огонь не вредилъ граду, и градъ не вредилъ огню; такъ Господь создалъ ангеловъ огня и ангеловъ града, и они не вредятъ другъ другу. Еще толкованіе словъ: *люби миръ и преслѣдуй миръ*: хотя бы ты бѣжалъ за нимъ изъ города въ городъ, изъ митрополии въ митрополию и изъ области въ область, не переставай творить миръ, ибо онъ равнозначущъ всѣмъ мицвамъ, что въ Торѣ. Спросилъ Авнимось (Эномай) изъ Гадары раббанъ Гамалила: что самое важное въ мирѣ (букв.: въ чемъ слава міра)? Тотъ отвѣтилъ: миръ. Этотъ сказалъ: откуда это видно? Тотъ отвѣтилъ: сказано: „образовалъ свѣтъ и создалъ темноту, сдѣлалъ миръ и сотворилъ все“ <sup>1)</sup>: лишь послѣ того, какъ Господь создалъ миръ, Онъ создалъ все остальное. Такъ же сказано (Пс. 34 [33], 15): „уклоняйся отъ зла и дѣлай добро; ищи мира и слѣдуй за нимъ“. Р. Иосе говоритъ: если человѣкъ сидитъ дома, какъ онъ можетъ полагать миръ между людьми? но выйдя на улицу, онъ видитъ спорящихъ людей, вмѣшивается въ ихъ споръ и приводитъ ихъ къ соглашенію. Между тѣмъ, что сказано о прочихъ мицвахъ, что въ Торѣ? — „Если попадетъ тебѣ на дорогѣ птичье гнѣздо“, „если найдешь вола, врага твоего“, „если увидишь осла врага твоего“: (только) если ты натолкнулся на мицву, ты обязанъ сдѣлать ее. Еще объясненіе словъ: *будь изъ учениковъ Аарона*. Ааронъ привѣтствовалъ обманщиковъ (и проч., какъ въ первой версіи). Такъ же, когда человѣкъ, разсердившись на жену свою, отсылалъ ее изъ дома своего, Ааронъ приходилъ къ нему и говорилъ ему: сынъ мой! за что ты обидѣлъ жену твою? Когда онъ отвѣчалъ: за то, что она провинилась предо мною, — онъ говорилъ: я ручаюсь, что она больше предъ тобой не провинится. Затѣмъ онъ уходилъ къ женѣ его и говорилъ ей: дочь моя! за что ты обидѣла мужа своего? Когда она отвѣчала: за то, что онъ билъ меня или ругалъ меня, — онъ говорилъ: я ручаюсь, что онъ больше не будетъ тебя бить и ругать. Такъ дѣлалъ Ааронъ ежедневно, пока тотъ не принималъ ее назадъ въ домъ свой. Когда же она беременѣла и рождала сына, она говорила: этотъ сынъ данъ мнѣ только благодаря Аарону. Нѣкоторые говорятъ,

<sup>1)</sup> Здѣсь цитируется славословіе предъ утреннимъ Шема (ср. т. I стр. 42), которое основано на стихѣ (Ис. 45, 7): „Я образую свѣтъ и творю тьму, дѣлаю миръ и произвожу бѣдствія; Я Господь, дѣлаю все это“.



что въ Израилѣ было болѣе трехъ тысячъ человекъ съ именемъ „Ааронъ“, а когда онъ умеръ, за его одромъ обнажали (плечи) болѣе двадцати четырехъ тысячъ сыновей и внуковъ, почему и сказано: „и оплакивалъ Аарона весь домъ Израилевъ тридцать дней“.

## ГЛАВА XXV.

О Моисей сказано (Вт. 34, 5): „и оплакивали Моисея сыны Израилевы“, а объ Ааронѣ сказано (Числ. 20, 29): „и оплакивалъ Аарона весь домъ Израилевъ“. Почему Аарона оплакивалъ весь Израиль, а Моисея только часть его?—Потому, что Моисей былъ судьей, а судья не можетъ оправдать обоихъ тяжущихся сразу, но онъ оправдываетъ праваго и обвиняетъ виновнаго. Ааронъ же не былъ судьей, но онъ полагалъ миръ между людьми; поэтому Аарона оплакивалъ весь Израиль, а Моисея оплакивала только часть его. А еще почему?—Когда умеръ Ааронъ, Моисей снялъ съ него платье и одѣлъ въ нихъ его сына, Елеазара, какъ сказано (тамъ же 28): „и снялъ Моисей съ Аарона одежды его“ и пр. Когда умеръ Ааронъ, Моисей и Елеазаръ сошли съ горы, плача и съ разорваннымъ платьемъ; кто могъ не плакать при видѣ ихъ? А когда умеръ Моисей, предъ кѣмъ имъ было плакать? Когда умеръ Ааронъ, удалились почетныя облака, и всѣ народы міра видѣли Израиль расположившагося по колѣнамъ своимъ, какъ сказано (тамъ же 29): „и увидѣло все общество, что Ааронъ умеръ“. Что значитъ „увидѣло“? не „увидѣло“ (*irgu*) а „стало видимо“ (*ierau*): поэтому ради него плакалъ весь Израиль, а ради Моисея плакала лишь часть его.

Когда Израиль увидаль одръ Аарона высланнымъ всею славою міра и ангеловъ стоящими и оплакивающими въ разодранныхъ платьяхъ, тогда всѣ Израилтяне узнали, что Ааронъ умеръ. Когда Моисей увидаль одръ Аарона высланнымъ и ангеловъ стоящими и оплакивающими, онъ пожелалъ такую же смерть, какъ сказано (Вт. 32, 50): „и умри на горѣ... какъ умеръ Ааронъ братъ твой“: тою смертью, какую ты пожелалъ. Когда пришелъ конецъ Моисея, чтобы уйти ему изъ міра пришелъ ангелъ смерти и сталъ противъ него. Моисей побранилъ его и прогналъ съ позоромъ, говоря: если ты не могъ противостоять моему послу (т. е. Аарону, см. Числ. 17, 12), какъ же ты просишь, чтобы я отдалъ тебѣ мою душу? если въ то время, когда я сидѣлъ, ты не могъ противостоять, какъ же ты хочешь чтобы я передалъ тебѣ свою душу? Ангелъ смерти пошелъ къ Силѣ (т. е. Всесильному) и сказалъ: Владыко міра! Твой рабъ Моисей не хочетъ отдать мнѣ свою душу. Моисей пошелъ къ Силѣ и сказалъ: Владыко міровъ, скажи мнѣ, за что я умираю: если за первый грѣхъ, то вѣдь рѣшено, что за него я не вхожу въ Палестину, а болѣе вѣдь нѣтъ грѣховъ у меня. Духъ Святой сказалъ ему въ отвѣтъ: Моисей, ты спасенъ, ибо безгрѣшенъ, но ты умираешь вслѣдствіе грѣха Адама, какъ сказано (Ис. 43, 27): „праотець твой согрѣшилъ“. Господь сообщилъ Моисею, что Онъ отнимаетъ душу его въ этомъ мірѣ, но вернетъ ему въ мірѣ будущемъ. Господь взялъ душу Моисея и помѣстилъ ее вмѣстѣ съ душами праведниковъ подъ

престоль Славы, чтобъ она пѣла хвалу, какъ сказано (Пс. 149, 5—9): „да торжествуютъ святые во славѣ... да будутъ славословія Богу въ устахъ ихъ... для того, чтобы совершать мщенія надъ народами... заключать царей ихъ въ узы... производить надъ ними судъ писанный“. Тогда Израиль увидалъ одръ Моисея выстланнымъ всею славою міра, на крыльяхъ Шехины въ техумѣ четырехъ миль отъ удѣла сыновъ Рувимовыхъ до удѣла сыновъ Гадовыхъ, какъ сказано (Втор. 32, 49): „взойди на сію гору Аваримъ, на гору Нево“. А откуда видно, что онъ умеръ въ удѣлѣ Рувимовомъ? Сказано (Вт. 32, 37, 38): „и сыны Рувимовы построили Елеале... и Нево и Ваал-Меонъ“. А откуда видно, что онъ погребенъ въ удѣлѣ сыновъ Гадовыхъ? Сказано (Втор. 33, 20): „о Гадѣ сказалъ: благословенъ распространившій Гада... тамъ удѣлъ, гдѣ похороненъ законодатель (син. пер.: почтенъ удѣломъ отъ законодателя)“. Ангелъ смерти сталъ искать души Моисея. Онъ сказалъ: я знаю, что Господь сказалъ ему: „взойди ко мнѣ на гору“, и онъ пошелъ къ горѣ Синай, думая: можетъ быть, душа Моисея тамъ. Синай отвѣтилъ: Тора отнята у меня, укрѣпляющая души, какъ сказано (Пс. 19 [17] 5) „законъ Господа совершенъ, укрѣпляетъ душу“. Тотъ сказалъ: я знаю, что Господь сказалъ (Исх. 14, 15): „подними жезлъ твой и прости руку твою на море“. Онъ пошелъ къ морю думая: можетъ быть, душа Моисея тамъ. Море отвѣтило: нѣтъ, какъ сказано (Пс. 78 [77], 13): „раздѣлилъ море и провелъ ихъ“. Тотъ сказалъ: я знаю, что онъ стоялъ и молился, чтобы войти въ Палестину, какъ сказано (Вт. 3, 23): „и молился я Господу: дай мнѣ перейти и увидѣть ту добрую землю... ту прекрасную гору и Ливанъ“ [„добрая земля“—это Палестина, „прекрасная гора“—это гора Царская, „и Ливанъ“—это Храмъ; почему его имя „Ливанъ“—потому что онъ обѣщаетъ (*малбинъ*) грѣхи Израиля]. Онъ пошелъ къ Палестинѣ и сказалъ ей: не здѣсь ли душа Моисея? Она отвѣтила: нѣтъ, какъ сказано (Іов. 28, 13): „не обрѣтается на землѣ живыхъ“. Онъ пошелъ къ облакамъ почетнымъ и сказалъ: не здѣсь ли душа Моисея? Они отвѣтили (тамъ же): „сокрыта она отъ очей всего живущаго“. Онъ пошелъ къ ангеламъ; они отвѣтили ему: нѣтъ, какъ сказано (тамъ же 21): „отъ птицъ небесныхъ утаена“. Онъ пошелъ къ безднѣ, и она отвѣтила ему: нѣтъ, какъ сказано (Іов. 28, 14): „бездна говоритъ: не во мнѣ она“. Онъ пошелъ къ преисподней и аваддону и спросилъ: не здѣсь ли душа Моисея? Они отвѣтили: нѣтъ. [Абба толковалъ отъ имени р. Симона сына Іосе стихъ (тамъ же 22): „Аваддонъ и смерть говорятъ: ушами нашими слышали мы слухъ о ней“: ушами нашими слышали мы, но не видѣли]. Ангелы группами и кружками произносили хвалы предъ одромъ Моисея и говорили (Ис. 57, 2): „онъ отходить къ миру: ходящіе прямымъ путемъ будутъ покоиться на ложахъ своихъ“.

## ГЛАВА XXVI.

*Люби людей:* человекъ обязанъ любить ближняго своего и воздавать ему честь. Вѣдь здѣсь калъ-вахомеръ: если ангелы, у которыхъ нѣтъ злого іецера, воздаютъ другъ другу честь, тѣмъ болѣе должны воздать другъ другу честь люди, у которыхъ есть злой іецерь.

А откуда видно, что ангелы воздаютъ другъ другу честь? — Изъ словъ (Ис. 6, 3): „и взывали они другъ къ другу и говорили...“ что значить „говорили“? одинъ говорилъ другому: ты больше меня, начинай хвалу Богу... Въ „Свиткѣ благочестивыхъ“ (*Мегила-латъ хасидимъ*) сказано: если ты хочешь привлечь къ себѣ друга, работай на его пользу. Какъ человѣкъ не долженъ высказывать пороковъ ближняго своего ему въ глаза, такъ онъ не долженъ высказывать ему его достоинствъ, ибо сказано (Пр. 27, 14): „кто громко хвалитъ друга своего... того сочтутъ за злословящаго“. Случай съ однимъ, который пришелъ къ р. Акибѣ <sup>1)</sup> и сказалъ ему: рабби, научи меня всей Торѣ сразу. Тотъ отвѣтилъ: сынъ мой, учитель нашъ Моисей долженъ былъ пробить на горѣ сорокъ дней и сорокъ ночей, пока выучилъ ее, а ты говоришь: научи меня всей Торѣ сразу. Но, сынъ мой, вотъ правило Торы: что ненавистно тебѣ самому, того не дѣлай другому <sup>2)</sup> если ты желаешь, чтобы никто не причинилъ тебѣ вреда, и ты не причиняй вреда никому; если ты желаешь, чтобы никто не взялъ твоего, и ты не бери чужого. Онъ пошелъ къ своимъ товарищамъ, и они вмѣстѣ отправились въ путь и нашли поле полное колосьевъ: одинъ взялъ пару колосьевъ и другой взялъ пару колосьевъ, а онъ ничего не взялъ. Они пошли дальше и нашли другое поле, полное капустъ: одинъ взялъ пару кочановъ и другой взялъ пару кочановъ, а онъ ничего не взялъ. Они спросили его: почему ты не берешь? Онъ отвѣтилъ: такъ училъ меня р. Акиба: что ненавистно тебѣ самому, того не дѣлай другому.

*Люби людей:* р. Ханина, сеганъ священниковъ, говоритъ: (любовь къ ближнему есть) вещь, отъ которой зависитъ весь міръ, ибо она сказано на горѣ Синаѣ съ клятвой: если ты ненавидишь ближняго, поступки котораго злы, то „Я — Господь“, судья, чтобы взыскать съ того человѣка; а если ты любишь ближняго своего, поступки котораго добры, то „Я — Господь“ вѣрный и помилую тебя <sup>3)</sup>).

*И приближай ихъ къ изученію Торы:* кто вводитъ одного человѣка подъ крылья Неба, тому Господь вмѣняетъ это, какъ если бы онъ создалъ его, какъ сказано (Иер. 15, 19): „если извлечешь

<sup>1)</sup> Должно читать: Гиллелю, какъ явствуетъ изъ Шаб. 31а. Замѣна именъ могла произойти оттого, что и Акиба (Сифра къ Лев. 19, 18) считаетъ законъ „люби ближняго твоего, какъ самого себя“ величайшимъ закономъ Торы.

<sup>2)</sup> Мы сохранили буквальный переводъ этого арамейскаго изреченія Гиллеля по примѣру синодальнаго перевода, Товит. 4, 15 („что ненавистно тебѣ самому, того не дѣлай никому“); во избѣжаніе двусмысленности лучше бы сказать: „чего себѣ не желаешь, того не дѣлай другому“.

<sup>3)</sup> Статья эта дошла въ искаженномъ видѣ. Смыслъ переданъ нами въ соответствіи съ АН<sup>1</sup> гл. 16 кон.

драгоценное изъ ничтожнаго, то будешь какъ Мои уста“: какъ Мои уста, вдохнувшія душу Адаму. Случай съ Гилеллемъ Старшимъ, который стоялъ у входа въ Иерусалимъ, а люди выходили на работу. Онъ спрашивалъ ихъ: за сколько вы работаете сегодня? Одинъ отвѣчалъ: за динарій, другой отвѣчалъ: за два динарія. Онъ спросилъ: а что вы будете дѣлать съ этими деньгами? Они отвѣтили: мы употребимъ ихъ на свое содержаніе въ этой временной жизни. Онъ сказалъ имъ: если бы вы пришли и унаслѣдовали Тору, вы-бы унаслѣдовали жизнь этого міра и жизнь міра будущаго. Такъ дѣлалъ Гиллель всѣ дни свои, пока онъ ихъ не вводилъ подъ крылья Неба. Еще доказательство словъ: кто вводитъ одно созданіе подъ крылья Неба, тому Писаніе вмѣняетъ это, какъ если-бы онъ создалъ его: ибо сказано (Быт. 12, 5): „и людей, которыхъ они сдѣлали въ Харранѣ“: развѣ Авраамъ отецъ нашъ сотворилъ ихъ, или Авраамъ образовалъ ихъ? Вѣдь если всѣ созданія міра соберутся, чтобы создать одну моль, они не могутъ! Если такъ, что-же значитъ: „людей, которыхъ они сдѣлали въ Харранѣ“? Это показываетъ, что Авраамъ обращалъ мужчинъ, а Сарра обращала женщинъ. Не сказано „онъ сдѣлалъ“, но „они сдѣлали“, что показываетъ, что оба имѣютъ одинаковую заслугу.

## ГЛАВА XXVII.

„Онъ же говорилъ; если не я для себя, кто для меня? если я (только) для себя, что я? если не теперь, когда же?“ (Ав. 1, 14).

*Если не я для себя, кто для меня:* если я не заслужилъ для себя въ этомъ мірѣ, кто заслужить для меня въ жизни будущаго міра; отца не будетъ у меня, матери не будетъ у меня, брата не будетъ у меня. Авраамъ не могъ выкупить Измаила (т. е. спасти отъ наказанія), Исаакъ не могъ выкупить Исава; и если они дадутъ все свое имущество, они не могутъ выкупить себя, ибо сказано (Ис. 49, [48], 9): „дорога цѣна искупленія души ихъ“: дорога душа, ибо кто согрѣшилъ ею, не можетъ очиститься платежемъ. Я имѣю только отцовъ по отношенію къ дѣтямъ; откуда видно, что и братья по отношенію къ братьямъ (не могутъ спасти)? что Исаакъ не могъ выкупить Измаила, а Иаковъ Исава? — изъ словъ (тамъ же 8): „человѣкъ ни какъ не искупить брата своего и не дастъ Богу выкупа за него“.

Такъ же сказано (Еккл. 9, 4): „псу живому лучше, нежели мертвому леву“: „песъ живой“—это грѣшники: пока они живы, они могутъ раскаяться, но лишь только умерли, они раскаяться не могутъ: „мертвый левъ“—это Авраамъ, Исаакъ, Иаковъ и прочіе праведники, похороненные въ землѣ. Такъ какъ грѣшники ѣдятъ и пьютъ въ этомъ мірѣ, можетъ быть, они будутъ ѣсть и пить въ будущемъ мірѣ? Нѣтъ; чтобы показать, что каждая ѣда и каждое питье, что они ѣдятъ и пьютъ въ этомъ мірѣ, превратится для нихъ въ скорбь въ жизни міра будущаго, сказано (тамъ же 4, 1): „и вотъ слезы угнетенныхъ, а утѣшителя у нихъ нѣтъ“

Въ этомъ мірѣ, когда у кого умираетъ сынъ или дочь, его друзья и родственники приходятъ къ нему и утѣшаютъ его: можетъ быть, и въ будущемъ будетъ такъ? Нѣтъ, сказано: „а утѣшителя у нихъ нѣтъ“. Если кого не утѣшаютъ друзья и родственники, то приходятъ сыновья и дочери и утѣшаютъ: можетъ быть, и въ будущемъ будетъ такъ?—нѣтъ, сказано: „ни сына, ни брата нѣтъ у него“. Если кто взялъ жену противозаконно, и сынъ его, будучи ученымъ или ученикомъ ученаго, услышитъ разговоръ своихъ товарищей, сидящихъ и изучающихъ мишну въ школѣ, и на вопросъ его: „о чемъ идетъ рѣчь въ этомъ кружкѣ?“ ему отвѣтятъ: „мы занимаемся такимъ-то вопросомъ“,— то онъ отправится къ своему отцу и своей матери и скажетъ: отецъ мой, ты погубилъ себя и погубилъ меня, ибо иначе я бы сидѣлъ вмѣстѣ съ моими товарищами въ Иерусалимѣ и изучалъ мишну, такъ какъ мамзеръ не вправѣ жить въ Иерусалимѣ, такъ сказано (Зах. 9, 6): „и мамзеръ будетъ жить въ Азотъ“ (см. 1 версію, выше, стр. 46).

Если мое не мое, зачѣмъ мнѣ чужое? Притча: у человѣка есть одинъ коръ (пшеницы): если онъ заслужилъ, онъ питается имъ, а если не заслужилъ, то иногда пшеница съѣдается имъ, а иногда пропадаетъ; слѣдовательно, если мое—не мое, зачѣмъ мнѣ чужое?

Онъ же говорилъ: если ты придешь въ Мой домъ, и Я приду въ твой домъ, а если не придешь въ Мой домъ, и Я не приду въ твой домъ.

*„Онъ же говорилъ: если ты придешь въ Мой домъ, и Я приду въ твой домъ: имѣются въ виду евреи, оставляющіе свое серебро и свое золото и отправляющіеся паломничествомъ въ Иерусалимъ, чтобы исполнить три регалимъ, а Шехина приходитъ къ нимъ и благословляетъ ихъ, какъ сказано (Лев. 25, 12): „и буду ходить среди васъ и буду вашимъ Богомъ, а вы будете Моимъ народомъ“. Другое объясненіе словъ: если ты придешь въ Мой домъ, Я приду въ твой домъ: это евреи, которые оставляютъ свои токи и точила и отправляются паломничествомъ въ Иерусалимъ три раза въ году, а Господь приходитъ къ нимъ и благословляетъ ихъ, какъ сказано (Исх. 20, 24): „Я приду къ тебѣ и благословлю тебя“.*

Онъ же говорилъ: если мы участвуемъ, кто участвуетъ? а если мы не участвуемъ, кто же участвуетъ? „Ворочай (Тору) и переворачивай ее, ибо все въ ней и отъ нея не трогайся, ибо лучшаго, чѣмъ она, у тебя ничего нѣтъ. Бенъ Ге-Ге говоритъ: по труду награда“ (Ав. 5, 22 23).

*Если мы участвуемъ, кто участвуетъ? Случай съ Гилелемъ Старшимъ, который сидѣлъ у беть-шоэвы <sup>1)</sup>, а люди стояли и молились. Онъ увидѣлъ, что они возносились сердцемъ и сказалъ имъ: знаете-ли, что мы съ нашими хвалами ничто: вѣдь у Него есть тысяча тысячъ и мириады мириадъ ангеловъ, служащихъ Ему, какъ сказано (Іов. 25, 3): есть-ли счетъ воинствамъ Его“. А если мы не участвуемъ, кто же участвуетъ? когда онъ увидѣлъ, что они поникли духомъ, онъ сказалъ: хотя у Него есть тысяча тысячъ и мириады мириадъ ангеловъ, но Онъ желаетъ*

<sup>1)</sup> См. Сукка гл. 5 (т. II стр. 392—384).

только похвалы Израиля, какъ сказано (2 Сам. Цар. 23, 1): „сладка пѣснь Израиля (син. пер.: сладкаго пѣвца Израилева)“ и еще сказано (Пс. 22 [21], 4): „Ты, Святыи, живешь среди славословій Израиля“. *По труду награда*: случай съ однимъ ослятникомъ, который пришелъ къ Гиллелю Старшему и сказалъ ему: рабби, смотри, насколько мы выше васъ: вы страдаете всю дорогу и путешествуете (пѣшкомъ) изъ Вавилона въ Иерусалимъ, а я выхожу изъ дома моего и ночую у воротъ Иерусалима. Онъ молчалъ и, выждавъ нѣкоторое время, спросилъ его: сколько ты возьмешь за своего осла отсюда до Эммауса? Онъ отвѣтилъ: динарій. А до Лидды сколько? Онъ отвѣтилъ: два. А до Кесаріи сколько? Онъ отвѣтилъ: три. Онъ сказалъ: повидимому, чѣмъ больше пути, тѣмъ больше плата. Тотъ отвѣтилъ: да, по пути и плата. Онъ сказалъ: ужели плата монахъ ногъ не будетъ какъ плата ногъ скота? Этимъ Гиллель доказывалъ слова: по труду и награда. Случай съ р. Исусомъ (вѣроятно, должно читать: Гиллелемъ), который шелъ по дорогѣ и, замѣтивъ черепъ плывшій по водѣ, сказалъ ему: за то, что ты утопилъ, тебя утопили, но и утопившіе тебя будутъ утоплены.

Еще пять изреченій онъ сказалъ на языкѣ вавилонянъ: ищущій имени лишится имени; кто не прибавляетъ,— теряетъ; кто пользуется вѣнцомъ, погибнетъ; кто не занимается у ученыхъ достоинъ смерти, и кто занимается, но не исполняетъ достоинъ двухъ смертей (ср. Ав. 1, 13). *Ищущій имени — лишится имени*: нѣкто прославился въ городѣ своей красотой или силой: на слѣдующій день ты ищешь его и не знаешь, когда онъ ушелъ изъ міра. *Кто не прибавляетъ,— теряетъ*: кто выучилъ одинъ отдѣлъ изъ Торы, долженъ закончить ее, а если не закончить, то онъ забудетъ, какъ сказано (Втор. 4, 9): „только берегись... чтобы тебѣ не забыть“, *Пользующійся вѣнцомъ погибнетъ*: если Валтасаръ, который пользовался сосудами Храма, вещами, допускающими замѣну и опѣнваемыми на деньги, лишилъ себя жизни этого міра и жизни міра будущаго, тѣмъ болѣе пользующійся вѣнцомъ Царя царей лишитъ себя жизни этого міра и жизни міра будущаго. *Кто не учится („не служитъ ученымъ“)* *достоинъ смерти*. Случай съ однимъ священникомъ въ Раматъ-Бене (вар.: Бетъ) Анатъ. Р. Исусъ пошелъ, чтобы поговорить съ нимъ, и они занимались „законами благочестивыхъ“<sup>1)</sup>. Когда наступило время трапезы, онъ сказалъ жепѣ своей: „влей немного масла въ кашу“. Она пошла и взяла кувшинъ съ очага. Онъ (Исусъ) спросилъ: „рабби, развѣ очагъ невоспримчивъ къ нечистотѣ? Онъ отвѣтилъ: „а развѣ очагъ или печь могутъ быть нечисты?“ Тотъ отвѣтилъ: но вѣдь сказано (Лев. 11, 35): „печь и очагъ должно разломать, они нечисты“, слѣдовательно, очагъ и печь могутъ быть нечисты. Тотъ сказалъ: „рабби я всегда такъ поступалъ“.

<sup>1)</sup> По объясненію М. Фридмана, многія правила Талмуда составляли достояніе только отдѣльныхъ группъ благочестивыхъ (*хасидимъ*) и не были приняты народомъ. Вѣроятно, о такихъ законахъ и идетъ здѣсь рѣчь.

Онѣ отвѣтилъ: „если ты всегда такъ поступалъ, то ты не ѣлъ святынѣ Божіихъ, какъ слѣдуетъ. Вотъ почему мудрецы сказали: *кто не учится, повиненъ смерти, а кто учится и не исполняетъ, повиненъ двумъ смертямъ* <sup>1)</sup>).

## ГЛАВА XXVIII.

Восемьдесятъ паръ учениковъ было у Гиллеля Старшаго: изъ нихъ тридцать были достойны, чтобъ на нихъ почилъ Шехина; тридцать были достойны, чтобъ ради нихъ остановилось солнце, какъ ради Иисуса сына Навина, и двадцать изъ нихъ были средніе. Большой изъ нихъ былъ Ионаанъ сынъ Узіила, а меньшій р. Іоаннъ сынъ Заккая. Когда Гиллель умиралъ, къ нему вошли всѣ ученики, а онѣ не вошелъ. Онѣ спросилъ: гдѣ Іоаннъ? Ему отвѣтили: онѣ стоитъ у входа. Онѣ сказалъ: пусть войдетъ: онѣ безупреченъ. Когда онѣ вошелъ, онѣ сказалъ имъ: меньшій изъ васъ — отецъ мудрости и отецъ поколѣніямъ, кольми паче большій изъ васъ. Онѣ сказалъ имъ: о васъ сказано (Пр. 8, 21): „чтобы доставить любящимъ Меня, у Меня есть (син. пер.: существенное благо), и сокровищницы ихъ Я наполню“. О р. Іоаннѣ сынѣ Заккая сказали, что онѣ не оставилъ не выученнымъ ни одного отдѣла изъ Торы, а изучилъ Писаніе, таргумъ, халахи, агады, разговоры и притчи: все онѣ изучилъ. Пять изреченій сказалъ р. Іоаннъ сынъ Заккая ученикамъ своимъ: „товарищи наши, изучайте Тору и занимайтесь ею, ибо если вы исполнили всю Тору, какъ эту мицву,— не будь себѣ признателенъ, ибо для этого ты созданъ <sup>2)</sup>).

## ГЛАВА XXIX.

Пять учениковъ было у р. Іоанна сына Заккая: р. Элїзеръ сынъ Гиркана, р. Іисусъ сынъ Ананіи, р. Іосе Священникъ, р. Симонъ сынъ Наанаила и р. Элазаръ сынъ Араха. Р. Іоаннъ сынъ Заккая перечислялъ ихъ достоинства и говорилъ: Элїзеръ сынъ Гиркана—бассейнъ оштукатуренный, не теряющій ни одной капли; Іисусъ сынъ Ананіи—блаженна родившая его! Р. Іосе Священникъ — благочестивѣйшій въ своемъ поколѣніи; р. Симонъ сынъ Наанаила: оазисъ, сохраняющій воду свою въ пустынѣ; Элазаръ сынъ Араха—источникъ бьющій <sup>3)</sup>). Онѣ говорилъ: если бы

<sup>1)</sup> См. АН<sup>1</sup> гл. 12 кон.

<sup>2)</sup> Текстъ испорченъ. См. всѣ пять изреченій ниже въ гл. 31.

<sup>3)</sup> Въ Пармской рукописи вставка: „Абба Саулъ передаетъ отъ имени р. Акибы, что онѣ говорилъ не такъ, но слѣдующимъ образомъ: Элїзеръ сынъ Гиркана — блаженна родившая его! Іисусъ сынъ Ананіи — оазисъ, хранящій воду свою въ пустынѣ; Симонъ сынъ Наанаила — благочестивѣйшій въ своемъ поколѣніи; Іосе Священникъ—боится грѣха; Элазаръ сынъ Араха—источникъ бьющій и рѣка разливающаяся.

всѣ мудрецы Израиля были на одной чашкѣ вѣсовъ, а Элазаръ сынъ Гиркана на другой, онъ бы перевѣсилъ всѣхъ. Абба Саулъ говоритъ отъ имени р. Акибы, говорившаго отъ имени его (Иоанна сына Заккайя): онъ говорилъ вотъ какъ: если бы всѣ мудрецы Израиля были на одной чашкѣ вѣсовъ и Элизеръ сынъ Гиркана съ ними, то палець Элазара сына Арахова перевѣсилъ бы всѣхъ.

А почему его имя не стало велико въ мудрости (наукѣ)? Когда они вышли изъ Иерусалима, онъ сказалъ: „куда мнѣ идти?“—и подумалъ: „пойду въ Эммаусъ: это—городъ съ сладкой водой“; поэтому его имя не стало велико въ мудрости. А они сказали: „пойдемъ въ Ямнію, туда, гдѣ любятъ Тору, гдѣ много ученыхъ“; поэтому ихъ имя стало велико въ мудрости. Притча: если человѣкъ покажетъ (для опредѣленія) динарій красильщику, а шерсть мѣнялъ, то они не будутъ знать, каковы показываемыя имъ вещи; но если показать шерсть красильщику, а динарій мѣнялъ, то каждый опредѣлитъ качество предмета своего ремесла. Онъ сказалъ: „пойдемъ въ Эммаусъ, такъ какъ въ этомъ городѣ хороша вода“, тогда какъ всякій, кто желаетъ изучать Тору, долженъ идти за нею; поэтому его имя уменьшилось въ наукѣ. А они сказали: „пойдемъ на такое мѣсто, гдѣ любятъ Тору, гдѣ много ученыхъ“; поэтому ихъ имя стало велико въ наукѣ.

Онъ сказалъ имъ: посмотрите, который путь добръ, чтобы человѣкъ держался его и пр. (см. Ав. 2, 9 и АН<sup>1</sup> гл. 14).

Еще три изреченія сказалъ р. Элизеръ: да будетъ честь ближняго твоего дорога тебѣ, какъ твоя собственная; не будь лежокъ на гнѣвѣ; и покайся за день передъ смертью (Ав. 2, 10).

*Да будетъ честь ближняго твоего дорога тебѣ, какъ твоя собственная:* шади честь сыновей и дочерей его. Если ты хочешь, чтобы никто не бралъ твоего; не бери и ты чужого; если ты хочешь, чтобы никто не говорилъ на тебя, не говори ничего на другихъ.

*И не будь лежокъ на гнѣвѣ.*

Случай съ однимъ, который пришелъ, чтобы заставить гнѣваться Гиллеля Старшаго. Онъ подождалъ, пока тотъ заснулъ, и сталъ слушаться, говоря: „дома-ли Гиллель?“ Тотъ отвѣтилъ: „чего тебѣ?“ Онъ сказалъ: „я хочу предложить вопросъ“. Гиллель всталъ и открылъ ему, облачился и сѣлъ противъ него. „Въ чемъ твой вопросъ?“ Онъ отвѣтилъ: „забылъ“. Тотъ сказалъ: „напряги духъ твой“. Онъ спросилъ: „почему у коровы хвостъ длиненъ, а у осла коротокъ?“ Тотъ отвѣтилъ, „великій вопросъ ты предложилъ! потому что осель носить на себѣ сѣдло (попону), поэтому его хвостъ достигаетъ только до половины бедра; тѣло же коровы открыто, поэтому хвостъ длиненъ, и она пользуется имъ для всего тѣла“. Затѣмъ онъ спросилъ: „есть у тебя еще вопросъ?“ Тотъ отвѣтилъ: „нѣтъ“, всталъ и ушелъ, а Гиллель пошелъ и заснулъ. Лишь только онъ заснулъ, тотъ снова началъ слушаться, говоря: „дома Гиллель?“ Тотъ отвѣтилъ: „чего тебѣ?“—„У меня вопросъ“. Тотъ всталъ и открылъ ему, облачился и сѣлъ противъ него и сказалъ: „говори свой во-



прось“. Онъ сказалъ: „я забылъ“. Гиллель отвѣтилъ: „напряги духъ свой“. Тотъ сказалъ: „почему у вавилонянъ головы длинны, а у жителей этой страны круглы?“ Онъ отвѣтилъ: „великій вопросъ ты предложилъ! потому что у нихъ нѣтъ колыбелей, и ребенокъ все время находится на рукахъ у матери, а у жителей этой страны, лишь только она родила его, она владеть его въ колыбель, и головы ихъ становятся круглыми. У тебя есть еще вопросъ?“ Тотъ отвѣтилъ: „нѣтъ“, всталъ и ушелъ, а Гиллель пошелъ и заснулъ. Тотъ началъ снова стучаться, крича: „дома-ли Гиллель?“ Этотъ отвѣтилъ: „чего тебѣ“. Онъ сказалъ: „у меня вопросъ“. Гиллель всталъ, открылъ ему, облачился, сѣлъ противъ него и сказалъ: „говори свой вопросъ“. Тотъ отвѣтилъ: „я забылъ“. Гиллель сказалъ: „напряги духъ свой“. Тотъ сказалъ: „почему ступни у жителей Африки шире, чѣмъ у всѣхъ остальныхъ людей?“ Гиллель отвѣтилъ: „великій вопросъ ты предложилъ! потому что у нихъ мѣсто болотистое, и они идутъ днемъ и ночью въ водѣ, и ступни ихъ расширяются отъ воды, поэтому онѣ шире, чѣмъ у прочихъ людей. Есть у тебя еще вопросъ?“ Тотъ отвѣтилъ: „нѣтъ“, всталъ и ушелъ, а Гиллель пошелъ спать. Затѣмъ тотъ началъ снова стучаться: „дома-ли Гиллель?“ Этотъ сказалъ: „чего тебѣ?— „Забылъ“.— „Напряги духъ свой“.— „Почему глаза у жителей Пальмиры уже, чѣмъ у прочихъ людей?“ Гиллель сказалъ: „великій вопросъ ты предложилъ! потому что они живутъ около пустыни: и вѣтеръ имъ засыпаетъ лицо пескомъ, и глаза наполняются отъ этого слезами. Есть у тебя еще вопросы?“ Онъ отвѣтилъ: „нѣтъ“. Гиллель пошелъ спать. Тотъ началъ кричать: „горе мнѣ, Гиллель, изъ-за тебя, горе мнѣ изъ-за тебя“. Тотъ отвѣтилъ: „чего тебѣ?“ Онъ сказалъ: „твое смиреніе лишило меня четырехсотъ динаріевъ“. Онъ отвѣтилъ: „лучше, чтобы ты потерялъ четыреста разъ по четыреста динаріевъ, но чтобы Гиллель не оказался ни на мгновеніе гнѣвливымъ предъ Господомъ“.

Случай съ однимъ, который пришелъ къ Шаммаю и сказалъ: „рабби, обрати меня въ еврейство съ тѣмъ, чтобы я сталъ первосвященникомъ“. Тотъ отвѣтилъ: „развѣ нѣтъ никого въ Израилѣ, достойнаго стать первосвященникомъ, чтобы была нужда въ этомъ прозелитѣ?“ Онъ въ гнѣвъ прогналъ его съ позоромъ. Тогда этотъ пошелъ къ Гиллелю Старшему и сказалъ ему: „рабби, обрати меня, чтобы я сталъ первосвященникомъ“. Онъ сказалъ: „сынъ мой, если кто хочетъ стать слугою царя смертнаго онъ долженъ ранѣе научиться, какъ выходить и какъ входить, и какъ готовить трапезу смертнаго царя; а такъ какъ ты хочешь стать слугою Царя царей, тѣмъ болѣе ты долженъ ранѣе научиться, какъ входить, какъ выходить, какъ рѣзать, какъ кропить, какъ свершать куренія и поправлять свѣтильникъ“. Онъ далъ ему книгу, и тотъ началъ читать. Когда онъ дошелъ до словъ (Числ. 1, 51): „а если приступитъ кто посторонній, преданъ будетъ смерти“, онъ спросилъ: „рабби къ кому относится этотъ стихъ?“ Гиллель отвѣтилъ: „даже къ Давиду царю Израилевому“. Прозелитъ отвѣтилъ: „тѣмъ болѣе, я, жалкій прозелитъ, пришедшій съ палкой своей и съ обувью. Твоя гнѣвливость, Шаммай, чуть нѣ лишила меня жизни этого міра и жизни міра будущаго, а твоё смиреніе, Гиллель, привело меня къ наслѣдованію жизни этого міра и жизни міра будущаго!“...

## ГЛАВА XXX.

„Р. Исусъ говоритъ: злой глазъ, злой іецеръ и ненависть къ людямъ извергаютъ человѣка изъ жизни этого міра и изъ жизни міра будущаго“ (ср. Ав. 2, 11).

*Злой глазъ*: глазъ человѣка не долженъ быть завистливъ ни къ деньгамъ ближняго его, ни къ дочерямъ, ни къ мелкому скоту, ни къ крупному, ни къ чему, что есть у него.

*Злой іецеръ*: когда человѣкъ рождается, злой іецеръ прилѣпляется къ нему. Притча: если человѣкъ взведетъ скотину на крышу, она пятаится назадъ, а ребенокъ стремится упасть съ нея; когда ребенокъ около костра, онъ стремится упасть въ него; когда онъ около утолцевъ, онъ вытягиваетъ руку, чтобы схватить ихъ. Почему?—потому что въ немъ находится злой іецеръ. Притча, чему это подобно: у царя было много полей, и одно поле было хуже всѣхъ другихъ. Царь приказалъ сдать его въ аренду арису (фермеру), и оно было сдано. Арисъ вспахалъ его, унавозилъ, засеялъ, сжалъ, но оно дало лишь десять коръ, которые и привезены имъ въ домъ царя. Когда царь сказалъ: „принеси остальное“, тотъ отвѣтилъ: „господинъ мой, царь! ты знаешь, что это поле хуже всѣхъ другихъ, и все, что оно дало, я принесъ въ домъ твой“. Такъ и евреи скажутъ Господу: Владыко міра! Ты знаешь, что Ты вложилъ въ насъ злой іецеръ, какъ сказано (Быт. 8, 21): „помышленіе (*іецеръ*) сердца человѣческаго зло отъ юности его“, и еще сказано (Пс. 103 [102], 14): „ибо Онъ знаетъ *іецеръ*“ (сн. пер.: составъ) нашъ, помнитъ, что мы персть“.

*Ненависть къ людямъ*: ибо кто ненавидитъ ближняго своего, того Господь искореняетъ изъ міра, ибо такъ мы находимъ о жителяхъ Содомы, которые искоренены Господомъ лишь за то, что они ненавидѣли другъ друга, какъ сказано (Быт. 12, 13): „жители-же Содомскіе злы и грѣшны предъ Господомъ весьма“: „злы“— другъ къ другу, „грѣшны“— развратомъ, „предъ Господомъ“— идолопоклонствомъ, „весьма“—убійствомъ; другое толкованіе слова: „весьма“—мужеложствомъ.

„Р. Симонъ говоритъ: будь остороженъ съ чтеніемъ Шема; когда ты становишься на молитву, не дѣлай молитву свою неизмѣнной, но да будетъ она моленіемъ предъ Господомъ, какъ сказано (Ионл. 2, 13): „ибо Онъ благъ и милосердъ“; и не будь нечестивымъ предъ самимъ собою“ (Ав. 2, 13).

„Р. Иосе говоритъ: да будетъ имущество ближняго твоего такъ же дорого тебѣ, какъ твое собственное; приспособи себя, чтобы изучать Торы, ибо она тебѣ не наслѣдство, и всѣ дѣла твои да будутъ во имя Неба“ (Ав. 2, 12).

*Да будетъ имущество ближняго твоего дорого тебѣ, какъ твое собственное*: жалкій имущество ближняго твоего равно какъ имущество его сыновей и дочерей; и если ты желаешь, чтобъ никто не бралъ твоего, не бери и ты чужого“.

*Приспособи себя къ изученію Торы, ибо она тебѣ не наслѣд-*

*ство*: если-бы Тора передавалась по наслѣдству, то человѣкъ остав-лялъ-бы ее своему сыну, сыну сына, сыну сестры и т. д. до конца поколѣній, ибо такъ мы находимъ о Моисеѣ, который думалъ, что его дѣти будутъ его преемниками. Что сказано? — „И сказалъ Моисей Господу, говоря: да поставитъ Господь... надъ обществомъ симъ человѣка, который выходилъ-бы предъ ними“ и пр. (Числ. 22, 16 — 17). Приди смотри, что Господь отвѣтилъ ему: „возьми себѣ Исуса, сына Навина“ (тамъ же 18).

*Всѣ дѣла твои да будутъ во имя Неба*: какъ у Гиллеля. Когда Гиллель выходилъ куда нибудь, и его спрашивали: куда ты идешь?— онъ отвѣчалъ: „я иду совершить мицву“. „Какую мицву, Гиллель?“ — „Я иду въ отхожее мѣсто“. „Развѣ это мицва?“ — Онъ отвѣчалъ: „да, чтобы тѣло не загрязнилось“. „Куда ты идешь Гиллель?“ — „Я иду исполнить мицву“. „Какую мицву, Гиллель?“ — „Я иду въ баню“. „Развѣ это мицва?“ Онъ отвѣчалъ: „да, чтобы очистить тѣло; знай, что это такъ: вѣдь если человѣкъ, приставленный для очищенія и обтиранія царскихъ статуй, которыя стоятъ въ дворцахъ, получаетъ отъ правительства ежегодное жалованье и даже, болѣе того, получаетъ повышенія наравнѣ съ вельможами, тѣмъ болѣе получимъ награду мы за очищеніе тѣла, созданнаго по образу и подобию Бога, какъ сказано (Быт. 9, 6): „ибо человѣкъ созданъ по образу Божию“. Шаммай говорилъ не такъ, но: исполнимъ свои обязанности предъ этимъ тѣломъ.

„Р. Элизеръ говоритъ: прилежно изучай Тору, дабы знать, что отвѣчать эпикурейцу, дабы слова Торы не были опровергнуты <sup>1)</sup>); знай передъ Кѣмъ ты работаешь, и съ Кѣмъ ты вступишь въ за-вѣтъ, какъ сказано (Пр. 3, 6): „во всѣхъ путяхъ познавай Его“.

## ГЛАВА XXXI.

„Раббанъ Иоаннъ сынъ Заккалй получилъ отъ Гиллеля и Шам-мая. Онъ говорилъ: если ты выучилъ много Торы, не будь себѣ признателенъ, ибо для этого ты созданъ“ (Ав. 2, 8): люди созданы не для словъ пустыхъ, но для словъ Торы, какъ сказано (Втор. 30, 20): „ибо она (Тора; син. пер.: въ этомъ) жизнь твоя и долгота дней твоихъ“: „жизнь твоя“ — въ этомъ мѣрѣ, „и дол-гота дней твоихъ“ — въ мѣрѣ будущемъ.

Онъ говорилъ: не разрушай алтарей языческихъ, дабы тебя не заставили строить ихъ собственными руками; не разрушай алтарей кирпичныхъ, дабы тебѣ не сказали: „приди и сдѣлай ихъ изъ камня“; если у тебя въ рукѣ насажденіе и тебѣ скажутъ: „пришелъ Мессія“, — ты раньше посади свое дерево, а затѣмъ пойди ему навстрѣчу; если молодые скажутъ тебѣ: „пойдемъ, отстроимъ Храмъ“ — не слушай ихъ; если старики скажутъ тебѣ: „пойдемъ, разрушимъ Храмъ“ — слушай ихъ, ибо строеніе молодыхъ — разру-

<sup>1)</sup> Текстъ въ этомъ мѣстѣ носить слѣды искаженія.

шеніе, а разрушеніе стариковъ — строеніе; доказательство этому — Ровоамъ сынъ Соломона...

Онъ говорилъ: такой-то — ремесленникъ, но у него нѣтъ орудій его ремесла; у такого-то есть орудія ремесла, но онъ не ремесленникъ; такой-то — ремесленникъ, и у него есть орудія ремесла его. Его спросили: рабби, что это значитъ? Онъ отвѣтилъ: такой-то — ученый, но у него нѣтъ (добрыхъ) дѣлъ; онъ — ремесленникъ безъ орудій ремесла; у такого-то имѣются добрыя дѣла, но онъ не ученый: это не ремесленникъ, обладающій орудіями ремесла; такой-то — ученый, за которымъ имѣются добрыя дѣла: это ремесленникъ, имѣющій орудія ремесла.

Онъ говорилъ: принуждайте (наказывайте) дѣтей, дабы изъ нихъ вышли ученые, но пусть лѣвая рука твоя отталкиваетъ, а правая приближаетъ.

Онъ говорилъ: за три грѣха домохозяева предаются во власть правительства: за ростовщичество, за держаніе оплаченныхъ актовъ, за публичное обѣщаніе милостыни и не отданіе ея, [и за то, что они съ самихъ себя обрасываютъ иго, но налагаютъ подати на бѣдныхъ и несчастныхъ;] о нихъ сказано (Втор 27, 26): „проклять, кто не исполнитъ закона сего“: здѣсь разумѣются домохозяева.

Р. Іуда говоритъ: на трехъ вещахъ стоитъ міръ: на Торѣ, на богослуженіи и на благотворительности (ср. Ав. 1, 2).

„Рабби Гиллель говоритъ: не удаляйся отъ общества... кто приобрѣлъ слова Торы, приобрѣлъ себѣ жизнь будущаго міра“ (Ав. 2. 4 и 7).

Слова Торы подобны платьямъ шерстянымъ: какъ платья шерстяныя ты не скоро купишь, но скоро разорвешь, такъ слова Торы: ихъ трудно приобрести, но легко потерять. Слова глупости подобны платьямъ грубымъ (вретичу): ты скоро ихъ купишь, но не скоро разорвешь; такъ и слова глупости: ихъ легко приобрести и трудно потерять. Слова Торы подобны золотымъ сосудамъ: чѣмъ болѣе ихъ трутъ, тѣмъ болѣе они блестятъ и освѣщаютъ лицо человѣка. Такъ и слова Торы: когда ты ихъ повторяешь два и три раза, они блестятъ и освѣщаютъ лицо человѣка, какъ сказано (Пс. 19 [18], 9): „заповѣдь Господа свѣтла, просвѣщаетъ очи“, но лишь только ты отсталъ отъ нихъ, ихъ легко потерять, какъ стеклянные сосуды, какъ сказано (Іов. 28, 17): „не равняется съ нею золото и кристаллъ“. Хаверъ въ сравненіи съ ам-на-арецомъ (или: въ глазахъ ам-на-ареца), какъ золотой сосудъ; онъ заговорилъ съ нимъ, — онъ какъ сосудъ стеклянный; онъ ѣлъ и пилъ съ нимъ, — онъ какъ сосудъ глиняный. Разные сосуды проносятся по улицѣ, и люди не знаютъ, что въ нихъ, а когда проносятся сосудъ стеклянный, люди знаютъ, что въ немъ; точно такъ же: всѣ люди проходятъ по улицѣ, и никто не говоритъ о нихъ, лишь только прошелъ ученый — о немъ заговорили.

По тремъ вещамъ узнается человѣкъ, хорошъ-ли онъ (кашеръ) или нѣтъ: по походкѣ, одеждѣ и способу привѣтствія; нѣкоторые

говорять: и по рѣчи. Три вещи приносятъ человѣку любовь окружающихъ: щедрость („протянутая рука“), хлѣбосольство („накрытый столъ“) и шутливость. Тремя вещами испытывается (вѣроятно: выказывается) человѣкъ: сдѣлкой, обиліемъ вина и обиліемъ разговора.

Р. Нехунія, сеганъ священниковъ, говоритъ: молись о благополучіи правительства, которое владычествуетъ надъ нами всѣ дни; ибо не будь страха предъ нимъ мы бы проглотили одинъ другого живьемъ (Ав. 3, 2).

## ГЛАВА XXXII.

„Р. Нехунія сынъ Гаваны говоритъ: кто принимаетъ на себя иго Торы, съ того снимаютъ иго правительства и иго мірскихъ заботъ, а кто свергаетъ съ себя иго Торы, на того налагаютъ иго правительства и иго мірскихъ заботъ“ (Ав. 3, 5). Онъ говоритъ: кто отдается сердцемъ словамъ Торы, съ того удаляютъ слова глупости, а кто отдается сердцемъ словамъ глупости, съ того удаляютъ слова Торы.

„Р. Иосе говоритъ: кто чтить Тору, тотъ самъ почитается людьми, а кто позоритъ Тору, тотъ самъ позорится людьми“ (Ав. 4, 6).

„Р. Измаиль говоритъ: кто изучаетъ съ цѣлью обучать (другихъ), тому дается возможность изучать и обучать; а кто изучаетъ съ цѣлью исполнять, тому дается возможность изучать и обучать, соблюдать и исполнять“ (Ав. 4, 5).

Р. Иуда говоритъ: будь остороженъ въ преподаваніи (или: талмудѣ), ибо ошибка въ преподаваніи (или: талмудѣ) считается за умыселъ (Ав. 4, 13).

Р. Измаиль сынъ р. Иоанна бенъ Бороки говоритъ: изъ твоего (т. е. принадлежащаго тебѣ по праву) дадутъ тебѣ и твоимъ (т. е. заслуженнымъ тобою) именемъ назовутъ тебя и на твоемъ мѣстѣ посадятъ тебя; нѣтъ забвенія у Бога и никто не тронетъ уготованнаго тебѣ...

„Р. Ханина сынъ Досы говоритъ: у кого боязнь грѣха предшествуетъ учености, у того ученость устойчива, а у кого ученость предшествуетъ боязни грѣха, у того она неустойчива; у кого дѣла предшествуютъ учености, у того она устойчива, а у кого ученость предшествуетъ дѣламъ, у того она неустойчива“ (Ав. 3, 9 [10]). Притча, чему это подобно: нѣкто пришелъ къ лавочнику и говоритъ ему: „дай мнѣ четверть вина!“ Тотъ отвѣчаетъ: принеси сосудъ и открой устье его. „Дай мнѣ масла!“—Тотъ отвѣчаетъ: принеси сосудъ и открой втулку. Проклятый! у тебя нѣтъ сосуда, а ты хочешь взять масло и вино?“ Такъ Господь говоритъ нечестивымъ: у васъ нѣтъ добрыхъ дѣлъ, а вы хотите изучать Тору, какъ сказано (Пс. 50 [49], 16): „грѣшнику же говоритъ Богъ: что ты проповѣдуешь уставы Мои“:—ты уставовъ

Моихъ не соблюдаешь, какъ же ты ихъ проповѣдуешь,—„а самъ не увидишь наставленіе Мое“?

„Акавіа сынъ Маһалалела говоритъ: человѣкъ да обратитъ взоръ на четыре вещи, и онъ не впадетъ въ грѣхъ: знай, откуда ты пришелъ, куда ты идешь, кѣмъ ты станешь—прахомъ, тлѣномъ и червемъ,—и кто Судія всѣхъ поступковъ—благословенъ Онъ! Р. Симонъ сынъ Элазара говоритъ: откуда онъ пришелъ?—изъ мѣста огня (темнаго?) и возвращается въ мѣсто огня (темное?)<sup>1)</sup>... Откуда онъ пришелъ?—изъ такого мѣста, гдѣ ни одно созданіе не можетъ видѣть, и возвращается на мѣсто, гдѣ ни одно созданіе не можетъ видѣть; откуда онъ пришелъ—изъ мѣста нечистоты, а затѣмъ онъ снова оскверняетъ другихъ. Онъ же говорилъ: дѣлай (т. е. давай милосердію), пока ты существуешь, у тебя есть, и есть кому давать<sup>2)</sup>...“

Раббанъ Гамалиилъ говоритъ: ученикъ съ порокомъ въ Палестинѣ выше самыхъ безупречныхъ внѣ Палестины. Притча, чему это подобно... (см. АН<sup>1</sup> гл. 28).

„Р. Гуда Наси говоритъ: твори Его волю, какъ свою волю, дабы Онъ творилъ твою волю, какъ Свою; подави свою волю предъ Его волей, дабы Онъ подавилъ волю другихъ предъ твоей волей (Ав. 2, 4).

Онъ говорилъ: если ты исполнилъ Его волю, когда она совпадаетъ съ твоей волей, то ты не исполнилъ Его воли согласно Его волѣ; если же ты исполнилъ Его волю, когда она не совпадаетъ съ твоей волей, то ты исполнилъ Его волю согласно Его волѣ...“

Если по винѣ ученаго осквернено имя Божіе, то ему не даютъ возможности совершить раскаяніе, какъ сказано (Пр. 18, 20): „отдѣлившійся (син. пер.: озлобившійся) братъ неприступнѣ крѣпкаго города, и ссоры подобны запорамъ замка“. Что значитъ: „подобны запорамъ замка“?—ссоры приходятъ на него, какъ запоры замка. Такъ же сказано (Пс. 28 [27] 5): „за то, что они не внимательны къ дѣйствіямъ Господа и къ дѣлу рукъ Его, Онъ разрушитъ ихъ“—въ этомъ мірѣ—, и не созиждетъ ихъ“—въ мірѣ будущемъ; (Пс. 34 [33] 11) „а ищущіе Господа не терпятъ нужды не въ какомъ благѣ“.

### ГЛАВА XXXIII.

Р. Акиба говоритъ: ограда мудрости—молчаніе; ограда для почета—не смѣяться; ограда для святости—чистота; ограда для обѣтовъ—воздержаніе; ограда для Торы—преданіе (ср. Ав. 4, 13 [15]). Онъ говорилъ: не живи среди язычниковъ, дабы ты не служилъ аводѣ зарѣ; не ѣшь хлѣба у священника амъ-һаареца, дабы

<sup>1)</sup> Текстъ носитъ слѣды искаженія.

<sup>2)</sup> Далѣе идутъ статьи Мишна Авотъ 1, 16. 17. 18; 2, 1. 2.

онъ не накормилъ тебя святынями Божиими; не приходи до клятвы, дабы не дойти до обѣтовъ; не приходи до сомнительнаго, дабы не дойти до несомнѣннаго; не приходи до смѣха, дабы не дойти до грѣха; гдѣ нѣтъ человѣка, старайся быть человѣкомъ<sup>1)</sup>...

Онъ же (Бенъ Зома) говорилъ: не смотри въ чужой виноградникъ; если посмотрѣлъ,—не входи; если вошелъ,—не высматривай; если высмотрѣлъ,—не приступай къ работѣ; если работалъ,—не ѣшь; а если поѣлъ, то лишилъ себя жизни этого міра и жизни міра будущаго<sup>2)</sup>.

Бенъ Аззай говорилъ: содрогайся предъ легкимъ грѣхомъ, дабы ты содрогнулся предъ грѣхомъ тяжкимъ; поспѣшай съ мицвой, дабы тебя не предупредило наказаніе; если съ тобой приключился грѣхъ, печалься не объ этомъ грѣхѣ, а о послѣдующемъ за нимъ, и если тебѣ въ руки пришла мицва, радуйся не этой мицвѣ, а слѣдующей за ней, ибо мицва влечетъ мицву, а грѣхъ влечетъ грѣхъ, и награда за мицву мицва, а награда за грѣхъ—грѣхъ (ср. Ав. 4, 2). Онъ говорилъ: если такъ и такъ, то такъ и такъ<sup>3)</sup>. Онъ говорилъ: удались отъ подобающаго тебѣ мѣста на два и на три сидѣнія и садись, ибо сказано (Пр. 25, 7): „потому что лучше, когда скажутъ тебѣ: поиди сюда повыше, нежели когда понизятъ тебя предъ знатнымъ“. Легче царствовать надъ всѣмъ человѣчествомъ, нежели говорить по словамъ двухъ или трехъ свидѣтелей, облеченныхъ въ плащи<sup>4)</sup>...

#### ГЛАВА XXXIV.

Р. Доса сынъ Архиноса говоритъ: сонъ утромъ, вино въ полдень, разговоръ съ дѣтми и сидѣніе въ собраніяхъ амъ-наарцовъ лишаютъ человѣка жизни этого міра и жизни міра будущаго (ср. Ав. 3, 10 [11]). Онъ говорилъ: кто воздерживается отъ этихъ четырехъ вещей—второй послѣ ангеловъ.

Р. Ананія сынъ Терадіона говоритъ: если двое или трое сидятъ на улицѣ, и среди нихъ нѣтъ словъ Торы, то это—„сидѣніе развратителей“, о которомъ значитъ (Пс. 1, 1): „и не сидитъ въ сидѣніи развратителей“. Р. Элазаръ сынъ р. Садока говоритъ: если двое или трое сидятъ и ѣдятъ за однимъ столомъ и не говорятъ при этомъ словъ Торы, то они какъ бы ѣдятъ идоложертвенное, ибо сказано (Ис. 28, 8): „ибо всѣ столы наполнены от-

<sup>1)</sup> См. АН<sup>1</sup> гл. 26, гдѣ изреченіе Акибы сохранилось, повидимому лучше. Последнее изреченіе приписывается въ Мишнаѣ (Ав. 2, 5) Гилелю. Далѣе слѣдуютъ статьи Мишны: 2, 6 и 4, 1.

<sup>2)</sup> Это изреченіе Бенъ-Зомы, рисующее борьбу человѣка съ искушеніемъ, иллюстрируетъ его же изреченіе въ Мишнаѣ (Ав. 4, 1): „Кто силенъ? — кто преодолеваетъ искушеніе“.

<sup>3)</sup> Т. е. однѣ и тѣ же причины имѣютъ однѣ и тѣ же послѣдствія.

<sup>4)</sup> Текстъ, повидимому, искаженъ. См. АН<sup>1</sup> гл. 25 кон. Далѣе идетъ текстъ Мишны Авоць 4, 14 — 18; 10.

вратительною блевотиною, нѣтъ Господа (син. пер.: чистаго мѣста)“. Р. Халафта изъ Сепфориса говоритъ: если двое или трое сидятъ на улицѣ, и среди нихъ имѣются слова Торы, то Шехина открывается имъ, какъ сказано (Мал. 4, 16): „но боящіеся Бога говорятъ другъ съ другомъ и внимаютъ Господь и слышитъ“ (ср. Ав. 3, 2. 3).

Р. Левитесь изъ Ямни говоритъ: четырьмя вещами скотъ отличается отъ человѣка: внутренности человѣка смердятъ, а внутренности скота не смердятъ; у человѣка есть запахъ пота, а у скота нѣтъ запаха пота; у человѣка есть злой иецерь, а у скота нѣтъ злого иецера; годы человѣка укоротились, а годы скота не укоротились

Р. Ананія сынъ Хахинаи говоритъ: если кому не спится ночью, или онъ путешествуетъ одинъ, и при этомъ занимаетъ сердце свое пустяками, то это худой знакъ для него. Онъ обязанъ заниматься только Торой, какъ сказано (Пр. 6, 22): „когда ты пойдешь, она будетъ руководить тебя; когда ляжешь спать, — будетъ охранять тебя, когда пробудишься — будетъ бесѣдовать съ тобою“ (ср. Ав. 3, 4 и ниже АН<sup>2</sup> гл. 35).

Р. Доса Вавилонскій говоритъ: кто учится у молодыхъ, словно (ѣсть) неспѣлый виноградъ или (пѣть) вино только что изъ точила, а кто учится у стариковъ словно (ѣсть) спѣлый виноградъ или (пѣть) старое вино; а Рабби говоритъ: не смотри на кувшинъ, а на то, что въ немъ: бываетъ новый кувшинъ, полный стараго вина, и бываетъ старый кувшинъ, въ которомъ нѣтъ ни одной капли, (или) который полонъ мочи (ср. Ав. 4, 20).

Р. Элазаръ сынъ Азаріи говоритъ: если нѣтъ учености, нѣтъ богобоязни, а если нѣтъ богобоязни, нѣтъ учености; если нѣтъ добрыхъ нравовъ (или: мірскихъ занятій), — нѣтъ Торы, (а если нѣтъ Торы, нѣтъ добрыхъ нравовъ). Онъ же говорилъ: если нѣтъ разума, нѣтъ пониманія, а если нѣтъ пониманія, нѣтъ разума; если нѣтъ муки (т. е. хлѣба), нѣтъ Торы, а если нѣтъ Торы, нѣтъ муки. Онъ же говорилъ: у кого учености больше, нежели (добрыхъ) дѣлъ, чему онъ подобенъ? — дереву, у котораго вѣтвей много, а корней мало: вѣтеръ приходитъ и вырываетъ его и опрокидываетъ; а тотъ, у кого дѣлъ больше, нежели учености, чему подобенъ? — дереву, у котораго вѣтвей мало, а корней много: хотя придутъ всѣ вѣтры міра и будутъ дуть на него, они не сдвинуть его съ мѣста (Ав. 3, 17 [18]). Р. Симонъ сынъ Элазара говоритъ: тотъ, у кого дѣлъ больше, чѣмъ учености, чему подобенъ? — всаднику, лошадь котораго имѣетъ во рту узду; куда онъ желаетъ, онъ поворачиваетъ ее; а тотъ, у кого учености больше, нежели дѣлъ, чему подобенъ? — всаднику, лошадь котораго не имѣетъ узды во рту: онъ сѣлъ на нее, упалъ и разбилъ затылокъ (ср. АН<sup>2</sup> гл. 24).

„Р. Наваанъ говоритъ: да будетъ честь ученика твоего дорога тебѣ, какъ твоя собственная, честь ближняго твоего, какъ честь учителя твоего, а честь учителя твоего, какъ благоговѣніе къ Небу“ (ср. Ав. 4, 12).

*Да будетъ честь ученика твоего дорога тебѣ, какъ твоя*



*собственная*: такъ мы находимъ о Моисей, учителѣ нашемъ, (миръ ему!), что онъ сравнилъ свою честь съ честью ученика своего Иисуса, какъ сказано (Исх. 17, 9): „Моисей сказалъ Иисусу: выбери намъ мужей“: не сказано „выбери мнѣ“, а „выбери намъ“, слѣдовательно, онъ сравнилъ свою честь съ честью ученика своего Иисуса. *Честь ближняго твоего, какъ честь учителя твоего*,— какъ сказано (Исх. 7, 9. 2): „Ааронъ, братъ твой, будетъ твоимъ пророкомъ: ты будешь говорить все, что Я повелю тебѣ, а Ааронъ, братъ твой, будетъ говорить фараону“. *А честь учителя твоего какъ благоговѣнїе къ Небу*, какъ сказано (Исх. 4, 16): „онъ (Ааронъ) будетъ твоими устами, а ты будешь ему вмѣсто Бога“.

Кто бранитъ ближняго своего во имя Неба (т. е. съ нравственной цѣлью), рано или поздно уйдетъ отъ него съ почетомъ: Моисей бранилъ Фараона во имя Неба и ушелъ отъ него съ почетомъ, ибо сказано (Исх. 11, 8): „и сойдутъ всѣ рабы твои ко мнѣ“... А откуда видно, что онъ ушелъ отъ него съ почетомъ?—изъ словъ (тамъ-же 11, 3): „да и Моисей былъ весьма великъ въ землѣ Египетской“. А кто почитаетъ ближняго своего не во имя Неба, тотъ рано или поздно уйдетъ отъ него съ позоромъ: такъ ты находишь о Валакѣ, который почтилъ Валаама, какъ сказано (Числ. 22, 16. 17): „и пришли они (князья) къ Валааму и сказали ему: такъ говоритъ Валакъ, сынъ Сепфоровъ: не откажись придти ко мнѣ; я окажу тебѣ великую почесть“; а откуда видно, что онъ ушелъ отъ него съ позоромъ?—изъ словъ (тамъ же 24, 11): „и такъ, бѣги въ свое мѣсто“<sup>1)</sup>.

Р. Элазаръ Каппаръ говоритъ: не связывайся съ судомъ; не бойся того, кто выше тебя; примиряйся съ врагомъ.

Р. Элизеръ сынъ его говоритъ: кто избѣгаетъ суда, тотъ избавляетъ себя отъ вражды, хищенія, ложной (или: напрасной) клятвы; а кто относится презрительно къ рѣшенію, тотъ глупецъ, нечестивецъ и гордецъ; не суди единолично, ибо единолично судить только Единый; не говори „примите мое мнѣніе“, ибо они вправѣ, а не ты (Ав. 4, 8). Онъ же говорилъ: зависть, страсть и честолюбіе (или: почетъ) изводятъ человѣка изъ это мѣра и изъ жизни мѣра будущаго<sup>2)</sup>.

## ГЛАВА XXXV.

Елисей сынъ Авуїи говоритъ: кто изучаетъ Тору въ молодости своей, чему подобенъ?—извести, намазанной на камняхъ:

<sup>1)</sup> Эта статья, какъ видно изъ первой версіи (гл. 29), принадлежитъ Элазару Каппару; поэтому надо полагать, что ея мѣсто — послѣ изреченія Каппара съ помѣткой: „онъ же говорилъ“, а не до этого изреченія.

<sup>2)</sup> Ав. 4, 20. Далѣе слѣдуетъ съ незначительными сокращеніями текстъ Мишны Ав. 4, 21.

хотя бы сошли всѣ дожди, они не попортятъ ея; а кто изучаетъ Тору въ старости своей, чему подобенъ?—извести, намазанной на кирпичахъ: стоитъ упасть на нее одной каплѣ воды, какъ она уже растворилась и сошла. Притча, чему это подобно: царь сказалъ рабу своему: береги эту птицу для моего сына. Царь сказалъ рабу: если ты убережешь птицу, ты убережешь свою душу, а если потеряешь ее, ты потеряешь свою душу. Рабъ сталъ беречь птицу; каждый разъ, какъ ему удастся уберечь ее, онъ говорить: я сберегъ свою душу, а каждый разъ, какъ онъ теряетъ ее, онъ говорить: я потерялъ душу свою. Такъ и Господь сказалъ Израильтянамъ: сыны Мои! если вы будете хранить (т. е. соблюдать) Тору, вы сохраните свою душу, а если не сохраните Торы, вы лишитесь души своей. Такъ всякій, кто соблюдаетъ одно слово Торы, сохраняетъ свою душу, а кто не соблюдаетъ одного слова Торы, теряетъ свою душу, ибо сказано (Вт. 4, 9): „только берегись и тщательно храни душу свою“ и пр. (Ср. АН<sup>1</sup> гл.)

Р. Рувимъ сынъ Аристовула говорить: человекъ подпадаетъ подозрѣнiю лишь въ томъ случаѣ, если онъ дѣйствительно сдѣлалъ это, или сдѣлалъ подобное, или думалъ сдѣлать, или охотно слушалъ, что другой это сдѣлалъ. Онъ говорилъ: трое—*неманъ* (достоверны): если бѣднякъ достоверенъ относительно поклажи, то нѣтъ достовернѣе его; если домохозяинъ достоверенъ относительно своихъ десятинныхъ пошлинъ, то нѣтъ достовернѣе его; если холостой, выросшій въ большомъ городѣ, не подозрѣвается въ развратѣ, то нѣтъ достовернѣе его. Онъ говорилъ: почитай отца твоего и мать твою, ибо не будь ихъ, ты бы не пришелъ въ мiръ, потому что они привели тебя туда и, знай, чѣмъ ты долженъ имъ отплатить за то, что они сдѣлали тебѣ...

Р. Ананiя сынъ Хахинаи говорить: если кому не спится ночью и онъ занимается сердце свое вмѣсто пустяковъ словами Торы, то это хорошiй знакъ для него, ибо сказано (Пр. 6, 22): „когда ты пойдешь, она будетъ руководить тебя“ [—въ этомъ мiрѣ;] „когда ляжешь спать, будетъ охранять тебя“ [—въ часъ смерти;] „когда пробудишься, будетъ бесѣдовать съ тобой“ [—въ мiрѣ грядущемъ].

Иосе Вавилонянинъ говорить: ученые умираютъ молодыми не потому, чтобъ ихъ можно было заподозрѣть въ хищенiи или развратѣ, а потому, что они отвлекаются отъ своего ученiя и говорятъ о своихъ надобностяхъ во время ученiя.

Р. Иаковъ говорить: кто видитъ змѣю или скорпиона, тотъ собственно заслужилъ умереть отъ нихъ, но милосердiе Бога велико. Сказалъ р. Симонъ сынъ Гамалиила: къ чему относится вышесказанное?—если онъ ихъ не убилъ, если же онъ ихъ убилъ, то они показаны ему лишь для того, чтобы онъ ихъ убилъ; а мудрецы говорятъ: и въ томъ и въ другомъ случаѣ.

Р. Ионаанъ сынъ р. Иосе говорить: кто изучаетъ Тору въ стѣсненныхъ обстоятельствахъ, тотъ когда-нибудь будетъ исполнять ее въ счастливыхъ обстоятельствахъ, а кто не изучаетъ Торы въ счастливыхъ обстоятельствахъ, тотъ когда-нибудь не будетъ испол-

нять ее въ стѣсненныхъ обстоятельствахъ; кто изучаетъ Тору въ бѣдности, будетъ когда нибудь исполнять ее въ богатствѣ, а кто не занимается Торой въ богатствѣ, будетъ когда нибудь пренебрегать ею въ бѣдности; кто изучаетъ Тору для собственной надобности, когда нибудь забудетъ ее; а кто забываетъ ученіе свое въ молодости, будетъ (тщетно) искать его въ старости, какъ сказано (Пр. 5, 11—15): „и ты будешь стонать послѣ, когда плоть твоя и тѣло твое будутъ истощены,—и скажешь: зачѣмъ я ненавиждѣлъ наставленія... и я не слушалъ голоса учителей моихъ... едва не впалъ я во всякое зло“; а далѣе сказано: „пей воду изъ твоего водоема“... (ср. Ав. 4, 9).

Р. Іоаннъ сынъ Нури говоритъ: ученіе о ниддѣ и законы о „гнѣздахъ“—существенныя (т. е. сложныя) халахи. Р. Элазаръ сынъ Хасмы говоритъ: ученія о солнцеворотахъ и гематрія (математика, календаристика)—закуски къ учености (Ав. 3, 18 [19]).

Р. Іосе говоритъ: да будетъ все твое больше тебя; не изучай на половину; она (Тора?) велика для ищущихъ ея<sup>1)</sup>.

Р. Акиба говоритъ: удаляйся отъ трехъ вещей и прилѣпляйся къ тремъ вещамъ: удаляйся отъ міуна, отъ поклажи и отъ поручительства за другого; прилѣпляйся къ халицѣ, къ уничтоженію обѣтовъ и къ водворенію мира между людьми.

О наводящихъ страхахъ, злоумышленникахъ, наглецахъ и людяхъ кулака сказано (Пс. 37, [36], 17): „ибо мышцы нечестивыхъ сокрушатся“; о задумывающихъ злое, объ извращающихъ слова, подслащающихъ рѣчь и клеветникахъ сказано (Пс. 35 [34], 6): „да будетъ путь ихъ темень и скользокъ, и Ангель Господень да преслѣдуетъ ихъ“; богохульствующіе тайно, кощунствующіе явно, позорящіе публично и ищущіе ссоръ будутъ какъ Корей и скопище его, о которыхъ сказано (Числ. 16, 33): „и покрыла ихъ земля“; объ увеличивающихъ цѣны, уменьшающихъ мѣры, ростовщикахъ и скопляющихъ въ Палестинѣ плоды для полученія прибыли, сказано (Ам. 8, 7): „клялся Господь славою Іакова; поистинѣ во вѣки не забуду ни одного изъ дѣлъ ихъ“.

Р. Эліэзеръ сынъ Яковлевъ говоритъ: будь двумя третями въ Торѣ, а одной въ мірскихъ занятіяхъ, ибо кто не занимается Писаніемъ, Мишной и мірскимъ занятіемъ, не достоинъ жить въ обществѣ<sup>2)</sup>.

Р. Іуда говоритъ: кто учитъ Тору въ юности своей, чему подобенъ?—холостому, взявшему незамужнюю. Р. Іосе говоритъ: кто учится въ юности своей, чему подобенъ?—пишущему чернилами

<sup>1)</sup> Это изреченіе Іосе, касающееся изученія Торы, крайне туманно и допускаетъ различныя толкованія. Далѣе слѣдуетъ изреченіе Тарфона, Авотъ 2, 15 — 91.

<sup>2)</sup> Изреченіе Эліэзера дошло въ искаженномъ видѣ; нашъ переводъ — приблизительный. Далѣе слѣдуетъ изреченіе Элазара изъ Модима (Ав. 3, 11 [12]), также носящее слѣды искаженія.

на новой бумагѣ, а кто учится въ старости своей, чему подобенъ?—пишущему чернилами на чищенной бумагѣ (ср. Ав. 4, 20). Р. Іуда говорить: кто учится въ старости, чему подобенъ?—вливающему вино въ кувшинъ неосмоленный: онъ постоятъ нѣкоторое время, и вино испортится; а кто учится въ юности своей, чему подобенъ?—вливающему вино въ кувшинъ осмоленный: чѣмъ болѣе онъ стоитъ, тѣмъ лучше дѣлается вино.

### ГЛАВА XXXVI.

Десятью реченіями созданъ міръ, а именно (Быт. 1, 3): „и сказалъ Богъ: да будетъ свѣтъ“; (тамъ же 6) „и сказалъ Богъ: да будетъ твердь“; (тамъ же 9) „и сказалъ Богъ: да соберется вода“; (тамъ же 11) „и сказалъ Богъ: да произраститъ земля“; (тамъ же 14) „и сказалъ Богъ: да будутъ свѣтила“; (тамъ же 20) „и сказалъ Богъ: да произведетъ вода“; (тамъ же 24) „и сказалъ Богъ: да произведетъ земля“; (тамъ же 29) „и сказалъ Богъ: я дамъ вамъ всякую траву“; (тамъ же 26) „и сказалъ Богъ: сотворимъ человѣка“; (тамъ же 2, 18) „и сказалъ Богъ: не хорошо быть человѣку одному“ [р. Іеремія прибавлялъ стихъ (тамъ же 1, 21): „и сотворилъ Богъ рыбъ больших“ и выпустилъ стихъ: „не хорошо быть человѣку“. А какая въ этомъ необходимость для людей?—чтобы показать тебѣ, что кто губитъ одну душу Израильскую, какъ бы погубилъ цѣлый міръ, а кто спасаетъ одну душу Израильскую, тому Писаніе вмѣняетъ это, какъ если бы онъ спасъ цѣлый міръ <sup>1)</sup>].

Десятью испытаніями испытанъ отецъ нашъ Авраамъ, и онъ устоялъ во всѣхъ ихъ, дабы показать величіе Авраама; а именно: 1) въ Урѣ халдейскомъ; 2) „пойди изъ земли твоей, отъ родства твоего“; 3) когда онъ выходилъ изъ Харрана „и былъ голодь въ той землѣ“; 4 и 5) два испытанія съ Саррой: одно у Фараона, а другое у Авимелеха; 6) одно испытаніе съ обрѣзаніемъ; 7) одно съ разсѣченными животными; 8) одно съ Исаакомъ и 9) одно съ Измаиломъ <sup>2)</sup>. Зачѣмъ это?—чтобы показать тебѣ, что когда Авраамъ отецъ нашъ придетъ за полученіемъ награды, то всѣ пришедшіе въ міръ скажутъ: ему слѣдуетъ больше этого.

### ГЛАВА XXXVII.

Пять старцевъ написали Тору для царя Птолемея и измѣнили въ ней десять реченій, а именно: они написали: „Богъ сот-

<sup>1)</sup> Далѣе слѣдуетъ мишна Ав. 5, 2.

<sup>2)</sup> Перечислено всего девять испытаній. Ср. АН<sup>1</sup> гл. 33.

вориль въ началѣ“<sup>1)</sup>; „и сказалъ Богъ: сотворю челоѣка по образу и подобію“<sup>2)</sup>; мужчину и полости его (וְקִרְבָּיִם) сотвориль“<sup>3)</sup>; „сойду же и смѣшаю тамъ языкъ ихъ“<sup>4)</sup>; „Сарра размѣялась въ обществѣ подругъ своихъ (בְּקַרְבָּנֶיהָ)“<sup>5)</sup>; „ибо они во гнѣвѣ своемъ убили вола и по прихоти своей перерѣзали жилы тельцу“<sup>6)</sup>; „и взялъ Моисей жену свою и сыновей своихъ и посадилъ ихъ на челоѣконосца“<sup>7)</sup>; „времени-же, въ которое сыны Израилевы обитали въ Египтѣ и въ землѣ Ханаанской и другихъ странахъ, было четыреста тридцать лѣтъ“<sup>8)</sup>; „ни одной драгоцѣнности (קָדְשֵׁי)“

<sup>1)</sup> Въсто: „въ началѣ сотвориль Богъ“ (Быт. 1, 1). Этой перестановкой переводчики, очевидно, имѣли въ виду возвысить имя Божіе.

<sup>2)</sup> Въ.: „сотворимъ челоѣка по образу и подобію нашему“ (тамъ же 26). Переводчики этимъ предупреждаютъ возможные возраженія политеистовъ и антропоморфистовъ.

<sup>3)</sup> Въ.: „мужчину и женщину (אִישׁ וְאִשָּׁה) сотвориль ихъ“ (тамъ-же 27). Здѣсь имѣются варианты: по одному, въ переводѣ значилось „сотвориль его“, что должно указать на гермафродитское созданіе челоѣка, а по другому чтенію, въ переводѣ было „сотвориль ихъ“, что указываетъ на однополюное образованіе челоѣка.

<sup>4)</sup> Въ.: „сойдемъ же и смѣшаемъ тамъ языкъ ихъ“ (тамъ же 11, 7).

<sup>5)</sup> Въ.: „Сарра внутренно (בְּקַרְבָּנֶיהָ) размѣялась“ (тамъ же 18, 12). По-видимому, переводчики желали указать на это обстоятельство какъ на отягчающее вину, ибо смѣхъ недоѣрія самъ по себѣ преступленія не составляетъ (ср. Быт. 17, 17).

<sup>6)</sup> Въ.: „во гнѣвѣ своемъ убили мужа“ (Быт. 49, 6). Переводчики желаютъ снять съ священническаго колѣна Левія тяжкое обвиненіе въ челоѣкоубійствѣ.

<sup>7)</sup> Въ.: „посадилъ ихъ на осла“ (Исх. 4, 20). Переводчики избѣгаютъ слова „осель“, вѣроятно, въ виду распространеннаго въ древности по-вѣрія, будто евреи поклоняются изображенію осла.

<sup>8)</sup> Въ еврейскомъ текстѣ (Исх. 12, 40) имѣется только „въ землѣ Египетской“; въ переводѣ семидесяти толковниковъ (а по немъ въ синодальномъ) имѣется еще: „въ землѣ Ханаанской“. Вопросъ о томъ, сколько лѣтъ пробыли евреи въ Египтѣ, остается темнымъ. По обѣщанію, данному Аврааму (Быт. 15, 13, 14), египетское рабство должно было продолжаться 400 лѣтъ. По Исх. 12, 40, пребываніе евреевъ въ Египтѣ продолжалось 430 лѣтъ. Но если сложить года жизни Кааеа (133 года, ср. Исх. 6, 18), который принадлежалъ къ числу лицъ, переселившихся въ Египетъ съ Иаковомъ, годы жизни Амраама, сына Кааеова, (137 лѣтъ, ср. Исх. 6, 20) и годы Моисея при выходѣ изъ Египта (80 лѣтъ, ср. Исх. 7, 7), то не получится полныхъ 400 лѣтъ, хотя расчетъ, очевидно, превеличенъ. Во избѣжаніе возраженій, переводчики и прибавили слова: „и въ землѣ Ханаанской“, хотя по смыслу текста этой прибавкѣ нѣтъ здѣсь мѣста.

я не взялъ отъ нихъ“<sup>1)</sup>; „и коротконожку“<sup>2)</sup>; „такъ какъ Господь Богъ твой удѣлилъ ихъ, чтобы свѣтить ими всѣмъ народамъ подь всѣмъ небомъ“<sup>3)</sup>.

Десять вещей пришли на мысль (при самомъ мірозданіи): 1) Іерусалимъ, 2) души патріарховъ, 3) свѣтъ праведниковъ (?), 4) геенна, 5) воды потопа, 6) двѣ скрижали, 7) суббота, 8) Храмъ, 9) ковчегъ и 10) свѣтъ (или: огонь) будущаго міра.

Десять вещей созданы въ сумерки (при наступленіи субботы): радуга, кометы<sup>4)</sup>, облака, колодезь, манна, жезлъ, уста земли, уста ослицы, жезлъ Аарона и пещера. Нѣкоторые прибавляютъ еще: могилу учителя нашего Моисея и овна отца нашего Авраама; р. Наоанъ прибавляетъ еще письмо, письменна и скрижали; р. Іисусъ прибавляетъ: кожу (Быт. 3. 21) и шамиръ; р. Неемія прибавляетъ: огонь и мула<sup>5)</sup>.

Десятью именами именуется пророчество: *משל מליצד, משה מלמד, עבר מלאך שליח צופה, הנה הולך ציד רואה נביא*. Десятью именами именуется пророкъ: *עבר מלאך שליח צופה, הנה הולך ציד רואה נביא*. Десять человѣкъ названы „человѣкъ Божій“: Моисей, Елкана, Самуилъ, Давидъ, Иддо, Самей, Илія, Елисей, Миха, Амосъ. Моисей названъ „человѣкъ Божій“, какъ сказано (Втор. 33, 1): „вотъ благословеніе, которымъ Моисей, человѣкъ Божій, благословилъ сыновъ Израилевыхъ“; Елкана названъ „человѣкъ Божій“, какъ сказано (1 Сам. [Цар.] 2, 27): „и пришелъ чело-

<sup>1)</sup> Вм.: „я не взялъ ни у одного ихъ осла (אמר)“ (Числ. 16, 15). Этотъ вариантъ сохранился и въ дошедшемъ до насъ текстѣ семидесяти толковниковъ, откуда въ славянскомъ: „ни одинаго похотѣнія отъ нихъ пріяхъ“.

<sup>2)</sup> Вм.: „и зайца“ (Лев. 11, 6; Вт. 14, 7). Въ греческомъ переводѣ LXX въ обоихъ этихъ мѣстахъ значитса: *δακνποδα*—„мохноножку“ (такъ что должно читать не *עצרת הרגלים*, а *עצרת הרגלים*). Переводчики избѣгаютъ слова *λαγώς* (заяцъ), такъ какъ фамильное прозвище Птолемеевъ—Лаги, и причисленіе зайца къ нечистымъ животнымъ можетъ казаться оскорбленіемъ Птолемея.

<sup>3)</sup> Въ библейскомъ текстѣ (Вт. 4, 19) значитса: „и дабы ты, взглянувъ на него и увидѣвъ солнце, луну и звѣзды, все воинство небесное, не прельстился и не поклонился имъ и не служилъ имъ, такъ какъ Господь, Богъ твой, удѣлилъ ихъ всѣмъ народамъ подь всѣмъ небомъ“. Въ этомъ видѣ данное мѣсто можетъ подать мысль, что звѣзды и даны народамъ для поклоненія; поэтому переводчики и прибавили: „чтобы свѣтить ими“.

Въ другихъ раввинскихъ источникахъ перечисляются не десять сознательныхъ измѣненій, а 13 [ср. тр. Соферимъ гл. I].

<sup>4)</sup> Въ текстѣ *קטין*—„кометы“; можетъ быть, должно читать вмѣстѣ съ Мишной (Ав. 5, 6) *קטין*—зловредные духи.

<sup>5)</sup> Въ Пармской рукописи вариантъ: „р. Неемія говоритъ: также клеци; р. Іуда говоритъ: также огонь и мула“. См. Песахимъ 54а.

вѣкъ Божій къ Илію“; Самуиль названъ „человѣкъ Божій“ какъ сказано (тамъ-же 9, 6); „вотъ, въ этомъ городѣ есть человѣкъ Божій“; о Давидѣ сказано (Неем. 12, 24): „по установленію Давида, человѣка Божія“; Иддо названъ „человѣкъ Божій“, какъ сказано (1 [3] Цар. 13, 1): „и вотъ человѣкъ Божій пришелъ изъ Іудей“; о Самеѣ сказано (тамъ же 12, 22): „и было слово Божіе къ Самею, человѣку Божію“; объ Иліи сказано (2[4] Цар. 1, 13): „человѣкъ Божій, да не будетъ презрѣна душа моя“; объ Елисеѣ сказано (тамъ же 4, 9): „человѣкъ Божій... святой“; о Михѣ сказано (1 [3] Цар. 20, 28): „и подошелъ человѣкъ Божій“; объ Амосѣ сказано (2 Цар. 25, 7): „но человѣкъ Божій пришелъ къ нему и сказалъ“. Данииль и Іезекииль названы „сынъ человѣческій“; Самуиль и Ананій названы „прозорливцами“ (1 Сам. [Цар.] 9, 19; 2 Цар. 16, 7).

Десять нисшествій въ Торѣ, десять точекъ въ Торѣ, десять храненій (?) въ Торѣ, десять обѣщаній (?) въ Торѣ и десять родовъ въ Торѣ.

*Десять нисшествій въ Торѣ:* 1) нисшествіе для Адама, какъ сказано (Быт. 3, 8): „и услышали голосъ Господа Бога“ [въ другомъ мѣстѣ (Исх. 19, 19) сказано: „Моисей говорилъ и Богъ отвѣчалъ ему голосомъ. И сошелъ Господь“: слово „голосомъ“ поставлено для гезеры-шавы (съ Быт. 3, 8): какъ здѣсь нисшествіе (Бога), такъ и тамъ нисшествіе]; 2) нисшествіе при потопѣ, какъ сказано (Быт. 6, 5): „и увидѣлъ, Господь, что велико (גבר) развращеніе человѣковъ [въ другомъ мѣстѣ (Быт. 18, 20) сказано: вопль Содомскій и Гоморрскій великъ... сойду и посмотрю“: слово „великъ“ (גבר) поставлено для гезеры-шавы: какъ здѣсь нисшествіе, такъ и тамъ нисшествіе]; 3) нисшествіе при столпотвореніи, какъ сказано (Быт. 11, 5): „и сошелъ Господь осмотрѣть городъ и башню“; 4) нисшествіе для Содома, какъ сказано (Быт. 18, 21): „сойду и посмотрю“; 5) нисшествіе въ Египтѣ, какъ сказано (Исх. 3, 8): „и сойду (син. пер.: иду) избавить его отъ руки Египтянъ“; 6) нисшествіе на морѣ, какъ сказано (Исх. 15, 2): „вотъ (син. пер.: Онъ) Богъ мой, и прослаблю Его“; 7) нисшествіе на Синай, какъ сказано (Исх. 19, 20): „и сошелъ Господь на гору Синай“; 8) нисшествіе въ облакѣ, какъ сказано (Исх. 34, 5): „и сошелъ Господь въ облакѣ“; 9) нисшествіе для старѣйшинъ, какъ сказано (Числ. 11, 17): „и сойду и буду говорить тамъ съ тобою“; 10) нисшествіе въ столпѣ облачномъ, какъ сказано (Числ. 12, 5): „и сошелъ Господь въ облачномъ столпѣ“. Кромѣ этихъ нисшествій имѣется одно въ Преданіи (т. е. Пророкахъ) для будущаго времени, а именно (Мих. 1, 3): „вотъ, Господь исходитъ отъ мѣста Своего, низойдетъ и наступитъ на высоты земли“<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Статью о десяти мѣстахъ Торы, отмѣченныхъ точками оставляемъ безъ перевода, такъ какъ она дошла въ крайне искаженномъ видѣ. Въ главномъ она сходится съ соотвѣтствующей статьей первой версиі (см. гл. 34).

Десять родословій (תולדות) въ Торъ: 1) (Быт. 2, 4) „вотъ родословіе (син. пер.: происхождение) неба и земли“; 2) (тамъ же 6, 9) „вотъ родословіе (син. пер.: житіе) Ноя“; 3) (тамъ же 11, 10) „вотъ родословіе Сима“; 4) (тамъ же 27) „вотъ родословіе Фарры“; 5) (тамъ же 25, 12) „вотъ родословіе Измаила“; 6) (тамъ же 36, 1) „вотъ родословіе Исавъ“; 7 и 8) (Числ. 3, 1) „вотъ родословіе Аарона и Моисея“<sup>1</sup>).

### ГЛАВА XXXVIII.

Десятью испытаніями искушали предки наши Господа въ пустынѣ; какъ сказано (Числ. 14, 22): „и искушали меня вотъ (син. пер.: уже) десять разъ“: что значить „вотъ“?—вотъ это, послѣднее, искушеніе тяжеле всѣхъ. [Р. Іуда говоритъ: всѣхъ искушеній было одиннадцать.] Р. Элазаръ сынъ Іуды говоритъ: Господь сказалъ: если-бы Израиль раскаялся предо мною, Я бы простилъ ему эти десять искушеній. А каковы они? Первое въ Египтѣ, указанное въ словѣ „съ того времени“, какъ сказано (Исх. 5, 23): „ибо съ того времени, какъ Я пришелъ къ фараону“; второе на морѣ, какъ сказано (Пс. 106 [105], 7): „и возмутились у моря, у Чермнаго моря“ [р. Іуда говоритъ: здѣсь два искушенія: одно у моря, другое у Чермнаго моря]; третье въ Рефидимѣ, какъ сказано (Исх. 17, 2): „что все укоряете меня? что искушаете Господа“; четвертое въ Меррѣ, какъ сказано (Исх. 15, 25): „тамъ Богъ далъ народу уставъ и законъ, и тамъ онъ испытывалъ Его (син. пер.: и тамъ испытывалъ его)“; пятое съ перепелами, какъ сказано (Исх. 16, 3): „о если-бы мы умерли отъ руки Господней въ землѣ Египетской“; шестое съ манной, какъ сказано (Числ. 21, 5): „и душъ нашей опротивѣла эта негодная пища“; седьмое въ Таверѣ, восьмое въ Массѣ, девятое въ Кибротъ-Гаттаавѣ, какъ сказано (Втор. 9, 22): „и въ Таверѣ, въ Массѣ и въ Кибротъ-Гаттаавѣ вы раздражали Господа“; десятое въ пустынѣ Фаранъ, откуда посланы люди, чтобы высмотрѣть землю<sup>2</sup>).

Десятью именами названъ въ похвалу Господь, а именно; *Эль* (אל), то есть Царь; *Адонъ* (אדון) то есть Господинъ всего; *Элохимъ* (אלהים), то есть Судія; *Явве* (יהוה), то есть Милосердый; *Энгие ашеръ Энгие* (היהוה ישׁוּעַ היהוה, Исх. 3, 14): „Я былъ“ въ прошедшемъ спасеніи и „Я буду“ въ спасеніи будущемъ; *Ханнунъ* (חנוּן), то есть Дающій даромъ; *Эрехъ апаимъ* (עֵרֶךְ אַפַּיִם), то есть Долготерпѣливый съ грѣшниками; *Многомилостивый* (רַב־חַסֵּד), то есть склоня-

<sup>1</sup> Всего перечислено восемь „родословій“; повидимому, пропущены „родословія „Исаака (Быт. 25, 19) и Іакова (Быт. 37, 2).

<sup>2</sup> Далѣе идетъ рассказъ о чудесахъ на морѣ, носящій слѣды искаженія. Въ главныхъ чертахъ онъ сходится съ соотвѣствующимъ рассказомъ въ АН<sup>1</sup> гл. 33.



ющійся на сторону милости [другое толкованіе слова „многостимивый“: совершающій многія милости со всѣми приходящими въ міръ]; *Шаддай* (שדי), то есть: для міра достаточно (שדי), что Онъ царитъ надъ нимъ [другое толкованіе слова *шаддай*: когда Господь создавалъ міръ, онъ все увеличивался и увеличивался, пока Господь не сказалъ ему довольно (די), поэтому онъ называется (אל שדי) Богъ *Шаддай*]; *Саваофъ* (צבאות), ибо Онъ управляетъ всѣми воинствами своими (צבאי).

Десятью именами именуются идолы: *илулимъ* (גלולים),—ибо они стоятъ, какъ куски помета (גלולים); *хаманимъ* (חמנים)—потому что они стоятъ на солнцѣ (חמה); *ашеримъ* (אשרים), потому что они водружаются (מתאשרים) служащими имъ: *несилимъ* (פסילים),—потому что они дѣлаютъ негодными (פוסלים) служащихъ имъ; *элилимъ* потому что они приносятъ плачь (אליא) и рыданіе служащимъ своимъ; *халалимъ* (חללים) <sup>1)</sup>, потому что они профанированы (חללים); *перакимъ* (פרקים) <sup>2)</sup> потому что они трескаются (מתפרקים); *терафимъ* (תרפים),—потому что они обезображиваются (מתרפים), *мацевотъ* (מצבות),—потому что ихъ ставятъ (שמציבים אותם) какъ памятники; *масеха* (מסכה), потому что ихъ льютъ (שמסכין אותה) въ Торѣ: Шема, тефилинъ, цецитъ, суббота, служба (въ Храмѣ), обрѣзаніе, десятичные пошлыны, правосудіе, милостыня и удаленіе аводы-зары. Десять *идовъ* (יודות) въ Торѣ (т. е. десять разъ мѣстоименіе *hi* пишется черезъ *iodъ*): въ Быт. 14, 2; 20, 5; 38, 25; Лев. 11, 39; 21, 9; 20, 17; 16, 31; 13, 10. 21; Числ. 5, 14.

Двое жили въ теченіе 24 поколѣній, а семеро обняли весь міръ<sup>3)</sup>, а именно: Адамъ видѣлъ Маеусала, Маеусаль видѣлъ Сима, Симъ видѣлъ Иакова, Иаковъ видѣлъ Серахъ<sup>4)</sup>, Серахъ видѣла Ахю, Ахія видѣлъ Илію, Илія живъ и будетъ жить до пришествія Мессіи.

## ГЛАВА XXXIX.

Десять чудесъ явлены въ Иерусалимѣ: никто не говорилъ другому: „у меня нѣтъ пасхи“, „у меня нѣтъ печи“; всѣ находившіяся тамъ печи, лишь только въ нихъ изжарена пасха, про-

<sup>1)</sup> Шехтеръ предлагаетъ здѣсь читать: другое объясненіе слова элилимъ“... (согласно, Сифра, Кедошимъ, нач.).

<sup>2)</sup> Шехтеръ предлагаетъ читать, согласно Сифра: адавимъ (אדביו).

<sup>3)</sup> Т. е. они вмѣстѣ прожили столько времени, сколько существуетъ міръ.

<sup>4)</sup> Имя дочери Асировой נש встречается въ Библии 3 раза: въ Быт. 46, 17 и 1 Пар. 7, 30 оно въ синод. пер. передано черезъ Серахъ а въ Числ. 26, 46 чрезъ Сара.

глатывались землею; никто не почевалъ по ту сторону воротъ Иерусалима; никто не говорилъ ближнему: „у меня нѣтъ лулава“, „у меня нѣтъ кущи“; если тамъ была дороговизна, то лишь только они (паломники) входили, становилось дешево; никто въ Иерусалимѣ не былъ пораженъ ударомъ, а кто былъ пораженъ внѣ Иерусалима, исцѣлялся лишь только онъ обращалъ взоръ на стѣны Иерусалима; и никогда ни змій, ни скорпионъ не наносили вреда въ Иерусалимѣ.

Десять чудесъ явлены въ Храмѣ; никогда женщина не выкинула въ Иерусалимѣ (отъ запаха жертвеннаго мяса, находившагося въ Храмѣ); никогда мясо святыни не червивѣло въ Иерусалимѣ; не случалось, чтобы съ первосвященникомъ приключилось *pollutio nocturna* въ день Очищенія; никогда не оказались негодными омеръ, два хлѣба и хлѣбы предложенія; не находилось мухи въ храмовой бойнѣ; не находилось тамъ перепела; птица не пролетала поверху жертвенника; вѣтеръ не осиливалъ столба куреній; входъ улама имѣлъ въ вышину сорокъ локтей, а въ ширину двадцать, а выходило черезъ него сорокъ тысячъ; десятое чудо замѣчательнѣе всѣхъ: когда они стояли и молились, они были стиснуты, а когда совершали поклонъ, то между однимъ и другимъ оказывалось разстояніе въ четыре локтя; дверной крюкъ нехала погашалъ всѣ звуки. Въ Иерихонѣ слышали пѣснь (левитовъ въ Храмѣ); въ Иерихонѣ слышали скрипъ крюка; въ Иерихонѣ слышали звукъ рога и звукъ трубки (свирѣли); въ Иерихонѣ слышали звукъ трубъ; въ Иерихонѣ слышали голосъ первосвященника въ День Очищенія, когда онъ говорилъ „О (Имя)!“; въ Иерихонѣ слышали запахъ куреній [а нѣкоторые говорятъ: и на горахъ Махваръ (въ Переѣ)]. Сказалъ р. Элазаръ сынъ Далги: у насъ были козы на горахъ Махваръ, и онѣ чихали отъ запаха куреній]. Самое замѣчательное чудо было съ *магрефой* <sup>1)</sup>: когда ее клали между уламомъ и жертвенникомъ, никто не могъ слышать голоса ближняго своего въ Иерусалимѣ, отъ шума *магрефы* <sup>2)</sup>. Она служила три службы: когда священникъ слышалъ ея голосъ, онъ зналъ, что его братья священники встали, чтобы совершить поклонъ, и онъ тогда прибѣгалъ; когда левитъ слышалъ ея голосъ, онъ зналъ, что его братья левиты встали на духанъ, и онъ прибѣгалъ, а глава маамада (въ это время) становилъ нечистыхъ у восточныхъ воротъ.

Десятью именами именуется Иерусалимъ въ честь: *קריה עיר, יבוס, שלום, זרק, השמה, חפצי, בה, ה'שמה, זרק, שלום, יבוס* и десятимя именами въ коношеніе: *אלמנה, זונה, שכולה, גלמורה, גולה, וסורה, עזובה, ושומא, בנייה, סערה*.

Десятью вещами Иерусалимъ выше прочихъ земель: въ немъ не отдають въ наймы домовъ, не выкупають второй десятины,

<sup>1)</sup> Родъ тимпана въ Храмѣ.

<sup>2)</sup> См. Тамидъ 3, 8.

дѣять легкія святыни, не выводятъ выступовъ и балконовъ въ общественную область; въ него не вносятъ навоза; не дѣлаютъ навозныхъ кучъ въ общественной области; въ немъ не держатъ куръ, о мелкомъ скотѣ и говорить нечего; въ немъ не погребаютъ мертвыхъ и не оставляютъ мертвыхъ на ночь [въ видѣ исключенія въ немъ были: гробницы царей дома Давидова, гробница Исаи и Хульды]; въ немъ не садятъ никакихъ насажденій [исключеніе: Розовый садъ, посаженный отъ дней первыхъ пророковъ]; отъ Мигдал-Эдера до Иерусалима продающій ближнему своему скотину обязанъ доказать, что онъ продалъ хуллинъ, а въ остальной Палестинѣ покупщикъ обязанъ доказать, что онъ купилъ не хуллинъ (см. Шек. 7, 4).

## ГЛАВА XL.

Десять качествъ въ необразованномъ и десять въ ученомъ: ученый не говоритъ предъ высшими его, не пребываетъ ближняго своего, не торопится отвѣчать, спрашиваетъ относящееся къ дѣлу и отвѣчаетъ согласно халахѣ; на первое отвѣчаетъ сначала, а на послѣднее напослѣдокъ; о томъ, что знаетъ, онъ говоритъ: знаю, а о томъ чего не знаетъ, говоритъ: не знаю; признаетъ истину и не стыдится говорить: „я не слышалъ“; необразованный постоянно торопится говорить, вторгается въ чужую рѣчь, говоритъ предъ высшими его, торопится отвѣчать, спрашиваетъ неподходящее и отвѣчаетъ не къ дѣлу; отвѣчаетъ на первое въ концѣ, а на послѣднее въ началѣ, не признаетъ истины, стыдится учиться и стыдится говорить: „я не слышалъ“. *Ученый не торопится говорить*: это Еліуй, какъ сказано (Гов. 36, 2): „подожди меня немного и я покажу тебѣ“. *И не пребываетъ ближняго своего*: это Ааронъ <sup>1)</sup>... *И не говоритъ предъ высшими его*: это Моисей. Когда Господь сказалъ ему (Исх. 3, 10): „и такъ пойдѣ: Я пошлю тебя къ фараону“, онъ отвѣтилъ Ему: „Владыко міровъ! Ааронъ, братъ мой, старше меня, и я не могу говорить передъ нимъ“. Что онъ сдѣлалъ? онъ пошелъ и изложилъ предъ нимъ слова, какъ сказано (Исх. 4, 30): „и пересказалъ Ааронъ всѣ слова, которыя говорилъ Господь Моисею“. Такъ же сказано (тамъ же 13): „Господи! пошли другого, кого можешь послать“; онъ обратилъ взоры свои на Михаила, который старше всѣхъ.

*Спрашиваетъ неподходящее и отвѣчаетъ не относящееся къ дѣлу*: это Рувимъ, какъ сказано (Быт. 42, 37): „и сказалъ Ру-

---

<sup>1)</sup> Доказательство библейскимъ мѣстомъ (Лев. 10, 17) сохранилось въ лучшемъ видѣ въ первой версіи (гл. 37).

вимъ отцу своему говоря: убей двухъ моихъ сыновей, если я не приведу его къ тебѣ“: развѣ отецъ нашъ Іаковъ убивалъ людей? но не отвѣчаютъ на пустыя слова. Р. Неемія и р. Меринось передаютъ отъ имени р. Нехораи: когда послѣдній говорилъ вѣрное слово предъ р. Тарфономъ, этотъ отвѣчалъ: *רַבִּי תָלֵם*, а когда онъ говорилъ слово пустое, онъ отвѣчалъ: „не пойдетъ сынъ мой съ вами“ (тамъ же 38).

*И отвѣчаетъ на первое въ началѣ, а на послѣднее напоследокъ.* Это Ревекка дочь Вауила, какъ сказано (Быт. 24, 23—25): „и сказалъ: чья ты дочь? скажи мнѣ; есть ли въ домѣ отца твоего мѣсто намъ ночевать? Она сказала ему: я дочь Вауила... и еще сказала ему: у насъ много соломы и корму; и есть мѣсто для почлега. *О томъ, что знаетъ, онъ говоритъ: знаю, а о томъ, чего не знаетъ, говоритъ: не знаю:* это жители Харрана: когда имъ сказалъ Іаковъ (Быт. 29, 4—5): „братья мои! откуда вы? Они сказали: мы изъ Харрана. Онъ сказалъ имъ: знаете-ли вы Лавана, сына Нахорова? Они сказали: знаемъ. Онъ еще сказалъ имъ: здравствуетъ-ли онъ? Они сказали: здравствуетъ“;—а если ты хочешь бесѣдовать, то „вотъ, Рахиль, дочь его, идетъ съ овцами“.

*И признаетъ истину:* это Моисей, какъ сказано (Лев. 10, 20): „и услышалъ Моисей и одобрилъ“. Господь признаетъ истину, какъ сказано (Числ. 27, 7): „правду говорятъ дочери Салпаадовы“; (Числ. 36, 5) „правду говоритъ колѣно сыновъ Іосифовыхъ“; (Числ. 14, 20): „прощаю по слову твоему“. Отсюда мудрецы сказали: блаженъ тотъ, со словами котораго Господь соглашается.

*И не стыдится учиться*—это Моисей, какъ сказано (Числ. 27, 5): „и представилъ Моисей дѣло ихъ Господу“. *И не стыдится говорить: не слышалъ:* это Моисей, какъ сказано (Числ. 9, 8): „и сказалъ имъ Моисей: постойте, я послушаю, что повелитъ о васъ Господь“.

## ГЛАВА XLІ.

Семь родовъ наказаній приходятъ на міръ за семь главныхъ грѣховъ. Если часть жителей отдѣляетъ десятины, а часть не отдѣляетъ, то на міръ приходитъ голодъ вслѣдствіе засухи, какъ сказано (Агг. 1, 10): „посему-то небо заключилось и не даетъ вамъ росы, и Я призвалъ засуху на землю“; если они рѣшили совсѣмъ не отдавать десятинъ, то приходитъ на міръ голодъ истребительный, какъ сказано (Лев. 26, 29): „и будете ѣсть плоть сыновъ вашихъ, и плоть дочерей вашихъ будете ѣсть“: имъ сказалъ Господь: Я далъ вамъ много плодовъ, чтобы вы отдѣляли Мнѣ десятины, но вы не хотѣли, поэтому Я далъ вамъ нѣчто свободное отъ десятинныхъ пошлинъ. Если часть

ихъ отдѣляетъ халлу, а часть не отдѣляетъ халлы, то приходитъ на мѣръ голодъ отъ засухи, ибо сказано (тамъ же 26): „хлѣбъ подкрѣпляющій истреблю у васъ“; если они рѣшили не отдѣлять вовсе, то приходитъ голодъ отъ смуты, какъ сказано (Мих. 6, 14—15): „будешь сѣять, а жать не будешь... будешь ѣсть и не будешь сытъ; пустота будетъ внутри тебя; будешь хранить, но не убережешь“; имъ сказалъ Господь: Я далъ вамъ много тѣствъ, дабы вы отдѣляли Мнѣ халлу, но вы не хотѣли, поэтому Я дамъ вамъ нѣчто свободное отъ халлы, а именно? — плоть сыновей вашихъ и дочерей вашихъ.

Хищные звѣри посылаются на мѣръ за ложныя клятвы, за лжесвидѣтельства и за оскверненіе Имени.

Мечъ приходитъ на мѣръ за извращеніе суда и за медлительное судопроизводство. Случай съ раббанъ Симономъ сыномъ Гамалиила и р. Измаиломъ, которые выходили на казнь, и р. Симонъ сынъ Гамалиила плакалъ. Сказалъ ему р. Измаиль: отчего ты плачешь, вѣдь ты на два шага отъ отцовъ твоихъ. Онъ отвѣтилъ: развѣ ты думаешь, что я плачу о томъ, что не прожилъ еще нѣсколько лѣтъ? вѣдь сказано (Еккл. 5, 11): „сладокъ сонъ трудящагося, мало-ли, много-ли онъ съѣстъ“; я плачу, что иду на казнь словно служившій идоламъ (аводъ-зарѣ), развратникъ, убійца, осквернитель субботы. Ему сказалъ р. Измаиль: безвинно-ли? не случилось-ли, чтобы женщина приходила къ тебѣ съ вопросомъ на счетъ ея нидды или мужчина на счетъ его обѣта, и ты спалъ или ѣлъ, или тебѣ было некогда, или слуга не пустилъ его войти? Тотъ отвѣтилъ: спалъ-ли я или ѣлъ, слуга получалъ приказъ не препятствовать никому войти. Тотъ отвѣтилъ: безвинно-ли? Тотъ сказалъ: однажды я сидѣлъ, а люди стояли предо мною, и я возгордился сердцемъ. Тотъ отвѣтилъ: мы достойны смерти (и т. д. какъ въ АН<sup>1</sup> гл. 38).

„Изгнаніе приходитъ на мѣръ за идолопоклонство, развратъ, убійство, несоблюденіе субботнихъ и юбилейныхъ годовъ“. Откуда видно, что за идолопоклонство?—изъ словъ (Вт. 29, 23—26 [24—27]): „и скажутъ всѣ народы: за что Господь такъ поступилъ съ сею землею?.. И скажутъ: за то, что они оставили завѣтъ Господа... и пошли и стали служить инымъ богамъ и поклоняться имъ... за то возгорѣлся гнѣвъ Господа на землю сію“. Откуда видно, что за развратъ?—изъ словъ (Лев. 18, 25): „и осквернилась земля (развратомъ), и Я воззрѣлъ на беззаконіе ея, и свергнула съ себя земля живущихъ на ней“. Откуда видно, что за убійство?—изъ словъ (Ис. 106 [106] 38—40): „проливали кровь невинную... и осквернилась земля кровью... и воспылалъ гнѣвъ Господа на народъ Его“ и проч. Откуда видно, что за субботніе годы?—изъ словъ (Лев. 26, 43): „земля оставлена будетъ ими и будетъ удовлетворять себя за субботы свои, опустѣвши отъ нихъ“. Откуда видно, что за юбилейные годы?—изъ словъ (тамъ-же 35): „во всѣ дни запустѣнія будетъ она покоиться“.

Въ четыре поры усиливается моровая язва: въ четвертый

годъ, въ субботній годъ, въ по-субботній годъ и послѣ праздника Кушей ежегодно: за грѣхъ съ лекеть, шикха и пеа и за грѣхъ похищенія даровъ бѣдныхъ (ср. Ав. 5, 9). За несоблюденіе возношенія и десятинныхъ пошлинъ небо заключается, такъ что нѣтъ росы и дождя, и земля не даетъ плодовъ, и люди бѣгутъ за пропитаніемъ и не могутъ достать. За несоблюденіе халлы нѣтъ благословенія въ жилищахъ людей, и проклетіе посылается на плоды, и чужіе ѣдятъ ихъ трудъ. За грѣхъ ложной клятвы, лжесвидѣтельства и оскверненія Имени на міръ посылаются хищныя звѣри, и скоть истребляется, и люди уменьшаются, и дороги пустѣютъ, какъ сказано (Лев. 26, 22): „пошлю на васъ звѣрей полевыхъ, которые лишатъ васъ дѣтей, истребятъ скоть вашъ и васъ уменьшатъ, и опустѣютъ дороги ваши“. За грѣхъ пренебреженія Торой и извращенія суда на міръ приходитъ мечъ, и грабежъ великъ, и люди предаются правительству (т. е. римской имперіи). За грѣхъ похищенія подымается саранча, устанавливается дороговизна, и люди ѣдятъ плоть сыновей и дочерей. За грѣхъ въ отношеніи субботняго года (прощенія долговъ и отдыха земли) жители земли изгоняются, и чужіе приходятъ на ихъ мѣсто. За грѣхъ клеветы („злого языка“) на людей насылается проказа, какъ сказано (Втор. 24, 9): „помни, что Господь Богъ твой сдѣлалъ Маріами“. А вѣдь здѣсь каль-вахомеръ: если пророчица Маріамъ, намѣреніе которой было въ честь и славу Мойсея, тѣмъ не менѣе была наказана великимъ наказаніемъ, тѣмъ болѣе будетъ взыскано съ того, кто позоритъ ближняго своего и желаетъ ему зла.

## ГЛАВА XLII.

Р. Меиръ говоритъ: трое предстали на судъ въ первые дни мірозданія, а виновныхъ вышло четверо: предстали на судъ Адамъ, Ева и змѣй, а земля пострадала изъ-за нихъ, какъ сказано (Быт. 3, 17): „проклята земля за тебя“...

Въ одинъ и тотъ же день Адамъ былъ созданъ и т. д. (какъ въ гл. 1, конц). Адамъ лежалъ въ видѣ безформеннаго куска (*го-лема*) отъ края міра до края, и Господь проводилъ передъ нимъ каждое поколѣніе съ его судьями, съ его отрицателями, ворожеями, злоумышленниками, похитителями. Онъ лежалъ, какъ големъ, а Господь проводилъ ихъ передъ нимъ, какъ бене-маронъ (какъ овецъ?), показывая ему праведника, которому хорошо, и праведника, которому худо, грѣшника, которому хорошо и грѣшника, которому худо. Показавъ ему праведниковъ, имѣющихъ произойти отъ него, онъ далъ ему Свой одинъ день то есть тысячу лѣтъ [какъ сказано (Пс. 90 [89], 5): „ибо предъ очами Твоими тысяча лѣтъ, какъ день вчерашній“], удержавъ изъ нихъ семьдесятъ лѣтъ для его потомковъ до конца поколѣній, какъ сказано (тамъ же 10): „дней лѣтъ нашихъ—семьдесятъ лѣтъ“. Вотъ почему, Адамъ жилъ девятьсотъ тридцать лѣтъ.

Десять наказаній постигло Адама, десять Еву, десять змѣя и десять землю. *Десять наказаній постигло Адама:* 1) онъ носилъ привлекательное платье, и Господь снялъ съ него это платье; 2) онъ долженъ снискивать пропитаніе съ трудомъ; 3) онъ будетъ ѣсть хорошее и извергать дурное; 4) его дѣти будутъ изгнаны изъ одной страны въ другую; 5) у него будетъ запахъ пота; 6) въ немъ злой іецерь; 7) имъ владѣтъ тлѣнь и червь; 8) онъ переданъ звѣрю, чтобы умирать отъ него; 9) онъ „краткодневенъ и пресыщенъ печалями“ (Іов. 14, 1); 10) онъ предстанетъ на судъ, какъ сказано (Еккл. 11, 9): „только знай, что за все это Богъ приведетъ тебя на судъ“. *Десять Еву:* 1) кровь нищды, отпущеніе изъ дома ея (разводъ) и выговоры отъ мужа; 2) она рождаетъ на девятый мѣсяцъ; 3) кормитъ грудью до двадцати четырехъ мѣсяцевъ; 4) мужъ властвуетъ надъ ней; 5) мужъ заявляетъ ревность, чтобъ она ни съ кѣмъ не говорила; 6) она старѣется скоро; 7) она перестаетъ рожать, а мужчина производитъ вѣчно (т. е. всю жизнь); 8) она сидитъ дома и не снискиваетъ пропитанія, какъ мужчина; 9) она выходитъ на улицу съ покрытой головой, какъ авель; 10) если она благочестива, то ее хоронитъ мужъ ея<sup>1)</sup>, ибо такъ мы находимъ у отцовъ нашихъ: Авраамъ похоронилъ Сарру, Исаакъ Ревекку, Іаковъ Рахиль и Лію. *Десять змѣя:* 1) его уста закрылись; 2) его руки и ноги обрублены; 3) онъ ѣсть землю; 4) онъ мѣняетъ кожу и страдаетъ (при этомъ) какъ роженица; 5) „и вражду положу“...; 6) онъ ѣсть пряности и пьетъ сладкіе напитки, а они превращаются во рту его въ прахъ, какъ сказано (Ис. 65, 25): „а для змѣя прахъ—его пища“ (син. пер.: будетъ пищею); 7) онъ рождаетъ черезъ семь лѣтъ; 8) когда человекъ видитъ скотину, онъ не сердится, а когда видитъ змѣя, онъ приходитъ въ гнѣвъ и старается его убить; 9) всѣ получаютъ благословеніе, а онъ остается въ прежнемъ положеніи; 10) къ нему р. Меиръ, основываясь на преданіи, приурочивалъ стихъ (Лев. 26, 6): „стоню лютыхъ звѣрей съ земли“. *Десять землю:* 1) она орошалась сама собой, а начиная съ этого времени „паръ поднимался съ земли и орошалъ все лице земли“ (Быт. 2, 6); 2) она наказана въ плодахъ своихъ; 3) она наказывается палящимъ вѣтромъ и ржавчиною; 4) на ней создаются мѣста каменистыя и неудобныя; 5) на ней созданы горы и холмы; 6) на ней вырастаютъ деревья нецѣнные (*серакъ*); 7) на ней вырастаютъ волчцы и терніи; 8) сѣютъ много, а она даетъ мало, какъ сказано (Агг. 1, 6): „вы сѣете много, а собираете мало“; 9) она въ будущемъ встанетъ и будетъ свидѣтельствовать объ убитыхъ, какъ сказано (Ис. 26, 21): „и земля откроетъ поглощенную ею кровь“ и 10) она обветшаетъ, какъ одежда, какъ сказано (Ис. 56, 6): „и земля обветшаетъ, какъ одежда“.

Почему эти сорокъ наказаній?—соотвѣтственно сорока днямъ, въ теченіе которыхъ образовывается ребенокъ; болѣе того, когда

<sup>1)</sup> Т. е. она умираетъ раньше мужа.

человѣку выносить на судѣ обвинительный приговоръ, онъ получаетъ сорокъ ударовъ соотвѣтственно этимъ сорока наказаніямъ...

### ГЛАВА XLIII.

Десять человѣкъ пророчили и не знали, что пророчили. Авраамъ пророчилъ и не зналъ, что пророчилъ, какъ сказано (Быт. 22, 5): „я и сынъ пойдемъ туда и поклонимся и возвратимся къ вамъ“: не сказано: „возвращусь къ вамъ“, но „возвратимся къ вамъ“: онъ пророчилъ, что Исаакъ, отецъ нашъ, возвратится. Лаванъ пророчилъ, не зная, что пророчить: какъ сказано (Быт. 24, 60): „и благословили Ревекку и сказали ей:... да владѣтъ потомство твое жилищами враговъ своихъ<sup>1)</sup>“: они, оказывается, проклинали самихъ себя, благословляя Ревекку, сестру ихъ. Іаковъ пророчилъ, не зная, что пророчить, какъ сказано (Быт. 43, 14): „и онъ отпустить (син. пер.: чтобы онъ отпустилъ) вамъ и другаго брата вашего Веніамина“: „брата вашего“—разумѣтся, Симеона, „другаго“—разумѣтся, Іосифа, „Веніамина“—въ буквальномъ смыслѣ. Колѣна (т. е. сыны Іакова) пророчили, не зная, что пророчать, какъ сказано (тамъ-же 42, 13) „мы всѣ сыновья одного человѣка... меньшій теперь съ отцомъ нашимъ“: они пророчили, что Іосифъ находится среди нихъ<sup>2)</sup>. Іосифъ пророчилъ и не зналъ, что пророчить, какъ сказано (тамъ-же 45, 20): „ибо лучшее изъ всей земли Египетской (принадлежитъ) вамъ: онъ пророчилъ, что они оберутъ Египтянъ. Фараонъ пророчилъ и не зналъ, что пророчить, какъ сказано (Исх. 1, 10): „будетъ воевать съ нами (син. пер.: вооружится противу насъ) и выйдетъ изъ земли“: онъ предсказалъ, что евреи будутъ воевать съ нимъ и выйдутъ благополучно изъ земли. Іовъ пророчилъ и не зналъ, что пророчить, какъ сказано (Іов. 2, 10): „доброе мы будемъ принимать отъ Бога, а злаго не будемъ принимать“: онъ предсказалъ, что Господь вернетъ ему его добро. Моисей пророчилъ, не зная, что пророчить, какъ сказано (Исх. 15, 17): „введи его и насади его на горѣ достоянія Твоего“: не сказано: „введи насъ и насади насъ“: они (Израильтяне) сказали: дѣти войдутъ, а отцы не войдутъ. Гіезій пророчилъ и не зналъ, что пророчить, какъ сказано (2 [4] Цар. 5, 20): „и сказалъ Гіезій... побѣгу за нимъ и возьму у него что нибудь (*меума*)“, порокъ (*мума*): который въ немъ: онъ этимъ предсказалъ, что онъ получить проказу. Анна пророчила, не зная, что пророчить, какъ сказано (1 Сам. [Цар.] 1, 28): „на всѣ дни жизни его онъ отданъ (*сауль*) Господу“: она предсказала: во всѣ дни, куда сынъ мой Самуиль будетъ жить, царство Саула будетъ существовать.

Одинъ стихъ говорить (тамъ же 25, 1): „и умеръ Самуиль“, и другой стихъ говорить (тамъ-же 28, 3) „и умеръ Самуиль“: первое „и умеръ

<sup>1)</sup> Въ синод. переводѣ по ошибкѣ значитъ: „твоихъ“.

<sup>2)</sup> Такъ какъ, обращаясь къ Іосифу, они сказали: „мы всѣ“ и „отцомъ нашимъ“.



Самуилъ“ направлено противъ Навала, (который несмотря на смерть пророка пировалъ), а второе „и умеръ Самуилъ“ означаетъ дѣйствительную смерть его, какъ сказано (тамъ-же): „и оплакивали его всѣ Израильтяне и погребли его въ Рамѣ, городѣ его“. Развѣ мы не знаемъ, что Рама его городъ? но это показываетъ, что всѣ Израильтяне оплакивали его повсемѣстно такъ, какъ оплакивали его въ его городѣ.

Земля носить десять именъ: ארמה, יבשה, חרבה, תבל, חלד, ארקא. Она названа ארץ въслѣдствіе того, что бѣжала (רצתה) [притча, чему это подобно: царь позвалъ свою свиту (familia), и одинъ прибѣжалъ и сталъ предъ нимъ, и царь сдѣлалъ его начальникомъ; такъ Господь позвалъ всѣхъ пришедшихъ въ міръ, и земля побѣжала и стала предъ Нимъ]; ארמה—такъ какъ изъ нея созданъ Адамъ (אדם), какъ сказано: „и создалъ Господь Богъ чело- вѣка (האדם) изъ праха земнаго“ (הארמה); יבשה,— такъ какъ ея воды высушили (הובישו) воды потопа; חרבה,— такъ какъ ея воды иссушили (החריבו) воды потопа; תבל потому, что она приправляется (מתובלת) словами Торы [но земля Израиля не нуждается ни въ чемъ, какъ сказано (Втор. 8, 9): „ни въ чемъ не будешь имѣть недостатка“ (ср. Сифре къ Вт. № 37)]; חלד потому, что всѣ приходящіе въ міръ копаютъ ее, какъ сказано (Пс. 49 [48], 2): „внимайте сему всѣ живущіе во вселенной“ (וישבי חלד) ארקא она названа въ стихѣ (Іер. 10, 11): כנה תאמרון להון אלהיא די שמיא וארקא („такъ говорите имъ: боги, которые не сотворили неба и земли...“); ארמה она названа въ стихѣ (Быт. 1, 1): „въ началѣ (בראשית) сотворилъ Богъ небо и землю“; גיה она названа въ стихѣ (Іов. 30, 5) מן גו יגורשו („изъ земли [син. пер.: общества] изгоняютъ ихъ“); שרה она названа въ стихѣ (Быт. 27, 27): ראה ריח בני בריח שרה אשר ה' ברכו ה' („вотъ, запахъ отъ сына моего, какъ запахъ отъ поля, которое благословилъ Господь“).

Десятью вещами сотворенъ міръ: премудростью (חכמה דעת), разумомъ (תבונה), силою (כח), грозой (גוערה), правосудіемъ (דין), рожденіемъ (или: родословіемъ) (תולד), твореніемъ (בריה), милостью (רחמים, חסד). Премудростью, какъ сказано (Пр. 3, 19): „Господь премудростью (בחכמה) основалъ землю, небеса утвердилъ разумомъ (בתבונה)“; (тамъ же 20): „его премудростью (ברעתו) разверзлись бездны“; силою, какъ сказано (Іер. 51, 15): „Онъ сотворилъ силою Своею (בכחו)“ Грозой, какъ сказано (Іов. 26, 11): „столпы небесъ дрожатъ и ужасаются отъ грозы Его“. Правосудіемъ, какъ сказано: „въ началѣ сотворилъ Богъ“<sup>1)</sup>. Рожденіемъ, какъ сказано (Быт. 2, 4): „вотъ рожденіе (син. пер.: происхожденіе) неба и земли“. Твореніемъ, какъ сказано (тамъ же): „при сотвореніи ихъ“. Милостью (חסד), какъ сказано (Пс. 89 [88]. 3): „міръ устроенъ милостью (син. пер.: на вѣкъ основана милость)“. Милостью (רחמים) какъ сказано (Ис. 54, 7): „съ великой милостью (ברחמים) соберу (син. пер.: восприму) тебя.“

<sup>1)</sup> Подъ словомъ Богъ (אלהים) разумѣется правосудіе Божіе.

Двѣ вещи въ пятьсотъ лѣтъ пути: рѣки въ пятьсотъ лѣтъ пути и населенное мѣсто (вселенная) въ пятьсотъ лѣтъ пути...<sup>1)</sup>

Семь вещей одна выше другой: выше земли небо, выше неба звѣзды, ибо звѣзды передвигаются, а небо не трогается съ мѣста [нѣкоторые говорятъ, что и оно вращается, какъ колесо]; выше звѣздъ деревья, ибо деревья даютъ плоды, а звѣзды плодовъ не даютъ; выше деревьевъ вѣтры, ибо вѣтры дуютъ и приходятъ, а деревья не трогаются съ мѣста; выше вѣтровъ скоть, ибо скоть ѣсть и пьеть, а вѣтры не ѣдятъ и не пьютъ; выше скота люди, ибо у людей есть сознание, и они совершаютъ сдѣлки; выше людей ангелы, ибо люди ѣдятъ, и пьютъ, и размножаются, и спятъ, и умираютъ, а ангелы не ѣдятъ, не пьютъ, не размножаются, не спятъ и не умираютъ.

Семь добрыхъ даровъ имѣютъ быть даны отъ Господа праведникамъ въ будущемъ, а именно: сила, красота, богатство, ученость, сыновья, долголѣтіе и спокойствіе духа. Сила, какъ сказано (Ис. 40, 31): „а надѣющіеся на Господа обновятся силою (син. пер.: въ силѣ)“; красота, какъ сказано (Наумъ 2, 4): „блескъ отъ нихъ, какъ отъ огня; сверкаютъ, какъ молнія“: подобно тому какъ молнія въ короткое время пробѣгаетъ отъ одного конца міра до другого и въ столь же короткое время возвращается, такъ евреи будутъ въ короткое время восходить въ Іерусалимъ, чтобы совершить жертвы свои, и въ столь же короткое время будутъ возвращаться; богатство, такъ какъ сказано (Зах. 12, 8): „самый слабый (т. е. бѣдный) между ними въ тотъ день будетъ, какъ Давидъ“; ученость, ибо сказано (Ис. 54, 13): „всѣ сыновья твои будутъ научены Господомъ“...; сыновья, ибо сказано (Ис. 60, 22): „отъ малаго произойдетъ тысяча, а отъ самаго слабаго— сильный народъ“; долголѣтіе, ибо сказано (Ис. 65, 22): „не будутъ строить, чтобы другой жилъ“; спокойствіе духа, какъ сказано (Ис. 32, 13): „тогда народъ мой будетъ жить въ обители міра и въ селеніяхъ безопасныхъ и въ покоищахъ блаженныхъ“.

Существуютъ три группы: одна видитъ Царя и видитъ Лице, какъ сказано (Пс. 140 [139], 14): „праведные будутъ славить имя Твое; непорочные будутъ обитать предъ лицемъ Твоимъ“; другая видитъ Царя, но не видитъ Лица, какъ сказано (Ис. 30, 20): „и Учитель твой (син. пер.: учителя твои) уже не будетъ (не будутъ) скрываться, и глаза твои будутъ видѣть Учителя твоего“; третья не видитъ ни Царя, ни Лица, какъ сказано (тамъ же 21): „и уши твои будутъ слышать Слово, говорящее позади тебя“. Одни изъ нихъ видятъ во снѣ, другіе видятъ въ видѣніи-חלום, а третьи въ видѣніи-חלום<sup>2)</sup>...

Слѣдующіе восемнадцать названы „рабами (עבד)“: Авраамъ (Быт. 26, 24); Іаковъ (Ис. 44, 2); Израильтяне (Лев. 25, 55);

<sup>1)</sup> Текстъ испорченъ. По возрѣніямъ раввиновъ, толщина земли, толщина водъ „бездны“, надъ которой земной кругъ покоится, равно какъ разстояніе между землей и небомъ—все это пятьсотъ (или: пятьдесятъ) лѣтъ пути (Іер. Бер. I, 2b).

<sup>2)</sup> Далѣе текстъ носить слѣды искаженія.

Мессія (Ис. 42, 1); Ангелы (Гов 4, 18); Моисей (Числ. 12, 7); Иисусъ (Ис. Нав. 24, 29); Халевъ (Числ. 14, 24); Давидъ (Гез. 37, 24); Исаия (Ис. 20, 3); Елиакимъ (Ис. 22, 20); Иовъ (Гов. 2, 3); Данииль (Дан. 6, 21); Ананія, Мисаиль и Азарія (Дан. 3, 26); Навуходоносоръ (Гер. 25, 9); Зоровавель (Агг. 2, 23).

Слѣдующіе двѣнадцать названы „избранными“ (בְּחֻרִים): Авраамъ (Неем. 9, 7), Иаковъ (Ис. 41, 8), Израильтяне (Ис. 44, 2), Саулъ (2 Сам. [Цар.] 21, 6), колѣно Левинно (1 Сам. [Цар.] 2, 28), Моисей (Пс. 106 [105], 3), Мессія (Ис. 42, 1), Иисусъ (Числ. 11, 28), Иуда (1 Пар. 28, 4), Давидъ (Пс. 78 [77], 70), Соломонъ (1 Пар. 28, 5) и Иерусалимъ (1 [3] Цар. 14, 21).

Слѣдующіе шесть названы возлюбленными (יְדִידִים): Господь (Ис. 5, 1), Авраамъ (Гер. 11, 15), Израильтяне (Гер. 12, 10), Веніаминъ (Втор. 33, 12), Соломонъ (2 Сам. [Цар.] 12, 25), Иерусалимъ (Пс. 84 [83], 2). Пусть придетъ возлюбленный сынъ возлюбленнаго и построитъ домъ Возлюбленному въ удѣлъ возлюбленнаго; пусть придутъ Израильтяне, называющіеся возлюбленными, и отстроятъ Храмъ, называющійся возлюбленнымъ, въ удѣлѣ Веніамина, называющагося возлюбленнымъ.

Слѣдующіе пять названы друзьями (אֲדוּמִים): Авраамъ (Ис. 41, 8), Иаковъ (Мал. 1, 2), Израиль (тамъ же), Соломонъ (Неем. 13, 26), врата Иерусалима (Пс. 87 [86], 2).

Четыре названы „огонь“ (שֵׁן): Господь (Втор. 4, 24), Тора (Втор. 33, 2), Израиль (Авдій. 1, 18), міръ будущій (Ис. 33, 14).

Четыре знамени у престола Славы: правосудіе, правота, милость и истина, какъ сказано (Пс. 89 [88], 15): „правосудіе и правота основаніе престола Твоего, милость и истина предходятъ предъ лицемъ Твоимъ“.

Двѣнадцать названы חַיִּים („жизнь“ или „живой“): Господь (Гер. 10, 10), Тора (Пр. 3, 18), Израиль (Втор. 4, 4), Палестина (Гез. 32, 24), ученіе мудраго (Пр. 13, 14 [15]), уста праведника (Пр. 10, 11), милость (Пс. 63 [62], 4), міръ будущій (Пс. 116 [114], 9), рай (Быт. 2, 9), вода (Зах. 14, 8), Иерусалимъ (Ис. 4, 3), благословеніе (Пс. 133 [132], 3).

Слѣдующіе шесть названы מְלֵאִים („полными“): Господь (Гер. 23, 24), Иисусъ (Вт. 34, 9), Халевъ (Числ. 14, 24), Веселіилъ (Исх. 35, 31), Аголіавъ (тамъ же 34), Хирамъ (Гез. 28, 12).

Слѣдующимъ четыремъ сказано: „проси!“: Аврааму [какъ сказано: (Быт. 15, 2): „Авраамъ сказалъ: Владыко Господи, что Ты дашь мнѣ?“ — человекъ можетъ сказать „что ты дашь мнѣ“ лишь въ томъ случаѣ, если ему сказано: „проси“], Соломону (1 [3] Цар. 3, 5), Ахазу (Ис. 7, 11) и Мессіи (Пс. 2, 8).

О слѣдующихъ четырехъ сказано בְּשִׁבְהָ חַיִּבָּה („въ доброй старости“): объ Авраамѣ (Быт. 15, 15), о Гедeonѣ сынѣ Іоасовѣ (Суд. 8, 32), о Давидѣ (1 Пар. 29, 28); о Седекинъ сказано בְּשִׁבְהָ חַיִּבָּה [ибо сказано (Гер. 34, 5): „ты умрешь въ мирѣ“].

Слѣдующіе четыре названы כְּוִשִׁים („Ееіоплянами“): Израиль (Ам. 9, 7), Сепфора (Числ. 12, 1) и Саулъ (Пс. 7, 1); Авдеме-

лехъ названъ Еѳіоплянинъ, какъ сказано (Іер. 88, 7): „и услышалъ Авдемелехъ Еѳіоплянинъ“ (וּשְׁמַע עֶבֶר מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי): здѣсь не видно, къ кому относится слово Еѳіоплянинъ, къ рабу или царю <sup>1)</sup>, но ты долженъ сказать, что рабъ названъ Еѳіоплянинъ, а не царь. [Точно также въ стихѣ (Іер. 35, 4): „и привелъ ихъ въ домъ Господень, въ комнату сыновъ Анана, сына Годоліи, человѣка Божія“, не видно, кто названъ „человѣкомъ Божиимъ“ Ананъ или Годолія, но ты долженъ сказать, что Ананъ названъ „человѣкомъ Божиимъ“. А что означаетъ Годолія? — его возвеличило (שגדלו) Писаніе].

Семь именъ носить левъ: אריה ארי, כפיר, לביא, ליש, שחל, שחץ; אריה — молодой левъ, ארי — старый левъ; כפיר — потому что онъ отказывается (כופר) отъ отца своего и матери своей; לביא — потому что онъ охватываетъ сердца (לב) людей, когда онъ рычитъ; ליש (отъ לוש — мѣсить тѣсто) — потому что все въ его пасти превращается въ тѣсто; שחל — потому что всѣ блѣднѣютъ (משחלין) предъ нимъ; שחץ — потому что онъ возносится משחץ [по другому объясненію, онъ названъ שחץ потому, что онъ все перемалываетъ (שוחץ) во рту своемъ].

Семью именами именуется бѣдный: עני, רש, דך, דל, מך, מוכן, מך, רל, רש; עני — въ буквальныймъ значеніи („смиранный“); אביון — потому что онъ жаждетъ (מתאווה) всего, что видитъ, но ничего не ѣсть и не пьетъ; מוכן — потому что подвергаетъ опасности жизнь свою (מטוכן); מך — потому что онъ кланяется (מך) до порога; דך — потому что онъ согбенъ (מדוכך); דל — потому что онъ лишенъ (דל) имуществъ; רש — потому что онъ забить (מתרושש), а по другому толкованію, потому что это у него наследственно (ירושה).

Семь именъ носить змѣй: נחש, פתן, אפעא, שרף, צפעוני, תנין, שפיפון; נחש — потому что слово נשיכה („укусъ“) подобно слову נחש; פתן — потому что все живое, укушенное имъ, кричитъ отъ него; שרף — потому что тотъ, кого онъ укусилъ отсасываетъ (שורף) кровь свою и обтираетъ тѣло свое; צפעוני — потому что у того, кого онъ укусилъ, волосы цвѣтутъ и тѣло таетъ; תנין — потому что тотъ, кого онъ укусилъ, переворачивается; שפיפון — потому что тотъ, кого онъ укусилъ, растираетъ (שופף) тѣло свое.

#### ГЛАВА XLIV.

Иси сынъ Іуды говоритъ: пять реченій въ Торѣ требуютъ (грамматическаго) согласованія:

1) (הלוא אם תישיב שאת [ו] אם לא תישיב שאת) (Быт. 4, 7): неизвѣстно, относится-ли שאת къ אם תישיב или къ אם לא תישיב; ты долженъ отнести къ אם תישיב.

<sup>1)</sup> Авдемелехъ собственно значитъ: „рабъ царя“, такъ что возможны два перевода: „и услышалъ рабъ царя Еѳіоплянинъ“ и „рабъ царя Еѳіоплянина“.

2) ארוך (Быт. 49, 6—7: ארוך שור עקרו וברצונם כי קשתה אפם, то ты долженъ сказать, что слово ארוך относится не къ שור, а къ אפם).

3) מחר (Исх. 17, 9): אפם אל יהושע בחר לנו אנשים וצא הלחם: такъ какъ далѣе слѣдуетъ בעמלק מחר, то אפם относится не къ הלחם, а къ נצב.

4) משוקדים (Исх. 25, 34: ובמנורה ארבעה גביעים משוקדים): такъ какъ далѣе слѣдуетъ כפתוריה ופרחיה, то משוקדים относится не къ גביעים, а къ כפתוריה ופרחיה.

5) וקם (Вт. 31, 16: וקם משה ה' אל משה הנך שוכב עם אבותיך וקם): такъ какъ далѣе слѣдуетъ וקם הארץ נכר אלהי נכר הארץ, то וקם относится не къ הנך שוכב, а къ הוה וקם.

Пять калъ-вахомеровъ въ Торѣ: 1) Быт. 4, 24: „если за Каина отмстится всемеро, то за Ламеха въ семьдесятъ разъ всемеро“; 2) Быт. 44, 8: „вотъ, серебро, найденное нами въ отверстіи мѣшковъ нашихъ, мы обратно принесли тебѣ изъ земли Ханаанской: какъ же намъ украсть изъ дома господина твоего серебро или золото?“ 3) Исх. 6, 12: „вотъ, сыны Израилевы не слушаютъ меня; какъ же послушаетъ меня фараонъ?“ 4) Числ. 12, 14: „если бы отецъ ея плюнулъ ей въ лице, то не должна-ли была бы она стыдиться семь дней?“—тѣмъ болѣе если Я, создавшій и ее и домъ отца ея; и 5) Вт. 31, 27: „вотъ и теперь, когда я живу съ вами нынѣ, вы упорны предъ Господомъ, не тѣмъ ли болѣе по смерти моей?“

Р. Іуда сынъ Ханины говоритъ: въ словѣ פח (Быт. 49, 4) פ означаетъ פחך („ты боялся“), ח означаетъ — חמאת („ты согрѣшилъ“), ו означаетъ ונית („ты прелюбодѣйствовалъ“) <sup>1)</sup>.

Слова, обозначающія нижнее (человѣческое), относятся къ Всевышнему въ стихахъ: Вт. 32, 10; Зах. 2, 12; Мал. 1, 13; Авв. 1, 12 и Іов. 7, 20.

Р. Эліэзеръ сынъ р. Іосе Галилейскаго говоритъ: все предвидѣно и открыто и зависитъ отъ поступковъ; сѣтъ набросана на все живое; судъ—судъ вѣрный; лавка открыта и столъ накрытъ и пинаксъ открытъ, рука записываетъ, Лавочникъ вѣритъ въ долгъ, а Сборщикъ живъ и силенъ (ср. Ав. 3, 15—16 [16—17]). Онъ говорилъ: дають въ долгъ грѣшникамъ <sup>1)</sup>, и не дають въ долгъ праведникамъ; дають въ долгъ грѣшникамъ въ этомъ мірѣ, какъ будто они исполнили Тору,—дабы можно было взыскать съ нихъ въ будущемъ,—и имъ не припоминаютъ злыхъ дѣлъ; все это зачѣмъ?—чтобы дать имъ награду за малую мицву, сдѣланную ими, въ этомъ мірѣ, дабы взыскать съ нихъ въ будущемъ. Наказываютъ праведниковъ въ этомъ мірѣ, какъ будто они сожигаютъ Тору, и не вспоминаютъ объ ихъ добрыхъ дѣлахъ; все

<sup>1)</sup> Далѣе идутъ подобныя же объясненія словъ נלעו (Іов. 39, 13) נלעו (Пр. 7, 18), נל (Числ. 22, 32) и объясненіе изъ какого то слова взятой буквы ל. Текстъ носить слѣды искаженія.

<sup>1)</sup> Т. е. Господь даетъ грѣшникамъ блага міра въ счетъ ихъ будущихъ дѣлъ.

это зачѣмъ? чтобы взыскать съ нихъ за малый грѣхъ, ими совершенный, въ этомъ мірѣ, дабы воздать имъ награду полностью въ будущемъ. Тѣ и другіе берутъ часть платы въ этомъ мірѣ, а истиникъ (главный капиталъ) сохраняется до міра будущаго 1)...

Израильтяне названы „рабами“ 2), какъ сказано (Лев. 25, 55): „сыны Израилевы Мои рабы“, и ангелы названы „рабами“, какъ сказано (Иов. 4, 18): „Онъ и рабамъ (син. пер.: слугамъ) своимъ не довѣряетъ и въ Ангелахъ своихъ усматриваетъ недостатки“: однако ты не знаешь, кто изъ нихъ болѣе любимъ, но слова (Лев. 25, 55) „они Мои рабы, которыхъ Я вывелъ изъ земли Египетской“ означаютъ: Израиль! вы дороже мнѣ, нежели Ангелы. Израильтяне названы „сынами“ (Вт. 14, 1) и ангелы названы „сынами“ (Иов. 1, 6), и ты не знаешь, кто изъ нихъ любимѣе, но слова (Исх. 4, 22): „Израиль есть сынъ Мой, первенецъ Мой“, означаютъ: Израиль! вы мнѣ дороже ангеловъ. Израильтяне названы „царями“ (Пр. 8, 15) и ангелы названы „царями“ (Пс. 68 [67], 13), и ты не знаешь, кто изъ нихъ почтеннѣе, но слова (Исх. 19, 6): „а вы будете у Меня царствомъ священниковъ“ означаютъ: Израиль! вы у Меня почтеннѣе ангеловъ. Израильтяне названы „воинствами“ (Исх. 12, 17) и ангелы названы „воинствами“ (Пс. 68 [67], 13), и ты не знаешь, кто изъ нихъ выше; но слова (Исх. 7, 4): „и выведу воинство Мое, народъ Мой, сыновъ Израилевыхъ“ означаютъ: Израиль! вы для меня выше ангеловъ. Израильтяне названы „святыми“ (Иер. 2, 3) и ангелы названы „святыми“ (Дан. 4, 14), и ты не знаешь, кто изъ нихъ святѣе, но слова (Иер. 2, 3): „Израиль—святыня (син. пер.: былъ святынею) Господа“ означаютъ: Израиль! вы для меня святѣе ангеловъ. Израильтяне возносятъ пѣснь (Вт. 6, 4) и ангелы возносятъ пѣснь (Иов. 38, 7), и ты не знаешь, чье восхваленіе выше, но слова (2 Сам. [Цар.] 23, 1): „сладка пѣснь Израилева“ означаютъ: восхваленіе, которое вы возносите мнѣ, для Меня выше, нежели восхваленіе ангеловъ; такъ и сказано (Пс. 22 [21], 4): „Ты, Святой, живешь среди славословій Израиля“.

#### ГЛАВА XLV.

Существуетъ семь родовъ фарисеевъ: фарисей—*פְּרִישֵׁי*, фарисей—*פְּרִישֵׁי חֵטְא*, фарисей—*פְּרִישֵׁי יִרְאָה*, фарисей—*פְּרִישֵׁי אֱמוּנָה* („я знаю свои обязанности“), фарисей изъ страха, какъ Иовъ, и фарисей изъ любви, какъ Авраамъ (ср. АН<sup>1</sup> гл. 37).

„Кто обладаетъ слѣдующими тремя качествами, принадлежитъ къ ученикамъ отца нашего Авраама, а кто обладаетъ другими тремя качествами, принадлежитъ къ ученикамъ нечестиваго Валаама: у учениковъ Авраама добрый глазъ, смиренный духъ и невзыскательная душа. Откуда видно, что добрый глазъ (т. е.

1) Далѣе текстъ испорченъ. Ср. АН<sup>1</sup> гл. 39.

2) Эта статья относится къ Мишнаѣ Ав. 3, 14 [15].

щедрость)?—изъ словъ (Быт. 18, 7): „и побѣждалъ Авраамъ къ стаду и взялъ теленка нѣжнаго и хорошаго“: „теленка“ — трехлѣтняго, „нѣжнаго“ — двухлѣтняго, „и хорошаго“ — годовалаго; смиренный духъ? — изъ словъ (Быт. 23, 4): „я у васъ пришлецъ и поселенецъ“; невзыскательная (бук.: приниженная) душа? — изъ словъ (Быт. 18, 27): „я прахъ и пепелъ“. Противоположныя качества у учениковъ Валаама: злой глазъ, высокій (заносчивый) духъ и требовательная душа. Злой глазъ, — ибо когда израильтяне еще не вышли изъ Египта, всѣ народы міра приходили совѣщаться съ ними, а когда вышли, то послѣдняя рабыня въ Израилѣ была умнѣе Валаама, поэтому онъ сталъ смотрѣть на Израиля злымъ глазомъ, какъ сказано (Числ. 22, 11): „вотъ, народъ вышелъ изъ Египта и покрылъ лице земли“, (Валакъ же сказалъ): „и живеть онъ подлѣ меня“ (тамъ же 5) <sup>1)</sup>. Высокій духъ, — какъ сказано (тамъ-же 13): „ибо не хочетъ Господь позволить мнѣ идти съ вами“: съ вами я не пойду, но пойду съ большими васъ; и въ самомъ дѣлѣ „Валакъ послалъ еще князей, болѣе и знаменитѣе тѣхъ“ (тамъ же 15). Требовательная душа — какъ сказано (тамъ же 24, 13): „если дастъ (син. пер.: хотя бы давалъ) мнѣ Валакъ полный свой домъ серебра и золота“.

Четверо ошиблись въ расчетѣ, а именно: Адамъ, Каинъ, Валаамъ и Езекія. Адамъ ошибся въ расчетѣ, какъ сказано (Вт. 3, 9—11): „и воззвалъ Господь Богъ къ Адаму и сказалъ ему: гдѣ ты? Онъ сказалъ: голосъ Твой я услышалъ... и сказалъ: кто сказалъ тебѣ, что ты нагъ“, а далѣе (ст. 12) сказано: „Адамъ сказалъ: жена, которую Ты мнѣ далъ; она дала мнѣ отъ дерева, и я ѣлъ“. Каинъ ошибся въ расчетѣ, какъ сказано (Быт. 4, 9): „и сказалъ Господь Каину: гдѣ Авель, братъ твой? Онъ сказалъ: не знаю; развѣ я сторожъ брату моему?“: развѣ Ты его передалъ мнѣ? если-бы Ты передалъ его мнѣ, я бы его сторожилъ, а далѣе (тамъ-же ст. 14) сказано: „и сказалъ Каинъ Господу: наказаніе мое больше, нежели снести можно: вотъ Ты теперь сгнѣнешь меня“. Валаамъ ошибся въ расчетѣ, какъ сказано Числ. 22, 9—11): „и пришелъ Богъ къ Валааму и сказалъ: какіе это люди у тебя? Валаамъ сказалъ Богу: Валакъ, сынъ Сепфоровъ, царь Моавитскій, прислалъ ко мнѣ (сказать): вотъ, народъ вышелъ изъ Египта и покрылъ лице земли“; а далѣе (ст. 12) сказано: „и сказалъ Богъ Валааму: не ходи съ ними, не проклинай народа сего, ибо онъ благословенъ“. Езекія ошибся въ расчетѣ, какъ сказано (Ис. 39, 3—7): „и пришелъ пророкъ Исаія къ царю Езекии и сказалъ ему: что говорили эти люди?.. и сказалъ: что видѣли они въ домѣ твоемъ? Езекія сказалъ: видѣли все, что есть въ домѣ моемъ... и сказалъ Исаія Езекии: выслушай слова Господа Саваоа: вотъ придутъ дни, и все, что есть въ домѣ твоемъ, и что собрали отцы твои до сего дня, будетъ унесено въ

<sup>1)</sup> Такимъ образомъ, Валакъ просилъ удалить израильтянъ только изъ его страны, Валаамъ же задумалъ удалить ихъ изъ всей земли.

Вавилонъ; ничего не останется, говоритъ Господь“: даже слова, которыя Я далъ тебѣ на горѣ Синаѣ, они унесутъ съ собою въ Вавилонъ; а далѣе (ст. 8) сказано: „и сказалъ Езекиа Исаи: благо слово Господне... миръ и благосостояніе пребудутъ во дни мои“.

Трое задумали злую думу, но Господь открылъ ихъ думу всѣмъ жителямъ міра: Каинъ, Исавъ и Авессаломъ. Каинъ задумалъ въ сердцѣ своемъ: я убью своего брата и (одинъ) унаслѣдую весь міръ, какъ сказано (Быт. 4, 8): „возсталъ Каинъ на Авеля, брата своего и убилъ его“; Господь же обнаружилъ его мысль всѣмъ жителямъ міра, какъ сказано (Быт. 4, 11—12): „и нынѣ проклятъ ты отъ земли... когда ты будешь воздѣлывать землю“... Исавъ задумалъ въ сердцѣ своемъ: убью моего брата, но Господь обнаружилъ его мысль всѣмъ жителямъ міра, какъ сказано (Быт. 27, 42): „и пересказаны были Ревеккѣ слова Исава, старшаго сына ея... вотъ Исавъ, братъ твой, грозитъ убить тебя“.— Авессаломъ задумалъ въ сердцѣ своемъ: убью отца моего и унаслѣдую царство, какъ сказано (2 Сам. [Цар.] 15, 6): „и укралъ Авессаломъ сердца Израильтянъ“; а откуда видно, что Господь обнаружилъ его мысль всѣмъ жителямъ міра?—изъ словъ (тамъ же 4): „и говорилъ Авессаломъ: о, если-бы меня поставили судьей въ этой землѣ“.

Трое задумали добрую думу, и Господь обнаружилъ ихъ думу всѣмъ жителямъ міра, а именно: Рувимъ, Фамарь и Руеъ. Рувимъ задумалъ спасти Иосифа, какъ сказано (Быт. 37, 22): „и сказалъ имъ Рувимъ: не проливайте крови“; а откуда видно, что Господь обнаружилъ его мысль всѣмъ жителямъ міра? изъ словъ (Втор. 33, 6): „да живетъ Рувимъ и да не умираетъ“.— „да живетъ Рувимъ“ ради заслуги въ отношеніи Иосифа „и да не умираетъ“ за грѣхъ съ Валлою. Фамарь задумала въ сердцѣ своемъ: возможно-ли выйти грѣшницей изъ дома этого праведника?—А откуда видно, что Господь открылъ ея мысль всѣмъ жителямъ міра? изъ того, что она вышла за Гуду и родила отъ него Фареса и Зару. Руеъ задумала и сказала своей свекрови (Руе. 1, 16—17): „народъ твой будетъ моимъ народомъ и твой Богъ—моимъ Богомъ; и гдѣ ты умрешь, тамъ и я умру и погребена буду“; а откуда видно, что Господь открылъ ея мысль всѣмъ жителямъ міра? изъ того что она вышла за Вооза, а сказано (Руе. 4, 21—22): „Воозъ родилъ Овида, Овидъ родилъ Иессея; Иессей родилъ Давида“, а Давидъ—царь въ этомъ мірѣ и царь въ мірѣ будущемъ.

Трое говорили правду и лишились жизни міра сего и міра будущаго, а именно: соглядатаи,—они пострадали; Доикъ,—за попустокъ съ Давидомъ; сыновья Реммона Беероаянина—за убійство Мемфивосея; а нѣкоторые говорятъ: также сынъ пришельца Амаликитянина (2 Сам. [Цар.] 1, 13) за то, что возвѣстилъ смерть Саула.

Трое исповѣдывались и лишились міра сего, но унаслѣдовали міръ грядущій, а именно: собиравшій дрова (Числ. 15, 32—36), злословившій (Бога, Лев. 24, 10 сл.) и Аханъ.



Трое грѣшили, исповѣдывались (приняли еврейство) и унаслѣдовали міръ сей и міръ грядущій: повивальная бабка (Исх. 1, 15 сл.), Раавъ и жители Гаваона; нѣкоторые говорятъ также Хусій Архитянинъ.

Четыре качества у женщинъ, но не у мужчинъ: женщины обжорливы, ревнивы, лѣнны и любятъ подслушивать. Обжорливы, какъ сказано (Быт. 3, 6): „и увидѣла жена, что дерево хорошо для пищи“ и пр.; ревнивы, какъ сказано (Быт. 30, 1): „и возревновала Рахиль къ сестрѣ (син. пер.: позавидовала сестрѣ) своей“; подслушивательницы, какъ сказано (Быт. 18, 10): „а Сарра слушала у входа въ шатеръ, сзади его“; лѣнны, какъ сказано (Быт. 18, 6): „поскорѣ замѣси три саты“. Р. Іосе говоритъ: эти качества даны, какъ женщинамъ, такъ и мужчинамъ; мужчины обжорливы, ревнивы, любятъ подслушивать и лѣнны; обжорливы, ибо сказано (Быт. 37, 25): „и съѣли они ѣсть хлѣбъ“; ревнивы, такъ какъ сказано: „братья его ревновали къ нему (син. пер.: досадовали на него)“; любятъ подслушивать, какъ сказано (Быт. 42, 23): „а того не знали они, что Іосифъ слушаетъ (син. пер.: понимаетъ)“; лѣнны, какъ сказано: „идите скорѣ къ отцу моему“<sup>1)</sup>...

Четырехъ родовъ бываютъ ученики: воронка, губка, сито и цѣдилка. Воронка, у которой входитъ съ одной стороны и выходитъ съ другой, — это ученикъ, который приходитъ въ школу, слышитъ мидрашъ, халахи и агады, а когда выходитъ, онъ не помнитъ ничего. Губка, вбирающая все, — это ученикъ, который приходитъ въ школу, слышитъ мидрашъ, халахи и агады, и по выходѣ все помнитъ, но излагаетъ въ безпорядкѣ. Сито, отлагающее *кемажъ* отдѣльно, *солетъ* отдѣльно и отруби отдѣльно, — это ученикъ, который приходитъ въ школу, слышитъ мидрашъ, халахи и агады, и когда выходитъ, онъ все помнитъ и излагаетъ каждое отдѣльно. Цѣдилка, отбирающая гущу, это ученикъ, который входитъ въ школу и если слышитъ мидрашъ, халахи и агады, то по выходѣ не помнитъ, а если слышитъ пустыя рѣчи, то ихъ помнитъ.

## ГЛАВА XLVI.

Общество, собравшееся во имя Неба, устоитъ, а собравшееся не во имя Неба, не устоитъ. Что это за общество, собравшееся во имя Неба?—(напр.) общество предковъ нашихъ у горы Синай; а не во имя Неба?—(напр.) поколѣніе столпотворенія. Споръ во имя Неба—это споръ Шаммая съ Гиллелемъ, а не во имя Неба—это споръ Корея и скопища его (см. Ав. 5, 17).

Всѣ ворчуны — ученики Адама, какъ сказано (Быт. 3, 12): „Адамъ сказалъ: жена, которую Ты далъ мнѣ, она дала мнѣ отъ дерева и я ѣлъ“.

Далѣе слѣдуютъ статьи мишны Авотъ въ слѣдующемъ порядкѣ: 5, 14. 13. 12. 10.

Всѣ неблагодарные—ученики Сеннахирима, какъ сказано (Ис. 10, 14): „и рука моя захватила богатство народовъ, какъ гнѣзда; и какъ забирають оставленные въ нихъ яйца“...

Три книги Пророковъ: кто видитъ во снѣ себя самого читающимъ книгу Исаи (תישׁ), пусть уповаеть на спасеніе (תישׁ); книгу Царей— пусть ожидаетъ царства; книгу Иереміа— пусть ожидаетъ наказанія. Три книги Агіографовъ (Кетувимъ): кто видитъ во снѣ себя самого читающимъ книгу Притчей— пусть ожидаетъ мудрости; книгу Псалмовъ— пусть ожидаетъ грѣхобоязни; книгу Іова— пусть ожидаетъ наказанія. Трое ученыхъ: кто видитъ во снѣ Элазара, сына Азаріа, пусть ожидаетъ мудрости; кто видитъ р. Акибу— пусть ожидаетъ грѣхобоязни; р. Измаила— пусть ожидаетъ наказанія. Три ученика: кто видитъ во снѣ Бенъ-Азая пусть ожидаетъ мудрости; Бенъ Зому— пусть ожидаетъ грѣхобоязни; р. Елисея сына Авуи— пусть ожидаетъ наказанія.

Кто говоритъ: „пойду изучать Тору, ибо это мой долгъ“ — безупречень;— „дабы меня видѣли другіе“— второй послѣ него;— „дабы я услышалъ что-нибудь, и пришелъ, и изучилъ это“ — посредственный; — „дабы меня называли ученымъ“ — больной и разбитый.

Кто говоритъ: „пойду благотворить, ибо это мой долгъ“ — безупречень;— „чтобы меня видѣли другіе“ — второй послѣ него; „чтобы я назывался благотворителемъ“ — этотъ больной и разбитый. Если кто желаетъ изучать Тору и преподавать другимъ, то хорошо и ему и другимъ; если онъ желаетъ самъ изучать, но чтобы другіе не изучали, то хорошо ему, но не другимъ; если онъ желаетъ, чтобы другіе изучали, но не онъ, то хорошо другимъ, но не ему; если онъ желаетъ, чтобы ни онъ ни другіе не изучали, то онъ больной и разбитый. Если кто желаетъ, чтобы онъ самъ субботствовалъ у ученыхъ и чтобы другіе субботствовали, то хорошо ему и другимъ; чтобы онъ самъ субботствовалъ, но не другіе, — хорошо ему, но не другимъ; чтобы другіе субботствовали, но не онъ, хорошо другимъ, но не ему; чтобы ни самъ не субботствовалъ, ни другіе, — онъ больной и разбитый. Если кто желаетъ, чтобы онъ самъ благотворилъ и чтобы другіе благотворили, то хорошо ему и другимъ; чтобы онъ благотворилъ, но не другіе,— хорошо ему, но не другимъ; чтобы другіе благотворили, но не онъ, хорошо другимъ, но не ему; чтобы ни онъ не благотворилъ, ни другіе,— онъ больной и разбитый...

Три книги найдены въ азарѣ; — книга מועד, книга משׁוׁטׁ и книга מׁת. О книгѣ מועד : въ одномъ спискѣ въ стихѣ (Вт. 33, 27) значилось מועד, а въ двухъ מועד: отвергли имѣющееся въ одномъ и приняли имѣющееся въ двухъ [сказалъ р. Йосе: эта книга называется מועד отъ того, что найдена въ בית מועד (т. е. Храмѣ)]. О книгѣ משׁוׁטׁ: въ одномъ спискѣ въ стихѣ (Исх. 24, 5) значилось משׁוׁטׁ, а въ двухъ — נערׁי: отвергли значащееся въ одномъ и приняли значащееся въ двухъ. О книгѣ מׁת: одинъ списокъ имѣлъ девять разъ מׁת, а два другихъ — одиннадцать

разъ: отвергли значащееся въ одномъ и приняли значащееся въ двухъ (ср. выше, стр. 91).

## ГЛАВА XLVII.

Три пророка: одинъ искалъ чести Отца и не искалъ чести сына; другой искалъ чести сына и не искалъ чести Отца, третий искалъ чести сына и чести Отца. Илія искалъ чести Отца и не искалъ чести сына, какъ сказано (1 [3] Цар. 19, 10): „возревновалъ я о Господѣ Богѣ Саваоѣ“; Иона искалъ чести сына, но не искалъ чести Отца, какъ сказано (Ион. 1, 3): „и всталъ Иона, чтобы бѣжать въ Фарсісъ отъ лица Господня“; Іеремія искалъ чести Отца и чести сына, какъ сказано (Пл. Іер. 3, 42): „мы отпали и упорствовали; Ты не пощадилъ“ (см. Мехильта, начало).

Трое возвратились на прежнее мѣсто: Израиль, Тора и серебро и золото. Израильтяне жили за рѣкою, какъ сказано (Ис. Нав. 24, 2) „за рѣкою жили отцы ваши издревле, Фарра отецъ“ и пр.; а откуда видно, что они вернулись на прежнее мѣсто?—изъ словъ (Едр. 5, 12) „когда же отцы наши прогнѣвали Бога небеснаго, Онъ предалъ ихъ въ руку Навуходоносора... и народъ переселилъ въ Вавилонъ“. Тора прибыла съ неба, какъ сказано (Исх. 20, 22): „вы видѣли, какъ Я съ неба говорилъ вамъ“; а откуда видно, что она вернулась на прежнее мѣсто?—изъ словъ (Пр. 23, 5): „устремишь глаза твои на него, — и его уже нѣтъ... какъ орелъ улетитъ къ небу“. Серебро и золото были изъ земли Египетской, какъ сказано (Исх. 3, 22): „каждая женщина выпросить у сосѣдки своей и у живущей въ домѣ ея вещей серебряныхъ и вещей золотыхъ“; а откуда видно, что они вернулись на прежнее мѣсто?—изъ словъ (2 Пар. 12, 9): „и пришелъ Сусахимъ царь Египетскій въ Іерусалимъ и взялъ сокровища дома Господня и сокровища дома царскаго“.

Три вещи, пренебреженныя Израилемъ, отняты у него: пророчество, царство дома Давидова и Храмъ. Пророчество они презрѣли, какъ сказано (тамъ-же 36, 16): „но они издѣвались надъ посланными отъ Бога и пренебрегали словами Его“. Царство дома Давидова, какъ сказано (1 [3] Цар. 12, 16): „нѣтъ намъ доли въ сынѣ Іессеевомъ“; они сказали: Давидъ, ты владычествуешь надъ нами только благодаря этому дому (Храму), который ты построилъ; „теперь знай свой домъ, Давидъ“. Храмъ какъ сказано (тамъ же 6, 12): „вотъ ты строишь храмъ: если ты будешь ходить по уставамъ Моимъ,.. то Я... буду жить среди сыновъ Израилевыхъ“, а если нѣтъ, то (тамъ же 9, 8) „о Храмъ семь высокою всякій, проходящій ммо него, ужаснется и свиснетъ“.

Трое обѣщаютъ и исполняютъ, а трое обѣщаютъ и не исполняютъ. Обѣщаютъ и исполняютъ, молодость, богатство и лѣто („дни солнца“); обѣщаютъ и не исполняютъ: старость, бѣдность и осень („дни дождей“).

Три вещи уменьшились при увеличеніи изученія Торы: зловредные духи, смуты и дѣлающіе зло, а нѣкоторые говорятъ: и посадка огородовъ (т. е. огурцовъ при помощи волшебства, ср. выше, стр. 72).

Трое плакали и Господь услышалъ плачь ихъ, а именно: Агарь, Исавъ и Езекия. Агарь, какъ сказано (Быт. 21, 16): „и подняла вопль и плакала“; а откуда видно, что Господь услышалъ ея плачь?—изъ словъ (тамъ-же 17): „Богъ услышалъ голосъ отрока оттуда, гдѣ онъ находится; встань, подними отрока“. Исавъ плакалъ, какъ сказано (Быт. 27, 38): „и возвысилъ Исавъ голосъ свой и заплакалъ“ и вслѣдствіе трехъ слезъ, которыя онъ выпустилъ, Израиль перенесъ три войны, какъ сказано (Пс. 80 [79], 6): „ты напиталъ ихъ хлѣбомъ слезнымъ и напоилъ ихъ тремя слезами (син.: слезами въ большей мѣрѣ)“. Езекия плакалъ, какъ сказано (2 [4] Пар. 20, 3): „и заплакалъ Езекия сильно“; а откуда видно, что Господь услышалъ плачь его?—изъ словъ (тамъ же 5): „Я услышалъ молитву твою, увидѣлъ слезы твои... въ третій день войдешь въ домъ Господень“.

#### Г Л А В А XLVIII.

„Р. Симонъ говоритъ: существуетъ три вѣнца: вѣнецъ Торы, вѣнецъ священства и вѣнецъ царства, а вѣнецъ добраго имени выше всѣхъ“ (Ав. 4, 13). Вѣнецъ Торы—это вѣнецъ Моисея, какъ сказано (Мах. 3, 23 [4,4]): „помните законъ Моисея, раба моего, который Я заповѣдалъ ему“; вѣнецъ священства—это вѣнецъ Аарона неприкосновенный, какъ сказано (Числ. 18, 19): „это завѣтъ соли, вѣчный предъ Господомъ“; вѣнецъ царства—это вѣнецъ Давида, какъ сказано (2 Пар. 13, 5): „не знаете-ли вы, что Господь Богъ Израилевъ далъ царство Давиду надъ Израилемъ на-вѣкъ, ему и сыновьямъ его по завѣту соли?“ Вѣнецъ добраго имени выше ихъ: кто удостоился Торы, можетъ придти и взять ихъ. Ааронъ удостоился священства только благодаря Торѣ, какъ сказано (Мал. 2, 7): „ибо уста священника должны хранить вѣдѣніе, и закона (Торы) ищутъ отъ устъ его“. Давидъ удостоился царства только благодаря Торѣ, какъ сказано (Пс. 119 [118], 56): „это стало мнѣ (син. пер.: онъ сталъ моимъ), ибо повелѣнія Твои храню“.

Если любовь зависитъ отъ вещи, то, какъ только исчезнетъ вещь, исчезнетъ и любовь; а если любовь не зависитъ отъ вещи... это любовь Давида и Ионаана <sup>1)</sup>. На свѣтѣ нѣтъ любви тягостной, кромѣ любви къ женщинамъ.

Р. Симонъ говоритъ: кто выдаетъ дочь свою малолѣтней, тотъ уменьшаетъ родъ людской, губитъ свои деньги и доходитъ до кровопролитія <sup>2)</sup>.

Три рода слезъ вредны для глазъ: слезы отъ дыма, слезы отъ

<sup>1)</sup> Этой статьѣ (= Ав. 5, 16) мѣсто въ началѣ гл. 46.

<sup>2)</sup> Такъ какъ малолѣтняя можетъ забеременѣть и умереть.

испражнения (?), а слезы отъ плача тягостиѣ всѣхъ [нѣкоторые говорятъ: и слезы отъ большого лука]. Три рода слезъ полезны для глазъ: слезы отъ *хаситъ* (луковичныхъ растеній) слезы отъ глазной мази (*коллурія*), а слезы отъ смѣха полезны ихъ обоихъ [нѣкоторые говорятъ: и слезы отъ малаго лука].

Три вещи увеличиваютъ тѣло: старое вино, жирное мясо и бѣлый хлѣбъ (*солетъ*) [нѣкоторые говорятъ: и птичье мясо].

Три вещи увеличиваетъ сѣмя (*semen*): чеснокъ, яйца, крессъ [и рѣжуха]. Три вещи уменьшаютъ сѣмя: хлѣбъ ячменный, рута и коріандръ <sup>1)</sup>.

Три вещи увеличиваютъ калъ: хлѣбъ ячменный, хлѣбъ-сѣбагум, виноградный сокъ (*שיריף*) [и овощи].

Три вещи проходятъ чрезъ тѣло такъ, какъ онѣ есть (безъ измѣненія): бобы, лупины и чечевица; а нѣкоторые прибавляютъ еще три вещи: кунжутъ, сѣмя льняное и финиковые вѣнички <sup>2)</sup>.

Изъ десяти частей (т. е. десяти десятыхъ) чародѣйства въ мірѣ девять находятся въ Египтѣ и одна во всемъ остальномъ мірѣ. Изъ десяти частей разврата въ мірѣ девять—въ Александріи и одна во всемъ остальномъ мірѣ. Изъ десяти частей красоты въ мірѣ девять въ Иерусалимѣ и одна во всемъ остальномъ мірѣ. Изъ десяти частей страданій въ мірѣ девять въ Иерусалимѣ и одна во всемъ остальномъ мірѣ. Изъ десяти частей глупости въ мірѣ девять у вавилонянъ и одна во всемъ остальномъ мірѣ. Изъ десяти частей бѣдности (?) въ мірѣ девять въ Лидѣ и одна во всемъ остальномъ мірѣ. Изъ десяти частей силы (храбрости) въ мірѣ девять въ Іудеѣ и одна во всемъ остальномъ мірѣ. Изъ десяти частей учености въ мірѣ девять въ Иерусалимѣ и одна во всемъ остальномъ мірѣ, какъ сказано (Быт. 2, 2): „и поиди въ землю Моріа“ <sup>3)</sup> и пр. Изъ десяти частей нечестія въ мірѣ девять въ Иерусалимѣ и одна во всемъ остальномъ мірѣ, какъ сказано (Іер. 23, 15): „ибо отъ пророковъ Иерусалимскихъ нечестіе распространилась на всю землю“. Изъ десяти частей Горы въ мірѣ девять въ Иерусалимѣ и одна во всемъ остальномъ мірѣ, какъ сказано (Ис. 2, 3): „ибо отъ Сіона выйдетъ законъ (*Тора*) и слово Господне—изъ Иерусалима“...

Сказалъ р. Элазаръ: сказалъ р. Ханина: ученые увеличиваютъ миръ въ мірѣ, какъ сказано (Ис. 54, 13): „и всѣ сыновья твои будутъ научены Господомъ, и увеличится миръ у сыновей твоихъ“.

## КОНЕЦЪ ВТОРОЙ ВЕРСИИ АВОТЪ Р. НАΘΑΝА.

<sup>1)</sup> Значенія перечисленныхъ въ этой статьѣ растеній строго не установлены; имѣются варианты.

<sup>2)</sup> Далѣе текстъ испорченъ.

<sup>3)</sup> Названіе Моріа (*מוריא*) толкуется въ смыслѣ мѣста, откуда выходитъ ученіе (*המורה*) въ мірѣ.

## Опечатки и поправки.

Стр.	Строка.	Напечатано:	Должно быть:
	XXI 12 сн.	(того	того
	XXXII 6 "	начинающими	начинающееся
	4 3 св.	воина начальникахъ	воина начальникахъ
	6 12 сн.	голамъ	големъ
	8 7 св.	голамъ	големъ
	17 6—7 "	если ты училъ Тору во время бѣдности, не сиди въ богатствѣ	<i>Слѣдуетъ исключить.</i>
	23 4 сн.	убилъ	убилъ;
	55 9 "	рукописномъ	<i>Слѣдуетъ исключить.</i>
	59 1 "	Тарфена	Тарфона
	63 23 "	Божемъ	Божимъ
	84 19 св.	отсроченъ	отсроченъ
	86 14 "	[Пар.]	[Пар.]
	90 8 сн.	(מכנה לפרים) стр. 87	(מכנה לפרים, стр. 87)
	92 13 "	דיבר	דיבר
	105 25 св.	Екклезіастъ	Екклесіастъ
	" 3 сн.	именъ	именъ:
	106 13 св.	очищенія	Очищенія
	108 5 сн.	Санһедринъ	Санһедринъ
	116 6 св.	напиши	пиши за симъ
	" 17 сн.	употреблялъ бы его,	подсылалъ бы его подъ
	" 16 "	вмѣсто	осла, и
	119 19 "	осла, она".	она". Откуда видно, что она можетъ варить и служить ему?—сказано: „да не приблизится, чтобъ открыть наготу ея“.
	121 4 св.	версиі <sup>1)</sup>	версиі).
	123 2 св.	солому	мякину
	127 1 "	кровь	крои
	" 24 и 23 сн.	вручаетъ	поручаетъ
	132 13 сн.	дро-	дру-
	" 6 "	вельможъ	вельможъ століяцы
	134 15 сн.	מרבין	מרבין
	137 19 св.	они?	эти? Ему отвѣтила: за то, что возстали противъ словъ царя. А за что со- держится этотъ?
	138 19 сн.	одинъ	одинъ"
	" 18 "	жена]"	жена]
	139 13 св.	рой.	рой. Въ радости своей онъ позвалъ всѣхъ людей и сказалъ имъ: придите и посмотрите, какъ хо- рошъ сынъ мой: я его оставилъ дома и ушелъ на рынокъ, а когда вер- нулся, я нашелъ его за- нимающимся Торой.
	140 17 "	выскажу	выскажу ей наединъ
	149 19 "	сказано	сказана
	151 14 св.	такъ	какъ
	154 9 "	городъ	хорошій городъ
	" 19 "	на	въ
	155 18 св.	имъ	<i>Слѣдуетъ исключить.</i>
	156 5 "	его,	его, ни къ сыновьямъ его,
	163 9 сн.	это	этого

Вышелъ изъ печати:

# ТАЛМУДЪ.

МИШНА и ТОСЕФТА.

Критическій переводъ Н. Переферковича.

ТОМЪ ПЕРВЫЙ.

(Книга 1 и 2).

Издание **ВТОРОЕ**, исправленное и дополненное  
(XVI+414 стр.).

**С.-Петербургъ, 1902**

Цѣна въ отдѣльной продажѣ **3** руб., съ пересылкою  
**3** руб. **50** коп.

---

Съ требованіями обращаться въ книжный магазинъ  
П. П. Сойкина, (СПБ. Невскій, 96, уг. Надежд.).

Печатаются слѣдующіе труды ориенталиста

Н. А. Переферковича:

**ТАЛМУДЪ,**  
ЕГО ИСТОРИЯ И СОДЕРЖАНІЕ.

Часть I: **МИШНА.**

Изданіе **ВТОРОЕ**, значительно дополненное.

**УЧЕБНИКЪ ТАЛМУДА.**

ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ ЧАСТЯХЪ.

ЧАСТЬ I. Руководство къ изученію Мишны («новоеврейскаго» языка). Грамматика, Хрестоматія и Словарь.

ЧАСТЬ II. Руководство къ изученію Іерушалми (западноарамейскаго нарѣчія). Грамматика, Хрестоматія и Словарь.

ЧАСТЬ III. Руководство къ изученію Бавли (восточноарамейскаго нарѣчія). Грамматика, Хрестоматія и Словарь.

ЧАСТЬ IV. Терминологическій Словарь Талмуда.

---

О цѣнѣ каждой части будетъ объявлено по  
выходѣ въ свѣтъ.